

# حسن اُحَرْدُ شرح القصيد الہر

حضرت علامہ محمد عبد الماککھوڑوی رحمۃ اللہ تعالیٰ



شیخ الاسلام اکیڈمی  
محله محمد پور  
فقور

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ

حَسَنُ الْجُرْدَةُ

فِي

شَرْحِ الْقَصِيدَةِ الْبُرْدَةِ



مُصَنَّفَةٌ

أَبُو الْبَرَكَاتِ مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ الْمَلِكِ خَانَ حَسَا

پنشنر مشیر مال یاست بہاولپور

○

ناشر :- شیخ الاسلام اکیڈمی، محلہ نمبر پورہ قصو



نام کتاب	حسن المجروح شرح قصیدہ بردہ
شارح (مصنف)	مولانا محمد عبدالملک کھڑوی قدس سرہ
طبع جدید	ذیقعدہ ۱۳۹۶ھ / نومبر ۱۹۷۶ء
صفحات	۲۳۸
تعداد	گیارہ سو
قیمت مجلد	پندرہ روپے
” غیر مجلد	بارہ روپے
طباعت	فوٹو آفست
ناشر (برائے شائع کرنا)	شیخ الاسلام اکیڈمی محلہ محمود پورہ قصور

پرنٹرز:- ایم مینر قاضی، ملی پرنٹرز ۹ سیکر روڈ - لاہور

نوٹ: حضرت مصنف کے حالات کیلئے شرح قصیدہ غوثیہ کا مقدمہ (ادبیکم محمد موسیٰ امرتسری مدظلہ) مطبوعہ نوری پبلشرز، لاہور دیکھا جائے ۱۲ شاہ محمد شہیدی عفی عنہ



الحمد لله الذي خلق الانسان وعلمه البيان واكرمه بالنطق والتبيان  
ليظهر به سراثر الجنان من استار الكتمان على شهود الايمان وهذا انا  
الى سواء السبيل واوضح منها هج الصدق بالبرهان والدليل واعلى  
رايات معالم الدين ورفع اعلام الحق واليقين وجعل لنا التوفيق  
خير رفيق وبجمله المتين الاعتصام بيليق واهل رسوله بالحق  
والهدى فمن تمسك بهديه فقد فاز واهتدى كلت لاس عن توصيف  
كماله وحارت العقول عن ادراك جماله اول شافع ومشفع يوم الدين  
كَانَ نَبِيًّا وَاَدْمُ بَيْتِ الْمَلَأِ وَالطَّيِّبِ مَنْبِعِ الرَّحْمَةِ معدن الكرامة قاع ابنية  
الكفر قاطع اسباب الطجر كاشف ظلمات الضلالة هاد منباز الجحالة  
يعجز عن فهم حقيقة نبوته الادراك صاحب لولاك لما خلق لك فلاك  
مقاتل الكفار مجاهد الاشرار صلى الله عليه وسلم واعز الله وكرم  
برقت العيون من ضياء جماله عجزت العقول عن احاطة كماله وعلى اصحابه  
الذين هم الى سبيل الفلاح هادون والى سنن النجاح داعون تشاع  
الاسلام ببركتهم من واد غير نرجع الى الصبين وفاح مسك خلقهم في



الافاق حين بعد حين وعلى الله الطاهرين الذين هم عماد الملة والدين  
 اللهم اغفر لي ولوالدي يوم لا ينفع مال ولا بنون ولا تحفظ احدا  
 بروج ولا حصون الا من اتى الله بقلب سليم ويدور رحمة ربه الكريم  
 حسبن الله العليم الخبير وهو نعم المولى ونعم النصير

## اما بعد

قصیدہ بُردہ منظور امام شرف الدین محمد بن سعید بسیری علیہ الرحمۃ ایسا قصیدہ ہے  
 کہ فصاحت بلاغت اور اخلاص محبت کے لحاظ سے حضور علیہ السلام کی نعت میں آج تک اس شان کا  
 کوئی قصیدہ نہیں لکھا گیا۔ یہی وجہ ہے کہ اسکے ایک ایک شعر بلا ایک ایک لفظ میں تاثیر ہے اور بعض  
 شعروں کی تاثیر تو ایسی ثابت ہوئی ہے کہ بڑے بڑے صالحین اور عام لوگوں نے اس کے متعلق متواتر  
 شہادت دی ہے جس کی نسبت شک کرنا خلاف اخلاص ہے۔ میرے خاندان میں ہمیشہ سے  
 یہ قصیدہ پڑھا جاتا ہے +

اُدیں نے بار بار آزمایا ہے کہ یہ حصول حاجات اور دفع مصائب کے لئے تیر بند ثابت ہوا ہے  
 اس زمانہ میں بھی اس کے برکات ظہر من الشمس ہیں لیکن زمانہ کے اکثر لوگوں کے عقائد و اخلاص  
 میں ضعف آ گیا ہے۔ اور وہ کلام الہی اور بزرگوں کے کلام کی تاثیر سے بے خبر کر گئے ہیں۔ یہاں تک کہ  
 بزرگان دین کی اس شہادت کو کہ اس کے پڑھنے سے اس کی حاجت بفضل خدا پوری ہو گئی اتفاق پر  
 محمول کیا جاتا ہے لیکن منکرین اتفاق کے معنی نہیں جانتے جب ایسا ثابت ہے۔ کہ لاکھوں بلکہ  
 کروڑوں کے حاجات حاصل ہوئے اور ہزاروں مصائب اس کے پڑھنے سے رفع ہوئے ہیں۔ تو ان کو  
 اتفاق پر محمول کرنا جہالت اور گمراہی ہے۔ میں نے قصیدہ توشیح کی شرح میں اس کے متعلق  
 تسلی بخش بحث کی ہے اور اس دعویٰ کو کہ کلام میں کیوں تاثیر ہوتی ہے عقلی دلائل سے ثابت کیا  
 جب کوئی شخص اس کو کسی بزرگ کی اجازت سے ان شرائط کے ساتھ جن کو میں نے درج کیا ہے

اس کا وظیفہ کرے۔ تو ممکن نہیں کہ وہ کامیاب نہ ہو۔

مرا باور نے آید کہ کس اس قصیدہ را بخواند از غلو ص دل نباشد حل مشکھا  
لیکن شرط یہ ہے کہ وہ حاجتیں جائز ہوں۔ نہ کہ ناجائز۔ اس کے منکرین وہی لوگ ہو سکتے  
ہیں جن کو اسلام سے واسطہ نہیں ہے۔ یا جو اس کا تجربہ نہیں کرتے۔

بعض امور ایسے مخفی اور دقیق ہوتے ہیں۔ کہ عام لوگ اُن کو جوہر اس کے کہ اُن ذہن کے مستعد  
نہیں ہوتے نہیں سمجھ سکتے۔ جب تک کہ وہ اُس کے سمجھنے کی استعداد نہ پیدا کریں۔ یہی مثال کلام  
کی تاثیر کی ہے۔ دیکھو عام لوگ یہ نہیں سمجھ سکتے کہ مثلث کے تینوں زاویے ملکر دو قائمہ کے برابر  
ہوتے ہیں۔ کیونکہ ان میں مسائل ریاضی کے سمجھنے کی استعداد نہیں ہے۔ اگر کسی ایسے شخص کو جس نے  
شہد کبھی نہ کھایا ہو۔ کہا جائے کہ شہد میٹھا ہوتا ہے۔ اور وہ اس کا منکر ہو۔ تو اُس کا انکار بے معنی ہے۔  
اُس کو شہد کھانا چاہئے اگر میٹھا نہ ہو تو انکار کرے۔ اسی طرح منکرین کو چاہئے کہ وہ پہلے اس کا  
وظیفہ کریں۔ اگر تاثیر نہ ہو تو پھر وہ انکار کر سکتے ہیں۔ نہ کہ قبل از عمل و آزمائش۔

ہاں کبھی یہ بھی ہوتا ہے کہ بعض لوگ اس کو پڑھتے ہیں۔ اور وہ کامیاب نہیں ہوتے۔  
جس کی وجہ یہ ہے کہ وہ شرائط کو ملحوظ نہیں رکھتے۔ جب انہوں نے شرائط کی پابندی کی تو  
وہ کامیاب ہو گئے۔

اس کے شرائط شکل نہیں ہیں۔ اور نہ اسکی تاثیر ایسے امور سے وابستہ ہے جن کا مینا  
کرنا ناممکن ہو۔ پس منکرین کو مین بجز اسکے کیا کر سکتا ہوں کہ وہ آزمائشیں۔ اور پھر انکار کریں۔  
بعض دواؤں میں خدا تعالیٰ نے تاثیر رکھی ہے کہ اُن کے کھانے سے مریض اچھا ہو جاتا ہے لیکن  
جو مریض اس کا استعمال ہی نہ کرے۔ اور اس کی تاثیر سے منکر ہے۔ اس کا کیا علاج۔ افسوس تو  
یہ ہے کہ ہم ہر دوزمرہ دُرہوں میں دیکھتے ہیں۔ کہ سائنس کے تجربوں سے طلباء کو دعوئے کی تصدیق  
کرائی جاتی ہے۔ اور اقلیدس کے دعوئے شکلوں کی تشریح سے ثابت کئے جاتے ہیں۔ لیکن علم  
طالب علم نہ تجربہ کرے اور نہ شکال اقلیدس کے سمجھنے کی کوشش کرے۔ اُس کو ہم کس طرح سمجھا سکتے



ہیں۔ ظاہر بن لوگ جو مادہ پرست ہیں۔ اُن کو یقین کرنا چاہئے کہ ایک عالم روحانی ہے جس کے واقعات روح کی ریاضت سے منکشف ہوتے ہیں۔ مگر جب ریاضت ہی کی جائے۔ تو کس طرح واقعات روحانی کا کشف دل پر ہو سکتا ہے۔ جس طرح ریاضی اور ہندسے کے شکل سے شکل مسائل مشق سے حل کئے جاتے ہیں۔ اسی طرح عالم روحانی کے واقعات بھی مشق و تفکر سے حاصل ہو سکتے ہیں۔ انسان کی جسمی۔ روحانی۔ عقلی اور فطری مشقوں کے اصول مقرر ہیں۔ جنکے نتائج مشق کے بعد ظاہر ہوتے ہیں۔ دہریت کیوں بڑھتی جاتی ہے۔ اس لئے کہ روحانی اکتساب لوگوں نے چھوڑ دیا ہے دنیا میں روحانی انکشاف کے کرشمے عام طور پر موجود ہیں۔ یہ تو بیداری مہر ہے کہ بعض امور شہادت سے ثابت ہوتے ہیں۔ اور شہادت میں دیکھنا ہوتا ہے۔ کہ گواہ کی کیا حیثیت ہے۔ ہزاروں پرہیزگار خدا پرست جن کے اخلاق پر کبھی دھبہ نہیں آیا۔ اور اُن کا تعلق خدا تعالیٰ اور اُس کے بندوں سے خالصانہ ہے۔ اس پر شہاد ہیں۔ ان مقدس ہستیوں کی شہادت کو نہ ماننا کس قدر تعصب ہے۔ اس زمانہ کے اکثر لوگوں میں یہ اعتقاد راسخ ہو جاتا ہے۔ کہ جس چیز کو نیچر اور فلسفہ ثابت نہ کر اُس کو تسلیم نہیں کیا جاتا۔ لیکن وہ نیچر کو محدود اور فلسفہ کو مسلم الثبوت سمجھ کر ایسا کہتے ہیں۔ حالانکہ نیچر بہت وسیع اور فلسفہ نامکمل ہے۔ ہر ایک امر کے ثبوت کیلئے مختلف اسباب ہوتے ہیں۔ نانہ مشک کو اندھا دیکھ نہیں سکتا۔ کہ اُس کی کیا شکل و ہیئت ہے۔ اور ایسا ہی وہ شخص جس کی قوت شامہ مفقود ہو چکی ہو۔ اس کی خوشبو کو محسوس نہیں کر سکتا۔ مگر آنکھوں والا اسکی ہیئت کو بیان کر سکتا ہے۔ اور وہ شخص جس کی قوت شامہ بحال ہے۔ اسکی خوشبو کو سونگھ سکتا ہے۔ اور جس کے تمام حواس قائم ہیں۔ وہ اس کی ہیئت اور خوشبو کو دیکھ اور سونگھ سکتا ہے۔ پس ایک چیز کے اثبات کیلئے خدا تعالیٰ نے کئی ذریعے پیدا کر دیے ہیں۔ کوئی شریعت حقہ ہو۔ اس کے تمام احکام کو عقل دریافت نہیں کر سکتی تھی۔ اس لئے خدا تعالیٰ ایک ایسی بلند ہستی کو جس کی زندگی پاک ہو۔ اور جس کے اخلاق حسنہ ہوں۔ انتخاب کرتا ہے۔ جو لوگوں کو اس کے حکام سناتا ہے۔ جن لوگوں میں استعداد اور قابلیت ہوتی ہے۔ وہ اُس کو قبول کرتے ہیں۔ اسی طرح اس مسئلہ پر کہ کلام



میں تاثیر ہوتی ہے۔ وہ لوگ جن میں استعداد ہے! ایمان لاتے ہیں۔ دوسرے محروم ہوتے ہیں  
ہر چیز میں مشق درکار ہے۔ پہلوانوں کو دیکھو۔ کہ وہ ریاضت کرنے کرتے کس قدر توانا و نمونہ  
ہو جاتے ہیں۔ کہ معمولی آدمی سے اُن کا وزن چار پانچ گنے سے زیادہ بڑھ جاتا ہے۔ اور انکی خوراک  
دس دسویں برابر ہو جاتی ہے۔ یہ سب بڑے تو ہمارے سامنے ہر جگہ اور ہر وقت پائے جاتے ہیں ۛ

بازیگر! ایک پتھر دس بارہ سیر کا اور پھینک کر پھر اپنے کاندھے یا ماتھ پر لے لیتا ہے۔  
اس کی کیا وجہ ہے؟ یہی وجہ ہے۔ کہ وہ بچپن سے پہلے چھٹانک پھر پاؤ پھر سیر علیٰ ہذا القیاس  
تھوڑا تھوڑا وزن بڑھاتا جاتا ہے۔ اور اس طرح دس بارہ سیر تک وزنی پتھر کی اُس کو  
مشق ہو جاتی ہے ۛ

زنداد کہ بر بند بر ہوا سنگ  
افزون گفتد جز بیاد سنگ

جب یہ جسمانی ریاضت کے کتب آپ کے سامنے موجود ہیں۔ اور اُس کے حیرت انگیز کوششے  
اپنی آنکھوں سے دیکھ رہے ہو۔ تو پھر انکار کی کیا وجہ ہے ۛ

مشق کے شدید ہر ایک علم و فن میں پائے جاتے ہیں۔ ایک مشق کرتے کرتے خوشنویس  
ہو جاتا ہے ۛ دوسرا جو مشق نہیں کرتا بد خط رہتا ہے۔ روحانی مشق بھی جسمانی مشق کی طرح ہے  
قدیم زمانے میں حکماء کے دو گروہ تھے۔ ایک متشائین جو اپنے استادوں کے پاس جاکر تعلیم پاتے تھے۔  
دوسرے اشراقین جو اپنی باطنی روشنی سے بذریعہ ریاضت اشیاء کی حقیقت پر آگاہ ہوتے تھے  
دونوں کے مکتوبات کا نتیجہ متحد ہوتا تھا۔ اس سے ثابت ہوا کہ دل کی روشنی کو بہت کچھ  
حقائق اشیاء کے معلوم کرنے میں مدد ہے! اُن زمانے میں روحانی اور وجدانی دعوت پر لوگوں کا  
توجہ نہ کرنا۔ اور قبل از آرائش اُس کو فضول سمجھنا! کسی حقیقت محقق کو معدوم نہیں کر سکتا  
جب اس کے ثابت کرنے والے اور اس کو علی طور پر دکھلانے والے کثرت سے موجود ہوں۔ یہ تو  
بدیہی امر ہے کہ اچھا کلام شعر ہو یا نثر کئی دنوں تک لوگوں کے دلوں پر اثر رکھتا ہے۔  
کیا یہ کلام کی تاثیر نہیں؟ ایک حاکم کی سرفرازیاں تحسین کے الفاظ! محکوم کے دل پر کس قدر



اثر کرتے ہیں۔ وجہ یہ ہے کہ منظم کی قوت کلام کا اثر ان الفاظ و کلمات میں ہوتا ہے اگر کلمات میں اثر نہیں ہے۔ تو پھر وزمرہ کے جلسوں میں تقریریں کرنا اور مختلف ذرائع سے پروگنڈا کرنا کی کیا ضرورت ہے۔ جو لوگ کلام کے اثر سے انکار کرتے ہیں ان کا انکار اس شخص کے انکار سے جو روز روشن میں آفتاب کا انکار کر رہے۔ زیادہ تعجب انگیز نہیں۔ کیا آپ وزمرہ اپنے دوستوں و ریش و اقارب کے خطوط اپنے دل میں تاثیر نہیں پاتے؟ قدیم سے یہ عوام مسلم الثبوت ہیں ان من الشعر لحکماء و ان من الیاء لیحوا۔ سخن راہست تاثیرے بہر مجلس کرے گوئی

ہاں آپ یہ کیسے کہ انسانی کلام کو بارگاہ ایزدی میں کیا دخل ہے۔ کہ اس کے مقدّر کو تبدیل کرنے ہم کہتے ہیں کہ خدا تعالیٰ کے مقدرات اس کے قبضہ میں ہیں۔ اور دعا کے کلمات بھی اُس کے مقدرات میں سے ہیں۔ پس ایک مقدّر خاص صورتوں میں دوسرے مقدّر کو تبدیل کر سکتا ہے۔ یہ ثابت ہے کہ کلام کے الفاظ اور معنی ہوتے ہیں جن کا اثر دل پر پڑتا ہے۔ دل ایک اثر پذیر چیز ہے۔ اس پر تو ان کا اثر ہونا ضروری ہے۔ لیکن جسمانی صورتوں کو دیکھو۔ اُن کا بھی دل پر اثر ہوتا ہے۔ ایک شخص کا دل شگفتہ پھول دیکھ کر ہشاش بشاش ہو جاتا ہے۔ اور دوسرے کسی خوبصورت شکل کو دیکھ کر محو حیرت ہے۔ بعض انسانوں کی عجیب ہستی ہے۔ کہ اُن کا دل باوجودیکہ تاثیر کلام اور تصورات و تصدیق کا آئینہ ہے۔ اور وہ لحظہ بلحظہ دیکھ رہے ہیں۔ کہ خارجی چیزوں کا اثر اُن کے دل پر یکے بعد دیگرے ہوتا جاتا ہے۔ مگر وہ ایسے غافل و اماندے ہیں۔ کہ جب اُن کو مقربانِ رُگ سے روحانی کشتیوں کی دعوت دی جاتی ہے۔ تو وہ انکار کر دیتے ہیں۔

یہ بحث بہت وسیع ہے۔ میں نے جتنے امور کا ذکر کیا ہے۔ اگر زیادہ فلسفی بحث کروں۔ تو اُس کو عام لوگ نہیں سمجھیں گے۔ اور جو کچھ میں نے حسی اور بدیہی مثالیں پیش کر کے مختصر لکھا ہے۔ اس کا لطف بھی جاتا رہے گا۔ زیادہ توضیحات کے لئے میری شرح ”الجواہر المصیّۃ فی شرح القصیدۃ الغوثیہ“ کو دیکھنا چاہئے۔



قصیدہ بردہ کی برکت و کرامت سے انکار کرنا، یدبیات کا انکار ہے۔ ہر زمانے میں صالحین کی مختلف جماعتیں اس کو پڑھتی رہی ہیں اور اب بھی پڑھتی ہیں۔ اور اس کی تاثیر ہر مخلص پابند شرائط پر انہر من الشمس ہے ۞

بہت سال گزرے کہ میں نے اس کی شرح مستے بہ اَطْبَاقُ اللُّزْذَةِ فِي شَرْحِ الْقَصِيدَةِ الْبُرْدَةِ لکھی تھی۔ وہ بھی اس خیال سے لکھی تھی کہ خود میں اور دوسرے لوگ جو اس کا ورد کرتے ہیں۔ اگر انہیں کسی لفظ کے معنی میں شک شبہ ہو تو اس کو دیکھ لیا کریں کیونکہ میں نے ہر ایک شعر کے مشکل الفاظ کے عام فہم مختصر معنی لکھ دیے تھے اور اسکے ساتھ ترجمہ اور تشریح بھی ہر شعر کی لکھی تھی الحمد للہ وہ اس قدر مقبول ہوئی کہ لوگوں نے اس کو بڑے شوق سے تعویذ جان بنایا۔ مجھے یہ معلوم کر کے بہت خوشی ہوئی کہ بعض فضلاء نے امداد تدریس کے وقت اس کو اپنے سامنے رکھتے ہیں اس کا مطلب یہ نہ سمجھا جائے کہ میری تحقیقات اُن سے اعلیٰ ہے بلکہ اس سے بیخدا ہر کرنا مقصود ہے کہ اس کی شرح کی ترتیب میں نے سطح کی ہے کہ ہر سہی نظر میں ہر ایک شعر کے تمام الفاظ کے معانی و مہین فشین ہو جاتے ہیں۔ اور دوسری طویل شرحیں اور کتب لغات کے دیکھنے کی ضرورت نہیں رہتی۔ کیونکہ میں نے الفاظ کے معنی کیلئے کتب لغات و شروح دیکھنے میں بہت محنت اٹھائی ہے۔ اور کافی وقت صرف کیا ہے۔ میری ترتیب اور طریق علم و فضلا کو پسند آیا۔ اور انہوں نے درس کے وقت اس سے حسب ضرورت کام لیا ۞

اس کی مقبولیت طبقہ علماء و عوام میں غیر متوقع ہے۔ اب بھی عام لوگوں کا شوق اس کی طرف بدستور ہے۔ لیکن حالت یہ ہے کہ اب ایک نسخہ بھی اس کا نہیں ملتا۔ جس کے پاس اس کا نسخہ ہے۔ وہ کسی دوسرے کو نہیں دیتا۔ یہاں تک کہ میرے پاس بھی اس کا کوئی نسخہ نہ رہا۔ لوگوں کے تقاضے کی وجہ سے بہت مدت سے میں یہ خیال کرتا تھا کہ اس کو پھر طبع کرایا جائے۔ مگر فرصت نہ ملی ماحمد بنہ کہ خدا تعالیٰ نے فرصت دی۔ میں نے اپنی سابقہ شرح کو پھر دیکھا۔ اور اس پر بہت کچھ اضافے کئے۔ اور تبلیغات کو زیادہ تشریح



سے لکھا۔ جس جس شعر کی تاثیر بلند صحیح معلوم ہوئی۔ اُس کو درج کیا ۔

اس قصیدہ کے بعض اعراب کی نسبت بعض شارحین کا اختلاف ہے۔ میں نے وہ اعراب لگا لئے ہیں۔ جن پر اکثر شارحین کا اتفاق ہے۔ اور جن میں زیادہ تاویل اور تکلیف کی گنجائش نہیں ہے۔ اور نیز جو شمار دو کسر نخوں میں زائد ہیں۔ اور پہلی شرح میں روئے گئے تھے۔ ان کو بھی شامل کیا۔ الغرض پہلی شرح سے اس میں زیادہ اہتمام کیا گیا ہے ۔

اس شرح میں میں نے ایک اور مفید اضافہ یہ کیا ہے۔ کہ ہر ایک شعر کا فارسی نظم میں ترجمہ کیا۔ اور اس میں یہ خیال رکھا۔ کہ جہاں تک ممکن ہو۔ اشعار کے الفاظ کا ترجمہ۔ اور شعر کا مضمون عام فہم ہو جائے۔ ان اضافوں اور تشریحات کی وجہ سے میری یہ جدید تصنیف سمجھی جاتی چاہئے۔ اسی وجہ سے میں نے اس کا نام **حَسَنَ الْحَرْفِ** کا فی شرح **الْقَصِيدَةِ الْبُرْدَا** رکھا ہے ۔

میں خدا کا شکر ادا کرتا ہوں۔ کہ اس شرح کے لکھنے میں بجز اس کے کہ میں خدا تعالیٰ اور حضور ﷺ علیہ السلام و سلم کی رضا حاصل کروں۔ اور کوئی غرض نہیں ہے۔ اور حضور ﷺ علیہ السلام کی برکت سے میں دنیاوی حاجات کا محتاج نہیں۔ پس میری شرح کی زیب و زینت اس سے زیادہ اور کیا ہو سکتی ہے۔ کہ میں اس شرح کو حضور ﷺ علیہ السلام و سلم کی ذات اقدس سے انساب کروں۔ جن کی نعمت میں یہ قصیدہ لکھا گیا ہے۔ مجھے یقین ہے کہ میرا یہ عمل بارگاہ رسالت مآب صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم میں مقبول اور میرے الدین علیہا الرحمۃ کے لئے وسیلہ نجات و مغفرت ہو گا ۔

وَلَا أَسْتَسْتَعِزُّ غَيْرَكَ الْدَّارِينَ مِنْ يَدِهِ

إِلَّا اسْتَأْذَنْتُ الدَّيْمِي مِنْ خَلْقٍ مُسْتَلِمٍ

میں میرے خدا میرا عمل قبول اور مجھے دونوں جہان کے حنات عطا فرما ۔

روزِ قیامت ہر کسے دوست گیر و نامہ را  
من نیز حاضرے شوم شرح قصیدہ و بے بل  
شکریہ

میں اپنے عزیز فرزند (برادر زادہ) مولوی حاجی احمد صاحب مولوی فاضل و منشی فاضل  
پروفیسر صادق کالج بھادلوپور کا شکریہ ادا کرتا ہوں کہ آپ نے مجھے اس شرح کی ترتیب ترسیم  
اور اصنافوں میں علمی امداد دی۔ اور میرے ساتھ ہر ایک لفظ کی تحقیقات میں شریک ہے اور  
مجھے ان کی تحقیقات سے بہت فائدہ پہنچا۔

### دُعاء

اے خدا نے پاک اس قصیدہ کی برکت سے میری تمام تکلیفوں کو رفع کر۔ اور مجھے صراطِ مستقیم پر  
چلنے کی توفیق دے۔ اور آخرت میں مجھے اور میرے والدین رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہما کو سرور کا شائق  
صلی اللہ علیہ وسلم کی شفاعت نصیب ہو۔ آمین۔

### مختصر حالات ناظم رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ

قصیدہ بروہ کے ناظم علیہ الرحمۃ کا نام امام شرف الدین ابو عبد اللہ محمد بن سعید بن عمار  
بن محسن بن عبد اللہ بن منہاج بن بلال منہاجی ہے۔ آپ بو صیدی کے لقب سے مشہور تھے۔  
آپ کا حال کتب ذیل سے معلوم ہو سکتا ہے:-

- نوات الوفیات مصنفہ ابن شاکر جلد دوم صفحہ ۲۰۵
- حسن المحاضرہ مصنفہ سیوطی جلد اول صفحہ ۲۷۳
- انساب الثکلیو پیدا یافت اسلام جلد اول صفحہ ۸۰۴
- معجم البلدان جلد اول صفحہ ۶۰۳ مطبوعہ مصر



آپ مغربی الاصل ہیں۔ دلاص میں پیدا ہوئے۔ اور بوجیدیوں جو ملک مصر کے ایک گاؤں کا نام ہے، نشوونما پائی۔ آپ شوال کے پہلے سہ شنبہ ۳۱۰ ہجری میں پیدا ہوئے۔ اور ۳۹۷ھ میں وفات پائی۔ حافظ فتح الدین ابن سید اناس نے لکھا ہے۔ کہ آپ نظم میں جزار اور وراق سے (جو مشہور شاعر ہیں) فصاحت بلاغت کے اعتبار سے زیادہ فائق و افضل تھے۔ تاتخوں سے یہ معلوم ہوتا ہے۔ کہ آپ بہاء الدین وزیر کے ہم عصر ہیں۔ جو ۵۸۰ھ بمقام وادی نغہ (حوالی مکہ مکرمہ) میں پیدا اور ۵۹۷ھ میں فوت ہوئے۔ ان دونوں کے شاعرانہ کلام میں بہت مشابہت پائی جاتی ہے۔ ہم عصر ہونے کے لئے یہ تشریح ضروری ہے۔ کہ امام بوسیری رحمۃ اللہ علیہ کا جب تولد ہوا۔ تو اُس وقت بہاء الدین کی عمر ۲۷ سال کی تھی اور امام بوسیری بہاء الدین وزیر کی وفات کے بعد ۴۴ سال زندہ رہے۔ امام بوسیری کسی بادشاہ کے شیر تھے۔ آپ نے بادشاہ کی تعریف میں کئی قصیدے لکھے۔ اور حضور علیہ السلام کی نعمت میں اس قصیدہ کے علاوہ اُن کے اور قصائد بھی ہیں۔ اس قصیدہ کی نسبت تو از روایت ہے۔ کہ ناظم رحمۃ اللہ علیہ ایک دن بادشاہ وقت کے حضور سے واپس آ رہے تھے۔ کہ راستے میں شیخ ابو الرجا رحمۃ اللہ علیہ جو ناظم علیہ الرحمۃ کے دوست اور ایک صالح متقی اور قطب وقت تھے، مل گئے۔ انہوں نے پوچھا کہ کیا آج رات خواب میں آپ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی زیارت شرفت ہوئے ہیں؟ آپ نے کہا۔ کہ اس رات تو میں رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی زیارت شرفت نہیں ہوا۔ لیکن آپ کے فرمانے سے میرے دل میں حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی زیارت کا ایک خاص جذبہ پیدا ہوا۔ ناظم علیہ الرحمۃ فرماتے ہیں کہ میں گھر آکر سو گیا تو خواب میں مجھے رسول کریم صلی اللہ علیہ وسلم کی زیارت ہوئی۔ میں نے آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کے حضور میں چند قصائد پڑھے جن میں ایک قصیدہ مضمون تھا۔ جن کا پہلا شعر یہ ہے۔

يَا رُبِّ صَلِّ عَلَى الْمُخْتَارِ مِنْ مَّضَرٍ

وَالْأَنْبِيَاءِ وَجَمِيعِ الرُّسُلِ مَا ذَكَرُوا

اور دوسرا قصیدہ محمدیہ جن کا مطلع یہ ہے ۵

مُحَمَّدٌ أَشْرَفُ الْأَعْرَابِ وَالْعَجَمِ  
مُحَمَّدٌ خَيْرٌ مَنْ يَمِشِي عَلَى قَدَمِ

بعد ازیں جب میں مرض قانع میں مبتلا ہوا۔ اور میرا بچنا حصہ بدن کا بالکل نکما ہو گیا۔ تو میں نے ارادہ کیا کہ اس مرض سے نجات پانا مشکل ہے۔ بجز اس کے کہ رسول پاک صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی خدمت میں ایک قصیدہ لکھ کر پیش کروں۔ میں نے جب یہ قصیدہ ختم کیا۔ تو اسی رات خواب میں رسول اللہ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی زیارت یا برکت سے شرف ہوا۔ اور آنحضرت صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے حضور میں یہ قصیدہ پڑھا۔ جب میں قصیدہ پڑھ چکا۔ تو جناب رسول اللہ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم نے اپنا ہاتھ مبارک میرے تمام بدن پر پھیرا۔ جب میں صبح اٹھا۔ تو بالکل اچھا تھا۔ لیکن یہ معاملہ میں نے کسی پر ظاہر نہ کیا۔ پھر ایک دن اتفاقاً شیخ ابو الزجاج سے ملاقات ہوئی۔ فرمانے لگے۔ کہ آپ وہ قصیدہ مجھے دیں جو آپ نے رسول اللہ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی نعمت میں لکھا ہے۔ میں نے کہا۔ کہ کونسا قصیدہ؟ میں نے تو کئی قصیدے رسول اللہ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی نعمت میں لکھے ہیں۔ فرمایا۔ وہ قصیدہ جو آمین تک کے الفاظ سے شروع ہوتا ہے۔ میں نے کہا کہ آپ کس طرح معلوم ہوا۔ فرمایا کہ میں نے گزشتہ رات آپ کے حضور سرور کائنات صلی اللہ علیہ وسلم کے سامنے یہ قصیدہ پڑھتے دیکھا۔ اور حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم بحالت سرور اس طرح اہل ہے تھے جس طرح پر فرشاخ ہوا کے جھونکوں سے ہلا کرتی ہے۔ جب میں نے یہ قصیدہ شیخ ابو الزجاج کی خدمت میں پیش کیا تو پھر ہر طرف اس کی اشاعت ہو گئی۔

جب اس قصیدے سے بہاء الدین وزیر ظاہر باللہ شرف ہوئے۔ تو آپ نے نہایت محبت و شوق سے سنا۔ اور ایک نسخہ اپنے پاس رکھ لیا۔ اور تذمرانی کہ میں اس قصیدہ مبارک کو بشرطاً مقررہ پڑھا کروں گا۔ الغرض یہ قصیدہ بحفاظ فصاحت و بلاغت اور اظہار کلمات نبوی صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم نہایت ہی مقبول و مطبوع ثابت ہوا ہے۔ اور اکابر حضرات صوفیہ نے اس کو



ہمیشہ اپنا ورد بنایا ہے :

اس قصیدہ کے تین نام ہیں۔ ایک بُردہ جو مشہور ہے۔ اس کی وجہ تسمیہ کے کئی وجوہ ہیں۔ ایک یہ کہ بُردہ بروزن فعلہ وہ شے جس کو ریتی سے چمکایا جائے۔ لغت میں بُرد ریتی سے کرنے کو اور مہتو د ریتی کو کہتے ہیں۔ چونکہ یہ قصیدہ مبارکہ زوائد و حشو اور تعقید سے پاک صاف ہے اس لئے اس کا یہ نام کھا گیا۔ یا بُ۔ بمعنی خوشی (راحت آرام) سے مشتق ہے۔ چونکہ اس قصیدہ کے پڑھنے اور سننے سے دل کو رامت اور آرام حاصل ہوتا ہے۔ اس واسطے اس نام سے موسوم ہوا۔ یا اس لئے کہ ناظم کو شفاء کامل ہو گئی تھی۔ یا بُردہ کہ مخفیہ چادر ہے۔ چونکہ ناظم کو حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی بارگاہ سے قصیدہ کے صلہ میں بحالت خواب چادر مبارک عطا ہوئی تھی۔ اس لئے یہ قصیدہ اس نام سے مشہور ہوا :

دوئم بعض نے لکھا ہے کہ اس کا نام بُرودہ ہے۔ چونکہ ناظم کو اس کے پڑھنے سے بہت یعنی مرض سے شفا ہوئی تھی۔ اس لئے یہ نام مناسب ہے :

سوم بعض کا خیال ہے کہ اس کا نام بُردیا منسوب بہ بُرد یعنی چادر ہے۔ جس کی وجہ ہم پہلے بیان کر چکے ہیں۔ بعض کہتے ہیں کہ بُردہ اس چادر کو کہتے ہیں جس میں مختلف رنگ کی دھاریاں ہوں۔ کوئی سرخ۔ کوئی سفید۔ کوئی زرد۔ کوئی سبز اور کوئی سیاہ وغیرہ۔ چونکہ اس قصیدہ میں مختلف مضامین ہیں۔ مثلاً عشق کا تذکرہ۔ پھر اپنے قصور کا اعتراف۔ اسے نوافل کا قوشہ جمع نہیں کیا۔ پھر آیات قرآنی کی برکات کا بیان۔ پھر حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی ولادت پُر سعادت اور معجزات کا ذکر۔ بعد ازاں حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے مجاہدین کی شجاعت کی طرح۔ اس وجہ سے قصیدہ کو بُردہ کہا گیا :

بعض شارحین حمۃ اللہ علیہ نے لکھا ہے۔ کہ دراصل قصیدہ بُردہ۔ یا نہ سَعَا۔ ہے۔ کہ حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم نے اس کے ناظم علیہ الرحمۃ کو اپنی چادر عطا فرمائی تھی۔ تاریخ الخلفاء میں ہے :-

## فصل فی شان البرۃ النبویۃ التی نزلہا الخلفاء الی آخرہ

اخرج السلفی فی الطوریات بسندہ الی الامام صمعی عن ابن عمرو بن العلاء  
 کعب بن زہیر رضی اللہ عنہما انما انزل النبی صلی اللہ علیہ وسلم قصیدتہ یا انت سعادہ  
 الیہ ببردۃ کانت علیہ فلما کان زہر مغویۃ کتب الی کعب یخبرہ ببردۃ رسول اللہ  
 صلی اللہ علیہ وسلم بعشرۃ الات ودرہم فابی علیہ فلما مات کعب بعث مغویۃ  
 الی اولادہ بعشرین الدرہم واحداً منہم البردۃ الیہی عند الخلفاء الی عباس  
 فکذا قالہ خلافتہ اخرج اما الذہبی فقال فی تاریخہ اما البردۃ الی عند الخلفاء  
 الی عباس فقد قال یونس بن بکر عن ابن اسحاق فی قصۃ غزوۃ تبوک ان النبی صلی اللہ علیہ  
 وسلم اعطى اهل یلہ بردۃ مع ثیابہ الذی کتب لہم اما انالہم فاشتراہا ابو العباس  
 السفاح بثمانینہ دینار فقلت فکانت الی اشتراہا مغویۃ فقدت عن زوال دولۃ  
 بنی امیۃ - و اخرج الامام احمد حنبل فی الزہد عن عمرو بن المزیار - ان ثوب  
 رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم الذی کان یخرج فیہ لثوبہ ذاء حضرمی طولہ اربعۃ  
 اذرع وعرضہ ذراعان وشیرفہو عند الخلفاء قد خلت وطوؤہ بثیاب تلیس یوم  
 الا فحی القطر فی سنادہ ابن الحبیۃ - وقد کانت ہذہ البردۃ عند الخلفاء  
 یتوارثوها ویطرحونها علی کتابہم فی المواکب جلوساً و رکوباً و کانت علی المقعد  
 جلیق قتل تلوث بالدم و اذن انھا فقدت فی فتنۃ التتار فان اللہ وانا الیہ لاجعون  
 ترجمہ - فصل حضرت رسول اللہ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی چادر مبارک کے بیان میں جس کو  
 خلفاء عظام اخیر زمانہ تک بطور تبرک ازیب تن فرماتے رہے :

امام سلفی نے طوریات میں بسندہ صمعی ابن عمرو بن العلاء سے روایت کی ہے کہ جب کعب  
 بن زہیر نے اپنا قصیدہ بابت سعادہ حضور علیہ السلام کی بارگاہ میں پڑھا - تو چچا و حضور علیہ السلام



اُس وقت اوڑھے ہوئے تھے۔ کعبہ کی طرف پھینک دی۔ یعنی بطور خلع عطا فرمائی حضرت معاویہؓ نے اپنے زمانہ حکومت میں کعبہ کو لکھا کہ حضور علیہ السلام کی چادر مبارک اس ہزار درہم کے عوض ہمارے پاس فروخت کر دیں، مگر کعبہ نے چادر فروخت کرنے سے انکار کیا۔ جب کعبہ فوت ہوئے تو پھر معاویہؓ نے اُس کے وارثوں کو بیس ہزار روپیہ پیش کیا۔ اور یہ چادر جو بنی میں خلع عبا کیے پاس بطور تبرک ہی خرید لی! ایسا ہی دو سر لوگوں نے روایت کی ہے لیکن یہی اپنی تاریخ میں لکھتے ہیں کہ قصہ مغزوہ تبوک کے ضمن میں یونس بن کبیر ابن اسحاق سے روایت کرتا ہے کہ جو چادر خلع عبا کیے پاس تھی۔ وہ بھی تھی جو حضور علیہ السلام نے اہل ایلہ کو اُس قرآن کے ساتھ جس میں آپؐ اُن کو امان دی تھی۔ عطا کی۔ پھر اہل ایلہ سے خلیفہ ابوہریرہؓ نے تین سو دینار سے خرید لی۔ اور میں خیال کرتا ہوں کہ جو چادر معاویہؓ نے کعبہ کے وارثوں سے خریدی تھی۔ وہ تو خلع ہے بنی امیہ کی زوال خلافت کے ساتھ ہی گم ہو گئی تھی ۛ

امام احمد بن حنبل رحمۃ اللہ علیہ اپنی کتاب ”زهد“ میں عروہ بن زبیر سے روایت کرتے ہیں کہ وہ چادر جس کو بہن کر حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام نمایندگان قوم سے ملاقات فرماتے تھے۔ وہ چادر حضرمی تھی (حضرم بن میں ایک قصبہ ہے) اس کا طول چار باغہ اور عرض دو باغہ اور ایک باغہ تھا۔ یہی چادر خلعاء کے پاس تھی۔ یہ جب گنہ و دریدہ ہو گئی۔ تو خلعاء عظام عید اضحیٰ اور عید فطر کے موقع پر اس کو اپنے کپڑوں میں تبرکاً لپیٹ لیتے تھے۔ اور اُس کے استنا میں ابن لبیدہ ہے (جو ضعیف اوی ہے) اور یہی چادر تھی جو خلعاء کو یکے بعد دیگرے ورثہ میں ملتی رہی۔ اور جب خلعاء اپنے لشکر و کل جائزہ لینے کے لئے بیٹھتے یا سوار ہوتے۔ تو تبرکاً اُس کو اپنے شانوں پر ڈال لیتے تھے ۛ

جب خلیفہ المقتدر شہید ہوئے۔ تو آپؐ یہی چادر پہنے ہوئے تھے۔ جو خون سے لت پت ہو گئی۔ اور میرا خیال یہ ہے کہ یہ تار کے جنگ میں گم ہو گئی تھی۔ اِنَّا لِلّٰہِ اِنَّا اِلَیْہِ رَاجِعُونَ۔ انتہی ۛ

میں نے اس کی تشریح اپنی شرح صادق الاثر فی شرح بانث سعد میں  
لکھی ہے۔

## قصیدہ کا وزن

یہ قصیدہ مبارکہ بحر بیط میں ہے۔ وزن مستعلن فاعلن مستعلن فاعلن دو وقفہ اور رکن چہام  
اس کا ضروری خمیون ہے۔ اور رکن سوم ہر جگہ سالم۔ اور پہلا اور دوسرا رکن کسی جگہ سالم اور  
کمیون خمیون ہے۔ اور کسی جگہ پہلا خمیون اور دوسرا سالم اور کمیون بالعکس۔ خمیون اس حالت  
کا نام ہے۔ کہ رکن کے اول میں سبب خفیف کے ساکن حرف کو گرا دیا جائے۔ جس سے  
فاعلن سے فعلن اور مستعلن سے مفاعلن رہ جائے گا۔ حرف روی میں بہت جگہ اشباع  
واقع ہوا۔ اول بعض جگہ نہیں۔ یہاں کہ جی اور طلی میں +

## آداب تلاوت قصیدہ

شرح کے شروع کرنے سے پہلے چند ایک ضروری امور کا ذکر کرنا لازمی ہے حصول  
حاجات یا وقفہ بیات یا رفع مشکلات کے لئے اس کا پڑھنا شرائط ذیل پر موقوف ہے :-  
(۱) جس نے اس کا وظیفہ شروع کرنا ہو۔ اس دن حسب توفیق چند فقرہ کو اچھا کھانا کھلایا جائے +  
(۲) غسل کر کے صاف ستھرے کپڑے پہننا۔ اور خوشبو لگانا۔ اور پاک جگہ پر گوشہ تنہائی میں  
رو قبیلہ ہو کر پڑھنا۔

(۳) صحت الفاظ و اعراب کو ملحوظ رکھنا۔ (جو لوگ کم قابلیت رکھتے ہیں۔ ان کو چاہئے کہ کسی  
عالم سے اس کو پڑھ لیں) +

(۴) ہر ایک شعر کے معنی اور مفہوم کو سمجھنا۔ اگر عربی نہ جانتا ہو۔ تو اپنی زبان میں اس کے  
مطلب کو ملحوظ رکھے جیسا کہ میں نے ہر ایک شعر کا مطلب اس شرح میں لکھ دیا ہے +  
(۵) اس کو نظم میں پڑھنا یعنی نظم کے طریق پر ہر ایک شعر کو ادا کرنا۔ نہ کہ شعر کے طور پر +



(۶) اگر یاد ہو تو زبانی پڑھے۔ ورنہ کتاب پر۔ اور پڑھنے کے دوران میں کوئی دنیاوی

کام یا بات چیت نہ کرے۔ بجز اس کے کہ اس کو وضو کی ضرورت ہو۔

(۷) کسی صحیح عقیدہ بزرگ سے جو اس کا مجاز ہو۔ اجازت حاصل کرنا۔

(۸) ہر ایک شعر کے بعد بالتخصیص فیہ رو و شریف پڑھنا۔

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا

عَلَى حَبِيبِكَ خَيْرًا لِّخَلْقِي كُلِّهِمْ

(۹) ایک جہد سے دوسرے جہد تک اس کا وظیفہ جاری رکھنا۔

(۱۰) جن لوگوں کو یہ قصیدہ یاد ہو۔ ان کے لئے یہ بہتر ہے کہ آدھی رات کو تاریکی میں

نہایت خضوع و خشوع سے سر برہنہ کھڑے ہو کر باادب بالا پڑھیں۔

(۱۱) اس کے بعد سجدہ میں جو حاجت ہو۔ اس کے لئے بارگاہ ایزدی میں بظیف سید کو بنیں

احمد مختار محمد سَلَّمَ اللہ علیہ وآلہ وسلم دعا مانگے اِنَّ اللہ تعالیٰ اس کی برکت سے

اُس کی حاجت پوری ہوگی۔ اور اگر وقع مصیبت کے لئے پڑھے تو مصیبت سے نجات پائیگا۔

اس بارہ میں لاکھوں شہادتیں اور روایات ہیں کہ گدا سے لے کر بادشاہ تک اس کی

برکت سے فائز المرام ہوئے۔

اس گنہگار نے تو کئی دفعہ آزمایا ہے۔ اور ایسا کبھی نہیں ہوا۔ کہ میں نے اس کا ورد

جائز حاجات کیلئے کیا۔ اور محروم رہا۔ وَذَلِكَ فَضْلُ اللہِ یُؤْتِیہُ مَن یَّشَاءُ۔

اَتَقَرَّ الْعِبَادُ مُحَمَّدٌ عَبْدُ الْمَالِکِ عَفِیَ عَنْہُ

# شرح قصیدہ برکۃ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

نحمدہ و نصلی علی سؤلہ الکریم

## الفصل الأول في خطايا النفس

(۱) اَمِنْ تَذَكُّرٍ جِرَانٍ بِذِي سَلَمٍ  
مَرَجَّتْ مُمَاجِرِي مَرْمَقَةٍ بِدَمٍ

یا زیاد الفبت ہمایگان ذی سلم اشکھائے چشم آئینعتی باخوں بہم؟

ہمزہ استفہام بطریق تجاہل۔ کیونکہ وہ جانتا ہے کہ میں کس لئے روتا ہوں۔ رقت  
سببیہ جار مجرور متعلق مَرَجَّتْ تَذَكُّرٌ مصدر۔ مادہ اس کا ذکر بالکسر یا ذکر بالضم۔ ذکر  
بالکسر زبان سے یاد کرنا یا بضم دل سے یاد کرنا۔ تَذَكُّرٌ مصدر مضارع۔ جیران مفعول مضارع

الیہ فاعل اس کا خطاب محذوف ہے۔ اَمِنْ تَذَكُّرٍ جِرَانٍ تیرا  
کو یاد کرنا۔ جیران جمع جار ہمایہ مراد محبوب کا قبیلہ عرب خانہ بدوش جنگلوں میں رہتا ہے



کسی جگہ کبھی کسی جگہ رہتے ہیں۔ اس لئے ایام گزشتہ مواصلت موائست انسان کو یاد آتے ہیں۔ اور وہ یاد ایام سے متاثر ہوتا ہے۔ سلمہ درخت مغیبل یعنی بول۔ ذی سلمہ نام موضع جو مکہ و مدینہ کے درمیان ہے۔ بوجہ کثرت درختان مغیبل اس نام سے مشہور ہوا۔ سلمہ وہ درخت خاص جس کے نیچے حضور علیہ السلام مکہ مکرمہ کو تشریف لے جاتے وقت آرام فرمایا کرتے تھے۔ مزجت فعل ماضی مخاطب مزج ملانا۔ دمع آنسو جو فی فعل ماضی جویان جاری ہوتا۔ من متعلق جوی۔ مقلتر حدوق چشم آنکھ کا ڈھیللا۔ مراد آنکھ باچارہ متعلق مزجت کے دم خون + ترجمہ۔ کیا تو نے مقام ذی سلم کے ہمسایوں کی یاد میں آنسوؤں کو جوتیری آنکھ سے جاری ہیں خون سے ملا دیا ہے +

تشریح۔ آنسوؤں کو خون آلودہ کرنا مراد کثرت گریہ سے ہے۔ شعرا اپنے نفس سے خطاب کرتا ہے۔ قاعدہ ہے کہ شعرا عموماً قصید کے آغاز میں اپنے آپ کو ایک غیر شخص تصور کر کے خطاب کیا کرتے ہیں۔ اس کو ان کی اصطلاح میں تجرید کہتے ہیں۔ جیسا کہ اس شعر میں ہے

عرفی اگر بگریہ تیرے شہدے صال      صد سال تیرا تبت اگر سبتن  
حاصل شعریہ ہے کہ کیا مقام ذی سلم کے جیسے بیک فرقت میں تو رہا ہے +

۱۲) اَمْ هَدَيْتَ الرَّحِيمَ مَرْتَلَقًا كَاظِمَةً  
اَوْ اَوْمَضَ لِبَرْقٍ فِي الظُّلَمِ امْرَاضِمَ

یا وزید از کاظمہ بادیم صیعدم      یاد رخسیدہ بشت بق از سر کوہ ضم

آہم یعنی۔ استفہام اور عطف کے معنی کا متضمن اور اکثر ہمزہ استفہام کے مقابلے میں  
وسط کلام میں واقع ہوتا ہے۔ اور ہمزہ استفہام ابتدائے کلام میں آتا ہے۔ اس کا  
عطف پہلے شعر پر ہے یعنی امن تذاکر جیران امانت الویخ یاو ایسا ہی  
آؤ جو اس شعر کے دوسرے مصرع اوامض البرق الخ کے ابتدا میں ہے۔ ہمزہ  
استفہام۔ آم اور او ایک ہی سلسلے میں ہیں۔ آم متصلہ اور منقطہ دونوں معنی میں آتا  
ہے متصلہ کا تعلق کلام ماقبل سے ہوتا ہے اور منقطہ کا اتصال ماقبل سے نہیں ہوتا۔  
یہاں آم متصلہ ہے بعض شارحین نے اس کو منقطہ لکھا ہے اور دونوں شعروں کے الگ  
الگ قرار دیا ہے۔ یہ فصاحت کے خلاف ہے بعض نسخوں میں واو ہے اس صورت  
میں واو معنی آؤ ہے۔ ہبت فعل ماضی۔ قادم فعل حال کا دیتا ہے۔ ہبوب ہوا کا  
چلنا۔ ریح ہوا یا بڑے خوش من ابتدائیہ۔ تلقاء طرف۔ جانب۔ کاظم مدینہ منورہ  
کا نام ہے اور نیز مدینہ منورہ کے قواح میں ایک بستی اور بصرہ کے قریب ایک محل ہے  
اور ایک معشوقہ کا نام بھی ہے۔ آخرت تروید اوامض فعل ماضی۔ ایماض بجلی کا آہستہ  
آہستہ چمکنا۔ برق بجلی۔ فی الظلماء۔ فی جہاں ظلماء (شب تاریک) مجرور متعلق اوامض کے  
من جہاں راضیہ کبر اول وقع ثانی مدینہ منورہ کے پاس ایک پہاڑ ہے۔ مجرور متعلق اوامض  
فعل کے ہے۔

ترجمہ۔ یا موضع کاظمہ کی طرف سے ہوا چل رہی ہے۔ یا شب تاریک میں  
کوہ اضم سے بجلی چمک رہی ہے۔

تشریح۔ کیا تیرا رونا ذی سلم کے معشوق کی یاد میں ہے۔ یا موضع کاظمہ کی  
جانب سے جہاں تیرا معشوق رہتا ہے۔ ہوا چل رہی ہے اور وہ تیری آتش عشق کو



مشعل کر رہی ہے۔ یا کوہِ اُحمر سے جہاں تیرا عشقِ مقیم ہے بجلی کا چمکنا تیرے دل کو  
دیوانہ اور شفیقہ بنا رہا ہے۔ جس سے بے اختیار تیری آنکھوں سے خون جاری ہے مختلف  
مقامات کا ذرا اس لئے کیا گیا ہے کہ عریضہ بدوش مختلف موزوں میں مختلف مقامات میں  
رہا کرتے ہیں۔ اور ہر ایک مقام اور اُس کے رہنے والوں سے خاص محبت رکھتے ہیں۔  
اس سے مفہوم ہوتا ہے کہ وہ اپنے محبوب کے ساتھ مختلف مقامات میں رہ چکا ہے۔

(۳)  
فَالْعَيْنَيْكَ اِنْ قُلْتَ اَكْفَا هَمًّا  
وَمَا لِقَلْبِكَ اِنْ قُلْتَ اسْتَفَوْا بِهِمْ

چیت چٹت اچو کو فی ضبط کن فی ذیل | چیت قلیت اگر کوئی باش افزا بد چو

فانصیحہ ہے جو شرطِ محذوف کو ظاہر کرتی ہے۔ شرطِ محذوف یہ ہے۔ ان لم یکن  
مزجك الدمع بالدم من العشق۔ اگر تیرا گریہ خون آلود عشق کی باعث نہیں ہے  
تو پھر تیری آنکھوں اور تیرے دل کو کیا ہوگا کہ سنبھلے نہیں۔ ما استفامید۔ عینِ تشبیہ  
عین۔ آنکھ۔ ان قلت اکفوا۔ ان شرطیہ۔ قلت فعل ماضی مخاطب۔ قول کننا زبان سے  
یا دہل سے۔ اکفوا صیغۂ تشبیہ امر۔ کف روکنا۔ رکنا۔ لازم و متعدی ہے۔ ہمتا  
صیغۂ ماضی ثنوت از باب ہی یمی یمیا و یمیان۔ پانی اور آنسو کا جاری ہونا۔ قلب  
دل۔ استفاء امر استفاءت کے۔ افاقہ ہوش میں آنا۔ ہشیار ہونا۔ یھم۔ کام بہنیم ہما و  
ہیمانا سے۔ فعل مضارع ہے ہیمانا حیران ہونا۔ پریشان و گمراہ ہونا۔ ان قلت  
اکفوا اور ان قلت استفاء میں لھما اور لہ محذوف ہیں۔ ان شرطیہ اس لئے لایا گیا ہے  
کہ جب کوئی عاشق منع کرنے پر زیادہ اظہارِ محبت کرتے اس کا عشق ثابت سمجھا جاتا ہے۔ پہلے مصرع میں

ہمنا صیغہ ماضی ثنیۃ اور دوسرے صرع میں یہ صراع استعمال کرنے میں عیب  
نکتہ ہے۔ ماضی ثابت شدہ امر کے لئے اور مضارع آیندہ آنے والی چیز کے لئے استعمال  
ہوتا ہے۔ چونکہ آنکھوں کا گریہ نظر آتا ہے وہ ثابت شدہ امر ہے۔ اور دل کی حیرانگی  
پوشیدہ ہے اس پر لوگوں کو اطلاع کم ہوتی ہے۔

ترجہ ۸۸ :- پس اگر یہ نہیں تو تیری آنکھوں کو کیا ہو گیا کہ اگر تو انہیں کہتا ہے کہ  
ختم جاؤ تو وہ اور بھی زیادہ بننے لگتی ہیں۔ اور تیرے دل پر کونسی آفت آن پڑی  
کہ اگر تو اسے کہے کہ سنبھل جا تو اس کی سرسبلی اور بڑھ جاتی ہے۔

تشریح :- اگر تیرا گریہ معشوق کے فراق سے نہیں ہے تو تیری آنکھوں سے  
کیوں بے اختیار آنسو جاری ہیں۔ اور تیرا دل کیوں غمناک اور اندوہ مین ہے؟  
تایخ فرشتہ نے اس شعر کی تاثیر کا ذکر کیا ہے (دیکھو جلد دوم مقالہ نمبر ذکر  
سلطنت شاہ حسین ثانی نگاہ) جب شاہ محمود لنگاہ فوت ہو گیا۔ اور ملتان کا محاصرہ  
مرزا شاہ حسین ارغون نے کیا۔ تو مولانا سعد الدین لاہوری جو اس زمانے کے مشہور  
فاضل تھے اس وقت جامع مسجد ملتان میں سندھ اور اٹلی تدریس علوم دینیہ تھے۔ آپ  
اپنے حالات میں لکھتے ہیں۔ کہ قلعہ ملتان کا محاصرہ ایسا سخت تھا۔ کہ نہ کوئی آدمی  
باہر سے آسکتا تھا اور نہ قلعہ کے اندر سے باہر جاسکتا تھا۔ اذوقہ ختم ہو گیا تھا۔  
لوگ کتے اور بیلے تک کھانے لگے۔ آخر کار قلعہ فتح ہو گیا۔

مرزا شاہ حسین کی فوج نے شہر کو لوٹنا شروع کیا۔ ہمارے مکان کی نشان دہی  
دیکھ کر سپاہی اندر گھس آئے۔ اور میرے والد ماجد مولانا ابراہیم جامع کو جنہوں نے  
۶۵ سال خدمت تدریس تقاسیر و احادیث انجام دی تھی گرفتار کر کے لیگے پھر



مجھے بھی قید کر لیا۔ ہماری یہ بند و چراست اس لئے تھی کہ ہم اپنا دینیہ اُن کے پیش کریں۔ یہ ہمارا تمام اسباب لوٹ کر لے گئے۔ اور مجھے وزیر کے پاس حاضر کیا۔ اور کہا اُن کے پاس بہت دولت مدفون ہے۔ اُن کے مکانات عالی شان اور ان کا رخت خانہ ولالت کرتا ہے کہ یہ بڑے خزانے کے مالک ہیں۔ وزیر نے مجھے ایک طویل زنجیر میں جکڑا اور زنجیر کا دوسرا سرا اپنے تخت چوبیس سے جس پر وہ بیٹھا تھا باندھ دیا۔ میں زار زار روتا تھا۔ اور زیادہ میرا کہ یہ اپنے ضعیف العمر والد ماجد کی گرفتاری کی وجہ سے تھا۔ اِنَّا لِلّٰہِ وَاِنَّا اِلَیْہِ رَاجِعُوْنَ

وزیر نے خدمتگار کو حکم دیا کہ وہ قلم و دوات اور کاغذ لائے۔ خدمتگار نے تعمیل کی۔ وزیر کسی ضرورت کے لئے اندر چلا گیا۔ میں نے حُرّات کر کے ایک کوزہ لے کر جو پاس ہی تھا وضو کیا۔ اور وزیر کے تخت پر جو کاغذ رکھا تھا۔ اُس پر قصیدہ بروہ کا یہ شعر لکھا

فما لعینیک ان قلت کفہا متنا وَمَا لِقَلْبِک ان قلت اُسْتَفْقِیْہِم

لکھا۔ جب زیر آیا اور اُس نے یہ شعر لکھا ہوا دیکھا تو ادھر ادھر نظر کی کوئی آدمی نظر نہ آیا متحیر ہو کر پوچھا۔ یہ کس نے لکھا ہے؟ میں نے کہا کہ میں نے لکھا ہے میرا حال دریافت کیا میں نے اپنی تمام مصیبت اور حضرت والد ماجد کی گرفتاری کا حال بیان کیا۔ بے تابانہ اٹھ کھڑا ہوا اور مجھے ایک عمدہ پوشاک پہنا کر مرزا شاہ حسین کی خدمت میں حاضر کیا۔ اور ہمارے خاندان کا حال عرض کیا۔ مرزا شاہ حسین ارغوں لرزہ بر اندام ہو گیا۔ اور حکم دیا۔ کہ حضرت مولانا براہیم جامع جہاں کمیل اسیر ہیں۔ اُن کو باعز از تمام لائیں چنانچہ والد ماجد تشریف لائے۔ مرزا نے اُن کو تعظیم دی اور اپنے

پاس بٹھایا اور ہمارا تمام سبب واپس کیا جو نہ ملا اُس کی قیمت ادا کی اور اسی سے  
 کی کہ آپ میرے ساتھ چلیں۔ والد ماجد نے کہا کہ میں سفر آخرت پر آمادہ ہوں مجھے  
 معاف کریں۔ اس شعر کی یہ تاثیر ہے کہ اگر کوئی مصیبت زدہ اس کو پڑھے تو  
 اُس کی مصیبت فوراً دور ہو جاتی ہے۔

صوفیوں نے لکھا ہے کہ ان ہر سہ اشعار کا یہ خاصہ ہے کہ اگر کوئی جانور سنانے سے  
 رام و مرناس نہ ہو تو ان شعر کو چینی یا شیشے کے پیالے میں بارش کے پانی سے لکھ کر  
 اُس کو پلایا جائے۔ تو وہ مطیع و فرمانبردار ہو جاتا ہے۔ اور جس شخص کی زبان تقریر کرتے  
 وقت رکتی ہو۔ ان اشعار کو ہرن کے چمڑے پر لکھ کر بازو پر باندھے۔ وہ تقریر میں  
 نہیں رکتا۔

(۴) اِيْحْسَبْ لَصَبِّ اَكْثَبِ مُنْكَتَمٍ  
 مَا بَيْنَ مَنْسَجَمٍ مِّنْهُ وَمُضْطَرِمٍ

عاشق اٹکار دے عشق او بماند نہاں در میان چشم گریاں سینہ آتش فناں

ہمزہ استفہامیہ یعنی اٹکار۔ بحسب سین پر فتح و کسرہ پڑھنا دونوں درست ہیں  
 فعل حال حُسبان خیال کرنا۔ گمان کرنا۔ سمجھنا۔ صَبِّ در اصل مصدر یعنی بہنا ہے۔  
 چونکہ عاشق آنسو بہاتا ہے۔ اس لئے بطور مبالغہ عاشق کو کہتے ہیں۔ ان تحقیق و تاکید  
 کے لئے آتا ہے یعنی عشق کے ہونے میں کوئی شک شبہ نہیں ہے۔ حَبِّ محبت۔  
 منکَم پوشیدہ ہونے والا۔ اسم فاعل ہے ما بین میں مازائد ہے۔ بین ظرف۔  
 در میان منسجم اسم فاعل بہنے والا۔ انسجام پائی کا بہنا۔ منہ کی ضمیر مجرور صَبِّ



کی طرف ہے۔ واو عاطفہ مضطر مشتعل مضطر اور منبجہ موصوف ممدود  
کی صفات ہیں۔ ای دمع منبجہ وقلب مضطر \*

ترجیح: کیا عاشق یہ خیال کر سکتا ہے کہ راز محبت اس کے اشک ان اور  
دل یریاں کے ہوتے ہوئے چھپ سکے گا؟ ہرگز نہیں \*

تشریح: عاشق یقیناً جانتا ہے کہ جس حالت میں آنکھوں کے آنسو بہ رہے ہیں  
اور دل سے آہ نکل رہی ہے اس کا عشق کسی صحت میں چھپ نہیں سکتا۔ کیونکہ یہ  
دونوں نماز ہیں۔ اور معتبر گواہ ہیں۔ ان کے ہوتے عشق کا پوشیدہ رکھنا ناممکن ہے  
کہ عشق و مشک انتواں نہفتن \*

(۵) لَوْلَا اَلْهَوٰى لَمْ تَرْقُ دَمْعًا عَلٰى طَلَلٍ  
وَلَا اَرَقْتَ لِذِكْرِ الْبَانَ وَالْعَلَمِ

گر نہ ہوتے عشق کے بگریستی پریشانی ہا | چوں شدے از یاد بان کو بے خوابی ترا

لولا چار طرح پر استعمال ہوتا ہے اول جلا اسمیہ پر اس کا فعل ہونا ثابت کرنا  
ہے۔ کہ جب کسی چیز کے نقابے میں کوئی غیر چیز موجود ہے تو وہ چیز ثابت نہیں  
ہو سکتی۔ اس صحت میں اس کی خبر واجب الحذف ہوتی ہے۔ دوسرے تخصیص کیلئے  
جب یہ مضارع پر واقع ہو تیسرا کسی کو تنبیہ اور شرمندہ کرنے کے لئے آتا ہے۔  
اس صحت میں یا ماضی کے لئے خاص ہے چوتھا استفہام کے لئے مستعمل ہوتا ہے  
اس شعر میں لولا کا استعمال بمعنی اول ہوا ہے۔ اصل عبارت یوں ہے۔  
لولا الهویٰ موجود فیک، گو یا موجود فیک حذف کیا گیا ہے۔ ہویٰ محبت اور

ہوئی مصدر ہے۔ ہوئی بالعموم تین معنی میں استعمال ہوتا ہے۔ اول غیر شروع امر کی خواہش۔  
دوم عشق و محبت۔ سوم محبوب۔ یہاں دوم و سوم کے معنی میں مستعمل ہے یعنی اگر تجھے  
عشق و محبت نہ ہو تا یا تیر کوئی محبوب معشوق نہ ہوتا۔ تو نہ آنسو بہاتا اور نہ جاگتا لیکن  
چونکہ تو آنسو بہاتا اور جاگتا ہے۔ اس لئے ثابت ہوا کہ تو کسی کا رویدہ محبت ہے۔ لہ  
تو قہل میں لم تر ورق تھا۔ واو بوجہ کسر و اقبل کے یا ہو گیا اور یا انتقالے ساکنین کے  
باعث گر گئی۔ لہ تو قہ صیغہ جہد بلما ضی منفی اراقت بہانا۔ دمع آنسو۔  
حلال منہم مکان کے آثار اور نشان۔ اراقت فعل ماضی از ارق یا ارق ارقا۔ ارق  
بیخوابی۔ لہذا کو لام سید جارجہ و رتعلق اراقت۔ ذکر یاد کرنا۔ بان سر واد فرمشاد کی  
طرح ایک سیدھا درخت عرب میں ہوتا ہے۔ جس سے معشوق کے قد کو تشبیہ دیتے ہیں  
علم پہاڑ۔ اور مراد اس سے کوہ اضم ہو سکتا ہے۔

توجہ ۱۸۸۔ اگر تجھے کسی کی محبت نہ ہوتی۔ تو کھنڈرات پر کیوں آنسو بہاتا۔ اور  
درخت بان اور کوہ اضم کی یاد میں کیوں راتوں جاگتا؟

تشریح۔ اشعار عرب میں اس قسم کے مضمون بکثرت پائے جاتے ہیں۔ کہ شاعر  
کھنڈرات۔ درختوں اور پہاڑوں کو دیکھ کر روتا ہے۔ اور اُن سے اپنے اہل و عیال کی  
دریافت کرتا ہے۔ اور اُن مانے کی کیفیت کو دہراتا ہے۔ جب اُس مقام پر اپنے  
دوستوں کے ساتھ رہتا تھا۔ صحرائے عرب میں عربانہ بدوشوں کی جا بجا جھونپڑیوں  
اور چھولداربوں کے نشانات پائے جاتے ہیں۔ کیونکہ وہ ہر موسم میں اپنے مقام کو  
بدلتے رہتے ہیں۔ یعنی معشوق کے مکانات کے کھنڈرات کو دیکھ کر رونا اور اُن پہاڑوں  
اور درختوں کو یاد کر کے جاگتے رہنا جہاں تیرا معشوق رہتا تھا۔ تیرے عشق کا قطعی



ثبوت ہے جس سے تو کسی صورت میں انکار نہیں کر سکتا۔ شاعر کو درشت بیان اور کوہِ استم  
درحقیقت کوئی تعلق نہیں۔ مگر از بسکہ وہ معشوق کے ممکن سے تعلق رکھتے ہیں اس لئے  
اُن کو بھی بالعرض دوست کہتا ہے۔ چنانچہ ایک عاشق زار کہتا ہے ۷

وَمَا حُبُّ الدِّیَارِ شَقَقَ قَلْبِي      وَلَكِنْ حُبُّ مَنْ سَكَنَ الدِّیَارَ

یعنی دیارِ محبوب کی محبت نے میرے دل کو مفتون نہیں بنا رکھا بلکہ اس (اُپرے) دیار کے  
پسے والوں کی یاد میں سرا سیمہ ہو رہا ہوں۔ (۱۱ دفعہ ہر نماز کے بعد پڑھنا غم و الم کو دور  
کرتا ہے) ۸

فَكَيْفَ تَنْكَرُ حَبَّاءَ مَا شَهِدَتْ  
بِهِ عَلَيْكَ عُدُولُ الدَّمْعِ وَالسَّقَمِ

(۶)

چوں کئی انکار از عشقت کہ نہ بر تو گواہ      چشم گریان تو وہ بیمار ہے جسمِ تباہ

فاجواب ہے شرطِ محذوف کا۔ کیف استفہام کے لئے ہے۔ تنکر صیغہ مضارع  
مخاطب۔ انکار مصدر شکر ہونا۔ حب دوستی۔ بعد ظرف مضاف مآ مصدر مضارع  
شہادت صیغہ ماضی ثبوتی غائبہ فاعل اس کا عُدُول ہے۔ شہادت مصدر گواہی دینا۔  
بہ کی ضمیر حُب کی طرف راجع ہے۔ جارجز و متعلق شہادت۔ علیک میں علی واسطے  
ضرر کے آیا ہے عاشق محبت مخفی رکھنا چاہتا ہے اور گواہان اُس کے خلاف محبت کو  
ظاہر کر رہے ہیں۔ عُدُول جمع عادل کی گواہان صادق۔ دَمْع آنسو۔ سَقَم بیماری ۹  
ترجمہ ۱۰۔ بعد اس کے کہ دو عادل گواہ آنسو اور بیماری تیرے عشق پر شہادت  
دے رہے ہیں۔ تو کس طرح عشق سے انکار کر سکتا ہے؟

تشریح - جب تجھ پر عشق کا الزام معتبر گواہوں کی شہادت ثابت ہو چکا ہے تو ایسی حالت میں تیرا عشق سے انکار کرنا بے سود ہے۔ یہ پہلا شعر ہے جس کی فصاحت بلا پر (جب ناظم علیہ الرحمۃ عالم رویا میں حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی بارگاہ میں یہ قصیدہ پڑھا تھا) حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام جھومنے لگے۔ اس شعر کو تین دفعہ پڑھنا اور حاجت کے لئے دعا مانگنا چاہئے۔

اگرچہ یہاں شعر نمبر ۱۲ بظاہر کسی دوسرے معشوق و عاشق کی نسبت معلوم ہوتا ہے۔ مگر حقیقت میں محبوب حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام ہیں اور عاشق بصیری علیہ الرحمۃ کی محبت اور عشق کے دلکش اشارات میں ذی سلم کے ہمسا یوں مراد حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام اور آپ کے صحابہ ضوانؓ علیہم ہیں۔ کیونکہ سلم وہ درخت تھا جس کے بیچے حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام سفر کے وقت استراحت فرماتے تھے۔ اور ناظم آپ ہی کے فراق میں خون کے آنسو بہاتا ہے یا اس سے مراد مدینہ منورہ ہے جس کو دارالسلام کہا جاتا ہے یا مدینہ النبی صلی اللہ علیہ وسلم مراد ہے جو شرف و عزت میں دارالسلام بہشت کا رتبہ رکھتا ہے۔ کاظم مدینہ منورہ کے پاس ایک بستی ہے۔ اضم وہاں کے ایک پہاڑ کا نام ہے۔ ناظم محبت نبی علیہ الصلوٰۃ والسلام میں باد صبا کے جھونکوں اور حبس کی کوند سے حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی بوئے مشک سونگھتا اور انوار جمال دیکھ رہا ہے اور اپنی آنکھوں اور دل کو تسلی دیتا ہے۔ اور کسی پر عشق نبوی صلی اللہ علیہ وسلم ظاہر کرنا نہیں چاہتا۔ تاکہ ریا نہ ہو اور لذت سوز و گداز اپنے دل ہی دل میں چکے۔ گوشہ تنہائی میں بیٹھا ولولہ عشق سے اپنی حالت کو بیان کر رہا ہے اس صورت میں شجاعتیہ یا تشبیہ کے نہیں۔ بلکہ صفات الفاظ میں حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی نعمت



ہلا کسی تہید کے شروع کر دی ۴

شوق کتنا ہے جانے دو تہید حوت مطلب کہو جو کتنا ہے  
میری اس توجہ سے تمام اشعار کا مفہوم آسانی سے سمجھ میں آسکتا ہے۔ ناظم حوت اللہ علیہ  
اپنی ذات کو غیر قرار دے کر اس قسم کے مباحثے سے اپنے جذبہ عشق کو دو گواہان عادل  
اشک خون اور آہ ہر بار سے ثابت کر دیا۔

(۶) وَأَثْبَتَ الْوَجْدَ خَطِيءَةً وَضَنَةً  
مِثْلَ الْبَهَارِ عَلَى خَدَّيْكَ وَالْعَمَمَ

عشق برے تو از اشک مرض و خطیئہ  
بر و رخسارت چو گلزار گلآب پدید

واو عاطفہ یا عالیہ۔ اَثْبَتَ فعل ماضی۔ اثبات ثابت کرنا۔ وجد غم خطیئہ خطیئہ  
لکیر مراد علامت نشان۔ عبور آنسو و او عاطفہ ضعیفی بیماری ولاغری۔ مثل مصد  
حال ہے خطے کا۔ بہار گلآب زرد۔ خدای تہنہ خد۔ رخسار۔ عین ایک رخسار ہے  
جس کی شاخیں نازک اور سرخ ہوتی ہیں۔ اور معشوق کی انگلیوں کو ان سے تشبیہ دیتے ہیں  
یا ایک قسم کی سرخ گھاس ہوتی ہے۔ دو نشان سے مراد ایک تو عاشق کے خون کو  
آنسو۔ دوسرا رنگ رو ہے جو علامت عشق و غم ہے۔

شعر سابق پر اس کا عطف ہے یعنی کَیْفَ تَتَكَلَّمُ بَعْدَ مَا أَثْبَتَ الْوَجْدَ  
خَطِيءَةً وَضَنَةً +

ترجمہ۔ اور تو عشق سے کس طرح انکار کر سکتا ہے جب غم نے تیرے رخساروں  
پر دو نشان آنسو اور لاغری کے مثل گلآب زرد اور درخت غم کے نمایاں کر دیئے ہیں +

تشریح۔ آنسو اور لاغری کا خساروں پر ظاہر ہونا عشق کو ثابت کرتا ہے۔ اور انکار کی گنجائش باقی نہیں رہتی۔ لاغری کو گلابِ رد سے اور اشکِ خونِ آلود کو درختِ غم سے تشبیہ دی۔ شاعر نے عشق کے علامات اور اُس کی تاثیروں کو ثابت کر کے عاشق کو قاتل کر دیا۔ اور اُسے تسلیم کرادیا۔ کوئی وہ کسی کی محبت میں مبتلا ہے جیسا کہ شعرِ مابعد میں آتا ہے :-

(۱۸)  
نَعْمَ سِرِّطِيفٌ مِّنْ أَهْوَىٰ فَارَقَنِي  
وَالْحُبُّ يَعْتَزُّ بِاللَّدَاتِ بِأَلَاكِمِ

اے آلود معشوقم شب بیدار کرو | عشق لذتِ مُبدلِ میکنہ بربخ و در

کلمہ نَعْمَ ایجاب کے لئے آتا ہے۔ سِرِّطِيف کو چلنا۔ طَيف خیال۔ مِّنْ اِسْم موصول ہے۔ ناظم نے معشوق کا نام ظاہر نہیں کیا۔ تاکہ مخاطب کے دل میں شوق پیدا اور معشوق کی عظمت ثابت ہو۔ یا یہ کہ سب کو معلوم ہے کہ اس کا محبوب کون ہے۔ مِّنْ اِهْوَى جس کی میں محبت رکھتا ہوں۔ اِهْوَى فعل مضارع متکلم۔ ہُوَ محبت کرنا۔ فَارَقَنِي میں فاعل متجزئہ شرطِ محدود کی ہے۔ اِی لَمَّا جَاءَ اِلَیَّ خِیَالُہُ جب میرے پاس اُس کا خیال آیا۔ تُو میں بیدار ہو گیا۔ اَرَقَنِي صیغہ واحد غائب فعل ماضی معلوم از باب تفعیل۔ نُونِ وَقَايَہ۔ یا مئے متکلم مشتق از تَادِیْقُ بمعنی بیدار کرنا۔ وَاوِ حالِیہ حُب دوستی۔ يَعْتَزُّ مِّنْ فعل مضارع۔ اعتراض اگے آنا۔ مراد مانع ہونا۔ محاورہ عربیہ اعتراضہ بسہمہ اقبلہ بہ فرماہ نفقہ حب کوئی کسی کو سامنے سے تیر مار کر قتل کرے۔ تو کہتے ہیں۔ اعتراضہ بسہم۔ یا اعتراض کے معنی محول کے ہیں۔



یعنی محبت لذات میں حاصل ہو جاتی ہے۔ اور زندگی کا مزہ چکھنے نہیں دیتی۔  
 مطلب یہ ہے کہ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کا عشق یا عشق الہی دنیا کی لذتوں کی ضد ہے اگر  
 کوئی چاہے کہ میں آخرت کے مراتب کو بدوں ترک دنیا کے حاصل کروں تو یہ ہو نہیں سکتا۔  
 روایت ہے کہ خلیفہ ہارون الرشیدؒ نے ایک ن خیال کیا کہ اچھا ہو کہ میں آخرت کے  
 مراتب کو بغیر ترک دنیا حاصل کروں یعنی دنیا میں جو عظمت مجھے حاصل ہے ہی عزت و  
 آخرت میں بھی حاصل ہو جائے۔ بہلول ولی اللہؒ نے مکاشفہ سے ہارون الرشیدؒ کا  
 خیال معلوم کیا۔ خلیفہ کے دربار کے سامنے ایک بڑا بھاری پتھر کا ستون تھا۔ جس کو  
 جماعت کثیر بھی مل کر نہیں اٹھا سکتی تھی۔ بہلولؒ آیا اور اُس پتھر کی ایک جانب کو  
 اٹھایا۔ پھر پتھر کو درمیان سے پکڑ کر اٹھانے لگا تو اُس سے نہ اٹھ سکا۔ خلیفہؒ  
 دیکھ رہے تھے۔ بہلولؒ سے دریافت کیا۔ بہلول علیہ الرحمۃ نے کہا۔ کہ جس طرح اس ستون  
 کو میں نے الگ الگ ایک ایک جانب سے اٹھایا اور درمیان سے اٹھ نہ سکا۔ اسی طرح  
 دنیا و آخرت کی مثال ہے۔ ایک ہی حاصل ہو سکتی ہے۔ دونوں نہیں حاصل ہو سکتیں۔  
 خلیفہ بہت متاثر ہوا۔

ہم خدا خواہی وہم دنیا ئے نوں ؟ اِس خیال است محال است و جوں  
 لذات جمع لذت مرا و عیش۔ راحت۔ فارغ البالی۔ العنا ملثم امر کا محسوس کرنا۔  
 مراد اندوہ و غم +

ترجمہ۔ ہاں انا کہاں رات کو معشوق کا خیال میرے پاس آیا۔ اور اُس نے  
 مجھے یہ خواب کر دیا۔ واقعی محبت لذات زندگی کو غم سے فنا کر دیتی ہے۔ یا ان میں  
 حاصل ہو جاتی ہے +

تشریح جب مترض نے انکار کی تمام راہیں بند کر دیں۔ اور یہی لائل و  
 علامات سے عشق ثابت کر دیا۔ تو مخاطب کو تسلیم کرنا پڑا۔ کہ اسے معشوق کے خیال  
 محبت نے اندوہ لیں کر رکھا ہے۔ اور اُس کی خوشی کو غم سے بدل ڈالا ہے۔ (اس  
 شعر کو ۲۱ دفعہ ہر نماز کے بعد پڑھنے سے گم شدہ چیز مل جاتی ہے) \*

(۹) **يَا لَا تُحْيِي فِي الْهُوَى الْعُذْرِيَّ مَعْذِرَةً**  
**مِنْ بَيْنِ الْبَيْنِ وَلَوْ أَنْصَفْتَ لَمْ تَكُنْ**

اے ملائکہ عشقِ عذریم عذرم بیکر اگر کئی انصاف لائے ملامت بیکر

یَا لَا تُحْيٰی میں پہلے یا حرفِ نداء اور اخیر میں یا سے شکم ہے۔ لائے ملامت کرنے والا۔  
 هُوٰی محبت عذری بنی عذرہ کی طرف جو ایک قبیلہ ہے جس کے لوگ عشق میں مشغول  
 ہیں غمگین ہیں۔ اور وہ عشق کے مرض میں اکثر جوانی میں مرتب ہوتے ہیں۔ یا هُوٰی  
 عذری وہ عشق مراد ہے جس میں عاشق معذور اور بے اختیار ہو۔ اور شیفتگی و  
 دیوانگی اُس پر غالب آجائے۔ معذرة مفعول فعل محذوف کا ہے یعنی اقبل  
 معذرة معنی یعنی میرا عذر قبول کر۔ معنی متعلق اقبل محذوف کے یہاں یا صفت کہ  
 معذرة کی۔ تو حرف شرط اَنْصَفْتَ فعل ماضی معلوم اگر تو انصاف کرنا لے تلک ملامت نہ کرتا۔  
 تنجیم ۱۔ اے میرے سرزنش کرنے والے میرا عشق جس کی نسبت آپ مجھے  
 ملامت کرتے ہیں۔ بنی عذرہ کے جوانوں کا عشق ہے جو کبھی زائل نہیں ہو سکتا۔ میرا  
 عذر قبول کیجئے (کہ میں اس عشق میں مجبور ہوں۔ اس لئے ہٹ نہیں سکتا) اگر  
 انصاف کرتا تو مجھے ملامت نہ کرتا۔ \*



تشریح عاشق و عاشق کا اقرار کر کے معافی کا خواستگار ہے اور کہتا ہے کہ دل میرے قابو میں نہیں ہے۔ جو میری حالت ہے وہ تو دیکھ رہا ہے میں مجبور ہوں! ایسی حالت میں طعن و ملامت قرین نصاف نہیں ہے۔

(۱۰) عَدَّتْكَ حَالِي لَا سِرِّي بِمُسْتَتَرٍ  
عَنِ الْوُشَاةِ وَلَا ذَاتِي بِمُتَحَسِّمٍ

حالتم را نیک دانی از سخن چپ از من نیست پوشیدہ درم میر و از جان تن

عدتک میں عدت فعل مضارع ضمیر خطاب یعنی میرے عشق کا قصہ تجھ سے تجاوز کر کے اور لوگوں تک پہنچ گیا ہے۔ علاوہ اعدان و دُور نا۔ مرا و تجاوہر کرنا حال سرشت سر بھید۔ مستتر پوشیدہ ہونے والا۔ اسم فاعل۔ و شاة جمع واشی غماز۔ داء مرض۔ مخمس اسم فاعل ہے انخمام سے بمعنی انقطاع۔ مخمس منقطع کرنے والا۔ ترجمہ ۸۸۔ تمہارے سوا اور لوگوں تک بھی میرے عشق کا چرچا پہنچ چکا ہے۔ اب نہ تو میرا از غمازوں سے پوشیدہ ہو سکتا ہے اور نہ میرا مرض دُور ہو سکتا ہے۔ تشریح۔ اب ملامت کا وقت نہیں ہا۔ اگر میرے از پر سوال آپ کے اور کوئی مطلق نہ ہوتا۔ تو ممکن تھا کہ آپ کی ملامت کا رگر ہوتی۔ مگر اب معاملہ حد سے بڑھ گیا ہے۔ چنل خراب میرے معاملے کو خفی نہیں رہنے دینگے اور نہ میرا عشق زائل ہوتے والا ہے۔ پس اب ملامت سے کیا فائدہ ہے

حضرت ناصح گرائیں دیدہ دل فرشاہ پر یہ بھاف مجھے کوئی وہ بھائی گئیہ  
اس شعر کے متعلق بعض شارحین نے لکھا ہے کہ اس میں ملامت گر کیلئے بدو عابہ عدتک حال

خدا کرے تیرا حال بھی میرے جیسا ہو جائے تاکہ مجھے ملامت کا نتیجہ معلوم ہو۔ کہ عاشق کے لئے ملامت کا سننا کس قدر ناگوار ہوتا ہے۔ بعض نے لکھا ہے کہ اس میں ملامتگر کیلئے دُعا ہے۔ خدا کرے میری بیماری عشقِ اچھے سے نکل جائے۔ تجھ پر پھر نہ جائے۔ اور تو اُس سے محفوظ رہے۔ یہ دونوں معنی فصاحت کے منافی ہیں۔ اور مختلف سے خالی نہیں۔ معنی وہی درست ہیں جو راقم نے نیچے میں لکھے ہیں۔ کہ جب میرے حالِ ازلہ کی خبر تیرے سوا اور لوگوں نے سُن لی ہے۔ تو اب ملامت کا کچھ فائدہ نہیں عجمی کا مقولہ ہے۔ السراذاجا و نرا لاشین شاع جب راز و نک پہنچ جائے تو وہ جہان میں پھیل جاتا ہے۔ میری رائے میں عدالتِ بمعنی جاوِ ذلتِ میزِ حالِ تجھ سے گزر کر آدروں تک پہنچ چکا ہے انہیں معنی کوئیں نے فارسی میں نظم کیا ہے :

(۱۱) مُحَضَّتَنِ النَّصْمِ لَكِنْ لَسْتُ أَسْمَعُهُ  
إِنَّ الْمَحَبَّ عَنِ الْعُذَّالِ فِي صَمَمٍ

ناصحا اگر دلی نصیحت گوئیں ازلہ نشنود | از ملامت گر ہمیشہ گوش عاشق گر بود

محضتنی محض سے عشق ہے محض شیرِ خالص۔ الحاض خالص اور صاف کرنا۔ اس جگہ مراد اس نصیحت ہے جو محض خیر خواہی سے کی جائے۔ اور کوئی غرض اس وابستہ نہ ہو۔ النصم نصیحت کرنا۔ لیکن حرفِ استدراک یعنی دفع تو ہم جو مخاطب کو کلام سابق محضتنی النصم سے پیدا ہوا۔ کہ عاشق نے اُس کی نصیحت مان لی ہے اُس کو لفظ لیکن سے دفع کرتا ہے۔ اسمعہ میں اسمع صیغہ واحد تکلم۔ تو ضمیر النصم کی

بعض نسخوں میں محضتنی من التقییل ہے :



طرف اجماع ہے۔ لست ماضی تکلم۔ لست اسمعہ کے معنی میں اسے سنا بھی نہیں جاتا  
 محب عاشق عدل جمع عادل۔ ملامت کرنے والے صمد بہا بن حبیب شریف میں آیا  
 ہے۔ حبش الشئ یعنی یصم کسی چیز کی محبت اندھا اور بہا کر دیتی ہے۔ عن  
 العدل ای عن عدل العدل۔ ان المحب عن العدل۔ ان اس جملہ واسطے اثبات  
 حقیقت کے ہے کہ عاشق ملامت گروں کی ملامت سننے سے بہا رہے۔

توجہ صراحہ۔ ناصح تو بیشک مجھے غلو عن دل سے نصیحت کرتا ہے لیکن (افسوس) کہ  
 میں اس کو سن نہیں سکتا۔ کیونکہ عاشق ملامت گروں کی ملامت سننے سے بہا رہتا ہے  
 تشریح۔ کہنا ہے کہ میں تیری شفقانہ نصیحت کا تو معترف ہوں لیکن افسوس  
 کہ وہ میرے مفید نہیں ہو سکتی عاشق جوش عشق میں اندھا اور بہا ہو جاتا ہے۔ گویا  
 شاعر ایک اور عنصر پیش کرتا ہے کہ میثاق میں اس قدر دیوانہ اور سرگشتہ ہوں کہ مجھے تمہاری  
 ملامت اثر نہیں کر سکتی۔

اوصیحت می کند بہر کرم پندہام در گوش کن تا نشنوم  
 اس شعر کو سر کے اگلے حصہ پر پگڑی کے نیچے رکھنے سے شرعاً اسے حفاظت ہوتی ہے

(۱۲)  
 اِنِّیْ اَتَمَّتْ نَصِيْبَهُ الشَّيْبُ فِي عَدَلِيْ  
 وَالشَّيْبُ اَبْعَدُ فِي نَصِيْحَةٍ مِّنَ التَّكْلِمْ

نفس من بر پند پیری تہمت باطل است ورنہ وعظ و پند پیری تو تر از تہمت است

اِنِّیْ اَتَمَّتْ میں ان حرف تاکید یا تہکم۔ اَتَمَّتْ حینہ ماضی تکلم۔ نصیم  
 قبیل بمعنی فاعل نصیحت کرنے والا شیب پیری فی عدلیٰ فی جار۔ عدل مجرور متعلق

فصل اہمیت۔ عدل ملامت کرنا۔ ابعداہمت دور۔ مراد پاک اور برتر۔ نصیحت نصیحت کی ۔

ترجمہ۔ ہر چند کہ پیری اپنے ناصح ہونے میں (بوجہ قدرتی ناصح کے) نارسائی کی  
مہمت پاک اور برتر ہے۔ لیکن میں اس کے اس ملامت میں جو وہ مجھ کو کرتی ہے سہم کرتا ہوں  
اُس کو سچا نہیں جانتا۔

تشریح۔ بڑھاپا ایک قدرتی امر ہے۔ سفید بال اور خم پشت یقیناً قرب موت کے  
آثار ہیں۔

موتے سفید از جہل آر و پیام - پشت خم از مرگ ساندہ سلام  
لیکن بلعنا انسان اس قدر غافل ہے کہ باوجود ظہور علامات قرب موت یہی تصور کرتا ہے کہ  
ابھی اس کے مرنے کا وقت نہیں آیا۔ اور خیال کرتا ہے کہ سفید بال اور خم پشت قبل از وقت  
کسی بیماری کی وجہ ہیں۔ وہ دنیا کے کاروبار میں برابر متغور رہتا ہے۔ مکان بچتہ تعمیر کرتا  
ہے۔ کہ اس میں ہمیشہ رہے گا۔ باغ لگا تا ہے کہ اس کا پھل کھا ئے گا۔ حالانکہ بڑھاپا اس کو  
نصیحت کرتا ہے۔ کہ آخرت کا انتظام کر۔ مگر انسان اُس کو سچا نہیں سمجھتا۔ پس جب انسان  
ایسے رہنما کی نصیحت کو سچا نہیں سمجھتا۔ تو میں بھی انسانی فطرت رکھتا ہوں۔ جب  
میں نے بڑھاپے کی نصیحت کو ٹھکرا دیا جو حقیقت الامر پر مبنی ہے۔ تو آپ کی نصیحت  
اُس کے مقابلہ میں کیا حیثیت رکھتی ہے۔ ع

مرد چوں پیر شود حرصِ جاں مے گردد





# الفصل الثاني التحذير من النفس

(۱۳) فَإِنَّ أَمَارَتِي بِالسُّوءِ مَا اتَّعَطْتُ  
مِنْ جَهْلٍ أَبْذِيرُ الشَّيْبَ وَالْمُحْرَمَ

از جہالت نفس بارہ تشبہت سر پذیر | از علامت کا پیری و نصیحت کا پیر

فالتعلیل۔ اور ان تاکید کے لئے ہے۔ امارۃ صیغہ بالفتح مشتق امر سے مضاف بیداء  
منکلم سوء بدی امارۃ السوء بدی کا حکم دینے والا۔ مراؤ نفس سرکش۔ مَا اتَّعَطْتُ میں  
مانا فیہ فاعل امارۃ۔ إلّاعاظ وعظ قبول کرنا جھل ناوانی نذیر ڈرانے والا۔ یا یعنی اندازیا کہ  
نیکر یعنی انکار آتا ہے۔ شیب پیری۔ المحرم نہایت پیری۔

ترجمہ۔ کیونکہ نے بحقیقت میرے نفس بارہ نے جو برائی کی طرف کھینچتا ہے  
اپنی جہالت سے ڈرائیو الے بڑھاپے کے وعظ کو قبول نہ کیا۔

تشریح۔ گویا نفس سرکش کا پیری کے وعظ اور دھمکی کو قبول نہ کرنا اس امر کی صریح  
دلیل ہے کہ پیری کو جو تہمت میرا ہے۔ اس کو اس تہمت سے متم کیا گیا۔ کہ اس کی نصیحت  
کسی غرض پر مبنی ہے۔

(۱۴) وَلَا أَعَدَّتْ مِنَ الْفَعْلِ الْجَمِيلِ قُرَى  
ضَيْفِ الْمَرَأْسَى غَيْرُ مُحْتَشَمٍ

(۱۴)

آہ آمد بر سرِ ناخواندہ ویسے آبرو | دعوتِ مہمانِ نکر دم از عملِ مہمانے نکو

لا اعداء کا عطف ما انتعظت پر ہے۔ اعداء مشتق اعدا سے تیار کرنا اعداء کا قائل ضمیر ارجع یعنی نفس ہے۔ فعل جمیل نیک کام۔ قرئی بکسر اول مہمانی۔ دعوت۔ ضعیف مہمان۔ اَلَمْ اَلَمْ سے بمعنی اُنزنا۔ نازل ہونا۔ د اُس سر۔ غید محتشہ اگر غیر کی را پر کسرہ ہو تو یہ ضعیف کی صفت ہوگا۔ یعنی ضعیف غید محتشہ (مہمانِ ناخواندہ) اگر غیر کی را پر فتح پڑھی جائے۔ تو حال ہوگا ضمیر سے یعنی وہ مہمان ایسی حالت میں آیا کہ بے وقار و بیفہد ہے۔ احتشام تعظیم کرنا۔ غید محتشہ جس کی تعظیم نہ کی جائے۔ مراد اُس مہمان جو بلا اطلاع و بلا طلب آئے۔ استعارہ ہے بڑھاپے سے جس کا آنا ہلکے کونا گوار معلوم ہوتا ہے۔ پیری کو غیر محترم بحالتِ وجودہ نتیجہ کہا گیا ہے ورنہ حقیقت میں قابل تعظیم ہے غیر محترم کو اگر بصیغہ اسم فاعل پڑھیں تو مراد ایسے مہمان سے جو بے بلائے آجوت ہو۔ اور مہمان کا پاس ادب نہ کرے +

ترجمہ اور اس مہمان کے لئے جو بے خبر اور بلا درخواست سر پر آمو جو ہو ہوا میرے نفس مارہ نے اعمالِ سزا کی کوئی آؤ بھگت نہیں کی +

تشریح۔ مجھ پر اجتناب کر بڑھاپے سے پسند نیک عمل کرنا اور نفس کو نیکی کا جو گریزنا۔ نظر انسان بڑھاپے میں نیک عمل کرتا ہے۔ لیکن فہوس میں نے کوئی عمل نیک نہ کیا +

لَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ أَنِّي مَأْوٍ قَرَّةٌ  
كَمَتُّ سِرًّا أَبَدًا إِلَىٰ مِنْهُ بِالْكَتَمِ

(۱۵)

علم گر بُدے مر مشکل بودا کر امیں | کر دے راز کی نظر گشت از و سہم مہمان



لو حوت شرط۔ کنت صیغہ ماضی تکلم۔ کان دلالت کرتا ہے زمانہ و راز و ازل پر۔  
 کان اللہ عز و جل حکیمًا عداۃ تعالیٰ ازل سے عزیز و حکیم ہے۔

اس جگہ ناظم نے اظہار کیا ہے کہ مجھے بہت زمانہ پہلے اس کا علم ہوا چاہئے تھا۔ اعلم  
 مضارع واحد تکلم۔ علم جاننا۔ انی ما اذکرک۔ ان مبینہ ہے یعنی بیان کیلئے۔ یا مئے متکلم  
 مانا فیہ۔ او قریب صیغہ مضارع واحد تکلم۔ لا ضمیر مفعول راجع بطرف ضیف۔ توقیر تعظیم  
 کرنا۔ کتمت کتم سے بمعنی پوشیدہ کرنا۔ سہ راز۔ بدآشتی پردہ سے ظاہر ہونا۔  
 منہ کی ضمیر مجرور ضیف کی طرف راجع ہے۔ کتم دسمہ جو بالوں کو لگایا جاتا ہے۔  
 اصل میں کتم کے معنی پوشیدہ کرنے کے ہیں۔ چونکہ دسمہ بالوں کی سفیدی کو ڈھانپ لیتا  
 ہے۔ اس واسطے اس کو کتم کہتے ہیں۔

ترجمہ۔ اگر مجھے یہ معلوم ہوتا کہ میں اس مہمان کی عزت نہیں کروں گا۔ تو میں  
 اس از دہوئے سفید گو۔ جو اس مہمان کی باعث ظاہر ہوا۔ دسمہ سے چھپا لیتا۔  
 تشریح۔ اگر مجھے یہ معلوم ہوتا کہ میں گناہوں سے نہیں بچ سکتا۔ تو بہتر یہ تھا کہ میں  
 بالوں کو دسمہ لگا لیتا۔ تاکہ لوگ مجھ کو بایں ریش و قش طعن نہ کرتے۔ لیکن مجھ نے عاقبت اندیش  
 سے اتنا بھی نہ ہوسکا۔

مَنْ لِي بِرَدِّ جَمَاحٍ مِّنْ غَوَاكِهَآ  
 كَمَا يُرَدِّ جَمَاحُ الْخَيْلِ بِاللُّجَمِ

(۱۶)

کیست نایابش سرکش کند از پند ام  
 همچنان ابر پسن ام کرد از لگام

مَنْ أَشْفَقَ عَلَيْهِ مُتَعَلِّقٌ بِرَأْسِهِ وَفَسَمٍ - اِی من ہو صامن فی او متغفل فی کون میرا

طمان او کفیل ہو سکتا ہے۔ سرد روکنا۔ جماع سرکشی۔ من جاریت رائیہ۔ غوا یقہا کی ضمیر  
 نفس آثارہ کی طرف راجع ہے۔ غوا یت ضلالت گمراہی۔ کما ین کاف تشبیہ مازائدہ۔ پرد  
 عینہ مضارع مجہول جماع جمع جوح بنے سرکش۔ الخیل گھوڑا۔ جماع الخیل سرکش  
 گھوڑے۔ بالجمع میں با استنانت کیلئے ہے۔ لجمع جمع لجام (معرب لکام مفرد) ۵  
 توجہ ۶۸۔ کیا کوئی شخص میرے لئے اس امر کا ذمہ لیتا ہے کہ میرے نفس کی سرکشی کو  
 جو گمراہی میں مبتلا ہے۔ روکے۔ جس طرح سرکش گھوڑوں کو لکام سے روکا جاتا ہے  
 تشریح۔ اس شعر میں دو جگہ جماع آیا ہے۔ پہلے مصراع میں جماع صلی مصدر  
 یعنی سرکشی۔ اور دوسرے مصراع میں جماع جمع جوح کی ہے۔ کیونکہ اس کی اضافت خیل کی  
 طرف ہے۔ اور خیل جنس ہے بعض شارحین نے اس شعر میں استفہام انکاری سمجھا ہے۔ کہ  
 میرا دنیا میں کوئی مددگار نہیں ہے۔ جو مجھے گمراہی سے بچائے۔ اس میں سوء ادب بلکہ کفر  
 ہے۔ خدا تعالیٰ حتیٰ قیوم ہادی واجب الوجود ہے۔ نعم لمولیٰ و نعم لوکیل وہ ہر ایک  
 گمراہ کو جسے چاہتا ہے۔ ہدایت دیتا ہے۔ بلکہ یہ استفہام بطور تمنیٰ و تمنع طاف ہے یعنی  
 عاشق رور و کرکتا ہے۔ کہ کوئی ہے جو برائے خدا میری دستگیری کرے اور مجھے ورطہ  
 ضلالت سے بچائے؟

(۱۷) فَلَا تَرْمِ بِالْمَعَاصِي كَسْرِ شَهْوَتِهَا  
 إِنَّ الطَّعَامَ يُقَوِّمُ شَهْوَةَ النَّهَمِ

ہاں پنداری علاج شہوت فرط گناہ می شود از خوردن بسیار افزون رہتا

فانضمیمہ جواب شرط مذکور کا ہے یعنی اذا امرت اصلاح النفس جب تو نفس کی



اصلاح چاہے الا ترم فعل نہی حاضر مشتق روم سے ہے طلب کرنا۔ بالمعاصی معاصی جمع معصیت گناہ۔ باہستعانت بیضاوت محذوف ہے۔ ای بامز کتاب لمعاصی۔ کسر منصوب مفعول المازم توڑنا۔ ٹوٹ جانا۔ ان الطعام۔ ان سے پہلے لام محذوف ہے۔ اصل میں لان تھا۔ لام علت کیلئے ہے۔ یہ اکثر حذف کیا جاتا ہے۔ طعام ہر قسم کی خدایک۔ شہوات شہوت خواہش نفس ضمیر راجع ہے نفس کی طرف۔ شہوت مفعول ہے یقوی کا یقوی مفعول مضارع مشتق تقویت۔ خمر نون کے فتح اور ہاء کے کسر سے صفت مشبہ ہے۔ کھانے والا جرید۔ ترجمہ نفس ہر کش کی خواہش کو گناہوں سے توڑنے کا ارادہ مت کر۔ کیونکہ طعام بسیار خوار کی خواہش کو زیادہ تقویت دیتا ہے۔

تشریح۔ یہ مت خیال کرو کہ زنا۔ چوری اور شراب خواری وغیرہ جب مل کھول کر کئے جائیں۔ تو نفس کی خواہشیں کم ہو جائیں گی۔ اور جب وہ سیر ہو جائیگا۔ تو خود بخود گناہ چھوڑ دیگا۔ کیونکہ انسان کا دل کسی کام کو متواتر کرنے سے اکتا جاتا ہے۔ بلکہ معاملہ بالعکس ہے کہ زیادہ گناہ کرنے سے نفس اور بھی گناہوں کی طرف رغبت کرنے لگتا ہے جیسا کہ زیادہ کھانا بھوک زیادہ کرتا ہے۔ لیکن جس شخص کو مرض جوع البقر ہو۔ اُس کے لئے زیادہ کھانا اُس کے مرض کو بڑھا دیگا پس اس کا علاج یہ ہے کہ جہاں تک ممکن ہو اس کو خوراک کم دی جائے۔

وَالنَّفْسُ كَالطِّفْلِ اِنْ تَهْمِلْهُ شَبَّ عَلَى  
حُبِّ الرِّضَاعِ وَاِنْ تَفْطِمْهُ يَنْفَطِمَ

(۱۸)

نفس چوں طفلے ست باشد تا جوانی شیر خوار  
بازماند راں چو مادر می کند وراز کنار

وَالنَّفْسُ اَوْ مَاطِفٌ هِيَ مَطْحَلَةُ شَعْرِ بَطْنِ عَطْفٍ هِيَ بِلَا اسْتِنَافِیْہِ بِنِیَا مَضْمُونِ شُرُوعِ هُوَا

ہے۔ یا قبل سے متعلق نہیں نفس سے مراد نفسِ آمارہ جو اس کے قبل ایک شعر میں آیا ہے۔  
 کا لطف کا فِ تشبیہ۔ طفلِ بچہ شیرِ خوار بچہ جبِ حم میں ہوتا ہے۔ تو اُس کو جنین کہتے ہیں۔  
 جب پیدا ہوتا ہے تو اُسے ولید۔ اور جب کچھ دن گذر جائیں تو طفل کہتے ہیں۔ اور پھر بچہ  
 جو اُس کی عمر بڑھتی ہے۔ صبی۔ مُراہق۔ غلام کہتے ہیں۔ ۱۰ سال تک غلام کہلاتا  
 ہے۔ اُس کے بعد ۱۲ سال تک شباب۔ ۱۵ سال تک کھل۔ اُس کے بعد شیخ۔

بعض کہتے ہیں کہ جب کسی بچے کی عمر پورے ۲ سال کی ہو جائے۔ تو اُس کو طفل کہتے ہیں۔  
 اور بعض کہتے ہیں کہ جب تک بچہ دودھ پیتا ہے اُسے رضیعہ کہا جاتا ہے۔ قصہ  
 قہمیل عینہ مضارع مخاطب۔ ثَمَّ ضمیر مفعولِ طفل کی طرف اِجْع ہے۔ اِعمال کسی چیز کو  
 اپنی حالت پر چھوڑنا۔ شب بکنی بَعَّ۔ مستق ہے شباب کے۔ جوان ہوا۔ مضارع  
 دودھ پینا۔ تَفْطَمَ مضارع مخاطب ضمیر مفعولِ طفل کی طرف اِجْع ہے۔ فطام بچے کا دودھ  
 چھڑا دینا۔ یَنْفَطِمَ عینہ مضارع غیب۔ انقطاع دودھ چھوڑ دینا۔

تو ترجمہ نفس کی مثال اس بچے شیرِ خوار کی سی ہے جس کو اگر تو دودھ پینے  
 پر چھوڑ دے تو وہ دودھ کی محبت ہی میں جوان ہوگا۔ (یعنی جوانی تک دودھ پینے کا  
 عادی رہے گا) اور اگر تو اُسے دودھ پینے سے روک دے تو وہ رُک جاتا ہے۔

تشریح۔ شب علی حبِّ ضاع۔ اس کے دو معنی ہیں۔ (۱) دودھ پینے کی  
 خواہش پر جوان ہوتا ہے یعنی جوانی میں بھی دودھ نہیں چھوڑتا۔ (۲) دودھ پینے  
 پر زیادہ قادر ہوتا ہے۔

یہ دوسری دلیل ہے کہ اگر نفس کو گناہوں سے روکا جاتا ہے۔ تو رُک جاتا ہے اگر نہ  
 چھوڑ دیا جائے تو وہ گناہوں میں متغرق ہو جاتا ہے۔ اور مرتے دم تک گناہوں کو



نہیں چھوڑتا \*

(۱۹) فَاصْرِفْ هَوَاهَا وَحَازِرْ أَنْ تَوَلَّيَهُ  
إِنَّ اللَّهَ مَا تَوَلَّى يُصِمُّ أَوْ يَبْصِرُ

الحذر مجرور کن این نفس کشش اسوا طاعتش قسمت کند بایمی نماید عیب دار

فائدہ تیرہ کے لئے ہے۔ اصرف صیغہ امر۔ صرف پھیرنا۔ ہوی خواہش۔ ہا ضمیر  
نفس کی طرف ارجع ہے۔ اصرف ہواہا کے دو معنی ہیں۔ اصرف النفس عن ہواہا  
نفس کو اس کی خواہش سے روک دے۔ یا اصرف عن النفس ہواہا خواہش کو نفس سے  
روک دے۔ مطلب ایک ہی ہے۔ حاذر یعنی حذر صیغہ امر۔ باب مفاعلہ کا استعمال مبالغہ  
کے لئے ہے۔ حذر ورنہ۔ تَوَلَّيَهُ مضارع مخاطب مذکر۔ لا ضمیر ہوا کی طرف  
ہے۔ تولیۃ حاکم بنانا۔ ما موصولہ۔ تَوَلَّى ماضی واحد غائب۔ دراصل تَوَلَّاهُ  
ضمیر مستتر ہوا کی طرف اور ضمیر مخدوف ما کی طرف۔ تَوَلَّى مصدر کم بننا \*  
یصم اول مشتق ہے اصم سے شکار کو تیر سے اس طرح مانا کہ وہ اپنی جگہ سے ہلنے  
نہ پائے۔ یصم ثانی مشتق ہے وسم سے بیمار کرنا۔ عیب ناک کرنا۔ یصم اور یصم  
کی ضمیر ہوا کی طرف ارجع ہے۔ (یصم اور یصم مجزوم ہیں۔ کیونکہ جملہ ماتولی  
متضمن معنی شرط ہیں) کا جواب ہیں \*

ترجمہ ۱۹۔ نفس کو اپنی خواہش سے روک اور ڈر یعنی ہشیا رہ رہ  
کہہیں تو اس کو اپنا حاکم نہ بنا دے۔ کیونکہ ہوائے نفس جس پر غالب آجاتی ہے۔  
اُسے یا تو مار ڈالتی ہے۔ یا نکلتا کر دیتی ہے \*

تشریح۔ جب تو جانتا ہے کہ نفس کی مثال شیر خوار بچے کی سی ہے۔ تو لازم ہے کہ  
اُس کو خواہشوں سے روک پا جائے کیونکہ اگر وہ فتنہ رفتہ گناہوں میں مبتلا ہو گیا۔ تو  
علاج ناممکن ہو گا۔

(۲۰)  
وَمَاعِهَا وَهِيَ فِي الْأَعْمَالِ سَائِمَةٌ  
وَأَنَّ هِيَ اسْتَحْلَتْ الْمَرْعَى فَلَا تَسِمُ

در چراگاہ عمل کئے نکو اور اگرزار اگرور اشیریں بدانند از چریدین بازند

و ادعطف۔ راع صیغہ امر از راعی یوای مراعات۔ معنی۔ چرانا حفاظت کرنا۔  
ہادی ماضی نفس کی طرف راجع ہیں۔ اعمال جمع عمل مراد نیک کام۔ سائمتہ۔ سائمتہ  
چرنے والا۔ سوم چرنا۔ واد استیناف کیلئے ہے۔ ان ہی۔ ان طریقہ۔ ہی ضمیر راجع نفس  
کی طرف ہے۔ استحلت صیغہ ماضی واحد غائبہ مؤنث از باب استعملی استعملہ عمل میں  
استحلیت تھا تعلیل سے استحلت ہوا۔ استغلاء شیریں سمجھنا۔ مراد خوش گوار خیال  
کرنا۔ مرعی چراگاہ۔ لا تسم صیغہ نہی حاضر۔ اسامۃ چرانا۔

ترجمہ۔ جس حالت میں کہ نفس سرکش (چراگاہ) اعمال میں چر رہا ہو۔ اس کی  
پوری پوری حفاظت کر اور اگر وہ چراگاہ کو خوشگوار خیال کرنے لگے تو مت چرنے دے۔  
تشریح۔ اگر نفس نیک عمل میں دلچسپی سے مشغول ہو تو بھی اُس کی حفاظت سے  
غافل نہیں ہونا چاہئے۔ اور اس میں پر غور کرنا چاہئے کہ دلچسپی خالصاً لوجہ اللہ ہے یا  
ریاکے لئے۔ کیونکہ ممکن ہے کہ وہ اس فعل کو جو دلچسپی سے کرتا ہے۔ اس میں یا کماری ہو  
ایسی حالت میں فی الفور اُس کو روک دے۔ ایسے ہی اُردو وظائف کو جن ریاضیاتی ہوئے۔



چھوڑ دینا لازم ہے۔ اگر فرض اور سنن مؤکدہ میں یا پیدا ہو۔ تو رہا کا علاج کرنا چاہیے  
 نہ یہ کہ فرض اور سنن کو چھوڑ دیا جائے۔ یا یہ معنی ہیں کہ جو عمل نیک عادت کا گیا جائے۔  
 و عبادت کا رتبہ نہیں رکھتا۔ اس لئے نیک کاموں کے کرنے میں اس امر کا خیال رکھنا چاہیے  
 کہ نہ بطور عبادت کئے جاتے ہیں۔ یا عادت جب یہ معلوم ہو کہ یہ فعل عادت کئے جاتے  
 ہیں۔ تو نفس کو اُن سے وک کر خالص عبادت کی طرف متوجہ کرنا چاہیے۔

كَمْ حَسَنْتَ لَذَّةَ الْمُرْءِ قَاتِلَةً  
 مِنْ حَيْثُ لَمْ يَدْرِ أَنَّ السَّمَّ فِي الدَّسَمِ

(۲۱)

خوش نامید مرالذت کہ کوشش مائل است | اونداند و طعام چرب بہر قاتل است

کہ خبر یہ۔ یہاں کثرت کے معنی دیتا ہے بضاف الیہ اس کا مخدوف ہے یعنی کہ  
 نہ مایں و کم مرتبہ و کم شہوۃ یعنی اکثر اوقات اور کئی خوشیوں میں حسنت صیفہ ماضی۔  
 تحسین۔ آرستن و بہ نیکوئی نسبت کردن۔ فاعل اس کا ضمیر ارجع بجانب نفس۔ مرء  
 مرد۔ قاتلہ منصوب صفت لذت۔ لہذا بصیفہ مخاطب فعل حمد معروف۔ اگر لم یدر  
 بصیفہ غائب ہو تو ضمیر مرء کی طرف ارجع ہوگی مصدر اس کی درایت جاننا۔ سم زہر۔  
 دسم چرب کھانا۔

ترجمہ نفس کئی خواہشوں کو اس طرح بنا ستوار کر آدمی کے سامنے پیش کرنا  
 ہے۔ جمائس کے لئے ہلاک ہوتی ہیں۔ وہ نہیں جانتا۔ کہ بعض فہرچر لہذہ کھانے  
 میں نہ ہر ملا ہوتا ہے۔

تشریح نفس اکثر انسان کو دھوکہ دیتا ہے۔ اور ہلاک لذتوں کو مایہ حیات

کی شکل میں دکھاتا ہے۔ اور اس کے اس قریب کھانے کی وجہ یہ ہے کہ انسان میں یہ استعداد نہیں ہے کہ وہ زہر کی تمیز کر سکے۔ جب وہ کھانے میں ملا کر اس کو دیکھتا ہے۔ کیونکہ سبب لذت وہ زہر کو محسوس نہیں کر سکتا۔ اسی طرح نفس عذاران کو گناہ کی لذت سے اپنے دامن قریب میں پھانس لیتا ہے۔ نکمہ اس میں یہ ہے کہ لفظ سم لفظ دسم میں موجود ہے۔

(۲۲) وَأَخْشَى الدَّسَائِسَ مِنْ جُوعٍ وَمِنْ شَبَعٍ  
قَرِيبٍ مَخْصَصَةٍ شَرٌّ مِنَ التَّخَمِ

خوف کن از مکرے فاقہ وز سیری خدا | بار ہا مافاقہ بود بدتر از زخمہ در ضرر

واو عطف۔ اخش یعنی امرا و خشی یعنی خشی۔ خشية ڈرنا۔ دسائس جمع دسیہ یعنی پوشیدہ مراد پوشیدہ مکر اور خفی عیوب سے ہے۔ من بیانہ۔ جوع بھوک۔ شبع سیری۔ ثابت کثرت کے معنی میں متعل ہے۔ عند الاکثر۔ مخصصہ بھوک۔ شریرا۔ اصل اس کی اشارہ عام تفصیل ہے۔ بعد اوعام شر ہوئے تحقیق کے لئے ہمزہ گرایا گیا۔ تخصیص جمع تخلص بعد کافساد اس محلے میں قلب ہے۔ کیونکہ اس کی اصل قرب تخم شر من المخصصہ ہے ترجمہ۔ بھوک اور سیری کے اندر و فی نقصانوں سے ڈرنا رہ کیونکہ بسا اوقات بھوک شکم سیری کی نسبت زیادہ بری ثابت ہوتی ہے۔

تشریح۔ اکثر دو قسمندی جس کی خواہش میں لوگ مرتے ہیں مفلسی بدتر ہوتی ہے۔ کیونکہ دولت سے بسا اوقات انسان گناہوں میں مبتلا ہو جاتا ہے۔ اگر فقرہ اخیرہ کو اپنی حالت پر چھوڑا جائے۔ تو معنی یہ ہونگے کہ بسا اوقات بھوک فساد معدے سے بدتر ہوتی ہے



(مثلاً) ریاسم کھانا۔ یا بھوک کی حالت میں کلو کفر کسنا اُس شکم پری سے زیادہ بُرا ہے جس میں صرف موت کا اندیشہ ہو۔ مگر ایمان کا خضر نہ ہو حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام نے فرمایا۔  
 كَادَ الْفَقْرُ اَنْ يَكُوْنَ كُفْرًا۔ خلاصہ یہ کہ نفس مقلسی اور تو کمری ہر صوت میں راہزنی کر سکتا ہے۔ پس انسان کو ہمیشہ اُس کی اندرونی چالوں سے آگاہ رہنا چاہئے۔ اور نیز  
 بھوکے آدمی کو خیانت۔ چوری اور راہزنی کی عادت پڑ جاتی ہے +

(۲۳)  
 وَاسْتَفْرِغِ الدَّمَ مِنْ عَيْنٍ قَدْ امْتَلَأَتْ  
 مِنَ الْمَحَارِمِ وَالزَّهْرِيَّةِ السَّدَمِ

از نگاہاں پاک کن دل را بحیث اشکبار از دمت تا بیای بی عفو از پر دگار

واو عطف۔ استفراغ خالی کرنا۔ یعنی آخر جاری کرو ارق آنسو بہا۔ استخرج آنسو نکال۔ استفراغ تھے کرنا۔ علاج ہے استلاء عمدہ کا۔ عرب کہتے ہیں۔ استفراغك الماء من الكناہ میں نے برتن سے تمام پانی نکال دیا۔ دمع آنسو۔ عین آنکھ۔ امتلئت صیغہ ماضی معلوم ثبوت۔ امتلا پر ہونا۔ محاذ جمع محرم یعنی حرام۔ الزم امر لازم یعنی لازم پکڑنا۔ ثبات قدم رہنا۔ حمیۃ پرہیز اور بچاؤ۔ ندم پشیمانی۔ حمیۃ الندم۔ توبۃ الندم۔ حدیث شریف میں آیا ہے۔ الندم توبۃ یعنی گناہ سے پشیمان ہونا ہی توبہ ہے +

ترجمہ۔ اپنی آنکھ سے جو ارتکاب حرام کے گناہوں پر ہے۔ رو رو کر آنسو بہا۔ اور اس توبہ پر جو ندامت گناہ کے بعد تو نے کی ہے ثابت قدم رہ +

تشریح۔ اس قدر رو کہ آنکھوں میں آنسو باقی نہ رہیں۔ اور پھر اس گریہ و زندگی کے بعد جو اتقا تیرے دل میں پیدا ہو اُس کو غیبت سمجھ کلام اللہ شریف میں آیا ہے فليضعكوا

قلیلہ و لیکو اکثرہ جس طرح جہان ناپاکی پانی سے دھوئی جاتی ہے۔ اسی طرح روحانی  
نجات رونے سے دور ہو جاتی ہے۔ اس شعر کو ہر نماز کے بعد اودھ پڑھنے سے علم و تفریر  
کاملہ حاصل ہوتا ہے۔

وَخَالَفَ النَّفْسَ الشَّيْطَانُ اَعَصِيَهَا  
وَإِنْ هُمَا مَحْضَاكَ النَّصْحُ فَأَقْصِرْ

(۲۴۱)

نفس شیطان مخالف باش خود اودار | گزر گویند عطا و پند بدشتاں شمار

و ادعا طغیہ مخالف صیغہ امر حاضر مخالف سے مشتق ہے جس میں معنی مبالغہ کے  
ہیں۔ النفس الشیطان نفس سے مراد نفس امارہ شیطان بر وزن فیعال یعنی نون اصلی  
شطن سے مشتق ہے۔ چونکہ شیطان حسد سے دور ہوا۔ اس لئے اس کو شیطان کہا یا فعلن  
کے وزن پر نون اید مشتق شاط سے شاط بمعنی هلاک ہوا۔ یا اسرع فی السیر  
چلنے میں جلدی کی شیطان انسان کے دل میں جلدی اثر کرتا ہے۔ اعص صیغہ امر  
عصیان کرکشی۔ ان شرطیہ۔ ہما کی ضمیر نفس شیطان کی طرف راجع ہے۔ محض خالص کرنا۔  
نصہ خیر خواہی۔ محض ان النصہ اگر مشفقانہ طور پر تجھے نصیحت کریں۔ فاقصم فاء جزاء  
راقصہ صیغہ امر اس کو متہم کر۔ اتمام تمت دینا۔

ترجمہ ۴۹۱ نفس اور شیطان کی پوری پوری مخالفت کر اور ان کا کتنا ہرگز نہ مان۔ اگر  
وہ یہ کہیں کہ ہم محض خیر اندیشی سے یہ نصیحت کرتے ہیں تو بھی ان کو جھوٹا سمجھ۔  
تشریح نفس اور شیطان کا کبھی کہا نہ مان اور اگر وہ بظاہر کوئی فائدے کی بات

لے بندہ معنی کو حید و فہد مبتدل بنداست از بہار جم



بھی کہیں تو ضرور اس میں تیرا نقصان ہوگا کیونکہ وہ انسان کی کبھی بہتری نہیں چاہتے۔  
ان پر شعروں کو جمع کی ناز کے بعد اادفعہ پڑھنے سے گناہوں سے حفاظت رہتی ہے

(۷۵)  
وَلَا تَطْعُ مِنْهُمْ خَصْمًا وَلَا حَكَمًا  
فَأَنْتَ تَعْرِفُ كَيْدَ الْخَصِمِ وَالْحَكَمِ

طااعت نہ ہو و فرات تو جو رو رہتم خوب بیدانی تو کی خصم و حکم

واو عاطفہ۔ لا تطع عینہ نہی۔ اطاعت فرمانبرداری۔ منہمائی غمیر نفس و شیطان  
کی طرف ارجع ہے۔ تعرف عینہ مضارع مخاطب معرفت جانتا۔ کید کر۔ بداندیشی۔  
خصم بداندیش۔ بدخواہ۔ مخالف۔ حکم منصف یا وہ حاکم جو فریقین کا صلح پر فیصلہ کرے۔  
الخصم اور الحکم میں الف لام عہد خارجی کا فائدہ دیتا ہے جس کو مخاطب و تکلم جانتے ہیں  
تو جہاں نفس و شیطان دونوں کی کس حالت میں بھی طاعت نہ کرے۔ خواہ وہ بلباس  
مخالف ہوں یا بلباس حاکم عادل ایسے مخالف اور حاکم کے مکروں کو تو خوب جانتا ہے +  
تشنج خصم سے مراد نفس ہے جس کی بڑائی بادی النظر میں ظاہر نہیں ہوتی اور  
حکم سے مراد شیطان ہے کیونکہ وہ انسان کو اس طرح دھوکا دیتا ہے کہ انسان کو سمجھ  
نہیں آتی۔ یا یہ معنی ہیں کہ جو خصم یا حاکم نفس و شیطان کی جانب سے ہوں انکی اطاعت  
نہ کر۔ مراد یہ ہے کہ ہم تینان بدکردار و مصاحبان فسق شعار سے کنارہ کشی کر +

یہ شعر وہ مزید غور کے قابل ہے۔ ایک شارح لکھتا ہے کہ شیطان و نفس کا خصم و حکم نہ تو  
بظاہر صحیح معلوم نہیں ہوتا۔ میں نے اپنے ایک مکاشفہ میں جناب محمد بن حبیبی رحمۃ اللہ علیہ عظیم  
قصیدہ کو دیکھا اور دریافت کیا کہ اس شعر کی ذرہ تفصیل فرمادیجئے۔ تو انہوں نے فرمایا کہ انسان

میں تین چیزیں ہیں جو منع خواہش ہیں۔ قلب نفس شیطان۔ اگر قلب کوئی نیک کام کرنے لگتا ہے تو نفس اسے روک دیتا ہے۔ پھر ہر وہی جھگڑا ہوتا ہے۔ اور شیطان ہر وہی حکم بن جاتا ہے۔ اور وہ نفس کے حق میں فیصلہ دیتا ہے۔ اسی طرح جب قلب شیطان میں جھگڑا ہوتا ہے تو نفس حکم بن کر شیطان کے حق میں فیصلہ دیتا ہے۔ پس شیطان اور نفس میں سے ہر ایک میں وجہ ختم بھی ہے اور میں وجہ حکم بھی ہے۔ ولعم عند اللہ تعالیٰ۔

(۲۶۱) **اَسْتَغْفِرُ اللّٰهَ مِنْ قَوْلٍ بِلَا عَمَلٍ**  
**لَقَدْ نَسَبْتُ بِهِ نَسْلًا لِّذِي عَقْمٍ**

معفرتِ عظیمِ رحق از قولِ بے عمل | سوائے نازِ نسبتِ اولاد کو م بے محل  
استغفار بخش مانگنا۔ لقد نسبت مجاہد قسم معذرت یعنی واللہ لقد نسبت  
خدا کی قسم میں نے منسوب کیا، بہ کی ضمیر راجع ہے قول بلا عمل کی طرف نسل اولاد  
عقم عورت کا بانجھ ہونا۔ ذی عقم وہ مرد جس کی پشت میں نطفہ ہی نہ ہو۔ یا وہ عورت  
جس کا رحم نطفہ قبول نہ کرے۔

ترجمہ۔ ایسے کلام جس پر میں خود کاربند نہیں ہوں میں خدا تعالیٰ سے  
پناہ مانگتا ہوں۔ خدا کی قسم (میرا لوگوں کو نصیحت کرنا گویا بانجھ عورت کی طرف اولاد کو  
منسوب کرنا ہے۔

تشریح۔ شیاعر اپنے نفس بلا عمل کو ذی عقم مرد یا عورت کے ساتھ تشبیہ کر رہا ہے کہ  
جس طرح ذی عقم مرد یا عورت بچہ پیدا نہیں ہوتا۔ اسی طرح میرا نفس ہے میں خود  
میں مبتلا ہوں اور دوسروں کو نیکی کی ہدایت کرتا ہوں۔ قرآن مجید میں ارشاد ہے۔ اَنَّا مُرْسِلُونَ



النَّاسَ بِالْبَرِّ وَتَنْسَوْنَ أَنْفُسَكُمْ ۚ يَعْنِي تَمْلِكُونَ كُنْزِي كَالْحَكَمِ نَيْتِهِ هُوَ ۚ وَأَوْرَاقَتُهُ تَنْسُوْنَ فَرَامُوش  
کر دیتے ہو ۚ

فلا عذر یہ کہ جس طرح بانجھ عورت بچہ نہیں دیتی۔ اسی طرح میرے قول بلا عمل سے کوئی  
نتیجہ پیدا نہیں ہو سکتا۔ یا نیک کاموں کے جوڑ سے وہی نسبت ہو اور اولاد کو بانجھ عورت  
سے ہوتی ہے ۚ

(۲۷)  
أَمَرْتُكَ الْخَيْرَ لَكِنَّ مَا أَتَمَرْتُ بِهِ  
وَمَا اسْتَقَمْتُ فَمَا قَوْلِي لَكَ اسْتَقِم

گوئیٹ شونیک خیر لیکن نیم خود نیک خو راست معنی چہ از چوں نیم من است

امر حکم کرنا۔ خیر نیکی۔ نیک کام لیکن استدراک کے لئے ہے۔ مآنافیہ۔ اتمرت  
اٹھا دھک ماننا۔ بہ کی ضمیر راجع ہے خیر کی طرف۔ وما استقامت۔ واو عاطفہ ہے عطف  
اٹھرت پر ہے۔ مآنافیہ۔ استقامت صیغہ ماضی تکلم۔ استقامتہ راستی پر قائم رہنا۔  
استقم صیغہ امر مشق استقامتہ سے فما قولی میں ما تو بیچ او طعن کے لئے ہے ۚ

ترجمہ ۛ تجھ کو تو میں نیکی کا حکم دیتا ہوں لیکن میں خود اس حکم کی فرمانبرداری  
نہیں کرتا جب میں خود سیدھے راستے پر نہیں چلتا تو میرا تجھے یہ کہنا کہ سیدھے راستے  
پر چل بے مئے ہے۔ (یعنی شرم کی بات ہے) یا یہ کہ اس کی تاثیر در حقیقت کیا  
ہو سکتی ہے۔ ع

خفتہ رافختہ کے گند بیدار ؟

تشریح۔ یہ بیت پہلے بیت کی تشریح ہے ۚ

وَلَا تَزُودُ قَبْلَ الْمَوْتِ نَافِلَةً  
وَلَمْ أَصِلْ سِوَى فَرَضٍ وَلَمْ أَصُمْ

پیش از مرگ نہ کروم جمع توشہ حسرتاً | جز نماز و روزہ فرضی نہ شد از من ابداً

ولا تزودت۔ واو عاطفہ۔ لا نافیہ۔ تزودت فعل ماضی۔ تزود توشہ میا کرنا۔  
اس کا عطف ما استقامت پر ہے۔ قبل الموت موت سے پہلے یعنی زندگی میں نافلہ  
نفل۔ مراد ازائد عبادت۔ لم اصل واحد نفل جمع معلوم۔ صلوة وعا۔ نماز۔ فرض وہ حکم  
جو قطعی دلیل شرعی سے ثابت ہو۔ لم اصم ایضاً نفل جمع۔ صوم روزہ۔ لم اصل صلوة  
وَلَمْ أَصُمْ صَوْمًا۔ غیر فرض حدیث قدسی میں آیا ہے۔ خدائے تعالیٰ فرماتا ہے۔  
لا یزال العبد یتقرب الی بالتوافل حتی احببته فاذا احببته کنت سمعہ  
الذی یسمع بہ وبصرہ الذی یبصر بہ ولسانہ الذی یتکلم بہ ویدہ الّتی یمسح  
بہا۔ فبھی یسمع وبنی یبصر وبنی ینطق وبنی یمسح

ترجمہ ۱۱۔ میں نے مرنے سے پہلے نوافل کا کچھ توشہ حاصل نہیں کیا۔ نہ میں نے نماز  
فرض کے سوا نماز پڑھی اور نہ میں نے فرضی نفل کے سوا کبھی روزے رکھے ۷

تشریح ۱۱۔ اگرچہ نفل میں کل نماز روزہ سوائے فرض کے داخل ہے۔ اور حاجت تشریح  
ماسوائے فرض کے نہیں ہے۔ مگر حضرت ادا و تحذیراً مصرع اول کے مضمون کو دوسرے الفاظ میں  
دہرایا گیا ہے اس پر مندرجہ ذیل سوالات قابل حل ہیں :-

(۱) فرائض کا ادا کرنا جب توشہ عاقبت میں داخل ہے۔ تو ناظم علیہ الرعۃ کا لا تزودت  
کہنا کیا معنی رکھتا ہے ؟



(۲) یہ ظاہر کرنا کہ نماز روزہ ادا ہوتا رہا ایک گونہ فخر ہے :

پہلے سوال کا جواب یہ ہے۔ کہ فرائض بمنزلہ قرض کے ہیں۔ ان کا ادا کرنا حق عبودیت کو ادا نہیں کرتا۔ اس لئے ناظم نے اداے فریضہ کو کسی شمار میں نہیں سمجھا۔ اس کے نزدیک حق عبودیت تب ہی ادا ہوتا ہے جب نوافل کا بے انتہا گوشہ جمع کیا جائے :  
سوال دوم کا یہ جواب ہے۔ کہ قرض کی تموین تعلیل کے لئے ہے۔ یعنی اگر کچھ ادا بھی ہوٹا۔ تو قرائض کا کچھ حصہ ادا ہوا۔ گویا تمام قرائض بھی ادا نہیں ہوئے :

بائیوں کو کہ حق عبودیت اسی صورت میں ادا ہوتا ہے۔ جب انسان اپنی عمر کو نوافل میں صرف کرے۔ میرے تصور بہت کو دیکھو کہ میں نے صرف نماز روزہ فرضی پر کنایت کی۔ پس یہ ظہار فقر نہیں ہے۔ بلکہ انکسار ہے۔ یا فرض۔ و جب سبقت مؤکدہ کے ادا میں جو نقصان واقع ہوتا ہے۔ نوافل اُس کو پورا کرتے ہیں۔ پس جب میں نے نوافل کا گوشہ جمع نہیں کیا تو میرے قرائض بھی کما حقہ ادا نہ ہوئے۔ سو اس پر مجھ کو حسرت اور فہوس ہے :

لَوْ فِي مِثْلِ مَا كُنْتُ سَوْفَ أَصِلَ إِلَيْهِ وَأَوْسَلَ  
الْفَضْلُ لَتَأْبِيَانِ مَحْرُومًا لِّلَّهِ عَلَى وَجْهِهِ

ظَلَمْتُ سُنَّةَ مَنْ أَحْيَا الظَّلَامَ إِلَى  
أَرَأَيْتَ كَيْفَ قَدَّمَ مَا الضَّرْمِ مِنْ رَم

(۲۹)

ترک کر دے مگر کس کس نے زندہ کر دے  
وہ عبادت پائے پاکش اشد آزار د

ظلمت فعل معنی مشتق ظلم سے۔ ظلم کسی چیز کا غیر محل میں کھنا کسی کے حق میں

بلا اجازت تصرف کرنا۔ مجازاً یعنی ترک کے استعمال ہوا۔ سنۃ طریقہ مراد سنت نبوی  
صلی اللہ علیہ وسلم۔ سنت پر ظلم کرنے سے مراد ہے اُس کو چھو دینا۔ اُس کی پیروی نہ کرنا۔  
اُس کے حقوق کو پورے طور پر ادا نہ کرنا۔ من موصول نام مبارک کی جگہ من کی لفظ  
لانے میں مخاطب کے شوق میں ڈالتا اور حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی تعظیم و تعظیم مطلوب ہے۔  
احیاء بالفتح ماضی از احیاء بالکسر باب فعال سے بمعنی زندہ کیا۔ ظلام تاریکی شب  
مراد مطلق شب۔ احیاء الظلمات کا زندہ کرنا۔ تمام اوقات عبادت میں جاگتے رہنا۔  
رئی انتہائے غایت کے لئے یعنی اس قدر رات کو کھڑے رہتے تھے کہ آپ کے قدم مبارک  
سوج جاتے تھے۔ ان مصد یہ۔ اشتکت عینہ واحد غائبہ فعل ماضی اشتکاء مگر کرنا  
یا بیمار ہونا۔ عرب کا محاورہ ہے۔ اشتكى فلان ای مرض فلان۔ فلاں آدمی بیمار  
ہوا۔ قد صاۃ تشنہ قدم کا ضمیر ارجع ہے طرف من موصول کے۔ ضرر تکلیف۔  
سختی نقصان۔ ورم آماں بوجھ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کے پاؤں مبارک کے  
شکایت کرنے سے یہ مراد ہے۔ کہ حضرت صلی اللہ علیہ وسلم کے پاؤں مبارک نمازیں  
کھڑے کھڑے سوج جایا کرتے تھے ۛ

ترجمہ۔ (افسوس) میں نے اُس فرائض اقدس کے طریقہ (سنوٰۃ) کی پیروی نہ کی۔  
جو اندھیری رات کو زندہ کھتے تھے۔ عبادت کیلئے کھڑے ہتے تھے، یہاں تک آپ کے دونوں  
قدم مبارک دم سے بیمار ہو جاتے تھے۔ یا درم کی شکایت کرتے تھے ۛ

تشریح حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام ابتدائے نزول وحی میں کم رات نوافل پڑھتے  
رہتے تھے جس سے پاؤں مبارک سوج جایا کرتے تھے۔ چال و دیکھ کہ صحابہؓ نے  
عرض کیا کہ نشق علی نفسک وقد غفر الله لك ما تقدم من ذنبك وما تأخر



فقال ۱۴ افلا آلون عبد اشکورا یعنی حضور نفس پر کیوں اس قدر تکلیف اٹھاتے ہیں  
حالانکہ خدا تعالیٰ نے آپ کے اگلے اور پچھلے گناہ بخش دئے ہیں فرمایا کیا میں خدا کا شکر گزار  
ہندہ نہ ہوں یعنی انعامات مغفرت کا حق نہ ادا کروں، پھر یہ آیت کریمہ نازل ہوئی۔  
طہ ما ازلنا علیک القرآن لتشقی (ہم نے تجھ پر قرآن اس لئے نازل نہیں کیا۔  
کہ تم اس کے باعث سے مشقت اٹھاؤ) اس شعر میں حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی نعت کی  
طرف گریز ہے۔ اور اگر اہل تشکیک سے مراد شکوہ لیا جائے۔ تو اس کے یہ معنی ہونگے۔  
کہ پاؤں مبارک پر روم ظاہر ہوا جس کا لازمی نتیجہ تکلیف تھی۔ ورنہ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام  
کی ذات اقدس سے بعید ہے کہ وہ اس تکلیف کی شکایت کرتے جو عبادت کی وجہ سے  
لاحق ہوئی ۛ

وَشَدَّ مِنْ سَعْبِ احْشَاءٍ وَطَوَىٰ  
تَحْتَ الْحِجَارَةِ كَشْحًا مَتَوَىٰ اَدَمَ

(۳۰)

پہلوئے جسم مبارک بود گل از گلستان | بر شکم بست سنگ از فاقہ در مہنہاں

و اوعاطفہ احیا الظلام پر عطف ہے یعنی وہ ذات اقدس جس نے رات کو  
زندہ کیا۔ اس نے بھوک میں اپنے شکم پر پتھر باندھا۔ شد مضبوط کرنا کیش کے باندھا  
سعب بھوک۔ احشاء جمع حشا دل یا جو چیز شکم میں مثل دل جگہ اور آنت وغیرہ کے  
پائی جاتی ہے۔ عرب کہتے ہیں۔ فلان لطیف الاحشاء طوی صیغہ واضع شق ط سے  
لیٹینا۔ تحت زیر۔ حجارہ پتھر۔ کشم پہلو۔ متوف نازک۔ اتواف نعمت پرورش  
کرنا۔ مراد اس جگہ نزاکت و لطافت ہے۔ آدم جمع ادیم۔ کشما متوفی آدم

نازک و لطیف چمٹے والا پہلو +

ترجمہ - وہ ذات اقدس جس نے بھوک کی شدت سے اپنے پیٹ کو کسا اور اپنے نازک پہلو پر پتھر باندھا +

تشریح - عطف اس کا احیا انظام پر ہے۔ مہر ایت ہے کہ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام اپنے پیٹ اور پہلو پر بحالت شدت جوع پتھر باندھ لیتے۔ کیونکہ پیٹ پر کسی سخت چیز کا باندھنا بھوک کی شدت کو کم کرتا ہے۔ یہ امر حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کے کمال صبر اور تحمل تکالیف پر دال ہے +

حضرت ابطحہ رضی اللہ تعالیٰ عنہ سے روایت ہے کہ ہم نے حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی خدمت میں بھوک کی شکایت کی اور ہم نے حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کو اپنے پیٹ پر ایک پتھر باندھا ہوا دکھایا۔ دیکھ کر حضور صلی اللہ علیہ آلہ وسلم نے اپنا شکم مبارک ہم کو دکھایا جس پر دو پتھر بندھے تھے +

حضور صلی اللہ علیہ آلہ وسلم نے بطن مبارک پر پتھر اس لئے باندھا تھا تاکہ پتھر کی برودت کمرے کی حرارت کو رفع کرے! اور نیز صحابہ علیہم الرضوان صبر تحمل کی تعلیم حاصل کریں!

وَمَا وَدَّتْهُ الْجِبَالُ الشُّمْمُ مِنْ ذَهَبٍ  
عَنْ نَفْسِهِ فَإِذَا رَأَاهَا أَيُّمَا شَمَمٍ

(۳۱)

کوہ زرا مدجبال فاقہ اش براستاں | وانکر وہ شمیم ز استغنا سقمے کوہ گراں

داو عاظمہ اس شعر کا عطف شعر ماقبل کہے۔ راودت از مرادہ آمد رفت رکھنا۔ کسی چیز کے حاصل کرنے کی جدوجہد کرنا۔ مَا وَدَّتْ عَنْ نَفْسِهِ یعنی اس کو پھسلنا چاہا۔ قَالَ



اللہ تعالیٰ دَرَاوُدَ کُتَّہُ الَّتِیْ هُوَ فِیْ بَیْتِہَا عَنْ نَفْسِہِ - جبال جمع جبل - پہاڑ - شہر  
 باضم جمع اُم نہایت بلند - الشم - الجبال کی صفت ہے یعنی الجبال الرقیۃ - ذہب زر -  
 من ذہب صفت ہے جبال کی - اَرَاہَا - فاعل اَرٰی ضمیر راجع بحضرت علیہ السلام - وضمیر راجع  
 بجبال - ایتما - آتی کسی چیز کی عظمت پر دلالت کرتا ہے - مازائدہ - شہر بفتحتین  
 بینی - مراد کمال استغناء

ترجمہ - سونے کے بلند پہاڑوں نے حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کو پھسلانا چاہا -  
 پس حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام نے نہایت تنگناظر کیا - کچھ پروانہ کی +  
 تشریح - اشارہ ہے اس روایت کی طرف - ان جبریل ۲؎ نزل فقال ان الله  
 یقول السلام ویقول لك اتحب ان اجعل هذه الجبال ذہبا و تكون معك  
 اینما کنت فتوقف ساعۃ فقال یا جبرائیل ان الدنیا دار من لا دار لہ و مال  
 من لا مال لہ قد سمعہا من لا عقل لہ فقال لہ جبرائیل شئت ان یشک الله یا محمد بالقول الثابت  
 ترجمہ یہ روایت ہے کہ حضرت جبرائیل علیہ السلام حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی خدمت میں گئے اور  
 کہا کہ خداوند تعالیٰ بعد تحفہ سلام کے فرماتا ہے کہ اگر آپ کی خواہش ہو تو میں آپ کے لئے  
 پہاڑوں کو سونا کر دوں اور جہاں آپ بائیں یہ آپ کے ساتھ ہوں حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام  
 نے بعد از تامل فرمایا کہ بے جبرئیل دنیا اس شخص کا گھر ہے جس کا اور گھر نہیں ہے اور  
 اس شخص کا مال ہے جس کا اور مال نہیں ہے اس کو بے وقوف آدمی اپنا ذخیرہ سمجھتا ہے -  
 جبرائیل علیہ السلام نے کہا کہ خدا آپ کو اس پر ثابت قدم رکھے +

پانچ پہاڑ تھے جنہوں نے حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی خدمت میں یہ رز و پیش  
 کی تھی جبل ابوقیس - جبل حرا - جبل ثور - جبل بعلجا - جبل عرفات +

وَآكَدَتْ زُهْدَهُ فِيهَا ضَرْفُ رَتْنَةٍ  
إِنَّ الصَّرُورَةَ لَا تَعْدُو عَلَى الْعَصَمِ

زہد اور افاقہ اور مستحکم گراں عصمت کے شود مغلوب حاجت جہاں

وآعاطف یا ابتدائیہ۔ آکدت فعل ماضی۔ تاکید محکم کرنا۔ مضبوط کرنا۔ زہد بے رغبتی۔ ترک دنیا مقول آکدت۔ فیہا کی ضمیر جہاں کی طرف ہے یا دنیا کی طرف۔ چونکہ لفظ ذہب (جو شعر ماضی میں ہے) سے بھی جاتی ہے۔ کیونکہ دنیا زرو مال کا نام ہے۔ ضرورت سخت احتیاج۔ فاعل آکدت۔ زہدہ کی ضمیر حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی طرف اجماع ہے۔ لا تعد و صیغہ واحد مؤنث غائبہ معلوم فعل مضارع منفی۔ عدان حد سے تجاوز کرنا۔ غالب آنا۔ عصم بکسر اول فتح ثانی جمع عصمت و عصمت بمعنی بازداشتن و نگاہداشتن از گناہ۔ وہی لطف من اللہ تعالیٰ یحمل العبد علی فعل الخیر ویزجرہ عن الشر دیرمدائے تعالیٰ کی مہربانی ہے۔ جو بندہ کو اچھے کام کی طرف رغبت دیتی ہے اور بُرے کاموں سے بچاتی ہے۔

ترجمہ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی دنیوی حاجت نے حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کے زہد کو اور بھی زیادہ مستحکم کر دیا۔ فی الحقیقت احتیاج دنیوی عصمت حقیقی پر غالب نہیں آسکتی۔

تشریح۔ لوگوں کی دنیوی احتیاج اُن کی پرہیزگاری کو کمزور کرتی ہے۔ برخلاف اس کے حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی جس قدر دنیوی احتیاج زیادہ ہوتی، اُسی قدر آپ زہد زیادہ مستحکم ہوتا۔ اور حضور صلی اللہ علیہ وسلم مایحتاج الیہ کی پروا تک کرتے



تھے۔ کیونکہ آپؐ نیا اور اس کی ضرورتوں کو ایک فریب سمجھتے تھے۔ گویا ضرورتوں کا  
پیش آنا اور حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کا ان کے انصرام میں کم تو جی فرمانا باعث تحکیم  
نہ ہوتا تھا۔ رُوئے ان رسول اللہ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کان  
مضطرباً علی سریر مفروش بشی خفیف طپ اخضر تحت رأسہ وسادة من  
ادیر مملوۃ بلیف قدخل علیہ عمرٌ مع جماعة من الصحابة فانحرف لنبی صلی اللہ  
علیہ وسلم فرأی عمر اثر الفراء علی جنبیہ فبکی فقال ما یمکیک یا عمر فقال  
کیف لا ابکی ان کسری وقصر ینعمان فیما یتنعمان فیہ من الدنیا وانت علی  
هذه الحالة فقال علیہ السلام یا عمر ما ترخى ان یموت لہم فی الدنیا ولنا  
فی الآخرة فقال بلی۔ فنزل جبرئیل علیہ السلام وقال سنة الله قد جرت علی  
ان لذتہ الآخرة تنقص علی کل حدیحب ان یرید لذتہ الدنیا فما كانت  
لذتہ الدنیا اکثر كانت لذتہ الآخرة اقل کما فی قوله تعالیٰ اذ ہبتم طیباتکم  
فی حیاتکم الدنیا۔ لکن اللہ یعول قل الحمد اخذ من عظام الدنیا ما ترید و  
اطلب ما تشاء فانک مجاہد تنقص من لذاتک فی الآخرة بسبب لذاتک فی  
الدنیا فقال علیہ الصلوٰۃ والسلام واللہ خیر والبقی +

ترجمہ۔ روایت ہے کہ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام ایک چارپائی پر چسپ بکھڑو کا بوریا بچھا ہوا تھا  
بیٹھے ہوئے تھے۔ اور سر مبارک کے نیچے چڑے کا تکیہ تھا جس میں کچھ رکی چھال بھری تھی حضرت  
عمر رضی اللہ تعالیٰ عنہ آیا جماعت صحابہ کے حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی خدمت اقدس میں حاضر ہوئے۔  
اتفاقاً حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام نے کوٹ لی تو حضرت عمرؓ حضور صلی اللہ علیہ وسلم کے پہلو پر بوریا کے  
نشان دیکھتے ہی اُمید ہو گئے حضورؐ نے پوچھا۔ عمرؓ کیوں تھے ہو؟ حضرت عمرؓ نے عرض کیا کہ  
میرے رونے کا یہ باعث ہے کہ کمرے اور قیصر تو دنیا میں نہایت شان شوکت اور عشرت سے دندگی بہر

کرتے ہیں اور حضور اس حالت میں حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام فرمایا۔ عمر! کیا تو یہ نہیں چاہتا کہ ان کے لئے دنیا ہو اور تم لے لئے آخرت؟ حضرت عمر رضی اللہ عنہ نے کہا۔ بیشک میں ہی چاہتا ہوں۔ پس جبرائیل علیہ السلام نازل ہوئے اور کہا۔ خدا تعالیٰ کا یہ قانون ہے کہ دنیا کی لذتیں جہنم جتنی جہنم اُسی قدر آخرت کی لذتیں کم ہو جاتی ہیں۔ جیسا کہ خدا فرماتا ہے۔ کہ تم اپنی نیکیوں کا بدلہ دنیا میں پا چکے ہو۔ لیکن خدا پاک فرماتا ہے کہ محمد رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم سے کم ہو کہ تم دنیا کی نعمتوں کو جو تمہارا جی چاہے لے لو! آپ اس قاعدے سے مستثنیٰ ہیں۔ تمہاری لذت آخرت لذت دنیاوی کے حال کرنے سے کم نہ ہوگی حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام نے فرمایا۔ اللہ بہتر و باقی ہے +

وَكَيْفَ تَدْعُو إِلَى الدُّنْيَا ضَرْفَةً مِّنْ لَّوْلَاهُ لَمْ تَخْرُجِ الدُّنْيَا مِنَ الْعَدَامِ

(۱۳۱)

حُبِّ دُنْيَا کے کشد اور ازراہ مستعمل | اگر نبوے اور نبوے کا ثبات و جہاں

و او استینافیہ۔ کیف کسی چیز کے حالات دریافت کرنے کی واسطہ استعمال ہوتا ہے۔ یہاں استفہام استبعاد ہے یعنی آپ کے شان سے بعید ہے کہ دنیا کی ہتھیلیج آپ کو اپنی طرف کھینچے۔ تدعو فعل مضارع واحد غائبہ مہم نہ۔ دعا بلانا۔ کیف تدعو استفہام انکاری، دنیا مشتق دعو سے بمعنی نزدیک ہونا۔ اس جہان کو دنیا اس لئے کہتے ہیں۔ کہ وہ باعتبار زمان بہ نسبت آخرت انسان کی ذات سے قریب ہے۔ یا مشتق ہے دنایت بمعنی خست کینگی سے کیونکہ یہ تقرب الی اللہ کی مانع ہے۔ لولاہ ضمیرہ راجع بحضور علیہ الصلوٰۃ والسلام متدخیر جوہر و مخدوف۔ لہٰذا تخرج صیغہ جحد۔ یا تو یہ صیغہ معلوم از۔ خروج بمعنی نکلنا سے۔ یا مجہول از احواج بمعنی نکالنا۔ اس جگہ دونوں صحیح ہیں۔ عد مرقبیتی +

توجہ کس طرح (ممکن ہے) کہ ایسی ذات اقدس کو اس کی ضرورت دنیا کی نظر



بلائے۔ کہ اگر آپ پیدا نہ ہوتے تو دنیا ہی عدم سے وجود میں نہ آتی ۛ

تشریح۔ پہلے شعر میں جو بظاہر تعجب پیدا ہوا تھا۔ اُس کو رفع کرتا ہے۔ اور کہتا ہے کہ جب حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کے حق میں لولا کہ لما خلقت الافلاك آیا ہے۔ تو پھر ضرورت انسانی دنیا نے فی کی طرف کس طرح حضور کی توجہ کو پھیر سکتی ہے؟

(۳۳) مُحَمَّدٌ سَيِّدُ الْكَوْنَيْنِ فِي الثَّقَلَيْنِ  
وَالْفَرِيقَيْنِ مِنْ عَرَبٍ وَمِنْ عَجَمٍ

نام پاک اور محمد سید ہر دوسرا | نازش عرب و عجم جن بشر پر پیشوا  
محمد (صلی اللہ علیہ وسلم) مرفوع۔ سید ہم مقول میں لفظ بہت تعریف کیا گیا۔  
نام حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کا ہے۔ خبر ہے بتدایہ محمد و ف کی۔ اے ہو محمدؐ۔ یا  
بتد اور خبر اُس کی سید الکوین۔ سید ہر دو کونین دو جہان دنیا و آخرت الثقلین  
مراد انسان و جن۔ کیونکہ ان پر شرعی تکالیف کا بار رکھا گیا ہے۔ اس لئے ان کو ثقلین کہا  
گیا ہے۔ و ثقلین بمعنی دو گروہ گراں از روئے کثیر الخلق اور ذوی العقول ہونے کے۔  
فریقین دو گروہ۔ عرب بفتحین ملک عرب بضم عین و سکون ا۔ ایسا ہی عجم و عجم  
ملک عرب عجم کے رہنے والے۔ یا سوائے عرب باقی تمام ممالک عجم میں داخل ہیں۔ یہ نام  
عربوں نے رکھا۔ کیونکہ وہ اُن کو بمقابلہ اپنی فصاحت و بلاغت و وسعت زبان کے عجم  
یعنی گنگا کہتے تھے ۛ

ترجمہ۔ اوصاف مذکورہ بالا کے مصداق جناب محمد مصطفیٰ صلی اللہ تعالیٰ علیہ

لے اس فارسی شعر میں عرب بضم عین و سکون ا پر صوبہ کہ بفتحین عرب کے معنی اہل عرب ۛ

والہ وسلم ہیں۔ جو دین اور دنیا جن و بشر اور دونوں فریق عرب و عجم کے سراسر ہیں۔  
 تشریح۔ اشارہ ہے حدیث انا سید ولد آدم و لا فخر کی طرف۔ یعنی  
 میں تمام اولاد آدم کا سراسر ہوں اور میرا یہ کنایہ بطور فخر نہیں۔ بلکہ امر واقعی ہے چونکہ  
 حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام گروہ انسان اور گروہ جن ہر دو کی طرف مبعوث ہوئے۔ اس لئے  
 حضور صلی اللہ علیہ وسلم ہر دونوں کے سراسر ہیں۔

(۳۵)  
 نَبِيِّنَا الْأَمْرُ النَّاهِي فَلَا أَحَدٌ  
 أَكْبَرُ فِي قَوْلٍ لَّا مَنَّهُ وَلَا نَعَمَ

آمر و ناہی نشاندہ جہاں مثلش نبیؐ | صادق اند قول خود بحجاب شدہ نفی

نبی یا مشق ہے نبی یا معنی خبر سے یا نبوت بمعنی وقت سے پس نبی بمعنی مخیر یا رفیع ہوا  
 اصطلاح میں نبی وہ شخص ہے جس پر وحی نازل ہوتا کہ لوگوں کو حکام الہی سکھائے یا ماسے  
 کہ کوئی صحیفہ اس پر نازل ہوا ہو یا نہ۔ اور رسول جس پر وحی کے ساتھ صحیفہ بھی نازل  
 ہوا ہو۔ امر نیک کام کا حکم دینے والا۔ ناہی بُرے کام سے روکنے والا۔ فلا احد  
 نہ جزا یعنی اذاکان محمد سید الکونین جب حضور دو جہان کے سراسر اور نبی  
 ہوں تو پھر کوئی آپ کے برابر نہیں ہو سکتا۔ لافنی مشبہ لیس۔ احد بمعنی واحد انسانی  
 افراد میں کوئی فرد۔ ابو عبیدہ فعل تفضیل بہت سچ کہنے والا۔ بڑا نیکو کار۔ فی قول لا  
 فی حرف جار۔ قول صدر۔ لا کنایہ نفی سے۔ منہ ضمیر ارجع حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام  
 کی طرف۔ نعم کلمہ بحباب۔ لا اشارہ ہے محرمات کی طرف۔ اور نعم مراد ہے بیان  
 فی نفس نہ حاجات وغیرہ سے یا مراد لا اور نعم سے نفی اور اثبات ہے جو کلمہ شریف





کرنا۔ نکل ہول۔ لام متعلق ترخے یا شفاعت کے۔ اور لام اس شعر میں فی کے معنی دینا ہے  
 چنانچہ قول تعالیٰ یلبسنی قدمی کھاش میں اپنی زندگی میں نیک اعمال کر لیتا  
 یا لام توفیق کے لئے ہے یعنی خوف و خطر کے وقت جیسا کہ قول تعالیٰ اقوا الصلوة  
 لدلوک الشمس نماز کو قائم کر سوج کے ڈھلنے کے وقت پر۔ من الاحوال۔ من  
 جارہ۔ احوال جمع ہول مصیبت جاوہ خطروہ۔ مقتحم بصیغہ فاعل یا مفعول ہول  
 مقتحمہ بلا جو انسان پر وقت واقع ہو۔ یا انسان اس میں گرفتار ہو جائے۔ اقتحام  
 دو چیزوں کے درمیان میں گھسنا۔ مراد اس جگہ ان مصیبتوں سے ہے جو یکایک انسان پر  
 آپڑتی ہیں۔ ہول سے ہول و درخ بھی مراد ہو سکتا ہے جس میں آدمی تھرا اور جبراً  
 داخل کئے جائینگے :

ترجمہ: آپ خدا تعالیٰ کے وہ محبوب ہیں۔ کہ مصیبتوں میں ہر ایک سخت مصیبت میں  
 آپ کی شفاعت کی توقع کی جاتی ہے۔ حدیث شریف میں آیا ہے۔ انا جیب اللہ ولاخیر  
 میں خدا کا دوست ہوں اور مجھے کوئی فخر نہیں :  
 دعا

اے خدا بھیل رسول کریم صلی اللہ تعالیٰ علیہ وآلہ وسلم مجھ کو اس دنیا کے مصائب  
 محفوظ رکھ اور ہر ایک حادثہ میں میری امداد کر۔ اور قیامت کے دن رسول اللہ صلی اللہ علیہ  
 وآلہ وسلم کی شفاعت اور تیری رضا مجھ کو نصیب ہو۔ آمین :

تشریح: مثل علیہم الرحمۃ سے روایت ہے کہ یہ شعر مقبول اور مستجاب ہے جس کو  
 حاجت دنیا و آخرت کی ہو اس شعر کو ایک ہزار ایک دفعہ ایک ہی جگہ میٹھ کر پڑھے۔  
 اور درمیان میں بات چیت نہ کرے۔ انشاء اللہ تعالیٰ ضرور اس کی مصیبت دور ہو جائیگی۔



آؤر یہ مرثاخ کرام کے مجربات سے ہے :

دَعَا إِلَى اللَّهِ فَالْمُسْتَسْكُونَ بِهِ  
مُسْتَسْكُونَ حَبْلٌ غَيْرُ مُنْقَصِمٍ

(۳۷)

خواندہ! اسوئے حق ہر کس تکمیل ہند | پنچہ دو حبل مستحکم کہ اڑھنم سہل

دعا۔ دعوت۔ دعا (بلانا۔ ہدایت کرنا) سے عیسئہ ماضی معلوم واحد عائب ہے۔  
فاعل اسم ضمیر ارجح بحضور صلے اللہ علیہ وسلم ہے۔ الی اللہ میں مضاف حذف ہے۔  
ای الی دین اللہ أو عبادۃ اللہ۔ یہاں الی کے معنی جانب ہیں۔ فاء تقریقہ یعنی  
دعوت الی اللہ کا نتیجہ یہ ہوا۔ مستسکون صیغہ جمع مذکر اسم فاعل۔ استمساک کی  
چیز کو ہاتھ سے پکڑنا۔ مراد پناہ لینا۔ اطاعت کرنا۔ یہ ضمیر حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی  
طرف ارجح ہے۔ مستسکون دوبارہ لایا گیا واسطے ایضاح کے۔ حبل رس۔  
منقصر صیغہ واحد مذکر اسم فاعل۔ قسم توڑنا۔ انقصار۔ انقطاع۔ ٹوٹ جانا وغیرہ  
منقصر نہ ٹوٹنے والا محکم مضبوط۔ پائدار۔ حبل غیر منقصر سے قرآن مجید مراد ہے۔  
غیر ایسا کلمہ ہے جو کسی کی صفت واقع ہوتا ہے۔ یہاں حبل کی صفت ہے :

ترجمہ :- آپ (صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم) نے لوگوں کو خدا کی طرف بلایا۔ پس جو  
لوگ آپ کے دامنِ عالی سے وابستہ ہیں۔ وہ (درحقیقت) ایسی مضبوط رسی پکڑے ہوئے  
ہیں۔ جو ٹوٹنے والی نہیں ہے :

تشریح :- اشارہ ہے آیت واعتصموا بحبل اللہ جمیعاً کی طرف۔ اور  
حدیث میں آیا ہے من تمسک بسننہ عند فساد امتی فلا اجر ما ترہکھید یعنی

فساد اس کے زمانہ میں جو شخص میری سنت کو حکم پکڑے گا اُس کے لئے سوشید کا اجر ہوگا  
حَبَلُ اللَّهِ سے مراد قرآن ہے جس میں تبدیل و تحریف نہیں ہے :

فَاَقْبَسَ الْبَنِيْنَ فِيْ خَلْقِ وَفِيْ خَلْقِ  
وَلَمْ يَدْنُوْهُ فِيْ عِلْمٍ وَلَا كَرَمٍ

(۳۸)

از ہمہ پیغمبریں فائق شد از خلق جمال | نیست کن ہمسر او در علم و در اعطائے مال

فاتی عیضہ ماضی - فوق بلندی - فاقہ - فاق علیہ اُس پر غالب ہوا -  
نبیین جمع نبی - خلق بالفتح پیدائش و ایجاد - مراد حسن صورت - کمالات ظاہری -  
خلق بضمتین جن سیرت و کمالات باطنی - لم یدانوہ فعل مجد جمع مذکر - دراصل  
یدانوہ تھا - وقت الحاق ہائے خمیر کے نون جمع کا حسب مناسبت حذف ہو گیا -  
مدانائے باہم نزدیک ہونا ضمیر متصل منصوب ارجع حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی طرف -  
علم جاننا مراد علوم معرفت - کرم عطا و بخشش :

ترجمہ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام حسن صورت اور حسن سیرت میں سب پیغمبروں  
پر سبقت لے گئے - اور کوئی پیغمبر بھی حضور کے رتبہ معرفت اور سخاوت تک نہیں پہنچا -  
تشریح حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کے خلق کی نسبت خدا تعالیٰ کا ارشاد ہے اِنَّكَ  
لَعَلَّ خَلْقٍ عَظِيْمًا اور حدیث میں ہے - اَوْثَنَتْ عِلْمُ الْاَوَّلِيْنَ وَالْاٰخِرِيْنَ وَجُودُ فَضِيْلَتِيْنَ  
پیغمبر ان سلف کو علیحدہ علیحدہ بارگاہ رب العزت سے عطا ہوئیں اُن سب فضیلتوں کی جامع چکی  
ذات والاصفات تھی :

حسن یوسف م عیسے پر فیض داری | انجی خواں ہونے اند تو نہاداری



وَكُلِّهِمْ مِنْ رَسُولِ اللَّهِ مُلْتَمِسٌ  
غُرْفًا مِنَ الْبَحْرِ أَوْ شَفَاةً مِنَ الدِّيمِ

ہر یکے ایشان خواہد از رسول اللہ عطا  
اکتاف آب بحر جو دوش قطره از ابر سخا

و ادعا طلب یا ابتدائیہ ہے۔ کل در اصل اکیلیں بمعنی تاج سے مأخوذ ہے۔  
جس طرح تاج تمام سر کو احاطہ کئے ہوئے ہوتا ہے۔ اسی طرح لفظ کل اپنے مضاف الیہ  
کی کل جزئیات کو احاطہ کرتا ہے۔ کل ہمیشہ مضاف ہوتا ہے۔ ہم خمیر انبیاء علیہم السلام کی  
طرف جامع ہے۔ من رسول اللہ۔ من صارت ملتمس کا۔ رسول اللہ کے لفظ سے  
حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی عظمت کا اظہار مقصود ہے۔ ملتمس خبر ہے کلہم مبتدا  
کی۔ القاسم و صودنا۔ درخواست کا۔ ملتمس درخواست کر نیا لا اعرف بالفتح چلو۔  
بحر دریا۔ مراد علم و معرفت۔ رشف چوسنا۔ مراد اس مقدار سے ہے جو ایک دفعہ کے  
چوسنے سے حاصل ہو یعنی قطرہ آب۔ دیم جمع ویمہ۔ دیمہ اس بارش کو کہتے ہیں  
جو ایک دن اتنا زیادہ لگتا رہتی ہے۔ یہاں شفاعت سے مراد ہے۔ جو ایک  
نوع کی بخشش ہے۔ اور عموماً بخشش کو بارش سے تشبیہی جاتی ہے۔ یادیمہ سے مراد  
دیر رحمت ہے۔ و ما رسلناک الا رحمة للعالمین +

ترجمہ۔ تمام پیغمبران علیہم السلام حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کے وسیع معرفت اور  
باران رحمت سے پانی کے چلنے یا قطرہ آب کی درخواست کرتے ہیں +  
تشریح۔ حاصل معنی یہ ہے کہ تمام انبیاء علیہم السلام حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کے علم سے  
جو وسعت میں ایک دریائے رخا رہے اور حضور کے کرم وسیع سے جو فیضان میں بارش کی طرح

ہے۔ متفاضلہ کرتے ہیں کیونکہ سب پہلے نور محمدی (صلی اللہ علیہ وسلم) پیدا ہوا۔ اور اس  
 دیگر مخلوقات پیدا ہوئی۔ ایک روایت میں ہے کہ کنت نبیاً و آدم بین السماء و  
 الطین آدم ہنوز پانی اور کیچڑ میں تھا۔ کہ میں نبی ہو چکا تھا۔ پس اس صورت میں کام انبیاء  
 علیہم السلام حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام سے استفادہ علم و رحمت کرتے ہیں۔ پھر فرمایا  
 لو کان مؤمنی جیاماً و سحرلاً اتباعی یعنی اگر مومن علیہ السلام زندہ ہوتے تو بخیر میری  
 اقتدا کے اور کوئی چارہ نہ دیکھتے۔ یہی وجہ ہے کہ قیامت کے دن کام انبیاء علیہم السلام حضور  
 اکرم صلی اللہ علیہ وسلم کو منصب شفاعت کے لئے منتخب فرمائینگے۔ اور اللہ تعالیٰ اپنے لطف  
 خاص سے حضور علیہ تجتہ و تشنا کو نگار ان مسک حق میں مقبول شفاعت فرمائینگا۔ اللہم  
 ارنہ قنا شفاعتہ صلی اللہ علیہ السلام۔ یہ شعر حاجت کے انجام کیلئے نماز کے بعد پانچ  
 دفعہ پڑھنا چاہئے +

(۴۰) **وَوَاقِفُونَ لَدَيْهِ عِنْدَ حَدِّهِمْ  
 مِنْ نَّقْطَةِ الْعِلْمِ أَوْ مِنْ شَكْلَةِ الْحَكَمِ**

ایستادہ حضور ہر یکے جائے نوش | قدر شان ز نقطہ حکمت نیست پیش

و واقف یا حالیہ۔ واقفون جمع مذکر اسم فاعل۔ واقف کھڑا ہونے والا۔ کسی چیز  
 پر اطلاع پانے والا۔ لدی نزدیک۔ ہ کی ضمیر حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی طرف راجع ہے  
 حد وہ نشان جو دو چیزوں کو ایک دوسری سے جدا کرے۔ حد ہر چیز کی نہایت کو بھی  
 کہتے ہیں۔ ہم ضمیر انبیاء کی طرف راجع ہے۔ جن بیانیہ بیان ہے حد کا۔ نقطہ اس  
 مقدار کا نام ہے جس کی تقسیم نہ ہو سکے۔ یہاں مراد اس تھوڑی سی سیاہی ہے جو پسندی



کے درمیان ہو۔ یا ٹھوڑی سپیدی جو سیاہی کے درمیان ہو۔ علم مراد علم معرفت اور  
 یمنے وادعاطفہ من بیانہ۔ حد کا بیان ہے۔ شکستہ حروف پر اعراب لگانا مجاورہ میں  
 آیا ہے۔ شکستہ کتابی قید نہ بالاعراب۔ حکم حکمت کی جمع۔ اس سے  
 حد کی تشبیہ مراد ہے۔ کہ پیغمبروں کی حد جہاں اُن کے کھڑے ہونے کی جگہ ہے وہ بمنزلہ  
 نقطہ وعرایہ۔ یا متعلق ہے ملتس کے جو شعر ماسبق میں ہے یعنی ہر چیز کی ماہیت کو  
 حسب طاقت بشری معلوم کرنا۔ من نقطۃ العلم بیان حد کا ہے یا اُس کی تشبیہ ہوتی  
 ہے یعنی تمام پیغمبر ٹھوڑی سی حکمت اور نقطۃ علم کی حضور سے درخواست کرتے ہیں :  
 ترجمہ ۸۸۔ تمام پیغمبر حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی بارگاہ میں اپنے اپنے رتبہ پر کھڑے  
 ہوئے ہیں۔ اور اس حد کو حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کے حد رتبہ سے وہ نسبت ہے جو نقطہ  
 کو علم سے اور اعراب کو کتاب (حکمت) سے ہوتی ہے :

دوسرا ترجمہ۔ تمام پیغمبر حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی بارگاہ میں اپنی اپنی حد پر  
 اس طرح کھڑے ہیں جس طرح نقطہ اور اعراب اپنی جگہ پر ممکن ہوتے ہیں۔ اور حد سے  
 تجاوز نہیں کرتے :

تیسرا ترجمہ۔ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی بارگاہ میں تمام پیغمبر اپنے اپنے رتبہ پر  
 کھڑے ہو کر حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم سے نقطۃ علم اور اعراب حکمت کی درخواست کر  
 رہے ہیں یعنی ٹھوڑے سے علم اور ٹھوڑی سی حکمت کے طالب ہیں :

چوتھا ترجمہ۔ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی بارگاہ میں حاضر ہو کر انبیاء علیہم السلام  
 اپنے اپنے رتبہ پر مطلع ہوئے۔ اور ان کے مرتبہ کو حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کے مرتبہ سے وہ  
 نسبت تھی جو نقطہ کو علم سے اور اعراب کو کتاب ہوئی ہے یعنی بہت کم :

(۴۱)

فَهُوَ الَّذِي تَمَّ مَعْنَاهُ وَصُورَتُهُ  
تَمَّ اصْطِفَاؤُهُ حَبِيبًا يَأْرَى السَّمَّ

صورت میں ہم سیرت میں شمولان صفات خالق ارواح حید اور احبیب کے ساتھ

فہ تفویج کے لئے ہے یعنی پہلے کلام پر کسی دلیل یا نتیجہ کا قائم کرنا پہلے شعر میں حضرت صلی اللہ علیہ آلہ وسلم کو تمام پیغمبروں پر فوقیت دی گئی۔ اب اس پر نظم و دلیل قائم کرتا ہے جو اس شعر میں ہے۔ فقویں ہا کو ساکن پڑھو جیسا کہ اکثر نظم میں پڑھا جاتا ہے۔ ہو ضمیر اجم حضور صلی اللہ علیہ وسلم کی طرف۔ الذی اسم موصول تم معناه و صورتہ اس کا عمل ہے۔ تم صیغہ ماضی کامل ہوا۔ معنی مراد خلق نبی صلی اللہ علیہ آلہ وسلم سے ہے۔ صورتہ سے مراد جسم پاک حسن ظاہری ہے۔ تم دو مضمونوں کی ترکیب کے لئے آتا ہے دوسرا مضمون پہلے مضمون کے اعلیٰ و فضل ہوتا ہے۔ صیغہ ماضی۔ اصطفاء یعنی انتخاب کرنا۔ بادی پیدا کرنے والا۔ تسبیح شمعہ۔ نفس یا ہر ایک جاندار چیز اور بعض نے آدمی کے ساتھ مخصوص کیا ہے۔ معناه و صورتہ اور اصطفاء کی ضمیریں حضور صلی اللہ علیہ آلہ وسلم کی طرف اجم ہیں +  
توجہ ۱۱۔ پس آپ وہ (اشرف الانبیاء) ہیں جن کی صوت اور سیرت مکمل ہو گئی۔ پھر خدائے خالق نے آپ کو اپنا دوست منتخب کیا +

تشریح یعنی جب حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی صوت اور معنی کی تکمیل ہو چکی۔ تو خلعت نبوت حضور صلی اللہ علیہ وسلم کو عطا ہوا۔ اشارہ ہے حدیث شریفہ الا انا حبيب الله ولا فخر (ایضا) انا سید ولد آدم ولا فخر +



مَنْزَرُهُ عَنْ شَرِيكِ فِي مُحَاسِنِهِ  
فَجَوْهَرُ الْحُسْنِ فِيهِ غَيْرُ مُنْقَسِمٍ

در محاسن نسبت کسی را شریک از خاص نام جوهرش از ان بالا که یک در انقسام

منزہ پاک اور صاف - تنزیہ دور رکھنا - منزہ خبر مبتدایہ مخذوف ہے - یعنی  
هو منزہ عن یہاں بعد کے معنی میں آیا ہے - یعنی آپس سے بالاتر ہیں - کہ آپ کا  
کوئی شریک ہو سکے - شریک حقدار - محاسن جمع حسن علی خلاف القیاس زیادت -  
فی محاسنہ جار مجرور متعلق شریک - جوہر معرب گوہر - مراد حقیقت حسن - غیر منقسم  
جس کی تقسیم نہ ہو سکے - یا جو جدا نہ ہو سکے - یعنی غیر منفصل - فاء جزاء شرط مخذوف  
یعنی لہذا کان مَنْزَرُهُا عَنْ شَرِيكِ فِي مُحَاسِنِهِ فَيَكُونُ جَوْهَرُ الْحُسْنِ فِيهِ  
غَيْرُ مُنْقَسِمٍ یعنی جب اس سے بالاتر ہیں - کہ کوئی آپ کے محاسن میں شریک ہو  
تو آپ کا جوہر حسن غیر منقسم ہوا - دوسرے کو اس کا حصہ ملا - فیہ جار مجرور معرفت ہے  
جوہر الحسن کی یعنی وہ جوہر حسن جو آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی ذات میں نمایاں ہے -  
غیر منقسم ہے +

ترجمہ حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم بالاتر ہیں اس امر سے کہ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام  
کی خوبی صفت میں کوئی اور شریک ہو سکے - پس اس صحت میں حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کا  
جوہر حسن تقسیم نہیں ہو سکتا +

تشریح حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کے محاسن حضور ہی کی ذات مقدس مختص میں  
اور محاسن بحیثیت مجموعی کسی غیر کو نہیں دئے گئے - اگر چہ فرداً فرداً اوروں میں پائے جاتے

ہیں۔ یا یہ معنی کہ بالذات ہر ایک نبوی حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کے لئے مختص ہے۔ اور تبعاً  
وعدۃ دوسروں کو عطا ہوئی ہے۔

ہمراہ صاف انبیائے عظام کو جس قدر ازاد انعام

دَعَا مَا ادَّعَتْهُ النَّصَارَىٰ فِي بَيْتِهِمْ  
وَاحْكُم بِمَا شِئْتَ مَدْحًا فَيَدَّ احْكُم

(۴۳)

آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کو جو دعائیں گزرا  
ہر چہ خواہی ہر ازاد وصف و نیکو شمار

دَعَا عینِ نام ترک کر۔ مَا اسم موصول مفعول۔ ادَّعَتْ فعل ماضی مؤنث فاعل  
اُس کا نصاریٰ۔ ادَّعَا دعویٰ کرنا۔ اکثر اس کا استعمال دعویٰ باطل میں ہوتا ہے۔ ہ  
ضمیر راجع بسوءے ما۔ نصاریٰ جمع نصران پیران حضرت عیسیٰ علی نبینا وعلیہ السلام  
چونکہ اس گروہ نے حضرت عیسیٰ کی نصرت (امداد) کی تھی۔ اِس لئے اُن کو نصاریٰ (امداد  
کنندگان) کہا گیا۔ فی بیتیہم جار مجرور متعلق ادعت۔ ہم ضمیر راجع طرف نصاریٰ کے  
واحکم امر از حکم۔ اِس جگہ مراد بیان اور اظہار ہے۔ شِئْتَ فعل ماضی از مشیئة  
چاہنا۔ مَدْحًا حال ہے۔ احکم احکم احکم کی تاکید ہے۔ احکام حکم دینے میں مشغول رہنا  
احکام میں حکم زیادہ المفظہ بدلنے کی زیادہ المعنی مبالغہ ہے۔

ترجمہ: جو کچھ نصاریٰ نے اپنے پیغمبر (عیسیٰ علیہ السلام) کی نسبت ادعا کیا (یعنی  
خدا کا بیٹا کہا) اس کو چھوڑ دے باقی جو تیراجی چاہے بحالت مدح حضور صلی اللہ علیہ وسلم  
کی فضیلتوں کو بیان کر اور اچھی طرح بیان کر۔

تشریح: حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی تعریف جس قدر چاہے کہ مگر نصاریٰ کی طرح



جو حضرت عیسیٰ علیہ السلام کو خدا کا نبیا کہتے ہیں۔ کوئی ایسی تعریف نہ کر۔ جو جائز نہ ہو  
حاصل یہ کہ تمام پیغمبران علیہم السلام کا رتبہ بلند ہے۔ اور حضور صلی اللہ علیہ وسلم تمام اوصاف  
کاملہ کے جامع ہیں۔ کمائیل سے

يَا صَاحِبَ الْجِبَالِ وَيَا سَيِّدَ الْبَشَرِ      مِنْ قَهْجِكَ الْمُنْيُولُ لَهْدَ نَوْرِ الْقَمَرِ  
لَا يُدْرِكُ الثَّنَاءُ كَمَا كَانَ حَقُّهُ      بعد از خدا بزرگ توئی قصہ مختصر

اے صاحبِ کمال اور آدمیوں کے سرار آپ کے روشن چہرے سے چاند منور ہوا ہے۔ جیسا کہ  
چاہئے۔ آپ کی تعریف نہیں ہو سکتی قصہ مختصر یہ ہے کہ آپ خدا تعالیٰ کے بعد تمام  
مخلوقات سے برتر ہیں \*

فَانْسِبْ إِلَى ذَاتِهِ مَا شِئْتَ مِنْ شَرَفٍ  
وَالنَّسَبُ إِلَى قَدَرِهِ مَا شِئْتَ مِنْ عَظَمٍ

(۱۲۴)

ہر چہ خواہی از شرف با ذاتِ منسوب کن      ہر بزرگی کہ خواہی صفایٰ منسوب کن

فائدہ تفسیر یہ ہے یا عاطفہ۔ انسب صیغہ امر منسوب کر۔ الی ذاتہ الی انفسہ الکریم۔  
الی جار۔ ذاتہ مجرور متعلق انسب کے۔ شئت ماضی بمعنی عال از مشیئة چاہنا۔ شرف  
بلندی۔ بزرگی۔ قدر۔ رتبہ۔ عظم بزرگی۔ عظمت۔ ما شئت۔ ما موصولہ۔ شئت  
صیغہ ماضی مخاطبہ احد مذکر اس جگہ بمعنی مضارع کے واقع ہوا ہے \*

ترجمہ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی ذات مقدس کی طرف جس کمال کو تو چاہتا ہے  
اور آپ کے رتبہ کے متعلق جس بزرگی کو چاہتے منسوب کر \*

تشریح اس شعر کی تشریح شعر بالا کی ہی تشریح ہے۔ خلاصہ یہ کہ ہر نوع

کے کمالات اور حسنات حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی ذات اشرف اور جدِ اطہر کی طرف  
منسوب کرنے کا ہر ایک کو وسیع اختیار ہے بشرطیکہ ان وصفات کے اطلاق کی کوئی  
شرعی ممانعت نہ ہو ۛ

فَإِنَّ فَضْلَ رَسُولِ اللَّهِ لَئْسَ لَهُ  
حَدٌّ فَيُعْرَبُ عَنْهُ نَاطِقٌ بِفَمِّ

(۴۵)

حد فضائل کمال و نیاید حساب | کے تو اندگفت کس تحمید آن عیجاب

فآء بیان یا سبب آوردیل کیلئے ہے۔ فضل بزرگی۔ لیس ماضی۔ جس کا  
مضارع وغیرہ نہیں آتا۔ یعنی حرف نفی لہ کی ضمیر مجرور سابع بفضل حد بازداشتن  
بازدارندہ۔ نہایت ہر چیزے۔ اندازہ کردہ خدا تعالیٰ۔ حد زون۔ اندازہ کردہ  
یعرّب فعل مضارع معلوم منصوب بان مفقود۔ اعراب ظاہر کرنا۔ بیان کرنا۔ عنہ کی  
ضمیر راجع طرف فضل کے ہے۔ ناطق بولنے والا۔ نطق بولنا۔ فقرہ مشر۔ مراد  
زبان ۛ

ترجمہ ۛ۔ کیونکہ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی بزرگی کی کوئی حد نہایت  
نہیں ہے جس کو بولنے والا بیان کر سکے ۛ

تشریح۔ ناظم رحمۃ اللہ علیہ اس شعر میں شعر سابق کے مضمون کی علت بیان کرتا  
ہے۔ شعر سابق میں یہ عوائے تھا۔ کہ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی ذات اقدس پر  
ہر ایک صفت کا اطلاق ہو سکتا ہے ۛ

دلیل اس کی یہ ہے کہ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کے فضائل اور کمالات کی کوئی



صد نہیں ہے جس کو بیان کیا جائے۔ پس جب سرور کائنات علیہ افضل التحیات کی ذات بابرکات مجموعہ کمالات ہے۔ تو ہر ایک کمال اور فضیلت کا اطلاق ذات گرامی پر اس حد تک کہ شرع جائز رکھے جائز بلکہ واجب ہے +

(۴۶)  
لَوْ نَاسَبَتْ قَدْرَهُ آيَاتُهُ عَظَمًا  
أَحْيَا اسْمُهُ حِينَ يُدْعَى أَرَسَ الرَّحْمِ

مبجز تشکر بقدر قدر او بوجہ عظیم | زندہ کرنے نام او از خواندنش عظم یم

تو حرف شرط۔ لا انتفاء الثانی، لا انتفاء الاول۔ یعنی چونکہ پہلی چیز موجود نہیں ہوئی۔ اس لئے دوسری چیز کا وجود ظہور میں نہ آیا۔ کو جشتنی لا کرماتک اگر آپ میرے پاس آتے تو آپ کی تعظیم کرتا۔ لیکن چونکہ آپ نہیں آئے اس لئے میں نے آپ کی عزت نہیں کی۔ ناسبیت فعل ماضی۔ مناسبتہ ایک چیز کا دوسری چیز سے کوئی نسبت رکھنا۔ قدر مرتبہ۔ آیات جمع آیہ۔ مراد معجزات عظیم ہر بزرگی۔ منصوبہ تیز۔ احیاء بالفتح فعل ماضی۔ احیاء بالکسر بوزن افعال زندہ کرنا حین وقت ہنگام۔ یدعی حیث مضارع مجہول ضمیر اسم کی طرف راجع ہے دال بمعنی مندرس۔ دماوس ناپدید ہونا۔ الرصد جمع رصۃ۔ بوسیدہ ہڈی +

توجہ ۱۱۔ اگر حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کے معجزات عظمت میں حضور کی قدر و منزلت کے برابر ہوتے۔ تو حضور صلی اللہ علیہ وسلم کا نام مبارک جس وقت بوسیدہ ہڈیوں پر پڑھا جاتا تو انہیں زندہ کر دیتا +

تشریح ۱۲۔ حضور صلی اللہ علیہ وسلم کا وہ مرتبہ اور عزت بڑگاہ ایزدی میں ہے

کہ اگر اس مرتبہ کے موافق معجزات دئے جاتے تو معجزات کی یہ حد ہوتی۔ کہ جب کبھی حضور کا نام مبارک نہر سال بوسیدہ ہدیوں پر پڑھا جاتا۔ تو وہ زندہ ہو جاتیں۔ معجزہ حیات و اموات بدعائے حضور علیہ السلام کے رتبہ سے کم ہے۔ بلکہ حضور صلی اللہ علیہ وسلم کا رتبہ اس معجزہ کے شایاں ہے۔ کہ حضور کے نام مبارک سے مردہ زندہ ہو جاتا۔ اس شعر میں تہ اور عزت کی رفعت عجیب طرز سے بیان کی گئی ہے حضور علیہ السلام کی حیات میں مردہ کا زندہ ہونا بعض روایات سے ثابت ہے۔

ایک بوڑھیا کا بیٹا جو انصاری تھا، مر گیا۔ بوڑھیا کو خبر ہوئی۔ روتی تھی۔ اور یہ غماگنتی تھی۔ اُسے خدا تو جانتا ہے۔ کہ میں نے تیری اور تیرے رسول صلی اللہ علیہ وسلم کی طرف اس لئے ہجرت کی ہے۔ کہ میں ہر مصیبت سے محفوظ رہوں۔ بس اس مصیبت کو ہجرت حضور صلی اللہ علیہ وسلم مجھ سے اٹھالے۔ اس دعا سے اُس کا بیٹا زندہ ہو گیا۔ یہ شعر اقرب باموت مریض کے پاس پڑھا جائے۔ تو وہ سکرات الموت سے نجات پاتا ہے اور نیز شفا کے لئے زعفران سے لکھ کر مریض کے گلے میں ڈالا جائے۔

لَمْ يَمْتَحِنَا بِمَا تَعَيَّى الْعُقُولُ بِهِ  
حَوْصًا عَلَيْنَا فَلَمْ نَرْتَبْ لَهُمْ

از عنایتِ ہمارے عقل مارا ز امتحاں | آنچہ فرمودہ راں را ز رشک است و محمل

حمتنا۔ نویمتحن نصفہ حمد۔ ناخیز جمع متکلم۔ نون ساکن۔ نون متحرک میں غم ہوا امتحان آمانا سے مشتق ہے۔ محنت وہ مجہد یعنی لہر بھلنا علی المحنت۔ آپ نے ہمیں محنت اور تکلیف میں نہیں ڈالا۔ بما تعیٰ میں یا اسبیتیہ۔ ما موصولہ سے مراد شرح ثلث



ہے۔ یعنی صیغہ مضارع مشتق عی سے نہ کہ اعیاء سے۔ عی اور اعیاء میں فرق یہ ہے کہ جس چیز کے سمجھنے میں عقل درائے عاجز ہو۔ وہ عی سے اور جو عجز حرکت و سکون کے بعد وہ اعیاء سے۔ عقول جمع عقل۔ بہ کی ضمیر ماموسول کی طرف پھرتی ہے۔ حوص کسی چیز کی حد سے زیادہ خواہش کرنا۔ مراد اس جگہ شفقت ہے۔ لہذا ترتیب عینہ جہد استیسا شک کرنا ہے۔ لہذا ہم۔ جہد۔ ہام۔ ہم سے منکمل مع الغیر کا صیغہ ہے۔ ہیماں۔ یعنی حیران ہونا۔ یاد ہم سے مشتق ہے وہم کے معنی کسی چیز مطلوب کو چھوڑ کر دوسری چیز کی طرف چلا جانا۔ محاورہ ہے۔ وہم فلان اذا غلط جب کوئی غلطی کرتا ہے۔ تو کہتے ہیں۔ وہم فلان +

ترجمہ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام نے بوجہ اس شفقت کے جو ہم سے رکھتے تھے ایسی چیزوں سے جن کے سمجھنے میں لوگوں کی عقلیں حیرت زدہ ہو جائیں۔ ہم کو آزمائش اور محنت میں نہیں لایا۔ اس لئے نہ تو ہم شک و ہم میں پڑے اور نہ حیرت زدہ ہوئے +

تشریح۔ جو احکام حضور علیہ السلام نے ہم پر واجب کئے وہ ہم پر سہل اور سرلیح نفہم ہیں۔ نہ ان کے بجالانے میں کوئی تکلیف اور نہ ان کے سمجھنے میں وقت و محنت الغرض حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی شریعت حق نہایت واضح اور سہل اور تکلیف مالا لطف سے بالکل پاک اور صاف ہے۔ بخلاف دوسرے پیغمبروں کی شریعت کے کہ اس میں حکام ایسے ہوتے تھے جن کو انسان شکل سے ادا اور برداشت کر سکتا تھا۔ بطور مثال چند امرا کا ذکر کیا جاتا ہے۔ قتل بالعمد و خطا میں صرف قصاص کا حکم تھا۔ اگر کپڑے پر کہیں نجاست لگ جاتی۔ تو اس کو کاٹنے کا حکم تھا۔ اور زکوٰۃ میں جو تھا حصہ مال دیا جاتا تھا۔ اور سچا تو بہ کے نفس کو قتل کیا جاتا تھا۔ وغیرہ وغیرہ +

حضرت صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی شریعت الدین یسر دین آسان ہے کوئی تکلیف  
امرونی نہیں ہے \*

(۲۸) اَعْمَىٰ لَوَدَىٰ فَفَحْمُ مَعْنَاهُ فَلَيْسَ يَرَىٰ  
لِلْقُرْبِ الْبُعْدَ فِيهِ غَيْرُ مَنْفَحٍ

خلق عاجز شد اور اک کمالات نبیؐ | از قریب ہم بعید زد و رک علم او غیبی

اعیٰ صبیحہ ماضی عاجز کر دیا۔ اعیاء عاجز کرنا۔ وری خلقت۔ فحْمُ سمجھنا۔  
معناہ معنی سے مراد کمالات۔ ہ ضمیر راجح حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی طرف سے۔ قریب  
وبعد سے قریب بُد زمائی و مکانی دونوں فیہ کی ضمیر حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی طرف  
راجح ہے۔ بعض نسخوں میں فیہ کی جگہ منہ ہے۔ غیا اس شعر میں یٰری کا مفعول  
مالِ یسیر فاعل ہے۔ یعنی جس قدر لوگ دیکھے جاتے ہیں۔ وہ سوائے اس کے حضور کے  
کمالات کے سمجھنے میں عاجز ہوں۔ کوئی بھی سمجھنے کا دعویٰ نہیں کر سکتا۔ منفح  
مشتق انعام سے کسی چیز کے سمجھنے میں عاجز ہو جانا۔ اور الزام کا قبول کرنا۔ جواب  
میں عاجز آ کر دنگ ہو جانا۔ منفح عاجز ہونے والا \*

توجہ ۸۸۔ حضور صلی اللہ علیہ وسلم کے فہم کمالات نے خلقت کو عاجز کر دیا۔ پس  
کسی شخص کو خواہ وہ حضور صلی اللہ علیہ وسلم کے قریب یا بعید زمانہ یا مقام کا ہو۔ بجز اس کے  
کہ وہ اظہار کمالات نبوی علیہ التحیۃ والثناء کے بیان کرنے میں عاجز ہو۔ دیکھا نہیں جاتا۔  
تشریح حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کا کمالات نبوت اس تبتہ عالی پر ہے۔ کہ  
اس کی حقیقت کو کوئی قریب الہد یعنی صحابی نہ اور کوئی بعید الہد یعنی تابعی نہ نہیں



پہنچ سکا اور سب کے سب اس فضیلت کے اظہار میں چپ چاپ ہیں۔ نہ آپ کے کمالات کی کیفیت معلوم ہو سکتی ہے نہ کمیت حضور علیہ السلام کے فضائل مثلاً راستی۔ وفائے وعدہ۔ ادائے امانت۔ رعایت ہمسایہ۔ شفقت قیم۔ شیریں زبانی۔ حسن عمل۔ کمال علم و عقل۔ عفو و جوہ۔ شجاعت۔ جہاد۔ معاشرت۔ عدالت۔ عفت۔ مروت۔ زہد۔ تقویٰ۔ قناعت۔ اہتمام آخرت۔ عہد استقلال۔ تحمل۔ ترک حرص۔ وغیرہ والک۔ ایسے واضح اور بین امور ہیں جن کے تسلیم کر لینے میں اس زمانہ کے بڑے بڑے شہساز اسلام نے بھی سچا اقرار کوئی چارہ نہیں دیکھا۔

كَالْشَّمْسِ تَطْهَرُ لِلْعَيْنَيْنِ مِنَ الْعَدِ  
صَغِيرَةٍ وَتُكَلِّ لَطَافٍ مِنْ أَمَمٍ

(۷۹)

ہمچون خورشید است ان شرف خیر الورا  
خوردنماید دور از نزد سوز و چشم

کالشمس کاف تشبیہ شمس آفتاب۔ تطہر فعل مضارع بمعنی طہر تا ہے۔ چونکہ شمس عربی میں مؤنث ہے اس لئے صیغہ مؤنث استعمال ہوا۔ عینین ثنیۃ۔ عین آنکھ۔ بعد دوری۔ صغیرہ چھوٹی چیز۔ تکل صیغہ مضارع۔ اکلال عاجز کرنا۔ یا کلال سے عاجز ہوا۔ طرف آنکھ۔ امم قرب۔ نزدیکی۔

توجہ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی مثال آفتاب کی سی ہے۔ جو دور سے تو آنکھوں میں چھوٹا دکھائی دیتا ہے۔ اور نزدیک سے آنکھ کو خیرہ کر دیتا ہے۔ تشریح آفتاب جرم زمین سے کئی ہزار گنا زیادہ ہے۔ اس کی حقیقت مقدار کا دریافت کرنا اس لئے مشکل ہے۔ کہ وہ بظاہر دور سے چھوٹا معلوم ہوتا ہے۔

اور نزدیک آنکھیں اُس کو دیکھ نہیں سکتیں۔ یہی مثال حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی ہے کہ آپ کے کمالات کو قریب ہی پاس سے نہیں نہ بعید ہی یعنی اہل کشف و شہود کی آنکھوں کو آپ کے انوار کی درخشانی چُندھیا دیتی ہے۔ اور ظاہر میں بحجر جم مبارک کے اور کچھ نہیں دیکھ سکتے +

(۵۰) **وَكَيْفَ يُدْرِكُ فِي الدُّنْيَا حَقِيقَتَهُ  
قَوْمٌ نِيَامُ تَسْلُوْا عَنْهُ بِالْحُلُمِ**

کے پیادہ اندر دنیا حقیقت سے نیا  
قوم غفلت کو بود ہوش خواب کے

۱۔ عاطفہ بعض نچول میں قاتل فریبیہ ہے۔ کیف استفہام انکار کے لئے ہے۔ پس اس صوت میں یدراک بمعنی لایدرک ہوگا۔ ادراک سمجھنا۔ کسی چیز کی حقیقت کو دریافت کرنا۔ فاعل اس کا نوم ہے۔ دنیا مراد علائق جہانی حقیقتِ مہلیت۔ کُنہ۔ ماہیت۔ نیا جمع نام۔ سونے والا۔ تسلو صیغہ ماضی غائب ثانی۔ اطمینان پانا۔ قانع ہونا۔ عتہ ضمیر راجع حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی طرف۔ حلم جو کچھ خواب میں دیکھا جاتا ہے +

ترجمہ :- جو قوم غفلت ہے اور حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی حقیقت سے محروم رہ کر اپنے خوابِ خیال پر قانع ہے۔ وہ کیسے حضور صلی اللہ علیہ وسلم کی حقیقت کو دنیا میں پاس کر سکتی ہے یعنی نہیں پاسکتی +

تشریح :- جب قرین آنحضرت صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی ادراک حقیقت عاجز ہیں تو غافل قوم جو حرم ہوا اور نفسانی خواہشوں میں متفرق ہے اور سنت نبویؐ



کی تارک اور اولام باطلہ میں گرفتار ہے۔ وہ کہ حقیقت محمدیہ علی صاحبہا التَّحیۃ والثناء کو سمجھ سکتی ہے۔ بعض اکابر سلفِ مروی ہے۔ کہ جناب سرورِ عالم صلی اللہ علیہ وسلم کی حقیقت علیہا انکشاف کلی کسی شخص پر نہیں ہوا۔ اور اگر حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کا جمال باطنی کامل طور پر ظاہر ہوتا۔ تو کبھی کوئی دشمن دیکھنے کی تاب نہ لاسکتا یفظ و دنیا سے اس طرف اشارہ مقصود ہے۔ کہ قیامت کو حقیقت محمدیہ علی صاحبہا التَّحیۃ والثناء کا کامل انکشاف ہو جائے گا۔ الناس نیامر فاذا ماتوا انتبهوا۔ لوگ سوئے ہوئے ہیں جب مجاہدیں گے تو جاگ پڑیں گے۔

(۵۱) فَمَبْلَغُ الْعِلْمِ فِيهِ أَنَّهٗ بَشَرٌ  
وَأَنَّهٗ خَيْرُ خَلْقِ اللَّهِ كَلَامِهِم

اتہمائے علم ماوربابِ شانِ اقدس | کایں بشیرِ بید از خدا علی مرتضیٰ مختصر

فائدہ تفریع۔ مبلغ منتہی غایت نہایت بعض نے مصدیقی لکھا ہے۔ علم جاننا۔ فیہ کی ضمیر حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی طرف پھرتی ہے۔ بشر آدمی۔ وَاِنَّهٗ وادعطف۔ اِن واسطے تحقیق جملہ با بعد کے۔ ہ ضمیر حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی طرف ہے۔ خیر بہتر فضل۔ خلق اللہ مخلوقاتِ خدا۔ کلہم تا کہید خلق اللہ تمام جمیع۔ ترجمہ۔ پس ہمارے علم کا منتہی حضور صلی اللہ علیہ وسلم کی حقیقت کی نسبت ضرر ہی کافی ہے کہ آپ انسان ہیں۔ اور تمام مخلوقات سے فضل میں۔

تشریح۔ اس شعر میں شعارِ ماسبق کا خلاصہ بیان کیا ہے۔ کہ حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی حقیقت معلوم کرنا انسانی طاقت سے برتر ہے۔ حاصل کلام یہ کہ وہ تمام

جہاں سے بہتر ہیں ۵

آفتابگردیدہم مہتابان زریہم بسیار خوبان دیدہم لیکن تیرے گیری

وَكُلُّ اِيٍّ اَتَى الرَّسُلَ لِكِرَامٍ بِهَا  
فَانَّمَا اتَّصَلَتْ مِنْ نُوْرٍ بِهِمْ

(۵۲)

ہر ایک اعجاز کچھ از پیغمبر الٰہیؐ | از ظہور نور پاکش چھلے یا ایشاں رسید

و اعطافہ کل ای اصل میں تھا کل ایتہ من الایات۔ ای جمع آیت نشان  
اس جگہ مراد معجزات ہیں۔ رسل جمع رسول۔ کرام جمع کریم۔ بھا۔ باء حرف تہذیب  
کے لئے ضمیر ہا ای کی طرف راجع ہے۔ فانہما۔ فاء تفریع۔ ان تاکید کے لئے آتا  
ہے۔ ما زائدہ۔ مراد اس جگہ حصر سے ہے۔ اتصلت فعل ماضی اتصال ملنا۔  
متصل ہونا۔ من حرف جار سبب کے معنی دیتا ہے۔ نورہ میں لئے ضمیر راجع بحضور صلی اللہ  
علیہ وآلہ وسلم ۛ

ترجمہ ۵۸ جس قدر معجزات انبیاء علیہم الصلوٰۃ والسلام دنیا میں  
لائے انی بحقیقت ادہ تمام ان کو آپ ہی کے نور سے حاصل ہوئے ۛ

تشریح۔ کوئی معجزہ انبیاء علیہم السلام کا ایسا نہیں ہے جس کی نسبت حضرت  
علیہ السلام کی طرف نہ ہو سکتی ہو۔ کیونکہ باعث ایجاد عالم حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم  
ہی کی ذات اقدس ہے۔ حدیث لولاک لما خلقت الافلاک اس کی شہاد  
ہے ۵

گر نبوی یا رسول اللہ وجود پاک تو

ہیچ پیغمبر نہ دیتے دولت پیغمبری



فَإِنَّ شَمْسَ فَضْلِ هُمْ كَوَاكِبَهَا  
يُظْهِرُنْ أَنْوَارَهَا لِلنَّاسِ فِي الظُّلُمِ

اوست خورشید فضیلت همچو نجیبانیا | نورشان رشب بگرام و ماں شد برینا

فائدہ: سابق کی عدت کے لئے ہے۔ ضمیر راجح حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی طرف ہے۔ شمس فضل آفتاب ہر رنگی۔ کواکب جمع کو کب ستارہ۔ یُظْهِرُنْ مضارع جمع ثبوت غائبہ۔ اظہار ظاہر کرنا۔ انوار جمع نور۔ انوار ہا کی ضمیر کواکب کی طرف راجح ہے۔ للناس لام معنی پرانے واسطے۔ ناس آدمی۔ صل اس کا ناسی تھا۔ یا نے کو کثرت استعمال کے لئے حذف کیا۔ ناس رہا۔ ایسا ہی انسان یا خود ہے نبیان یا انس سے۔ ظلم جمع ظلمت۔ کواکبہا ضمیر مضاف الیہ راجح بٹوٹے شمس۔ اور یہ صاف باد نے ملاست ہے۔

ترجمہ: کیونکہ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام آفتاب کمال ہیں۔ اور باقی انبیاء علیہم السلام حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کے مقابلہ میں بمنزلہ ستاروں کے ہیں۔ جو علم اور ہدایت کی روشنی کو ضلالت اور جہالت کی ظلمت میں اہل دنیا پر ظاہر کرتے رہے۔  
تشریح: یہاں کواکب مراد وہ ستارے ہیں۔ جو آفتاب کی روشنی حاصل کرتے ہیں۔ نور القمر مستفاد من نور الشمس جس قدر انبیاء علیہم السلام گزرے ہیں حقیقت میں ان کے برکات اور معجزات کا منبع حضرت صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی ذات اقدس ہے حدیث اول ما خلق اللہ نوری شاہد ہے۔  
پیش آدم ہم تو بوی مسیح کس پیدائند | تو عجب دُرِ قیمتی و عجائب گوہری

(۵۴)

حَتَّىٰ إِذَا طَلَعَتْ فِي الْكُونِ عَمَّ هُدَا  
هَآءِ الْعَالَمِينَ وَاحْتَبَتْ سَائِرَ الْأُمَمِ

چوں بدینا جلوه گر شد شمس فیض عالم و | زندہ شد مجرا خلایق از ضیائے نام و

حتیٰ انتہا و غایت کے لئے آیا۔ یہاں تک۔ اذ آشرف۔ فی ظرفیت۔ کونین  
تشیبہ کون۔ دو نور جہان جن بشر۔ یا دنیا و آخرت۔ عَمَّ صیغہ ماضی۔ ہذا ہا رہنمائی  
یا ایصال کے مطلوب۔ ہائے ضمیر شمس کی طرف ہے۔ عالمین جمع عالم۔ و او عاطفہ  
عطف عم پر۔ احیت صیغہ ماضی۔ احیاء زندہ کرنا۔ سائر مبعث تمام۔ کل الامم  
جمع اُمت۔ گروہ +

توجہ ۸۸۔ یہاں تک کہ جب یہ قناب کمال روشن ہوا۔ تو اُسکی روشنی ہدایت  
تمام دنیا پر پھیل گئی۔ اور اُس نے گروہوں کو زندہ کیا +  
تشریح۔ یہ شعر بعض نسخوں میں پایا گیا ہے اور شعر بالا کی تفسیر تفصیل ہے +

(۵۵)

أَكْرَمَ بِخَلْقِ نَبِيِّ زَانَهُ خَلْقُ  
بِالْحُسْنِ مُشْتَمِلٌ بِأَلْبَشَرِ مُتَّسِمٌ

طینتش ابارک شد خلق و آراستہ | از بشارت خوبوئی روئے او آراستہ

اکرم بہ صیغہ تعجب۔ اکرام عزت کرنا۔ خلق بالفتح مرثت۔ نبی مراد  
حضرت خاتم النبیین صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم۔ زان فعل ماضی۔ زین آراستہ کرنا۔ لا  
ضمیر نبی علیہ الصلوٰۃ والسلام کی طرف راجع ہے۔ خلق بالضم سیرت۔ خوش خوئی۔



حسنِ خوبی عسوت مشتمل اسمِ فاعل۔ اشتغال اپنے اوپر کپڑا پہننا۔ احاطہ کرنا۔  
بشرِ پاکستارہ روئی۔ متمتع نشانِ الایعے مشہور۔ انعام اپنے آپ کو کسی چیز پر  
دراغ یا نشان لگانا۔

ترجمہ ۸۸۔ اللہ اللہ! حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی شہرتِ پاک کیسی ہی اعلیٰ اور  
افضل ہے جس کو پیرائے اخلاق نے اور بھی زیادہ خوبصورت بنا رکھا ہے۔ آپ  
چادرس میں لپٹے ہوئے اور تازہ روئی و خندہ پیشانی میں شہرۂ آفاق ہیں۔  
تشریح۔ اشارہ ہے آئی انک لعلی خلق عظیم کی طرف حضرت ام المومنین  
عائشہ صدیقہ رضی اللہ تعالیٰ عنہا سے حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کے اخلاق کی بابت  
سوال کیا گیا۔ تو آپ نے فرمایا کہ تم نے قرآن مجید نہیں پڑھا۔ کیونکہ حضور علیہ  
الصلوٰۃ والسلام کے اخلاق! عین نمونہ قرآن مجید تھے۔ سبحان اللہ! ہم لوگ کیسے  
خوش نصیب اور سعادتمند ہیں جنہیں ایسا کامل ہادی ملا جس کی بدولت ہم  
خیر الامم کہلائے۔ اللھم صل علی سیدنا محمد والہ وسلم۔

کَالْزَهْرِ فِي تَرَفٍ وَالْبَدْرِ فِي شَرَفٍ  
وَالْبَحْرِ فِي كَرَمٍ وَالْدَّهْرِ فِي هِمَمٍ

(۵۶)

چول شگوفہ در طراوت ہچو در یادِ کرم | در شرفِ چوں نہ کا لچوں نہ مانہ در ہم

کالزہر کاف تشبیہ۔ زہر شگوفہ۔ ترف ناز و نعمت میں پرورش پانا۔ مراد تازگی  
و لطافت بدر چوہ ہویں ات کا چاند۔ شرف بزرگی۔ بحر دریا۔ کرم بخشش۔ دھر  
زمانہ۔ ہمعصر جمع ہمت کی۔

ترجمہ ۸۸ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام نازگی میں شگوفہ بزرگی میں چودھویں آیت  
کے چاند اور بخشش میں دریا اور بہت میں زمانہ ہے ۛ  
تشریح آپ کے اخلاق کی نسبت اس سے بڑھ کر حسان بن ثابت نے کہا  
ہے ۛ

لہ راحتہ لواومعشار جودھا علی البرکان البراندی من البحر  
لہ ہمہ لامنتھ لکبارھا وھمتہ الصغیر اجل من الدھر

(۵۷) **كَانَ هُوَ فَرْدٌ فِي جَلَالَتِهِ  
فِي عَسْكَرِ حِجِّينَ تَلْقَاهُ فِي حَشَمٍ**

بیشک آن فرد ہیست جلالت و عزت  
اگر بو و نہا بہت بیست با شکر و

کان تشبیہ کے لئے ہے ضمیر ہو۔ جلالۃ۔ تلقاہ کی حضور علیہ الصلوٰۃ و  
اسلام کی طرف ارجع ہے۔ فرد یگانہ۔ جلالت بزرگی عظمت۔ عسکر شاکر حیین  
وقت۔ تلقا فعل مضارع مخاطب۔ لقاء دیکھنا۔ ملاقات کرنا۔ یا مقابل ہونا۔ جنگ  
کرنا۔ حشم خدنگار۔ آحشام جمع۔ وہو فرد فی جلالۃ جملہ عالیہ ہے۔ فی عسکر  
متعلق کاؤن محذوف کے ۛ

ترجمہ ۸۹ آپ (صلی اللہ علیہ وسلم) اپنی ہیبت و عجب جلالت میں فرد یگانہ ہیں  
جب کبھی تو آپ صلی اللہ علیہ وسلم کو اکیلا دیکھے گا۔ تو تجھے ایسا معلوم ہوگا۔ کہ آپ کے

اے آپ ہاتھ مبارک (ایسا سخی ہے کہ اگر اُس کی بخشش کا و سواں حصہ صحر کو دیا جائے۔ تو وہ  
دریا سے زیادہ سخی ہو جائے۔ آپ کی ہمتیں اس درجہ کی بلند تر ہیں۔ کہ بڑی ہمتوں کی تو کوئی  
انتہا ہی نہیں۔ اور آپ کی معمولی ہیبت زمانہ سے بڑتر ہے ۛ منہ مدظلہ ۛ



ساتھ خدمت گاروں کا بنوہ کثیر اور سپاہیوں کا لشکر عظیم ہے +  
 تشریح۔ باوجود اعلیٰ درجہ کی خوش اخلاقی کے حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کا رعب  
 اس درجہ تک ہے کہ اگر اکیلے بھی ہوں تو ایسا معلوم ہوتا ہے کہ لشکر عظیم اور خدام و غم  
 کا گروہ کثیر آپ کے ہم رکاب ہے۔ حضور صلی اللہ علیہ وسلم کے دیکھنے سے اس قدر ہیبت  
 اور رعب پیدا ہوتا تھا کہ کوئی اُس کی بڑاشت نہیں کر سکتا تھا۔ ع  
 شکر نے ریک قبا و کشورے یک بین

اس میں اشارہ ہے حدیث نصرت بالزعب مسیوۃ شکر کی طرف یعنی میرے  
 رعب سے مخالفین جو ایک مہینہ کے سفر سے دور ہوں لرزتے ہیں بعض آثار میں  
 مروی ہے کہ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی طرف ہیبت کی وجہ سے کوئی شخص غور  
 کر کے نہیں کچھ سکتا تھا۔ اب بھی روضہ منورہ کی عظمت و ہیبت ایسی ہی ہے +

(۵۸)  
 کَانَمَا اللُّوْلُوءُ الْمَكْنُونُ فِي صَدَفٍ  
 مِنْ مَعْدَنِي مَنْطِقٍ مِنْهُ وَمُبْتَسِمٍ

آنچہ از دوکانی ندان زبان یا بدست  
 لفظ لفظ او ست نشان ہچو لؤلؤ در صدف

کانما۔ کان تشبیہ کیلئے آتا ہے۔ اور ماکانہ۔ لؤلؤ موتی۔ مکنون پوشیدہ  
 مراد اس موتی سے ہے کہ ہنوز سیپ میں ہو۔ جس کی آب تاب بدرجہ غایت ہوتی ہے  
 صدف سیپ۔ معدنی تشبیہ معدن۔ کان منطق گویائی کی جگہ مراد زبان مبتسم  
 ہنسی کی جگہ مراد دندان یا دہان مبارک +

ترجمہ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کے دو معدنوں اول زبان در نشان سے

وقت تکلم جو کلمات ارشاد ہوتے ہیں دوم وہ ان پاک سے بوقت تبسم چہند ان مبارک  
درخشاں ہوتے ہیں۔ تو وہ مثل ان موتیوں کے ہیں۔ کہ ابھی سیپ میں پوشیدہ ہیں۔  
یعنی سیپ کا موتی بمقابلہ عام موتیوں کے زیادہ شفاف و درخشاں ہوتا ہے۔ اس لئے  
ناظم رحمۃ اللہ علیہ نے اس کو المکنون فی صدف کہا۔

تشریح حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی زبان مبارک سے جو کلمات طیبات نکلتے  
تھے۔ ان کو جواہر سے اور حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کے دندان مبارک کو لؤلؤ نے درخشاں  
سے شبیہ دی ہے۔

یاد و معدن منطق سے مراد و لب مبارک ہیں۔ اور مبسم کو ناظم نے تیسری  
کان فرض کیا۔ خلاصہ یہ ہے کہ حضور علیہ السلام کی فصاحت و بلاغت کے موتی۔ اور  
دندان مبارک کی آجے ناب و مکین ہوتے ہیں۔

لَا طِيبَ يَعْدِلُ تَرْبَا ضَمًّا عَظْمَةً  
طُوبَىٰ لِمَنْ تَشَقَّ مِنْهُ وَمُلْتَمَحٌّ

(۵۹)

حاک پاک تشریف فائق تر از مشک و گلاب | قرودہ آنکس کہ بوید بایہوسدان تراب

لا نفی جس کے لئے ہے۔ طیب بوسے خوش۔ يعدل صیف و احد غائب مضارع

عدل ایک چیز کا دوسری چیز کے ساتھ برابر ہونا۔ ترب یا ضم خاک۔ مراد قبر۔ ضم

فعل ماضی۔ ضم دو چیزوں کا ملنا۔ مس کرنا۔ چھونا۔ اعظم جمع عظم ہڈی۔ مراد جسم مبارک

آنحضرت صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم۔ طوبی بمعنی طیب حسنی۔ شیر عطیہ۔ نعمت۔ فرج۔

قرۃ العین بہشت میں ایک درخت ہے، خوشخبری۔ عرب کہتے ہیں طوبی لک مبارک ہو۔



نیرے لئے۔ منتشق میں لام اختصا۔ منتشق سو نگھنے والا۔ انتشق سو نگھا۔  
ملت شچو منے والا۔ التشاف بوسہ دینا۔ مبارک ہو اس خاک پاک کی خوشبو کے سو نگھنے والا  
اور بوسہ دینے والے کو۔ اعظمہ کی ضمیر حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی طرف راجع ہے۔  
اور منہ کی ضمیر تربت کی طرف۔

ترجمہ۔ کوئی خوشبو اس خاک پاک کی برابری نہیں کر سکتی۔ جو حضور علیہ الصلوٰۃ  
والسلام کے جسم مطہر کو اپنے اندر لئے ہوئے ہے۔  
تشریح۔ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کے روضہ اطہر کی خاک پاک ہر ایک قسم کی  
بوئے خوش سے بڑھ کر ہے۔ مبارک ہے اس زائر کے لئے جس نے روضہ اقدس کی  
خاک عطرناک کو سو نگھا۔ اور بوسہ دیا۔

قائدہ۔ بعض لوگ جو انبیاء علیہم السلام اور دیگر مقربان بارگاہ الہی کی تعظیم کو  
شُرک بدعت کہہ دیا کرتے ہیں۔ اور خاک تربت شریف کے سو نگھنے اور بوسہ دینے  
کو بدعت کہتے ہیں۔ اور زیادہ تشدد و برتنے والے تو اس کو شرک کہتے ہیں۔  
بروایت امام احمد بن حنبل علیہ الرحمۃ کے حضرت ایوب نصاری رضی اللہ تعالیٰ عنہ  
کا بے تابانہ حالت میں تربت شریف پر منہ رکھ کر تربت سے لپٹ جانا ثابت ہے۔  
گو حدیث میں بوسہ کا لفظ نہیں۔ مگر ایک صحابی کا ایسا کرنا حضور صلی اللہ علیہ وسلم  
کی غایت درجہ تعظیم اور صحابی رضی اللہ عنہ کی بے اختیارانہ محبت کو ثابت کرتا ہے۔  
از شمیم لف و عالم معطر شدے آشنا یاد کر بولے آشنا بے بشنو  
حضرت سیدۃ النساء فاطمہ الزہراء رضی اللہ تعالیٰ عنہا کا فرط محبت و شتیاق کی حالت  
میں تربت شریف پر منہ رکھ کر اشعار ذیل کا پڑھنا مروی ہے۔

مَا ذَا عَلَيَّ مِنْ شَيْءٍ نَزَبَهُ أَحْمَدُ      اِنَّ لَّشَيْءًا مَّذِيَّ تَوَاتَرَ عَوَالِيَا  
صُبَّتْ عَلَى مَصَائِبٍ لَوْ اَلْفَا      صُبَّتْ عَلَى الْاَلَا مَعْرُونَ لَيَالِيَا

الفرض بحث وجدل کامیدان اس قدر وسیع ہے کہ ختم حریمات بات کو بدعت کہنے کا عادی ہے ہرگز ایسے افعال کے جواز کا قائل نہیں ہوگا۔ مگر حق یہ ہے کہ عایت محبت و فرط اشتیاق کی حالت میں ہرگز یہ افعال ممنوع نہیں۔ یہ سنگ دل قساقی کیا جانیں کہ محبت رسول علیہ علیہ وآلہ و احبابہ و الصلوٰۃ والسلام کس چیز کا نام ہے۔ صرف ظاہر پر زور دینا۔ اور درد دل سے ناہتشتار ہنما محرومی کی دلیل ہے۔ ہاں یہ ضروری ہے کہ ایسے افعال کو ہر وقت عادتاً بجالانا صحیح نہیں۔ وجہ یہ ہے کہ عوام الناس جاہل خواہش دیکھ کر محبت کی بے اختیارانہ حالت کے بے خبر رہ کر قبر پرستی شروع کر دیتے ہیں اور یہ امر شرعاً سخت ممنوع ہے ہم نے مختصر اس قدر لکھ دیا۔ تاکہ بعض صحابہ اس نکتہ کو خوب سمجھ لیں کہ عبادت غیر اللہ اور بے اختیارانہ محبت کی حالت میں جو مقتضی اتصال و قرب ہے۔ بین آسمان و فرق ہے۔ منکر کی بات کو ہرگز مست سنبھالنا ایسا نہ ہو کہ ہمیں محبت رسول صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی لذت سے فوراً بھینک لے۔

اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلٰی سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَّ عَلٰی اٰلِهِ وَاَصْحَابِهِ وَاَحْبَابِهِ وَسَلَّمَ

الفصل الرابع فی موصی اللہ علیہ وسلم

اے کیا تکلیف اس شخص کو ہو سکتی ہے جس نے حضور احمد مجتبیٰ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی خاک پا کر گونجی ہو۔  
کہ وہ آئندہ عمر بھر دوسری خوشبوؤں کو نہ سونکھے۔ مجھ پر ایسی مصیبتیں ڈالی گئی ہیں کہ اگر وہ  
مصیبتیں دونوں پر ڈالی جاتیں تو وہ راتیں ہو جاتے۔ ۱۲ منہ منظر۔



اَبَانَ مَوْلِدُكَ عَنْ طَيْبٍ عَنْصَرٍ  
يَا طَيْبَ مُبْتَدِئٍ مِنْهُ وَخُتْمِ

کر دیا ہر مولد شش مشک جو دش فضا | اے خوشا بونے خوش شش ابتدا تھا

اَبَانَ ظاہر کیا۔ اَبَانَ ظاہر کرنا۔ مولد وقت ولادت۔ مکان ولادت۔ اسم مکان یا اسم مکان۔ فاعل ہے اَبَانَ کا اور مفعول اس کا عجائب کشیدہ محدث ہے یعنی آپ کے زمانہ ولادت نے عجائب کو ظاہر کیا۔ عن طیب مشتق ہے اَبَانَ کے عن کئی معنی میں استعمال ہوتا ہے۔ اول بدل جزى الله عني زيدا۔ زید نے جو مجھ پر احسان کیا خدا تعالیٰ اس کو اس کا بدلہ دے۔ دوم عن کے بعد کا جملہ اس کے ماقبل کا سبب ہوتا ہے۔ فعلت هذا عن امرک۔ میں نے یہ کام آپ کے حکم سے کیا۔ آپ کا حکم میرے اس کام کرنے کا سبب ہے۔ سوم بعد کے معنی میں آتا ہے۔ کقولہ تعالیٰ لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَنْ طَبَقٍ ای طبقا بعد طبق اس جگہ معنی دوم یعنی سبب ہیں۔ عنصر اصل و مادہ۔ طیب عنصر پاکیزگی فطرت۔ یا طیب میں یا حرف ندا اور مقصود بالنداء الحمد ہے۔ ایہا الناس انظروا۔ اے لوگو! بنظر تعجب آپ کی ابتدائی اور انتہائی پاکیزگی کو دیکھو۔ مبتدا اسم زمان یعنی زمان ابتدا۔ مراد ولادت شریف۔ منہ جار مجرور متعلق کاٹن مزدک کے صفت بندا کی۔ مختتم اسم زمان یعنی زمان اختتام۔ مراد وقت وفات علیہ الصلوٰۃ بعض شاہین نے مبتدا اور مختتم کو مصدر مسمیٰ لکھا ہے یعنی ابتدا و اختتام۔ مولدہ۔ عنصرہ۔ منہ کی ضمیر حضور سرور کائنات صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی طرف راجع ہیں۔

ترجمہ حضور علیہ - سۃ السلام کے زمانہ ولادت مبارک نے بسبب حضور  
کی پاکیزگی و طافت کو ظاہر کیا۔ عجاائب امور کو ظاہر کیا۔ اللہ کے حضور کا حسن ابتدا (ولادت)  
اور حسن خاتمہ (حلت) ایسا یہ معنی کہ بسبب ظہور امور غریبہ ولادت نے آپ کے جسم مبارک  
کی پاکیزگی و طافت کو ظاہر کیا۔

تشریح۔ بوقت ولادت عجیب عجیب امور خرق عادت ظہور میں آئے جو  
حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کے شرف ذاتی پر دلالت کرتے ہیں۔ مثلاً :-

اول۔ ایک ایسا نور چمکا جس سے زمین و آسمان روشن ہو گیا۔

دوم۔ ایک قسم کی بوئے خوش سے جہان معطر ہو گیا۔

سوم۔ حضرت آمنہ رضی اللہ عنہا کو غیب سے آواز آئی کہ تین روز حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کو

ملا کر سلام کریں گے۔ انہیں ظاہر نہ کیا جائے۔

چھارم۔ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام ناف بریدہ پیدا ہوئے۔

پنجم۔ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کا نور چراغ کی روشنی پر غالب گیا۔

ششم۔ پیدا ہوتے ہی سر بسجود ہو گئے۔

ہفتم۔ بوقت ولادت انگشت شہادت کھڑی کر کے آسمان کی طرف منہ

کیا اور کہا لا الہ الا اللہ اتی رسول اللہ (صلی اللہ علیہ وسلم)۔

ہشتم۔ غسل ولادت کے وقت آواز آئی کہ وہ شکم مادر سے صف و پاک پیدا

ہوئے ہیں غسل کی ضرورت نہیں۔

نہم۔ پشت مبارک پر مہر نبوت تھی جس پر لا الہ الا اللہ محمد رسول اللہ

(صلی اللہ علیہ وسلم) لکھا ہوا تھا۔



حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام مکہ معظمہ میں دوشنبہ کے دن ۱۲ ربیع الاول کی صبح  
کو مندر آئے نرم عالم ہوئے +

رحلت کے وقت کوئی علامت موت کی نہیں تھی۔ بدن مبارک سے خوشبو  
آتی تھی۔ جسم مبارک پر نور پرستا تھا۔ غسل کے وقت جب بدن مبارک سے لباس اتارنے  
لگے تو آواز آئی کہ نبی اللہ کے بدن کو نگامت کرو۔ اسی قمیص میں غسل دے۔  
چنانچہ ایسا ہی کیا گیا +

وفات مدینہ منورہ میں ۱۲ ربیع الاول یوم دوشنبہ ۱۱ سالہ بھری میں واقع  
ہوئی۔ اور حجرہ عائشہ صدیقہ رضی اللہ تعالیٰ عنہا میں مدفون ہوئے۔ اَللّٰهُمَّ  
صَلِّ عَلٰی سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلٰی اٰلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ بَارِكْ وَسَلِّمْ +  
اس شعر کو چاندی کے تعویذ میں بچے کے گلے میں ڈالتاں کو سعادت مند کرتا ہے +

(۶۱)  
يَوْمَ تَقْرُسُ فِيهِ الْفُرْسُ اَهْلُهُمْ  
قَدْ اَنْذَرُوا بِجُلُولِ بُؤْسِ النِّقَمِ

اہل فارس اشد معلوم از روئے حسنا | زود آید بر سرشاں سختی و رنج و عذاب

یوم دن مرا دوشنبہ۔ تقرس فعل ماضی۔ تقرس فراست کو کام میں لانا۔  
فارس فارس کہنے والے۔ اَنْذَرُوا حینہ ماضی کہول۔ نذر دانا جنول اترا۔ بؤس سختی و عذاب  
لقم بکسر لول و فتح قاف جمع نغمہ بمعنی عذاب و انتقام۔ یوم مبتدایہ خبر و ک  
خبر ہے۔ یعنی مولد کا یوم۔ یا ذلک یوم +

ترجمہ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی ولادت کا دن وہ دن تھا۔ جب

اہل فارس نے فرستے معلوم کر لیا کہ وہ عنقریب سختی اور عذاب کے نزول سے ڈرائے  
جائینگے یعنی اُن پستی اور عذاب نازل ہوگا۔

تشریح - دوشنبہ کے دن حضرت علیؑ علیہ السلام پیدا ہوئے اور اُسی وقت ہوئے  
اور دوشنبہ ہی کے دن ہجرت واقع ہوئی اور مدینہ منورہ میں بھی دوشنبہ کو داخل ہوئے۔ نبوت  
اور آیہ الیوم اکملت لکھت بھی دوشنبہ کے دن اُتری۔ کہ مکہ مکرمہ بھی دوشنبہ کو فتح ہوا جس روز  
حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی ولادت ہوئی اس ات بادشاہ فارس ساسان نے ایک خف فناک خواب  
دیکھا اپنے ملک کے تمام منجھول و رکابوں کو بلا کر کہا کہ میں نے ایک خف فناک خواب دیکھا ہے  
انہوں نے کہا بیان کریں ہم اُس کی تعبیر دینگے۔ اُس نے کہا کہ خواب کے بیان کرنے پر تعبیر  
مجھے مطمئن نہیں کر سکتی۔ تم لوگ بتاؤ کہ میں نے کیا خواب دیکھا تھا۔ اور اُس کی کیا تعبیر  
ہے؟ سب عاجز ہو گئے۔ ایک امیر میرے عبدالمسیح نے جو بادشاہ کے مقربین میں تھا۔ کہا کہ  
میں سطح نجم کے پاس جو بحرین میں تھا ہے۔ جاتا ہوں۔ یہ شخص سال بھر میں ایک دن نکلتا  
اور سال آئندہ کے کل حالات لوگوں کو لکھوا دیتا تھا۔ عبدالمسیح بحرین میں پہنچا جب سطح  
باہر نکلا۔ تو اُس نے بیان کیا کہ کسرے کے محل کے کنگرے گر گئے ہیں۔ اور ساوہ ندی خشک  
ہو گئی ہے۔ لشکر سے ہٹ کر گئے ہیں عبدالمسیح نے سطح سے کہا کہ بادشاہ نے ایک خف فناک خواب دیکھا  
وہ خواب کیا ہے؟ اور اُس کی تعبیر کیا ہے؟ سطح نے جواب دیا کہ بادشاہ نے خواب میں دیکھا ہے  
کہ عربی گھوڑے فارس میں داخل ہو گئے ہیں۔ اور انہوں نے عراقی اونٹوں کو بھگا دیا ہے۔ تعبیر  
اس کی یہ ہے کہ نبی عزلی ہاشمیؐ کی بطحی محمد رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم جن کی تعریف  
توریت اور انجیل میں ہے پیدا ہو گئے ہیں۔ عربی گھوڑوں سے مراد اُن کے اصحاب  
ہیں اور عراقی اونٹوں سے مراد اہل فارس، اہل عرب فارس کو فتح کر کے اُنس پر متصرف



ہو جائینگے۔ یہ کہ کربلیج رو پڑا اور کہنے لگا۔ کاش میری عمر ونا کرتی۔ تاکہ میں بھی اس سادق  
نبی صلی اللہ علیہ وسلم کو دیکھتا۔ عبدالمسیح نے ملک ساسان کو ان اتفاقات سے جا کر اطلاع دی۔  
اور ملک ساسان پر خوفِ عظیم طاری ہو گیا۔ اور اللہ تعالیٰ کا ارادہ پورا ہو کر رہا۔

وَبَاتِ اَيُّوَانُ كِسْرَى وَهُوَ مُنْصَدِعٌ  
كَشْمَلِ اصْحَابِ كِسْرَى غَيْرُ مُلْتَمِ

(۶۲)

قصہ کسرے انزالِ اوفادہ رہنا | بھجوا شکرے کسرے خشتِ ارخشتش جدا

داو غلط ہے۔ نفیس پر عطف ہے۔ بات دومعنی میں متصل ہوتا ہے۔ اول رات  
کو کوئی کام کرنا۔ بات فی اللیل معنی فعلہ فی اللیل اُس نے رات کو کام کیا۔ دوم معنی  
صاف۔ یہاں دو نومعنی ہو سکتے ہیں۔ اور اس میں ضمیر محذوف ہے۔ اصل تھا۔ بات فیہ۔  
ایوان محل۔ کسرے لقب نوشیروان۔ مُنْصَدِعٌ ٹوٹنے والا۔ انصداع ٹوٹ جانا۔  
کشمَل میں کاف تشبیہ۔ شمل پر لگندہ ہونا جمع ہونا۔ یہاں مراد معنی قول ہیں۔ اصحاب۔  
جمع صحب جمع صاحب یعنی دوست۔ یار۔ مراد لشکر۔ غیر ملتئم۔ جو مجتمع نہ ہو سکے۔  
مراد متفرق و منتشر۔ التیام آپس میں ملنا۔

ترجمہ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی ولادت کے دن کسرے کا محل ایسا پاش پاش  
ہو گیا۔ جیسے نوشیروان کا لشکر تتر بتر ہو گیا۔ اور وہ پھر آپس میں اکٹھا نہ ہو سکا یعنی  
جس طرح لشکرِ اہل فارس قابلِ اجتماع نہ رہا۔ اسی طرح محل کسرے قابلِ مرتب نہ رہا۔  
تشریح حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی ولادت کے دن نوشیروان کا محل پھٹ گیا۔  
اور اُس کے چودہ کنگرے گر پڑے اور اُس کی سلطنت کو زوال شروع ہوا۔ اور بہت

جلد اسلام کا غلبہ ہو گیا ۛ

کسرے معرب خسرو کا ہے بادشاہ بن عجم کا لقب ہوتا تھا۔ جیسے قیصر بادشاہان  
روم کا اور خاقان بادشاہان ترک کا۔ اور فرعون بادشاہان مصر کا۔ تیج بادشاہان میں کا  
نجاشی شاہان حبشہ کا ۛ

پہلے کسرے سے مراد ملک ساسان ہے۔ کیونکہ حضرت صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی ولادت  
کے مہین ساسان کا محل پھٹا تھا۔ اور دوسرے کسرے سے مراد آخر بادشاہ ساسانیان  
یزدجر دین شہر یار تھے۔ جب یہ بادشاہ ہوا۔ تو رستم بن فرخ زاد کو اپنے لشکر کا سپاہ  
مقرر کیا۔ اور دو لاکھ سپاہ اور بہت سا خزانہ اور ہتھیار دے کر عراق کی طرف مسلمانوں  
کے مقابلہ پر روانہ کیا۔ یہ زمانہ خلافت حضرت عمر رضی اللہ تعالیٰ عنہ کا تھا۔ آپ نے سعد بن  
ابی وقاص کو سپہ سالار لشکر اسلام مقرر کر کے رستم کی طرف روانہ کیا۔ آخر دونوں لشکر کا  
مقابلہ ہوا۔ بلال بن علقمہ نے رستم کو قتل کیا۔ سعد نے بلال کو حکم من قتل قتیلہ  
فلہ سلبہ رستم کا مال و متاع دے دیا۔ جس کی قیمت ستر ہزار درہم تھی۔ مگر تاج جسکی  
قیمت ایک لکھ درہم تھی وہ اس میں شامل نہیں تھا۔ رستم کے قتل ہونے پر ساسانی  
بھاگ گئے۔ اور ایسے منتشر و تتر بتر ہوئے۔ کہ پھر ان کو اس کہ و فر کے ساتھ جمع  
ہونا نصیب نہ ہوا۔ اور میدان قادیسیہ میں مسلمانوں کے ہاتھ سے ایرانی حکومت کا چرنا  
گل ہو گیا۔ چودہ کنگرے کرنے سے یہ مراد تھی۔ کہ اس کے بعد چودہ بادشاہ اہل فارس  
یکے بعد دیگرے ہونگے۔ تھوڑے عرصہ میں ان کا خاتمہ ہو جائیگا چنانچہ ایسا ہی ہوا۔  
ایک افدہ کو دوسرے افدہ کے ساتھ تشبیہ و کربان کرنا۔ دل پر زیادہ اثر  
رکھتا ہے۔ اس کے بعد نہ قتل کی پھر مرمت ہوئی۔ نہ ساسانیوں کا لشکر پھر جمع ہوا۔



وَالنَّارُ خَامِدَةٌ أَلَا نَقَاسٌ مِّنْ أَسْفِ  
عَلَيْهِ وَالنَّهْرُ سَاهِي الْعَيْنِ مِّنْ سَدَمٍ

از ناسف آتش آتشکدہ ہے نور شد | از خمیر نہرم از چشمہ خود وورش

واو عاطفہ! سب کا عطف شعر سابق بات ایوان الخ پر ہے لیکن اس صورت میں یہ اعتراض ہوگا کہ بات ایوان کس کے جملہ فعلیہ اور یہ سمیٹہ ہے۔ اس کا جواب یہ ہے کہ ہر ایک جملہ مفرد کی تاویل میں ہے۔ اور یہ واو حالیہ بھی ہو سکتی ہے۔ مثلاً لقیثک والحبیش قادم۔ نار آگ۔ مراد آتشکدہ پارس۔ خامدہ بجھی ہوئی۔ خود آگ کا سر ہونا۔ النفس جمع نفس سانس جس سے جانور زندہ رہتا ہے۔ مراد یہاں آگ کے شعلے۔ اسف افسوس! ندوہین ہونا۔ نہر مراد دریائے فرات۔ ساہی غافل۔ بھولنے والا۔ مھو بھولنا عین آنکھ چشمہ۔ ساہی العین وہ شخص جس کی نظر چوک جائے غافل۔ سدَم اندوہ و پشیمانی۔ علیہ کی ضمیر ایوان یا فارس کی طرف ہے۔ اگر علیہ کی ضمیر قصر کبر یا فارس (یا ساوہ) کی طرف ہو البصوت تقدم شعر و ساوہ الخ شعر و التذلل یا بطریق ہمار قبل الذکر تو معنی صاف ہیں۔ کہ آگ کو قصر کبر کے پھٹ جانے یا اہل فارس کے منتشر ہونے (یا ساوہ کی ترح گردانی) پر ناسف ہوا۔ تو اس کے شعلے بجھ گئے۔ یا خمیر علیہ کی خود نار کی طرف ہے۔ یا یوم میلاد کی طرف۔ اس صورت میں یہ معنی ہونگے۔ کہ آگ کو اپنے نفس پر افسوس ہوا۔ کہ وہ زمانہ توجید میں کفار کی معیوہ ہے۔ اس لئے وہ بجھ گئی۔ یا وہ مشتاق تھی کہ شبِ لادت میں خوشی سے تمام شہر کو اپنے نورانی وجود سے منور کرتی۔ اس عزت کا اس کو موقع نہیں ملا۔ اور اس کی ولی

آرزو پوری نہ ہوئی۔ اس لئے مارے حسرت کے رہ ہو گئی۔ واللہ تعالیٰ اعلم بالصواب۔  
 ترجمہ۔ آگ کے شعلے اس چہ سے کہ وہ سادہ ندی کے خشک ہونے پر  
 اشک حسرت برساتے تھے۔ بجھ گئے۔ اور نہ فرات کی آنکھ بے شبِ زمند کی غلطی میں ہو گئی۔  
 اپنی آدمی کو چھڑ کر دوسری جگہ بنے لگی۔ یا بحالتِ سرِ آہنگی اپنے منبع کو بھول گئی۔  
 تشریح۔ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی ولادت باسعادت کے دن فارسیوں کے  
 آتشکدھے جو ہزار ہا سال سے روشن تھے سرد ہو گئے۔ اور نہ فرات کی نظر چوک  
 گئی۔ کہ وہ ایک جگہ سے دوسری جگہ بنے لگی جس سے عمارتِ کسریٰ کو نقصان  
 عظیم پہنچا۔ نہایت عجیب طریقِ فصاحت سے واقعات کو بیان کیا گیا محلِ کسریٰ کا  
 پھٹنا اور آتشکدھے کا سرد ہو جانا۔ اور نہ اہل سادہ کا ایک جگہ سے دوسری جگہ تبدیل ہونا۔  
 ایسے عظیم الشان واقعات ہیں جو حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی ولادت باسعادت پر  
 دلالت کرتے ہیں اور آپ کی عظمت و جلالت کے شاہد ہیں۔

ساحی العین سے یہ مراد بھی ہو سکتی ہے۔ کہ نہ فرات اپنا منبع بھول گئی۔  
 علیہ کی خمیر کا مرجع بدلنے سے معنی بھی بدل جاتے ہیں یعنی اس خمیر کا مرجع اگر یومِ میلاد  
 ہو۔ تو معنی یہ ہونگے۔ کہ اُس دن آتشکدھے اور نہ فرات آنحضرت کے شقائقِ دیدار تھے بسبب  
 حوامِ زیارتِ آتش کہ وہ سرد ہو گیا۔ اور نہ فرات نے اپنا روخانہ بدل دیا۔ جو علامتِ تحیر  
 اور سرگردانی کی ہے پہلے کوفہ کے قریب ہی تھی پھر مشقِ اور عراق کے درمیان بنے لگی۔

وَسَاءَ سَاوَةٌ أَنْ غَاضَتْ بِحَيْرَتِهَا  
 وَرَدَّ وَارِدُهَا بِالْغَيْظِ حِينَ ظَمَى



خشکے آبِ بحیرہ ساوہ اغمناک کرد | آب کش چوں تشنہ آتشگین باہ سر

واو عاطفہ عطف بات پر ہے۔ ساوہ فعل ماضی معلوم۔ لازم بھی ہے اور متعدی بھی۔ ساوہ ساوہ ساوہ غمگین ہوا۔ یا اُس کو دریا کے پانی کے خشک ہونے نے غمناک کر دیا۔ ساوہ فاعل میں ایک قصبہ ہے۔ مراد اس سے اس قصبہ کے رہنے والے ہیں۔ ان مصدر یہ غاضبت غبضہ واحدہ ثنویت غائبہ فعل ماضی معلوم مشتق از غبض لغت نین مجہد و سکون تخماتی و ضا و مجرور آخر بمعنی جذب شدن آب در زمین۔ غاضبت غائب ہو گئی۔ بحیرہ ایک نہر کا نام ہے جو ساوہ میں تھی۔ رد فعل ماضی مجہول از مرء بمعنی واپس کرنا۔ وارد چشمہ پر آنے والا۔ و رد مصدر۔ غیظ غصہ میں آنا ظہنی دراصل ظہنی ہموز اللام تھا۔ ہمزہ بعد کسرہ واقع ہوا۔ یا سے بدل کیا گیا۔ پھر یہاں ضرورت قافیہ کے لئے یا کو ساکن کیا گیا۔ اور ظہنی عینہ ماضی ہے النظام بمعنی پیاس سے۔

ترجمہ ۸۸۔ ساوہ کے رہنے والوں کو اس امر نے اندوہ ناک کیا۔ کہ اُن کے بحیرہ کا پانی جذب ہو گیا۔ اور اُس کے گھاٹ پر آنے والا تشنہ آتشگین واپس کیا گیا۔  
تشریح حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی ولادت کے دن بحیرہ کا پانی خشک ہو گیا اور جو لوگ پیاس کی حالت میں ہاں پانی لانے یا پینے کے لئے جایا کرتے تھے وہ ناکامیاب واپس ہوئے۔

بحیرہ وہ ندی ہے۔ جو عراق عرب میں ہمدان اور قم کے درمیان جاری تھی جس کو ارد گرد کفار کے بہت معابد تھے۔ جن کی رونق اس ندی پر منحصر تھی خدا تعالیٰ نے اُس کو خشک کر دیا۔ جس سے کفار کی وہ پرستش گاہیں بے رونق ہو گئیں۔

بعض روایات میں ہے۔ کہ کفار اس نہر کی پرستش کرتے تھے۔ اس لئے خدا نے پاک نے اس کو خشک کر دیا۔ گویا اس قسم کے علامات توحید کے بیانات تھے جو حضور و عالم صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی تقریبِ لادت پر ہر ملک و ریامیں پہنچایا گیا۔ اِنْ اَصْبَحَ مَاءٌ كَمْ غَوْرًا فَمِنْ يَأْتِيَكُمْ بِهِاءٌ مَّعِينٌ +

(۶۵) كَانَ النَّارُ مَا بِالْمَاءِ مِنْ بُلَلٍ  
خُرْنَا وَبِالْمَاءِ مَا بِالنَّارِ مِنْ ضَرَمٍ

آبِ آتش فروشد شعلہ آتش آب از قطرات پاشش شد بعالم انقلاب

کَانَ حرف تشبیہ۔ نار آگ۔ ما موصولہ۔ ما پانی۔ بلل حری۔ حزن غم۔ ضرم آگ کا بھڑکنا شعلہ۔ بالماء جار مجرور۔ متعلق فعل مخذوف کے۔ ای لَذی یحصل بالماء۔ اور ایسے ہی بالنار متعلق ہے ما یحصل کے۔ پانی سے تراوت حاصل ہوتی ہے۔ اور آگ سے حاصل سوزش۔ من ہر دو جگہ بیانہ ہے +

ترجمہ۔ گویا غم کی وجہ سے آگ میں پانی کی خاصیت (کہ جو چیز اس میں ڈالی جاتی ہے وہ بھیگ جاتی ہے) یعنی طراوت اور پانی میں آگ کی خاصیت (کہ جو چیز اس میں ڈالی جاتی ہے وہ جل جاتی ہے) یعنی سوزش پیدا ہوگئی +

تشریح۔ آتش کہہ ایسے سرد پڑ گئے کہ گویا پانی سے بچھاوٹے گئے۔ اور ندی ایسی خشک ہوگئی کہ گویا آگ سے خشک کر دی گئی۔ یعنی آب و آتش کے خواص طبعی بدل گئے +

غم کے دو خاصہ ہیں یا تو آدمی رونے لگتا ہے۔ یا سینہ جلنا ہے۔ آتش کہہ



درد غم سے رونے لگے۔ اور نہ کادل شعلہ غم سے بھڑک اٹھا۔ دنیا میں ایسا انقلاب  
آیا کہ خاصیتیں بدل گئیں۔

وَالْجَنُّ تَقْتَفُ الْأَنْوَارَ سَاطِعَةً  
وَالْحَقُّ يَظْهَرُ مِنْ مَعْنَى وَمَنْ كَلِمَ

(۶۶)

جنیوں اور فرشتوں کی روشنیوں میں  
رہتی اہل طرف الفاظ و معنی شہاد

واو عاطفہ یا عالیہ۔ جن خدا تعالیٰ کی مخلوقات کا ایک گروہ ہے۔ بمقابلہ  
آدمی اور فرشتہ کے۔ یہ جو ہر ناری ہے مختلف شکلیں بدلتا رہتا ہے۔ اور جن کے  
معنی پوشیدگی کے ہیں۔ اور جن کو اسی لئے جن کہتے ہیں۔ کہ وہ آدمیوں کی نظر سے  
پوشیدہ ہوتا ہے۔ جہاں جیم اور دونوں سے کوئی کلمہ مرگب ہوتا ہے۔ وہاں پوشیدگی کے  
معنی ہوتے ہیں۔ چنانچہ جنیوں وہ بچہ جو ماں کے شکم میں پوشیدہ ہوتا ہے جنت  
بہشت جس کو دنیا میں آدمی دیکھ نہیں سکتا۔ جنت ڈھال۔ جس سے جنگ جو سپاہی  
دشمن کے تیر و تلوار سے محفوظ رہتا ہے۔ تفت صیغہ واعدہ ثوت غائبہ فعل  
مضارع معلوم مثبت ثنائی مجرور جمع از باب ضرب یضرب۔ تفت غیب سے آواز دینا۔  
مراد اس جگہ شہادت ہے۔ انوار جمع نور۔ روشنی۔ ساطعہ چمکنے والے۔ ساطعہ  
خبر ہے انوار کی۔ واو عالیہ ہے یا عاطفہ۔ جیسا کہ والجن تفت میں۔  
سطوع کلمہ پر معنی ووزنا نیز جمع کا پھٹنا۔ واو عاطفہ۔ حق رہتی۔ یظہر صیغہ  
مضارع غائب۔ ظاہر ہوا ہے۔ ظہور ظاہر ہونا۔ معنی سے مراد اور اک عقلی۔  
اوہ کلمہ جمع کلمہ۔ مراد سماعت لفظی۔ یا معنی سے مراد نور اور کلمہ سے مراد جنوں کی شہادت

توحید ۸۸۔ جن حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی نبوت پر شہادت دے رہے ہیں۔ اور حضور علیہ السلام کی نبوت کے انوار چمک رہے ہیں۔ اور صداقت معنی و لفظاً ظاہر ہو رہی ہے۔  
 تشریح۔ جن کا حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی نبوت پر شہادت یتامی کا لفظاً ظاہر ہوا ہے۔ اور جدید ستاروں کا آسمان پر طلوع کرنا معنوی شہادت ہے۔ یا یہ معنی ہیں کہ صحف اولیٰ سے نبوت کا ثبوت ملتا ہے اس لئے یہ شہادت لفظی ہے۔ اور دلائل عقلیہ سے نبوت کا ثبوت ہونا معنوی شہادت ہے۔ یا یہ کہ معنی اور کلمہ سے قرآن شریف کے معانی اور الفاظ مراد ہیں حضور علیہ السلام کی ولادت کے دن غیب کی آوازوں سے بشارت ولادت سنائی دی۔ جن کو سب دیموں نے سنا۔ اور اس وقت مشرق کے جن مغرب کو اور مغرب کے مشرق کو بشارت دینے کے لئے دوڑے۔  
 مواءب اور شفاء میں آیا ہے کہ حضرت آمنہ رضی اللہ تعالیٰ عنہا فرماتی ہیں کہ جس دن حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کا تولد ہوا۔ اُس دن ایک ایسا نور چمکا۔ کہ شام کے محلات صاف طور پر دکھائی دیتے تھے۔

(۶۷) عَمَّوَا وَصَمَّوَا فَاِعْلَانُ الْبَشَائِرِ لَمْ  
 تَسْمَعُ وَبَارِقَةُ الْاَنْدَاكِ لَمْ تَسْمَعْ

کور و گشتہ ازین از منکراں ہر یکشما | از بشارت بے خبر وزیرق خالف بے بصیر

عمّو اصیغہ ماضی جمع علی اندھا ہونا۔ عمو اندھے ہو گئے۔ صمّو اصیغہ ماضی جمع ہر دو فعل میں ضمیر اہل فارس یا اہل سادہ یا منکرین کی طرف راجع ہوتی ہے۔ قاء تفریع۔ اعلان ظاہر کرنا۔ بشائر جمع بشیر یعنی بشارت اس صوت میں مضاف کو محذوف



ماننا پڑے گا۔ یعنی اعلان اخبار البشاری المخبرین۔ یا جمع بشارت خوشخبری۔ لَمْ تَسْمَعْ  
 محمد مجہول احد غائبہ نہ سمع سنا۔ اس کی ضمیر اعلان کی طرف راجع ہے۔ بارقہ بجلی یا وہ  
 کوئی چیز چمکنے والی جیسے تلوار۔ اَنْذَارُ ڈرانا۔ لَمْ تَشْعُرْ محمد مجہول مشتق از شیم و س  
 نادل کو یا امید بارش دیکھنا۔ لَمْ تَشْعُرْ کی ضمیر بارقہ کی طرف راجع ہے \*  
 ترجمہ ۸۸ منکرین ایسے اندھے اور بہرے ہو گئے۔ کہ نہ انہیں اعلان بشارت  
 سنائی دیتا تھا۔ اور نہ غضب الہی کئی بجلی یا اسلام کی تلوار انہیں نظر آتی تھی \*  
 تشریح۔ بوجہ ضلالت منکرین کی قوت سمع و بصر ایسی زائل ہو گئی۔ کہ نہ بشارت  
 کی آیتوں کو وہ سن سکے اور نہ ترہیٹ عذاب کی کیفیت کو سمجھ سکے۔ خَلَّمَ اللہ علی  
 قُلُوبِهِمْ وَعَلٰی سَمْعِهِمْ \* اس شعر کا تنوید لکھ اَصْدُق میں کھنا مال کو غیروں کو دستبرد  
 سے محفوظ رکھنا ہے \*  
 (۷۸)

مِنْ بَعْدِ مَا أَخْبَرَ الْأَقْوَامَ كَاهِنَهُمْ  
 بِأَنَّ دِينَهُمُ الْمَعْرُوجَ لَمْ يَقُمْ

منکراں امیش زین مذخیر از کاہناں | راہین باطلشان و در گردوبے نشان  
 من بعد ماجر و متعلق عوا و صموا کے یعنی باوجودیکہ اُن کے کاہن نے حضرت  
 علیہ الصلوٰۃ و السلام کی ولادت کی اطلاع دی چنانچہ بوجھ کر اندھے اور بہرے ہو گئے۔ حَا  
 مَصْدَیْہ۔ اخبار صیدہ ماضی احد غائب۔ اخبار خبر کرنا۔ اقوام جمع قوم گروہ۔ تخصیص  
 مَرُومًا گروہ۔ کاہن منجم۔ فال گو۔ کاہن اور عراف میں یہ فرق ہے۔ کہ کاہن اخبار ضمیمہ  
 سے خبر دیتا ہے۔ اور عراف اخبار آئندہ سے۔ اَنَّ تاکید کے لئے ہے۔ دین مذہب۔

معوج عینہ مفعول - بیڑھا - ناراست - باطل - اوجاج بیڑھا ہونا - لم یقیم اے لم یدم ہمیشہ نہیں رہ سکتا یصینہ مجد معلوم - قیام مصدر - یہ شعر شعر سابق سے مربوط ہے +  
 ترجمہ - وہ جان بوجھ کر اندھے اور بہر ہو گئے - باوجودیکہ اس سے پہلے  
 اُن کے قبائل کا منجم انہیں یہ خبر بے چکا تھا - کہ ان کا دین باطل قائم نہیں ہو سکے گا +  
 تشریح - ہر ایک دیار میں حضرت صلی اللہ علیہ آلہ وسلم کی ولادت کے وقت  
 عجائبات ظہور میں آئے - جیسا کہ پہلے ذکر ہو چکا ہے +

مواہب میں حضرت عائشہ صدیقہ رضی اللہ تعالیٰ عنہا سے روایت ہے - کہ ایک  
 یہودی مخم مکر میں آکر رہا - ایک دن کئے لگا - کہ اے قریش! کیا شب گذشتہ میں  
 کوئی لڑکا آپ لوگوں کے کسی گھر پیدا ہوا ہے؟ جب دریافت کیا گیا - تو معلوم ہوا  
 کہ عبداللہ بن عبدالمطلب کے ہاں لڑکا پیدا ہوا ہے - یہودی نے کہا - کہ آؤ چل کر  
 دیکھیں - کہ اُس کی پیٹھ پر ایک علامت ہوگی - قریش نے اس یہودی کے ساتھ جا کر  
 دیکھا - تو آپ کے دونوں کندھوں کے درمیان ایک چمکتا ہوا نشان تھا - یہ دیکھ کر  
 یہودی بے ہوش ہو کر گر پڑا - اور کہا کہ آج نبوت بنی اسرائیل سے قریش میں منتقل  
 ہو گئی - اس کا دین مشرق سے مغرب تک پھیلے گا - اس قسم کی اور بھی کئی ایک روایات ہیں

وَلَعَدَّ مَا عَابَتْهُمُ افْلَاقُ مِّنْ شَمْسٍ  
 مُنْقَضَةٍ وَفَقَّ مَا فِي الْأَرْضِ مِنْ صَنَمٍ

(۶۹)

منکرانِ ید نہ در وقتِ ولادتِ مجمل | مثل بہا بر زمین افتد شہابِ آسمان

عاینہ عینہ جمع مذکر نسل ماضی معلوم ثبت از معاینۃ دیکھا - آف آسمان کا کنارہ -



شعب جمع شہاب شعلہ آتش۔ منقصہ مصدر انقضاء ستارہ کا ٹوٹنا۔ بچے گرنا۔  
 وفق سے پہلے حرف جار حذف ہے۔ اصل میں علی وفق تھا وفقی۔ مطابقت مثل۔  
 علی کو حذف کیا۔ اور وفق کو بوجہ حذف جار۔ جیسا کہ قاعدہ ہے۔ منصوب پڑھا گیا۔  
 یا وفق مصدر منقصہ کی صفت ہے۔ ای انقضاء ما وافق لا انقضاء الصبغ یعنی ستارہ  
 اس طرح گرے جس طرح بُت گرے۔ صتم بُت جنم اور وشم میں یہ فرق ہے کہ وشم وہ  
 بُت جو مٹی پتھر یا سونے چاند کی بنایا گیا ہو اور صتم تصویر بعض کے نزدیک کچھ فرق  
 نہیں۔ یہ شعر بھی شعرا سابق سے مربوط ہے۔ بعد ما عینوا اعطف من بعد پر +  
 ترجمہ ۸۔ وہ لوگ ایسے اندھے اور بہر ہو گئے۔ کہ باوجودیکہ انہوں نے آسمان سے  
 ستاروں کو اس طرح گرتے دیکھا جس طرح کہ زمین پر بُت اور اندھے گر رہے تھے۔  
 (مگر پھر بھی ایمان نہ لائے) +

تشریح۔ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی ولادت کے بعد جنابت کو حکم نہیں ہے کہ  
 وہ آسمانی راز معلوم کرنے کی کوشش کریں۔ جب وہ آسمان کے قریب جاتے ہیں تو  
 ان پر شعلہ ہائے آتشیں پھینکے جاتے ہیں۔ چنانچہ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی شب  
 ولادت میں بیسٹار ستارے ٹوٹے تھے۔ اور کئی بُت خانوں کے بُت خود بخود گر کر اوندھے ہو گئے +  
 حضرت عبدالطلب سے منقول ہے۔ کہ شب ولادت آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کو مدینہ خاندانِ عقبہ  
 تھا۔ میں نے دیکھا کہ بُت ہبل جو سب بڑا تھا مع دو کسرتوں کے اوندھا پڑا ہے +  
 اس قسم کے علاماتِ مصدقہ پر بھی کفار ایمان نہ لائے۔ اور دیدہ ہستہ اندھے  
 اور بہر ہو گئے۔ سچ ہے ۷

إِذَا كَانَ الطَّبَاعُ طِبَاعَ سَوْءٍ فَلَا أَدَبَ يُفِيدُ وَلَا أَدَبَ

حَتَّىٰ غَدَا عَنْ طَرِيقِ الْوَحْيِ مُنْهَزِمٌ  
مِنَ الشَّيَاطِينِ يَقْفُو أَثَرُ مُنْهَزِمٍ

تازیں آتش شیاطین از روہی خدا شد گریز عقب یکدیگر نیز خوف شعلہ ہا

حتیٰ اس انقضا کی غایت کو جو شعرا سبق میں ہے بظاہر کر لے۔ غدا یعنی غرض  
غدا جب عن کے ساتھ استعمال ہوتا ہے اس کے معنی اعراض پہلو ہوتی کرنے کے ہوتے ہیں  
مثلاً ذہب و صار کے۔ اعراض عن طریق الوحی۔ وحی کے راستہ سے ہٹ گیا۔ یعنی  
قبل ولادت حضور صلی اللہ علیہ آلہ وسلم وہ آسمان کی طرف جایا کرتا تھا۔ اب وہ رُک گیا۔  
طریق راہ۔ وحی وہ امور جو خدا تعالیٰ کی طرف سے انبیاء علیہم السلام پر بساط  
جبریل یا بلا وساطت آتے ہیں طریق الوحی سے مراد آسمانی دروازہ ہے۔ منہزم  
بھاگنے والا عینہ اسم فاعل دو نومصرع میں۔ انہزام شکست کھا کر بھاگنا۔ من جا  
شیطین مجروح شیطا کی۔ دیو۔ بھوت۔ يَقْفُو اَصْنَعُ مضارع یعنی باضی استمراری پیچھے  
آتا تھا۔ انکو پیچھے۔ یہ شعر سابق کے ساتھ تعلق رکھتا ہے۔

تو ح ۸۸۔ یہاں تک شیاطین پر شعلہ ٹٹے آتشیں پڑے۔ کہ آسمان کے دروازے  
کو چھوڑ کر یہ تماشا ایک دوسرے کے پیچھے بھاگے۔

تشریح حضور صلی اللہ علیہ آلہ وسلم کے زمانہ میں جب جنات آسمان پر  
اسرار ربوت کے معلوم کرنے کے لئے جانے لگتے۔ تو ان پر اس قدر ستارے  
نوشتے کہ وہ جو اس باختہ ہو کر کیے بعد و گئے بھاگنے لگتے۔



كَانَهُمْ هَرَبًا أَبْطَالًا أَبْرَهَةً  
أَوْ عَسْكَرًا لِّمُحْصِي مِنَ رَّاحَتِهِ رُحْمِي

اِس شیطاں نے ہریت مثل فوج اُترتہ | یا چو اِس لشکر کے بونے شکر زردہ

کات تشبیہ کے لئے ہے۔ حق کی ضمیر شیطاں کی طرف اِبع ہے۔ ہرب  
ڈر کر بھاگنا۔ اَبْطَال جمع بطل۔ بہادر۔ ابراہمؑ کے بادشاہوں کے اصحاب فیل کا  
مردار تھا۔ اَوَّیَا۔ یہ دوسری تشبیہ ہے۔ عسکر معرب لشکر۔ حصی سنگریزہ جھٹا  
جمع۔ راحت لانے کی ہتھیلی۔ مراد ہاتھ۔ راحَتین تشبیہ۔ مراد ہر دوست مبارک علیہ السلام  
رُحْمی حینہ ماضی مجہول۔ ضرورت قافیہ کے لئے یاے تحرک ساکن کی گئی۔ مکلفہ اَنُوت  
والیضام طنی نظیر ہا سابقاً اَنُفا۔ رحمی تیر پھینکنا۔ اِس شعر کا تعلق بھی شعر سابق سے ہے  
توجہ ۱۰۸۔ شیطاں اِس طرح بھاگے جیسے اُترتہ کے بہادر (ہریت اللہ) نے لیل  
ہوکر بھاگتے تھے۔ یا یوں سمجھو کہ شیطاں کفار کا لشکر تھا جو حضور علیہ السلام دو نو  
کف دست کے سنگریزوں سے سنگسار کیا گیا تھا۔ رحمی بالخصصہ عسکر کی صفت ہے۔  
جنگ حنین میں حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام نے سنگریزے لشکر کفار پر پھینکے تھے جس سے  
کفار کچھ ہلاک ہوئے اور کچھ بھاگ گئے ۛ

تشریح۔ ابراہیم بنی کا بادشاہ قریش کا سخت دشمن تھا۔ اُس نے بیت اللہ  
کے مقابلہ پر شہر صنعاء میں ایک معبد بنایا۔ اور اُس کی دیواروں کو جواہرات اور زینت  
اور طلسم سے آراستہ کیا۔ اور ہر ملک کے خوشنما علیچوں قریش کو سجایا گیا۔ اور لوگوں کو

۱۰۸ دو شنبہ کے روز اِس شعر کا پڑھنا دشمن کے حملہ سے نجات دیتا ہے ۛ

اس کی عبادت کے واسطے حکم دیا۔ ایک شخص بنی کنانہ سے جو اس مکان کا خادم تھا۔ ایک وزاں میں نجاست ڈال کر روپوش ہو گیا۔ ابراہیم کو معلوم ہوا۔ کہ خیاوم کی تھا براہِ عناد اُس نے ایسا فعل کیا ہے۔ اسی آئنا میں ایک قافلہ مکر شریف کا اس معبد کے قریب اُترا۔ اُن کے چوٹے کی آگ ہوا کی تیزی سے اس مکان میں اُپڑی۔ اور اس کا ایک حصہ اور کچھ سامان جل گیا۔ یا خود قافلہ نے اُس کو جلا دیا۔ اِن اِناعت کے اُترتے ہوئے غضب میں آیا۔ اور ہاتھیوں کا ایک لشکر عظیم ساتھ لے کر بیت اللہ پر چڑھ آیا۔ اس لشکر میں محمود نام ایک سفید ہاتھی مشہور تھا۔ اہل مکہ اس حملہ کی خبر پا کر کعبہ میں جمع ہوئے۔ اور بارگاہِ خداوندی میں ملجی ہوئے۔

یا رب لا ارجو لہم سواک یا رب فامنع منہم حماک  
ان عدو البیت من عاداک امنعم ان یغیر بؤافناک

اور اکثر اہل مکہ مارے خوف کے پہاڑ میں پناہ گزیں ہوئے جب محمود نیل مکہ میں داخل ہوا۔ تو قبیل بن حبیب خثعمی نے اس ہاتھی کی سونڈ پکڑ کر کہا۔ یہ خدا کا گھر ہے۔ خدا سے ڈر۔ اور جہدھر سے آیا ہے واپس چلا جا۔ اس کے کہنے پر ہاتھی زمین پر گر پڑا۔ ہر چند اس کو مارتے تھے۔ وہ کعبہ کی طرف ایک قدم بھی نہ اٹھاتا تھا۔ مگر جب یمن کی طرف اُس کا رخ کرتے۔ تو وہ بے تحاشا بھاگنے لگتا۔ اس لشکر کے مقابلہ کے واسطے خدا تعالیٰ نے دریا کی جانب سے ابابیل پرندے مسلط کئے۔ ہر ایک پرندہ کی چونچ اور پنجے میں دانہِ نخود کے برابر سنگینے تھے۔ وہ سنگینے بارش کی طرح اُترتے رہے۔

اے خداوند! تیرے سوا مجھے دشمنوں کے مقابلہ پر کسی سے امید نہیں۔ خداوند! دشمنوں سے اپنی چرگاہ (بیت اللہ شریف) محفوظ رکھ۔ جو بیت اللہ سے دشمنی رکھتا ہے۔ وہ تیرا بھی دشمن ہے۔ دشمنی رکھ کر کہ وہ تیرے حرم کعبہ کو خراب نہ کریں۔



برسنے لگے۔ اور ایسے تیز تھے کہ لشکر اُن سے تباہ ہو گیا۔ پھر ایک ایسی رُو آئی جو تمام  
 مردوں کو دریا میں بہا لے گئی۔ جو لوگ بچ گئے۔ وہ سراسیمہ ہو کر بھاگے۔ اور ابرہہ کو  
 ایسی بیماری لاحق ہوئی۔ کہ اُس کا ایک ایک عضو بند پڑ گیا۔ جب وہ صنعاء میں پہنچا  
 تو مضمضہ گوشت یا چوزہ مُرغ کی طرح بے بال و پرتھا۔ اور اسی حال میں مر گیا۔ (ابن اثیر)  
 دوسرے معرعہ میں اُن معجزات کی طرف اشارہ ہے۔ جو جنگ حنین میں ظاہر  
 ہوئے۔ اِن لڑائیوں میں حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام نے کفار کی جمعیت اور تیزی حملہ کو  
 دیکھ کر شَہادتِ اَلْوَجُوہ (ذلیل ہو جاتیں چہرے) فرمایا۔ اور نگرینوں کی ایک شت  
 کفار کی طرف پھینکی۔ اکثر اوندھے ہو کر بھاگے۔ اس معجزے کی نسبت کلام اللہ  
 شریف میں آیا ہے۔ وَمَا مِيتَ اَذْمِہِیَّتٍ وَلٰکِنَّ اللہَ رَہِیۡ +  
 اگر جنگل میں خطرہ لاحق ہو تو اس شعر کو ۷ دفعہ پڑھے۔ اور اپنے گرو زمین پر  
 لکیر کھینچے۔ ورنہ حمد نہیں کر سکتا +

نَبَذَ اِبْہَ بَعْدَ تَسْبِیْہِ بِبَطْنِہَا  
 نَبَذَ الْمُسَبِّحِ مِنْ اَحْشَاءِ مُلْتَقِمِ

ریزہ تسبیح گویاں افگند از ہر دست | کا پچنیاں افگند از ہی جسم پویش را پشت

نَبَذَ اِبْہَ فعل مہذوف کی مصدر منصوب ہے یعنی نبذ نبذاً۔ یا دُرجی کے  
 متعلق ہے۔ نبذ کے معنی ہاتھ سے پھینکنا۔ یہ میں بازاید۔ ہا کی ضمیر راجع ہے حملے  
 کی طرف۔ اِی نبذ اب الحطی۔ بعد پیچھے تسبیح سبحان اللہ کہنا۔ بطن اندرون  
 ہما کی ضمیر راجحین کی طرف ہے۔ مسبح اسم فاعل از باب تفعیل تسبیح کہنے والا۔

مراد حضرت یونس علیہ السلام ہیں۔ مچھلی کے شکم میں لا الہ الا انت سبحانک انی کنت  
 من الظالمین پڑھتے تھے۔ اور اس عاکی برکت سے ان کو مچھلی کے پیٹ سے نجات  
 حاصل ہوئی۔ آخشاء بالفتح جمع حشا۔ انتریاں وغیرہ مراد شکم۔ ملتقم صبیغہ قائل  
 نکلنے والا۔ مراد وہ مچھلی جس نے یونس علیہ السلام کو نگھلاتھا۔ التقام لقمہ کرنا۔  
 ترجمہ حضور علیہ السلام نے ان سنگریزوں کو درآئحال کہ وہ آپ کے کف سے  
 میں تسبیح کر رہے تھے۔ اس طرح پھینکا۔ جس طرح خدا تعالیٰ نے یونس علی نبینا  
 وعلیہ الصلوٰۃ والسلام کو مچھلی کے پیٹ سے باہر پھینکا تھا۔ نبذ المسبک۔ اضافت نبذ  
 کی سبب کی طرف اضافت مصدر کی طرف مفعول کے ہے۔ اور فاعل اُس کا اللہ جل شانہ  
 مخدوف ہے۔ ای نبذ اللہ المسبک۔ اس میں خدا تعالیٰ کے ایک حکم کی دوسرے حکم سے تشبیہ  
 دی گئی ہے حضور علیہ السلام نے سنگریزوں کو درآئحال کہ وہ سنگریزے جو آپ کی دونوں  
 ہتھیلیوں میں تسبیح پڑھ رہے تھے۔ اس طرح پھینکا جس طرح خدا تعالیٰ نے یونس  
 علیہ السلام کو مچھلی کے پیٹ سے باہر پھینکا۔

تشریح حضرت یونس علیہ السلام کا قصہ یہ ہے کہ وہ شہر ینو میں جو شہر موصل کے  
 متصل تھا۔ اور یہ دو میں دریائے دجلہ بہتا تھا۔ مبعوث ہوئے۔ یہ لوگ بت پرست یونس  
 علیہ السلام پر ایمان لائے۔ پھر اُن کو عذاب الہی کی اطلاع دی گئی۔ مگر راہ ہدایت پر  
 نہ آئے۔ آخر جب یونس علیہ السلام مع اپنی بیوی اور دونوں بچوں کے اس قوم سے جدا ہوئے  
 اور قوم پر آثار عذاب بادِ سموم ظاہر ہوئے۔ یہ تائب ہوئے۔ اور عذاب ان سے اٹھایا  
 گیا۔ پھر انہوں نے یونس علیہ السلام کی تلاش کی۔ اُن کا پتہ نہ ملا۔ عرصہ کے بعد حضرت یونس  
 علیہ السلام نے چاہا کہ اپنی قوم کا حال دیکھیں۔ اسلئے میں ابلیس بصوتِ پیر مردانہ نہیں ملا۔



آپ نے اُس سے اپنی قوم کا حال دریافت کیا۔ اُس نے کہا کہ کوئی عذاب نازل نہیں ہوا  
 اور یونس علیہ السلام کی پیشین گوئی غلط نکلی۔ یہ افسوس کہ حضرت یونس علیہ السلام نے اپنے  
 ارادہ کو ترک کر دیا۔ رستہ میں حضرت کے ایک لڑکے کو بھڑیا لے گیا۔ اور دوسرا دُوب  
 گیا۔ بیوی کہیں اُسے بھول گئی۔ آپ سخت غمگین ہوئے۔ سمندر کے کنارہ پر پہنچ کر  
 ایک کشتی پر سوار ہوئے۔ طوفان آیا کشتی ڈوبنے لگی۔ ملاحوں نے کہا کوئی غلام اپنے  
 مالک سے فرار ہو کر آیا ہے۔ جب تک نہ کشتی سے نہ اترے گا۔ کشتی نہیں چلے گی۔ اسی  
 اثنا میں ایک مچھلی آئی۔ جو اتنی بڑی تھی کہ تمام کشتی نگل سکتی تھی۔ یونس علیہ السلام کہا۔  
 کہ سب کچھ میری شامت اعمال سے ہے۔ مجھے سمندر میں پھینک دو۔ ملاحوں نے کہا کہ  
 بغیر قرعہ اندازی کے فیصلہ نہیں ہو سکتا۔ چنانچہ تین دفعہ قرعہ اندازی ہوئی۔ او  
 قرعہ یونس علیہ السلام کے نام پر نکلا۔ ناچار وہ دریا میں ڈال دئے گئے۔ اور مچھلی اُن کو  
 نگل گئی۔ چالیس دن مچھلی کے پیٹ میں رہے۔ اور تیس دن بڑھتے رہے۔ اُس کی برکت سے  
 مچھلی نے اُنہیں اُگل دیا۔ ابھی کچھ سانس باقی تھی۔ کہ وہ کی بیل اُن کے سایہ کیلئے قدرۃ  
 الٰہی بڑی اور بکری اُن کے دودھ کیلئے خدا تعالیٰ نے بھیج دی۔ وہ طاقت ور رہے تو پھر  
 اپنی قوم کا ارادہ کیا۔ دونوں بیٹے بھی مل گئے۔ جو بیٹا غرق ہوا تھا۔ اُس کو ماہی گیر نے  
 پکڑا۔ اور جس بیٹے کو بھڑیا لے گیا تھا۔ وہ ایک شخص کی بکریاں چراتا ہوا مل گیا۔  
 بیوی جو گم ہوئی تھی۔ بوجہ اس کی عصمت اور عفت کے ایک شخص اُس کو لے کر یونس  
 کی تلاش کر رہا تھا۔ وہ بھی آپ کو مل گئی۔ قوم ان کو دیکھ کر خوش ہو گئی۔ اور عرصہ تک  
 اپنی قوم میں امر و نہی فرماتے رہے۔

روایت ہے کہ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام نے اللہ تعالیٰ سے وحی پا کر ایک مٹی

سنگریزوں کی اٹھائی۔ جو آپ کے ہاتھ میں تسبیح کتے تھے۔ بعد ازاں حضرت ابو بکرؓ اور حضرت عمرؓ اور حضرت عثمانؓ اور حضرت علیؓ کرم اللہ وجہہ نے یکے بعد دیگرے اپنے ہاتھ میں ان سنگریزوں کو لیا۔ وہ برابر تسبیح کتے تھے۔ اور ان کی تسبیح صاف طور پر سنائی دیتی تھی۔ یہ شعر پانچ سنگریزوں پر پڑھ کر دشمن کی طرف بھینکنا بشرطیکہ وہ میدان اُس کے ناجائز حملہ کو روکتا ہے۔

## الْحَمْدُ لِلَّهِ الْمَعْجُزِ رَبِّهِ عَلَيْهِ السَّلَامُ الفصل من ربہ علیہ السلام

جَاءَتْ لِدَعْوَتِهِ الْأَشْجَارُ سَاجِدَةً  
تَمْشِي إِلَى اللَّهِ عَلَى سَاقٍ قَدَمِ

(۷۳)

آمدہ اشجار بہر خدش سجدہ کنال نے پیا۔ بل زاویہ باساق و سر نوں

چونکہ پہلے اشجار میں چند ولادت کے متعلق خوارق عادات کا ذکر تھا۔ اب چند معجزات کو بیان کرتا ہے۔

جاءت فعل ماضی۔ اشجار اس کا فاعل، یعنی آنا۔ دعوة ملنا۔ کا کی ضمیر صریحہ علیہ السلام کی طرف راجع ہے۔ اشجار جمع شجر۔ درخت مراد درخت ثعل۔ ساجدة حال ہے۔ سجدہ کرتے ہوئے۔ تمشي مضارع مشی چلنا۔ تمشي کی ضمیر راجع ہے اشجار کی طرف۔ ساق پنڈلی۔ درخت کا تنہ۔ قد امر کفیا۔ اس میں نکتہ یہ ہے کہ قدم کے ذریعہ آدمی چلتا۔

مگر درخت کا قدم نہیں ہوتا۔ وہ پنڈلی کے سہارے چلتا ہوا حاضر ہوتا۔ یہ بھی ایک علاحدہ



مخبر ہے :

ترجمہ :- آپ کے بڑا نے پروخت سجدہ کرنے ہوئے اور بغیر پاؤں کے تنے کے سہا چلتے ہوئے حاضر ہوئے ۔

تشریح :- اس میں ایک مشہور مخبر کی طرف اشارہ ہے ۔ ایک دن حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام حضرت علی کرم اللہ وجہہ کو ساتھ لے کر قضائے حاجت کے لئے باہر تشریف لے گئے وہاں کوئی آڑ نہیں تھی ۔ دو رخت دور سے نظر آئے اُن کو حضرت بلایا ۔ وہ شاخوں کو مجھکاتے ہوئے حاضر ہوئے ۔ اُن کی آڑ میں حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام نے قضائے حاجت فرمائی پھر اُن دوختوں کو حکم دیا کہ وہ واپس اپنی جگہ پر چلے جائیں اور ایسا واقعہ کئی دفعہ ہوا ۔  
بریرؓ سے روایت ہے کہ ایک اعرابی حضرت کی خدمت میں آیا اور معجزہ کا طلبگار ہوا حضرت صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا کہ جاؤ ۔ اس رخت کو جا کر کہو کہ تمہیں بخیر خدا صلی اللہ علیہ وسلم بلاتے ہیں اعرابی گیا اور پیغام دیا ۔ دو رخت فی الفور زمین حیرتا ہوا آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کی خدمت میں حاضر ہوا ۔ اعرابی نے کہا کہ آپس کو حکم دیں کہ پھر اپنی جگہ پر واپس چلا جائے چنانچہ وہ حضرت صلی اللہ علیہ وسلم کے ارشاد سے پھر اپنی جگہ پر واپس چلا گیا ۔

عصام کہتا ہے کہ انہما سے ایک رخت آنا ثابت تھا ہے پس اس صوت میں اشجار صیغہ جمع لانا انکار واقعہ کیلئے ہے چونکہ کئی دفعہ ایسا واقعہ ہوا ۔ اس لئے اشجار کا لفظ استعمال کیا گیا ہے ۔

كَانَ اسْطَرْتُ سَطْرًا لِّمَا كَتَبْتُ  
فَرَوْعًا مِّنْ بَدِيعِ الْخَطِّ فِي الْقَمَرِ

(۷۴)

اَز دُخْتِ اَن چَند پَیدا اِشْتال اَز رَاہ وَا | اَو یَا نِوُشْت شِلَخ شَان نَحْطِ خُوش سَطَو

کَانَ تَبْیِیہ کے لئے مَکَاذِیہ کا فو کے معنے روکنے والا اس کے آنے سے  
کَانَ کا عمل کہ اسم کو نصب اور خبر کو رفع دیتا ہے رُک جاتا ہے سَطَو لکھنا اور مراد  
اس جگہ اُس سبب سے جس میں حروف لکھے جاتے ہیں سَطَو سَطَرًا سَطَرَت کا  
فَاعِل اشجار سَطَر مفعول مطلق لَمَّا لام علت ہے مَما موصول کَتَب فعل ماضی فِروغ  
فَاعِل جمع فِروغ شِلَخ ہا کی ضمیر اشجار کی طرف ہے مَتَ بَیَان مَاجِر بدیع  
خوبصورت خط لکیر یہاں خط سے مراد حروف کا لکھنا بدیع الخط خوش خط  
مَجْرور مراد اطاعت حضور علیہ السلام جس طرح خط کے حروف کے معانی مفہوم ہوتے ہیں  
اِسی طرح اِن لکیروں سے طاعت سول اللہ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کا اِکسا ہو جاتا تھا  
لَقَمَ وسط راہ

ترجمہ اس جہ سے کہ ان درختوں کی شاخوں نے جن کو حضرت نبی اللہ علیہ وسلم  
نے طلب کیا اپنے راستہ میں خوش نما لکیریں پیدا کر دی تھیں ایسا سمجھنا چاہئے  
کہ وہ درخت اطاعت و انقیاد کی (سیدھی سطر میں لکھتے ہیں)

تشریح وہ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام نے پر سیدھے شاخوں کو جھکاتے ہوئے  
آئے اور جو نشان اُن کی شاخوں سے زمین پر پیدا ہوئے سیدھا ہونے میں سطروں کے  
مشابہ تھے جن سے انقیاد اور فرمانبرداری کا ثبوت ملتا تھا کہ وہ بچہ مستقیم خدمتِ اقدس  
میں حاضر ہوئے

ابو جہل نے ایک دفعہ حضرت صلی اللہ علیہ وسلم سے معجزہ طلب کیا اور کہا کہ اس پتھر  
جو سامنے ہے درخت نکل آئے حضرت صلی اللہ علیہ وسلم کی دعا سے درخت پتھر کو چیر کر



نکل آیا۔ اور اُس نے سجدہ کیا۔ اور پھر حضرتؐ کے فرمانے سے واپس چلا آیا۔ اور اُس کی شاخوں سے زمین پر نشان پیدا ہو گئے +

مِثْلُ الْغَمَامَةِ اَنْی سَارَ سَائِرَةً  
تَقِيَهُ حَرَّ وَطَيْسٍ لِّمَجْدٍ حَسْبِي

(۱۷۵)

مثل اُن پر یکہ ہر ذاتِ تشریفِ ذاتِ جسم پاکش را مالِ دہ زگر میائے چاشت

مثل مانند یعنی درختوں کا آنا بادل کی طرح تھا۔ اگر لفظ مثل کو منصوب پڑھا جائے تو مصدر محذوف کی صفت ہوگی۔ جیسا مثل الغمامۃ۔ اگر مرفوع پڑھا جائے۔ تو یہ خبر ہوگی۔ اور مبتدا اُھی محذوف ہے یعنی وہ درخت مثل بادل کے ہے۔ غمامہ بادل۔ بفتح اعراس بعض نے یکسر غین بر وزن عامہ لکھا ہے۔ اُنی بمعنی اِن جس جگہ۔ سار سار مثل ناشی۔ سیر چلنا۔ سائرۃ صیغۃ فاعل۔ سائرۃ یا تو مرفوع ہے۔ مبتدا محذوف ہے۔ اُھی یا منصوب ہے غمامہ کا حال ہے۔ تقیہ تقی صیغۃ واحد ثبوت غائبہ فعل مضارع معلوم مشیت۔ غمیر واحد غائب مذکر راجع بحضور علیہ السلام۔ وقایۃ نگاہ رکھنا۔ حر گرمی۔ و طیس تنور گرم۔ مراد آفتاب۔ حر و طیس کے مراد سخت دھوپ ہے۔ حر منصوب ہے۔ من مختلف کی وجہ۔ اور مضاف بطرف طیس کے۔ ہجیر دو پہر یعنی فعل ماضی فاعل اس کا و طیس ہے۔ یا، کو ضرورت شعر ہی کے لئے ساکن کیا گیا مثل رُفِی و طیس واقع اشعار سابقہ کے جیسی دن اور تنور کا سخت گرم ہونا +

توجہ ۱۸۔ وہ درخت اس بادل کی طرح جو حضور علیہ السلام کو جہانِ دہ تشریف لےتے یا لیجاتے۔ ہر مبارک پر ایہ کئے رہتا۔ اور آپؐ دو پہر کی جلتی دھوپ محفوظ رکھتا +

تشریح۔ مشہور معجزہ کی طرف اشارہ ہے کہ گرمی میں ایک بادل کا ٹکڑا حضور علیہ السلام کے فرق مبارک پر رہتا تھا۔ جہاں تشریف لے جاتے یہ بادل کا ٹکڑا آپ کے ساتھ چلتا جس طرح بادل تیزی و صفائی سے حضور علیہ السلام کے ساتھ چلتا تھا۔ اسی طرح درخت نہایت تیزی سے خدمت اقدس میں غمر ہوئے۔ دونوں معجزوں کو باہم تشبیہ دینے سے ایک عجیب کیفیت پیدا ہو گئی جو علم بیان کے واقف پر مخفی نہیں بارش کے واسطے اس شعر کو عام لوگ پڑھیں تو خدا تعالیٰ بارش نازل فرماتا ہے :

(۷۷) اَقْسَمْتُ بِالْقَمَرِ الْمُنْشَقِّ اِنَّ لَكَ  
مِنْ قَلْبِهِ نَسْبَةً مَبْرُورَةَ الْقَسَمِ

میسورم سو گند مگر شق شدہ گشتیں | نسبتے دار و قلب پاک آن فخر جہاں

اَقْسَمْتُ مصیغہ ماضی تکلم۔ اقسام قسم کھانا۔ قمر چاند منشق اسم مفعول بمعنی دو پارہ۔ انشقاق پھٹنا۔ اِنَّ تاکید کے لئے۔ لَكَ لام تخصیص کے لئے۔ ہ کی ضمیر قمر کی طرف راجع ہے۔ مِنْ بمعنی با۔ قلب دل۔ ہ کی ضمیر حضور علیہ السلام کی طرف راجع ہے۔ نَسْبَةً منصوب اسم ان نسبت تعلق۔ رشتہ۔ مَبْرُورَةَ القسم۔ مبرورۃ پختی۔ قسم سو گند :

ترجمہ ۷۷۔ میں قمر کی جو حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کے اشارۃ الگشت سے دو پارہ ہو گیا تھا قسم کھا کر کہتا ہوں کہ اس قمر کو جناب کے قلب منور سے ایک ایسی صحیح نسبت ہے جس پر میرا قسم کھانا بالکل سچا ہے قسم کا مضمون ان لہ من قلبہ نسبت ہے :

تشریح۔ روایت ہے کہ ابوہل وغیرہ جب آنحضرت صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے مقابلہ



میں حاضر ہوئے۔ اور یوں ماقیوم اسلام کا آفتاب بلند ہونے لگا۔ تو ابو جہل نے حبیب بن لکھ  
 امیہ شام کی طرف مکرہ بھیجا۔ کہ ہم میں ایک شخص جا دو گرانو وہ اللہ تعالیٰ منہ اس پر ہوا  
 جو ہمارے دین کی سخت مخالف ہے۔ لوگ اس کے پیرو ہوتے چلے جاتے ہیں۔ اور ہمارے  
 دین کو ضعف پہنچا رہے ہیں۔ آپ کو بہت جلد پہنچ کر ان کا انسداد کرنا چاہئے۔ اس خط پر  
 حبیب بن لکھ انطیس بارہ سواروں کے ساتھ پہنچا۔ ابو جہل و دیگر رؤسائے مکہ نے اس کا  
 استقبال کیا۔ اور مذہب پر پیش کیں جب حبیب نے آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کے حالات ابو جہل  
 سے دریافت کئے تو اس نے کہا۔ کہ بنی ہاشم مجھ سے زیادہ جانتے ہیں۔ آپ کے حالات پہلے  
 ان سے دریافت کریں۔ بنو ہاشم نے کہا کہ اگر آپ میں آپ مسئلہ است کو تھے۔ جب  
 چالیس برس کے ہوئے تو ہمارے دین کی مذمت کرنے لگے۔ اور ایک نیا مذہب خراع کیا  
 حبیب بن لکھ نے آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کو بلایا۔ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام پیراہن  
 ٹھرخ اور عمامہ سیاہ زیب تن فرما کر تشریف لائے۔ خدیجہ رضی اللہ تعالیٰ عنہا پیچھے دو  
 ابو بکر رضی اللہ تعالیٰ عنہما میں جانب تھے۔ حبیب بن لکھ اور تمام حاضرین مجلس تعظیم کھڑے  
 کھڑے ہو گئے حضرت صلی اللہ علیہ وسلم کو نہایت اعزاز سے بٹھایا گیا۔ حضور  
 علیہ الصلوٰۃ والسلام کے چہرہ مبارک سے جلال نبوت کی وجہ سے نور الہی نظر آتا تھا۔ آپ کی  
 ہیبت امرائے مکہ پر ایسی طاری ہوئی۔ کہ بہت دیر تک سب چپ چاپ بیٹھے رہے حبیب نے  
 بہت تاثر کے بعد آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم سے عرض کیا۔ کہ آپ جانتے ہیں۔ کہ جس قدر  
 انبیاء علیہم السلام گذرے ہیں ان کے لئے معجزات تھے جس سے ان کی تصدیق ہوتی  
 تھی حضرت صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا کہ آپ کی اس سے کیا مطلب ہے حبیب نے کہا۔ کہ میں  
 چاہتا ہوں کہ اس وقت سورج ڈوب جائے۔ اور چاند زمین پر آکر دو ٹکڑے ہو جائے۔

اور آسمان پر جا کر اپنی اصلی ہیئت اختیار کر لے۔ حضرت صلی اللہ علیہ آلہ وسلم نے فرمایا کہ میں باذن اللہ ایسا کر دوں تو آپ ایمان لائینگے۔ اُس نے کہا کہ بیشک بشرط کہ آپ مجھ کو میرے مافی الضمیر سے اطلاع دیں۔ حضرت صلی اللہ علیہ آلہ وسلم ابوقیس پہاڑ پر گئے۔ اور دو رکعت نماز پڑھ کر دُعا کی۔ جبرائیل علیہ السلام نازل ہوئے۔ اور خبر دی۔ کہ خدا نے تعالیٰ نے سوچ اور چاند کو آپ کا مسخر کر دیا ہے۔ اور حبیب بن لک کی ایک لڑکی ہے جو جوہیت کے بل پڑی ہے۔ نہ اُس کی آنکھیں ہیں۔ نہ اُس کے ہاتھ نہ پاؤں۔ اُس کی خواہش ہے کہ وہ تندرست ہو جائے۔ آپ اُسے کہہ دیں کہ خدائے قدیر نے اُسے تندرست کر دیا۔ اور اُس کے تمام اعضا درست ہو گئے ہیں +

تب حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام نے سوچ کی طرف اشارہ کیا۔ وہ چشم زدن میں غائب ہو گیا۔ پھر چاند کی طرف دیکھا۔ وہ زمین کے قریب آکر دو ٹکڑے ہو گیا۔ پھر دو تو پہلی حالت پر آ گئے۔ حضرت صلی اللہ علیہ آلہ وسلم پہاڑ سے اتر آئے۔ اور حبیب کو کہا کہ تمہاری ایک لڑکی اندھی اور بے سن پڑا ہے۔ تمہارے دل میں یہ خواہش ہے کہ وہ تندرست ہو جائے۔ خدای تعالیٰ نے اُس کو اپنے فضل سے تندرست کر دیا ہے۔ حبیب بن لک نے کہا کہ اے اہل مکہ اب گنجائش انکار باقی نہیں ہے۔ میں تصدیق کرتا ہوں کہ آپ نبی صادق ہیں پھر حبیب اپنے شہر میں واپس آیا۔ اور اپنی لڑکی کو صحیح و سالم پایا۔ لڑکی نے دیکھتے ہی اللہ اللہ محمد رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم اڑھا۔ حبیب نے پوچھا کہ یہ کلمات کہاں سے سکے۔ اُس نے کہا کہ خواب میں ایک شخص نے مجھے خبر دی کہ تیرا باپ مسلمان ہو گیا ہے۔ اگر تو مسلمان ہو جائے۔ تو خداوند تعالیٰ تیرے اعضا کو درست کر دیگا۔ خواب میں مسلمان ہوئی اور ان کلمات کی محجہ کو تسلیم ہی گئی۔ اور نسبت یہ ہے کہ جس طرح چاند روشن ہے۔ اور آفتاب کو نور حاصل کرتا ہے۔ اسی طرح



حضرت صلی اللہ علیہ وسلم کا دل نور معرفت سے متور ہے اور ذات الہی سے نور کا استفادہ کرتا ہے جس طرح چاند کو شگاف ہوا۔ اسی طرح حضرت صلی اللہ علیہ وسلم کے دل کو شگاف کیا گیا جس طرح چاند بلند ہے۔ اسی طرح حضرت صلی اللہ علیہ وسلم کے قلب کا مقام بلند ہے جس طرح چاند کھیتوں کو سبز کرتا ہے۔ اسی طرح حضرت صلی اللہ علیہ وسلم کی قلبی توجہ لوگوں کے سوختہ دلوں کو سبز کر دیتی ہے +

حضرت مسلم رحمہ اللہ عنہ سے روایت کرتے ہیں۔ کہ حضرت نبی اللہ صلی اللہ علیہ وسلم ایک دن لوگوں کے ساتھ کھیل رہے تھے جناب جبریل علیہ السلام آئے اور حضرت صلی اللہ علیہ وسلم کو ٹاکر آپ سینہ چاک کیا۔ اور دل کو نکال کر اس میں سے سیاہ مکر اخون کا باہر پھینک دیا۔ اور کہا کہ یہ شیطان کا حصہ ہے۔ پھر سونے کے طشت میں دل کو دھو کر اسی جگہ پر رکھ دیا +

دلیل علیہ ام رضاعیہ روایت کرتی ہیں کہ ایک دن رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم اپنے رضاعی بھائی وغیرہ کے ساتھ کھیل نکل گئے۔ کچھ دن چڑھے آپ رضاعی بھائی دوڑنا اور بانپتا ہوا اور پسینہ میں ڈوبا ہوا آیا۔ گھبرا کر بولا کہ اماں اماں! جلدی آؤ جلدی آؤ میرے قریبی بھائی کو کسی نے مار ڈالا ہے۔ حلیمہ کہتی ہیں کہ یہ سن کر میں اور میرا شوہر دوڑے۔ تو جا کر کیا دیکھتے ہیں کہ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام ایک پہاڑی کی چوٹی پر بیٹھے ہوئے متحیرانہ آسمان کی طرف دیکھ رہے ہیں۔ اور آنکھیں پتھرائی ہوئی ہیں میں نے جا کر سر اور آنکھیں چمیں۔ اور کہا میں تجھ پر قربان جاؤں۔ تو کیوں حیران ہے؟ آپ نے فرمایا۔ اماں خیریت ہے واقف یہ ہے کہ میں اپنے بھائیوں کے ساتھ کھیل رہا تھا۔ کہ تین آدمی آئے ان میں سے ایک کے ہاتھ میں کوزہ اور دوسرے کے ہاتھ میں

طشت بے زرد و کا تھا۔ جس میں برف تھی۔ وہ مجھ کو پہاڑ پر لے گئے۔ اُن میں سے ایک نے  
 ہاتھ سے مجھ کو لٹا کر میرے سینے کو چاک کیا۔ اور میری انٹروٹوں وغیرہ کو نکال کر اچھی طرح  
 برف سے دھویا۔ اور پھر اُن کو اپنی جگہ پر رکھ دیا۔ پھر دوسرا آیا۔ اور کہا کہ بیچے ہٹ جاؤ  
 میں خدا تعالیٰ کے حکم کی تعمیل کرتا ہوں۔ اُس نے میرے پیٹ کے ہاتھ ڈال کر میرا دل نکالا۔  
 اور اُس کو چیر کر اُس سے سیاہ خون نکال کر باہر پھینک دیا۔ اور کہا یہ شیطان کا حصہ ہے۔  
 پھر اُس کو اپنی جگہ پر رکھ دیا۔ اور نور کی مہر اُس پر لگا دی۔ جس کو میں اس وقت محسوس کرتا  
 ہوں۔ پھر تیسرا آیا۔ اور اُن سے کہا۔ کہ آپ دونوں کام کر چکے ہو۔ الگ ہو جاؤ۔ میں  
 خدا تعالیٰ کا حکم بجالاتا ہوں۔ اُس نے میرے تمام سینہ پر جہاں تک نہ خم تھا ہاتھ پھیلا۔  
 تو میرا سینہ رست ہو گیا۔ پھر مجھ کو آہستگی سے اٹھا کر بٹھایا گیا۔ اور تینوں کے سر اُنکھوں کے  
 چومنے ہوئے آسمان کی طرف اُڑ گئے۔ اور اُن کو دیکھتا رہ گیا۔ میں اب بھی بتا سکتا ہوں  
 کہ وہ کس جگہ سے آسمان کے اندر داخل ہوئے۔

اس شعر میں بعض لوگوں نے اعتراض کیا ہے کہ ناظم نے قمر کی قسم اٹھائی۔ اور  
 حضرت علیہ السلام کی حدیث ہے۔ کہ مَنْ حَلَفَ بِعَيْنِ اللَّهِ فَقَدْ أَشْرَكَ۔  
 رواہ الترمذی و الحاکم بسند صحیح۔

جواب۔ اول رب کا لفظ محذوف ہے۔ ای اقسمت رب القمر۔ جیسا کہ  
 الشمس و القمر و اللیل میں بعض مفسرین نے لفظ رب کو محذوف لکھا ہے۔  
 دوم۔ یہاں قسم سے وہ معنی مراد نہیں ہے۔ جو شرعاً ناجائز ہے۔ بلکہ قسم کا لفظ محض تاکید  
 کے لئے لایا گیا ہے۔ عرب جب کسی امر کو بطور تاکید بیان کرنا چاہتے ہیں۔ تو اُس کو بصورت

لے جو شخص اللہ تعالیٰ کے سوا کسی چیز کی قسم کھاتا ہے۔ وہ شرک کرتا ہے۔ منہ تلافی



قسم بیان کرتے ہیں :

سوّم - قسم بغیر لفظ اللہ کے خفیہ مذہب میں ناجائز ہے شافعی میں نہیں ناظم علیہ الرحمۃ شافعی مذہب ہے۔ اس لئے اس کے نزدیک یہ قسم درست ہے :

مذکورہ بالا ہر سب جواب بعض شارحین نے قلمبند کئے ہیں۔ مگر ہمیں ایک نفس جواب اس اعتراض کا سوجھنا ہے۔ اُمید کہ اہل مذاق پسند فرمائیں گے۔ اور وہ یہ ہے کہ چونکہ جناب یغمر علیہ السلام کا قلب مبارک نور معرفت الہی سے منور تھا۔ اس لئے وہ اللہ کے اسم نور کا منظر کامل تھا۔ اور یہ تسلیم ہے کہ انظار معجزہ کے وقت نبی اللہ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کو جناب رب لعزت پورا استغراق حاصل ہوتا ہے۔ اور این و اُن سے ہٹ کر محض حضرت احدیت کی طرف توجہ مبذول ہو جاتی ہے۔ یہی وجہ ہے کہ جناب یغمر علیہ السلام نے قبل از معجزہ شق لقمہ دو گانہ ادا کیا تھا۔ جیسا کہ اوپر بیان ہوا۔ تب اللہ تعالیٰ کا وہ اسم بوسطہ توجہ نبی اللہ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم اپنا عمل کرتا ہے۔ جس کا مقتضادہ معجزہ ہو سکتا ہے۔ مثلاً مردہ کے زندہ کرنے کیلئے اسم حُحی اپنا عمل کریگا۔ اور موت کیلئے اسم مُمیت ہذا اُفتیابا۔ اس سے یہ امر بالکل صحیح اور ثابت ہوا۔ کہ معجزہ شق لقمہ کے وقت بوجہ استغراق آنحضرت صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کا قلب مبارک اسم نور کا پورا منظر ہو گیا تھا۔ اور چونکہ قمر اور قلب مبارک ہر دو اسم نور کے منظر تھے۔ اس لئے ان میں نسبت صحیحہ قائم ہو گئی۔ اور چونکہ حدیثیت و دُشیا کے درمیان ملاپ کی وجہ ہو سکتی ہے۔ اس لئے جرم قمر کا مستحضر قلب نبوی ہوا بالکل صحیح تھا۔ کیونکہ ایسی حالت میں ہر دو ایک ہی دائرہ استعداد میں آگئے تھے۔ اور ہر دو میں فعل و افعال از روئے حقیقت امر واقع تھا۔ پس مذکورہ بالا بیان کے رو سے ہم کہہ سکتے ہیں کہ ناظم نے درحقیقت مطلق قمر کی قسم نہیں کھائی۔ بلکہ اس قمر کی جو بحالت اشتقاق تھا

اور جو اس وقت منظرِ اسمِ نور بن گیا تھا۔ یہی جہ ہے کہ قمر کی صفت میں منشق کا لفظ واقع ہوا ہے جس کے معنی ہیں۔ اَفْشَمْتُ بِالْقَمَرِ الَّذِي تَشَقُّقِ۔ پس ظلم کا قمر کی قسم کھانا۔ و حقیقت خدا تعالیٰ کے اسمِ نور کی قسم کھانا ہے۔ شرک کیسے ہوا؟ معترض کا اعتراض محض اُس کی کم فہمی کا نتیجہ ہے۔

وَكَمِنْ عَائِبٍ قَوْلًا صَحِيحًا وَافِقًا مِنَ الْفَهْمِ السَّقِيمِ

معترض کو چاہئے کہ حدیثِ نبوی صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے الفاظ اَعُوذُ بِكَلِمَاتِ اللَّهِ التَّامَّاتِ پُر غور کرے۔ کیا غیر اللہ کی پناہ لینا صحیح ہے؟ ہرگز نہیں۔ مگر اس کا صحیح جواب یہی ہوگا۔ کہ مطلق کلمات کی پناہ مراد نہیں۔ بلکہ اُن کلمات کی جو منسوب بذاتِ خداوندی ہیں۔ اور جس شخص نے اسلامی اساتذہ عرب کا کلام دیکھا ہوگا۔ وہ بخوبی جانتا ہوگا۔ کہ بیت اللہ۔ ہدی۔ رکنِ حطیم۔ بئیک وغیرہ امور کی قسمیں اُن کے کلام میں موجود ہیں۔ بلکہ صحابہ رضی اللہ عنہم کے کلام میں بھی ایسے نظائر مل سکتے ہیں۔ ہذا ما عندی والسلام عند اللہ۔

وَمَا حَوَى الْغَارُ مِنْ خَيْرٍ وَمِنْ كَرَمٍ  
وَكُلُّ طَرَفٍ مِنَ الْكُفَّارِ عَنْهُ عَمِي

(۷۷)

معدنِ خیر و کرم و غارِ آسودہ نہاں | کو رشد از دیدش چشمِ نگاہِ کافراں

او ابتداً یہ استہنا فیہ۔ پھر عبارت یہ ہوگی۔ ومن معجزاتہ ما حوٰی الغار من خیر۔  
حوٰی فعل مضارع۔ حوٰی۔ غار گڑھا۔ جو پہاڑوں میں پایا جاتا ہے۔ خیر بجلالی۔  
کرم بخشش۔ طرف آنکہ۔ کفار جمع کافر۔ من الکفار حال ہے یا صفت۔ عنہ کی



ضمیمہ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی طرف عجمی یا تو عینہ ماضی ہے۔ یا عینہ صفت ہے۔  
 ماضی کی بصوت میں فاعل اُس کا ضمیر راجع ہوئے طرف۔ ضرورت شعری کے لئے یا ساکن  
 ہوئی۔ عجمی بصوت عینہ صفت مشبہ۔ طرف کی صفت ہوگی۔ اصل عجمی بروزن کف  
 تھا۔ قاضی کی تعلیل سے عدم ہو گیا۔ تنوین بضر و شجرہ ساقط ہوئی۔ من بیان ما ہے۔  
 من خید سے مراد حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام ہیں کیونکہ وہ خیر البریہ (بہترین خلایق) ہیں۔  
 اور کرم سے مراد حضرت ابوبکر صدیق رضی اللہ عنہ۔ کیونکہ سب سے زیادہ متقی تھے۔ قرآن  
 شریف میں آیا ہے۔ اِنَّ اَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللّٰهِ اَتْقٰكُمْ عطف اس شعر کا شعر ماضی پر ہے۔  
 اس لئے اَتْقٰكُمْ کے معنے یہاں بھی لئے جائینگے۔

نوجہلا میں اُس قسم اور خیر کرم کی قسم کھاتا ہوں۔ جن کو غار نے چھپایا۔  
 اس طرح کہ تمام کفار کی آنکھیں اُن سے اندھی ہو گئیں یعنی کوئی کافر آپؐ نہ دیکھ سکا  
 تشریح حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام نے جب توحید کی اشاعت پر بہت ضرور دیا۔  
 تو کفار کو حسد پیدا ہوا۔ سب نے بل کر ارادہ کیا کہ حضرت صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کو قتل کیا  
 جائے حضرت صلی اللہ علیہ وسلم اس پر مطلع ہوئے۔ اپنے بستر پر علی کرم اللہ وجہہ وسلم آیا۔  
 اور فرمایا کہ مجھ کو ہجرت کا حکم دیا گیا ہے جس قدر امانات لوگوں کے ہمارے پاس ہیں  
 ان کو ادا کر کے مدینہ شریف میں پہنچ جانا۔ اور آپ صلی اللہ علیہ وسلم حضرت ابوبکر صدیق رضی اللہ  
 عنہ کو ہمراہ لے کر مدینہ منورہ کی طرف روانہ ہوئے۔ جب کفار کو معلوم ہوا۔ کہ آج صلی اللہ  
 علیہ وسلم مدینہ شریف کی طرف تشریف لے گئے ہیں۔ تو انہوں نے حضور علیہ السلام کا تعاقب کیا۔  
 جب جناب رسالت صلی اللہ علیہ وسلم نے اُن کو آتے دیکھا۔ تو کوہ ثور کی غاریں حج اُست  
 راستہ میں تھا۔ جا کر شہر اعدا سے محفوظ ہونے کے واسطے پوشید ہو گئے۔ کفار صبح کو

تلاش کے لئے نکلے۔ اور جب کفار اُس پر پہنچے۔ تو انہوں نے دیکھا کہ کبوتروں کے  
 گھونسلے اور مکڑی کا جال ان پر تناس ہے۔ تو انہیں یقین ہوا کہ یہاں کوئی نہیں اگر  
 کوئی شخص یہاں داخل ہوتا۔ تو گھونسلے اور جال قائم نہ رہتے۔ تین روز حضرت علیؓ علیہ السلام  
 مع ابوبکر صدیق رضی اللہ عنہ اس غار میں پھنسے رہے۔ عبد اللہ بن ابی بکرؓ اور عامر بن فہرہؓ  
 جو حضرت ابوبکرؓ کا آزاد کردہ غلام تھا اور حضرت اسماءؓ دختر حضرت ابوبکر صدیق رضی اللہ عنہ کا  
 اور دو دھکی امداد دیتے رہے۔ اور مکہ کی خبروں سے آپ کو تازہ اطلاع ملتی رہی۔  
 تین روز کے بعد جب شورش کم ہو گئی۔ تو عبد اللہ اجیر دو اونٹ غار پر لایا۔ ایک پر  
 حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام اور حضرت ابوبکر صدیق رضی اللہ عنہ اور دوسرے پر عامر بن فہرہؓ  
 اور عبد اللہ اجیر اسوار ہوئے۔ تمام ات اور دوسرے دن نظر تک سفر کیا۔ اور سراقہ نے  
 آپ کا تعاقب کیا۔ اس کا گھوڑا زمین میں چھنس گیا۔ اور وہ قاتل ہو کر واپس آیا۔ حتیٰ کہ  
 حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام بروز دوشنبہ بارہویں ربیع الاول کو حوالی مدینہ طیبہ میں پہنچے۔  
 اور منازل بنی عمر بن عوف میں فروکش ہوئے۔ اگلے اشعار میں اسی معجزہ اور قہر کے  
 واقعات اور اشارات درج ہیں :

فَالصِّدِّيقُ فِي الْغَارِ وَالصِّدِّيقُ لَمْ يَرَمَا  
 وَهُمْ يَقُولُونَ مَا بِالْغَارِ مِنْ آيَةٍ

(۷۸)

یو اندر غار ابوبکرؓ و رسول اللہؐ تھا | کافراں گفتند ایجا نیست کس از مردہا  
 فالصِّدِّيقُ مَا تَفْصِيلُ کے لئے ہے۔ صدق راستی۔ مراد حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام  
 صدیق راست گو۔ مراد حضرت ابوبکرؓ۔ غار نمناک۔ لہذا یہاں صیغہ مجہولہ غمیرہ لگی



راجع بطرف صدق علیہ السلام حضرت ابوبکر صدیق رضی اللہ تعالیٰ عنہ کے ہے۔ دیکھ  
جگہ سے نہ کرنا۔ ہر کی ضمیر کفار کی طرف۔ اور یقولون خبر ہے ہم کی قول سے مراد  
یہاں یقین ہے۔ یعنی ہم یقولون وہ یقین کرتے ہیں۔ مآ نافیہ۔ یا یعنی فی۔ غار  
گڑھا۔ من آرم یعنی اُحد۔ قرویشہ۔ محاورہ عرب کا ہے۔ مافی الدار من اہم مکان  
میں کوئی نہیں۔

ترجمہ حضور سرور کائنات صلی اللہ علیہ وسلم اور حضرت صدیق اکبر رضی اللہ تعالیٰ عنہ  
غار میں موجود تھے۔ کفار ایسے اندھے ہوئے کہ کہنے لگے غار میں تو کوئی بشر نہیں۔  
تشریح صدق سے مراد آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم سے لینا اس آیت کریمہ کی طرف  
اشارہ ہے۔ وَالَّذِي جَاءَ بِالصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِ أُوْصَفُ مِنْ أَهْلِ الْغَايَةِ  
کا محذوف ہے۔ اے صاحب الصدق۔ اور صدیق کی خبر محذوف کذا لک ہو سکتی ہے  
اور بعض شرح میں لکھا ہے۔ کہ لم یرا۔ لم یر من تھا۔ بہ نون خفیۃ مشتق درم سے نون  
کو الف سے بدلا گیا جیسا کہ امر القیس کے اس شعر میں ہے

فَقَانَبَاكَ مِنْ ذِكْوَى حَبِيبٍ وَمَنْزِلِ  
بَسِطُ الْوَلَّى بَيْنَ الدَّخُولِ خَوْصِلِ

پس اس صورت میں ضمیر لہ۔ ہر ما کی صدیق کی طرف راجع ہے۔ جب غار میں حضرت ابوبکرؓ  
داخل ہوئے۔ تو اس میں ایک سو راج تھا۔ اُس کو پائے مبارک سے بند کرنا چاہا۔ تاکہ  
کوئی موزی جانور حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کو اذیت نہ پہنچائے۔ پاؤں کھنا تھا۔ کہ  
سانپ نے آپ کے پائے مبارک کو کاٹا حضور علیہ السلام پر یہ معاملہ ظاہر ہوا۔ تو آپ  
اے دوست ذرا ٹھہر تاکہ ہم اپنے مشوق اور اُس کی یاد میں جو دخول اور حول کے دریاں  
ریت کے ٹیلے کی مشق سے برواقع ہے۔ آنسو بہا لیں۔

نے اپنا آبِ ہن زخم پر لگایا۔ فی الفور زخم اچھا ہو گیا پس معنی یہ ہوئے۔ کہ حضرت صدیق رضی اللہ تعالیٰ عنہ کے پاؤں پر دردم تک کا اثر نہ ہوا۔

بعض نسخوں میں لم یر یا بصیفہ مہول آیا۔ یعنی دونوں ہین کھائی دیتے تھے۔

(۷۹) ظَنُّوا الْحَمَامَ وَظَنُّوا الْعَنْكَبُوتَ عَلَى خَيْرِ الْبَرِيَّةِ لَمْ تَنْسِبْ وَلَمْ تَحْمِ

کافراں اشد گماں بُراتِ اَلِیٰ ہاں | نے تنیدہ عنکبوت نے کبوتر بیضہ

ظَنُّوا بصیفہ جمع ماضی۔ ظن گمان کرنا۔ حمام جمع حمامہ مثل تروترہ۔ عنکبوت مکڑی۔ عنکب اُس کی جمع اور عنکب اُس کا ذکر ہے۔ یہ انڈے بھی جیتی ہے اور حیض بھی کرتی ہے۔ علی متعلق لم تنسب ولم تحم کے علی السبیل التنازع۔ خیر البیوتہ اشرف المخلوقات صلی اللہ علیہ وسلم۔ لم تنسب کی ضمیر عنکبوت کی طرف ہے نہ جو بننا۔ لم تحم کی ضمیر حمام کی طرف ہے۔ حوم حومان کسی چیز کے گرد پھرنے۔ محاورہ ہے: حمام الطائر۔ پرندہ نے انڈے ڈئے۔ لم تحم یعنی لم تبض ہوا۔ انڈا نہ دیا۔

توجہ ۱۸۸۔ کفار نے خیال کیا۔ کہ اس غار کے منہ پر جس میں اشرف المخلوقات چھپے تھے۔ نہ کبوتروں نے انڈے ڈئے اور نہ مکڑی نے جالاتا ہے۔

تشریح۔ لفظی ترجمہ ہے۔ اس پر اعتراض ہے کہ کبوتر نے انڈے تو ڈئے تھے اور مکڑی نے جالا بھی تنا تھا۔ پھر اُس کی نفی کیوں ہوئی؟

اپنے

جواب یہ۔ کہ کفار کے دل میں جو منکر حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام تھے۔ خیال ہی نہ آسکتا تھا کہ یہ سب کچھ آپ کی حفاظت کے لئے ہے۔ تاکہ کوئی کافر غار کے اندر تلاش نہ کرے۔



اور مکڑی کا جال اور کبوتر کے انڈے دیکھ کر وہ پس چلا جائے :

نہ کبوتروں نے انڈے ڈٹے اور نہ مکڑی نے جال اتنا۔ اس میں اُن کے زعم کو بیان کیا گیا ہے۔ نہ کہ حقیقت کا انکار ہے۔ یا اس شعر میں یہ عبارت مخدوف ہے۔ لو دخل خیر البریة فی هذا الغار ما بقی عشاء الحامة و بیت العنکبوت بحالہ اگر اس میں حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام داخل ہوتے تو کبوتری کا آشیانہ اور مکڑی کا جال گر پڑتا۔ اور ٹوٹ جاتا۔ لیکن چونکہ وہ موجود ہیں اس لئے اس غار کے اندر کوئی آدمی نہیں گھسا۔ چنانچہ ایک قریش نے کہا کہ اس غار میں تو کوئی نہیں ہے۔ حالاً تو آپ کی ولادت سے پہلے کا ہے۔ یعنی بہت دیر پہلے ہے :

(۸۰) وَقَايَةُ اللَّهِ أَغْنَتْ عَنْ مُضَاعَفَةٍ  
مِنَ الدُّرُوعِ وَعَنْ عَالٍ مِنَ الْأَطْمِ

کر مستغنی ورا حفظ خدائے عالمیں از زره بدو تا و نیز از حصین

وقایہ نگاہ رکھنا۔ اللہ اسم ذات۔ اغنت صیغہ ماضی۔ اغناء بے نیاز و بے پروا کرنا۔ اغنت کا صلیب عن ہوا۔ تو اس کے معنی بے پرواہ اور بے نیاز ہونے کے ہیں۔ کقولہ تعالیٰ مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ۔ مُضَاعَفَةٌ اسم مفعول۔ از باب مقاعضا عاف مضاعف۔ اور مضاعفہ ایک چیز کو ویسی ہی دوسری چیز کے ساتھ ملانا۔ اشیاء مُضَاعَفَةٌ دہری چیزیں۔ من دروع جمع درع معرب زره۔ بیان مضاعفہ۔ عال بلند۔ اطم جمع اطمۃ بمعنی قلعہ و حصار :

توجہ۔ خداوند تعالیٰ کی حفاظت آپ کو دہری زروں اور بلند قلعوں کی

پناہ سے بے نیاز کر دیا تھا۔

تشریح۔ ان اشعار میں قصہ غارتور کی تلخ ہے۔ کہ جب قریش نے دیکھا کہ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی جمعیت اُٹ رطاعت روز بروز بڑھتی جا رہی ہے۔ اور دو زبردست قبیلوں بنی ادس اور بنی خزیمہ نے بھی آپ کی بیعت کر لی ہے۔ تو اُن کی آتش غضب بھڑک اُٹھی مشورہ کے لئے دارالندوہ میں جمع ہوئے۔ بعض کی رائے تھی کہ ان کو شہر بدر کیا جائے۔ بعض کہتے تھے کہ ان کو قید کر لیا جائے۔ ابو جہل نے یہ رائے دی کہ ہر ایک قبیلہ سے ایک ایک جوان بہادر منتخب ہو کر آپ کو قتل کر دیں۔ اور ان کا دل ہر ایک قبیلہ ادا کرے۔ اس پر سب کا اتفاق ہوا حضور صلی اللہ علیہ وسلم کو بندر بیدہ جبریل علیہ السلام اس سازش کی اطلاع ہوئی۔ آپ نے اُس ات اپنے بستر پر حضرت علی کرم اللہ وجہہ کو سونے کا حکم دیا۔ چنانچہ حضرت علی کرم اللہ تعالیٰ وجہہ آپ کی چادر اوڑھ کر سوئے۔ چنانچہ جو انان قریش آپ کے دولت خانہ پر اس مراد سے آئے کہ حملہ کر کے آپ کو قتل کریں جب آکر دیکھا کہ آپ کی بجائے حضرت علی رضی اللہ عنہ سوئے ہوئے ہیں۔ تو دستِ افسوس ملنے لگے۔ اور حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام حضرت ابوبکر رضی اللہ عنہ کے پاس تشریف لے گئے۔ اور فرمایا کہ خدایتنا نے ہجرت کا حکم صادر فرمایا ہے۔ چنانچہ حضرت ابوبکر صدیق رضی اللہ تعالیٰ عنہ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کے ساتھ شبائشب مکہ سے نکلے۔ اسنے مشکل گزار تھا۔ حضرت کے پاؤں مبارک میں چھالے پڑ گئے۔ راستہ میں حضرت ابوبکر رضی اللہ تعالیٰ عنہ کبھی حضور کے آگے چلتے کبھی پیچھے کبھی دائیں کبھی بائیں ہوتے حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام نے پوچھا کہ کیوں کیا کرتے ہو۔ صدیق اکبر نے عرض کی۔ کہ آگے تو اس لئے ہوتا ہوں تاکہ دیکھوں کہ کوئی گھات میں تو نہیں۔ اور پیچھے اس لئے کہ کوئی تعاقب میں تو نہیں حضرت صدیق



نے حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کو اپنے کاندھے پر بٹھالیا۔ اور ایک غار پر پہنچے۔ حضرت یحییٰ نے فرمایا کہ حضور کچھ تھوڑی دیر توقف فرمائیں۔ تاکہ میں غار کے اندر جا کر دیکھوں کہ کوئی درندہ وغیرہ تو اس کے اندر نہیں ہے۔ وہ اندر گئے اور ہر ایک سوآخ میں تھہ ڈالا۔ ایک سوآخ بہت بڑی تھی۔ اُس میں انہوں نے پاؤں ڈالے۔ تو ران تک گھس گئے۔ ان سب سوآخ کو انہوں نے بند کیا۔ اور پتھر وغیرہ ہٹا کر آپ کے لئے ایک صاف ستھری جگہ بنائی۔ پھر باہر آکر عرض کی کہ حضور کے لئے محفوظ جگہ بنایا ہوں۔ کفار نے جب دیکھا کہ حضور شبشب نکل گئے ہیں۔ تو تلاش کرنے کرتے اُس غار پر پہنچے۔ مگر چونکہ اُس غار کے دروازے پر رخت تھے۔ اور وہ درخت غار کے دہانے پر جھکے ہوئے تھے۔ خیال کیا کہ آپ اس غار کے اندر ہونگے۔ مگر جب کیونری کے انڈے اور مکڑی کا جالا دیکھا۔ تو سمجھ کہ ادھر تشریف نہیں لائے۔ کیونکہ اگر اس غار کے اندر آپ اہل ہوتے اور شاخوں کو اٹھا کر اندر جاتے۔ تو اس صورت میں گھونسل اور مکڑی کا جالا گر پڑتا۔ اور ٹوٹ جاتا۔ لیکن کیونری کا گھونسل اور مکڑی کا جالا بدستور قائم ہے۔ اس لئے کفار غار کے اندر نہ گئے۔ اور واپس لوٹ آئے بمفصل قصہ تفاسیر میں درج ہے۔ اس شعر کو ۴ دفعہ ۴۱ دن تک پڑھنے سے مصیبت رفع ہو جاتی ہے۔

مَا سَأَمَتِ الدَّهْرُ ضِيْمًا وَاسْتَجَرْتُ بِهِ  
إِلَّا وَنِلْتُ جَوَارِإَهُ لَمْ يُضِمَّ

(۸۱)

گر گئے ہر زمانہ آختہ تیغ ستم | برزخ بختیم ازوے پناہے باقیم  
ما نافیہ۔ ساء فعل ماضی۔ نون وقایہ یا نکلتم۔ سوم رنج پہنچانا۔ دھور زمانہ۔

بعض نوجوں میں ماضی نامی لکھا ہے۔ عظیم ظلم۔ وادعا یہ۔ استجرت صیغہ ماضی متکلم۔  
استجدارہ پناہ مانگنا۔ بد کی ضمیر حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی طرف راجع ہے۔ الا حرف  
استثناء۔ نلت فعل ماضی متکلم۔ نیل حاصل کرنا۔ پانا۔ نلت بمعنی حصّلت ہے۔ جوار  
پناہ۔ حمایت۔ عایت۔ آرام۔ منہ کی ضمیر حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی طرف۔ لفظ ضم  
جحد مجہول ضمیع بمعنی ظلم۔ مراد امان دائمی۔ چونکہ کسی کے ظلم سے مغلوب ہو سکے۔ اور نہ  
کوئی اُس کو دُور کر سکے۔

ترجمہ۔ زمانہ نے مجھے کبھی تکلیف اور ضرر نہیں یا جس حالت میں کہ میں آپ سے  
طالب پناہ ہوا ہوں۔ اگر میں آپ سے ایسی پناہ کے حاصل کرنے پر فائز ہوا۔ کہ جس کو  
کوئی طاقت مغلوب نہیں کر سکتی۔ یعنی دائمی امداد ملی۔

تشریح۔ جب کبھی مجھے تکلیف پہنچی۔ اور میں نے آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم سے  
پناہ مانگی۔ تو فوراً مجھے امان دائمی مل گئی جس میں کسی کو خصل ڈالنے کا مقدمہ نہیں ہے۔  
مانافہ کے ساتھ ایک جملہ کو بیان کر کے آگے الا حرف استثناء کے ساتھ اس کا  
اثبات کرنا عصر کا فائدہ دیتا ہے۔ اور اظہار طلب کے لئے نہایت فصیح ہے۔ اور اس امر کو  
ثابت کرتا ہے۔ کہ زمانہ کی تکلیف کا پہنچنا۔ اور حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی طرف سے  
امان دائمی کا ملنا ایک لازمی امر ہے۔ یا ممکن اور محال ہے کہ زمانہ کی تکلیف پہنچے اور  
حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کا دست شفقت و شکیری نہ کرے۔

مصائب کو زمانہ کی طرف منسوب کرنا مجاز ہے۔ ورنہ حقیقت میں فاعل خدا تعالیٰ ہے۔  
یا مضاف مخذون ہے۔ ای ما سامنی صاحب الدھر۔

اگر کوئی سفر جائے تو پہلا مصراع لکھ کر گھر میں رکھے۔ اور دوسرا ہمراہ لے جائے۔ تو



سفر سے بالآخر واپس آنے کا نیز اس کا تعویذ بازو پر باندھنا فتح مند کرتا ہے \*

(۸۲)

وَلَا تَقْسُ غِنَى الدَّارَيْنِ مِنْ يَدِهِ  
إِلَّا اسْتَلِمْتُ التَّدْمَةَ مِنْ خَيْرِ مُسْتَلِمٍ

گزشتہ دولت دنیا و دینِ خواہم | دستِ او ہوں کہ اپنے خواہم زو ہوں

و او عاطفہ - سامنی پر عطف ہے - تکرار نفی تاکید کے لئے ہے - التماس مانگنا -

غنی دولت - دارین دونو جہان - من یدہ - ید ہاتھ - کاکی ضمیر راجع حضور علیہ السلام

کی طرف - الا استلمت - اگر صرف استثناء - استلمت ماضی واحد تکلم - استلمت

بضم قبلت - قاعدہ ہے کہ ادب کی وجہ سے لوگ بزرگوں کے ہاتھ چومتے ہیں - تد

بخش و عطا - خیر مستلم مراد دست مبارک حضور علیہ السلام - کیونکہ وہ کام

مانھوں سے جو بوسہ دئے جاتے ہیں - بہتر ہے - نفی اور استثناء اسی صورت پر ہے -

جو پہلے شعر میں بیان ہوا :

ترجمہ میں نے جب کبھی آپ کے مبارک ہاتھ سے دین دنیا کی دولت کی خواہش

کی تو مجھے فی الفور اس بہترین ہاتھ سے منہ مانگی مراد مل گئی \*

تشریح - اسلام اللہ کے خیرات کو چومنا - چونکہ ہاتھ کو چوما جاتا ہے اس لئے

اس شعر میں خیرات کے مل جانے کو خیرات پر بوسہ دینے کو تعبیر کیا ہے تعظیم و اکرام

دنیا کی غنا صحت بدنی اور بلیات سے محفوظ رہنا اور دل کا اطمینان ہے حدیث ستر

میں مروی ہے - لبس الغنی من كثرة العرض نما الغنی غنی القلب - اور آخرت

لے یعنی ہر لے تو گری نہیں ملتی - بلکہ دل کا بے نیاز ہونا حقیقی تو گری ہے \* منہ نظر -

کی غنابشت میں داخل ہونا ہے ناظم رحمۃ اللہ علیہ نے اس شعر میں حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی محبت و ارادت اپنے دینی و دنیوی مقاصد کے حصول کی طرف اشارہ کیا ہے ۔  
 نماز کے بعد ہمیشہ پانچ دفعہ پڑھنے سے انسان تنگ دستی سے محفوظ رہتا ہے ۔

لَا تُنْكِرُ الْوَحْيَ مِنْ رُؤْيَاكَ إِنَّ لَهُ  
 قَلْبًا إِذَا نَامَتِ الْعَيْنَانِ لَمْ يَنْمَ

(۸۳)

ہاں مشورہ منکر زوجی خواب نہ فرختہ خواہ قلب بیدار ہوئے گزشتے چشم

لا تنکر صیغہ نہی ۔ انکار منکر ہونا ۔ وحی کے معنی گذشتہ اشعار میں گزر چکے ۔ من رؤیا یا حال وحی کا ہے یا من بیانہ ہے یا من معنی فی ہے ۔ رؤیا وہ کیفیت جو نیند میں دیکھی جائے ۔ ضمیر ضامن الیہ راجع بحضرت صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم ۔ ان لہ ۔ ان تاکید کے لئے ہے ۔ لام تخصیص کیلئے ۔ ضمیر مجرور حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی طرف راجع ہے ۔ قلب دل ۔ اذا حرف شرط ۔ لم یمنع فعل جہد اس کی جزا ہے ۔ اور تمام جملہ اذا نامت العینان لم یمنع قلب کی صفت ہے ۔ نامت فعل ماضی ۔ نومر سونا ۔ عینان تثنیۃ عین آنکھ ۔ لم یمنع فعل جہد غائب ۔ مصدر اس کا نوم ہے ۔ اور قلبا اسم ان ۔ اور اس کی تہنیت تعظیم کے لئے ہے ۔

ترجمہ ۸۳۔ اس وحی سے جو آپ کو خواب میں آتی ہے ۔ انکار مت کرو کیونکہ آپ کا قلب پاک جاگتا رہتا تھا جب آپ صلی اللہ علیہ وسلم کی آنکھیں بٹھا رہی ہوتی تھیں ۔  
 تفسیر یہ ۔ جب دل بیدار رہا ۔ تو وحی فی الرؤیا سے انکار نہیں ہو سکتا ۔ کیونکہ وحی کا تعلق دل سے ہے نہ آنکھوں سے ۔ وحی کے معنی لغت میں سالۃ ۔ اشارت ۔



الہام۔ کلام خفی کے ہیں۔ اور اصطلاح میں خدا تعالیٰ کا اپنے پیغمبروں کو کسی امر کی اطلاع دینا۔ اور وحی تین قسم پر ہے :

اول۔ جو فرشتہ کی زبان سے پیغمبرؐ سے جس کو وہ قطعی سمجھ لے۔ کہ حقیقت قطعی ہے۔ قرآن مجید اسی قسم سے ہے :

دوم۔ فرشتہ اشارہ سے کسی حکم یا واقعہ کو ظاہر کرے جس میں لفظ نہ ہو :

سوم۔ کسی امر کا الہام جو خدا تعالیٰ کی طرف سے خواب یا بیداری میں پیغمبرؐ کے دل میں ڈالا جائے۔ یعنی کوئی واقعہ اس طرح پر منکشف ہو جائے جس طرح فوٹو کے شیشہ میں تصویر ہوتی ہے۔ ہر سہ مدارج میں تفاوت ہے۔ البتہ الہام اولیاء و سرور کے لئے حجت نہیں ہو سکتا۔ مگر انبیاء علیہم السلام کی سہ گانہ وحی قطعی ہوتی ہے :

رویا دو قسم پر ہیں :-

اول۔ رویائے صادقہ۔ یہ ہر قسم کے معلومات ہیں۔ جو خواب میں مومن کے دل پر خدا تعالیٰ ظاہر کرتا ہے۔ مثلاً اعمال صالحہ کی ترغیب۔ برے کاموں سے نفرت۔ یا وہ امور جن میں انسان کے لئے بہتری ہو۔ نماز تہجد خیرات کا دینا۔ علیٰ ہذا القیاس ایسے امور کا ظہور جو شریعت کے مطابق ہوں :

دوم۔ رویائے کاذبہ۔ جو کچھ دن میں دنیا کے کام کاج کئے ہوں۔ وہی رات کو دکھائی دیں۔ یا بیماری کی وجہ سے عجیب صورتیں یا خیالات پیدا ہوں۔ یا شیطان کی وسوسوں میں آئیں قسم دوم محض لاشے اور ناقابل اعتبار ہیں۔ دل کا جاگتہ نہایت اشارہ ہے حدیث ان عیفتی تنامان لا ینام قلبی کی طرف یعنی میری آنکھیں سو جاتی ہیں مگر

لے قرآن مجید میں ہر سہ وحی کا ذکر آئے ماکان لبشر ان یکلمہ اللہ میں آیا ہے الخ ۱۲ منہ نقلہ :

دل جاگتا رہتا ہے :

حدیث میں آچکا ہے۔ کہ روئے صادقہ پیغمبری کا چھیا لیسواں جزو ہے۔ اس  
بعض نے اعتراض کیا۔ کہ یہ بر خلاف واقعہ مشہورہ کے ہے۔ کہ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام  
ایک اُدی میں ایسے سوئے۔ کہ دن چڑھے بیدار ہوئے۔ اور نماز آپ کی قضا ہو گئی۔  
جواب اس کا یہ ہے۔ کہ جاگنا دل کا اس انتظار میں ہوتا تھا۔ کہ وحی اُترے اور آیات کو  
دل پر نقش کر لیں۔ سورج کا دیکھنا آنکھ کے متعلق تھا نہ دل کے۔ پس منافات نہیں ہے۔  
مگر جواب صحیح یہ ہے۔ کہ عمر بھر میں ایک دفعہ ایسا ہونے سے لازم نہیں آتا۔ کہ حضور کا  
قلب مبارک بیدار نہیں رہتا تھا۔ ممکن ہے کہ یہ اقداس حکمت پر مبنی ہو کہ آئندہ امت  
مرحومہ کی سہولت کے لئے قضا نماز کا حکم عملاً منصوص ہو جائے۔ جیسے کہ آپ صلی اللہ علیہ وسلم  
کو بعض اوقات نمازیں سہو بھی ہوئی۔ جس میں حکمت تھی۔ کہ امت مرحومہ کے لئے  
سجدہ سو کا حکم ایک شرعی حکم قرار پائے۔ ولعلہم عند اللہ :

فَذَٰلِكَ حَيِّنَ بُلُوغَ مَنْ تَبَوَّاهُ  
فَلَيْسَ يَنْكَرُ فِيهِ حَالٌ مُحْتَمَلٌ

(۸۴)

خواب و بعد از نبوت وحی یا شد بے حجاب | پس چرا انکار کردہ میشود از وجہ خواب

فَذَٰلِكَ تفصیل کے لئے ذاک مبتدا ہے۔ خبر اسکی واقع محذوف ہے یعنی ذاک  
واقع۔ ذاک اسم اشارہ ہے۔ مشار الیہ وحی فی الرؤیا۔ حین وقت۔ بلوغ بالغ  
ہونا۔ من نبوتہ۔ من جار۔ نبوت بمعنی نباء خیر دینا۔ جار مجرور صفت بلوغ یا حال۔  
فلیس ینکرفیہ۔ لیس معنی لا۔ ینکرم معنی مضارع غائب۔ فیہ کی ضمیر بلوغ کی طرف



راجع ہے۔ محتلم عقل اور فراست کا بالغ۔ احتلام خواب کا دیکھنا۔ بالغ ہونا۔  
اس شعر میں محتلم سے مراد بالغ نے النبوة ہے +

ترجمہ ۸۸ اور خواب میں وحی کا آنا اس وقت سے تھا جب آپ صلی اللہ علیہ وسلم  
بلوغ نبوت کے قریب ہو چکے تھے۔ پس ایسی حالت میں جب آپ پورے بالغ ہیں وحی  
سے انکار کی گنجائش نہیں +

تشریح ناظم علیہ الرحمۃ کو اس شعر میں ثبوت ثابت کرنا ہے۔ کہ قبل از نبوت خواب میں جو  
کچھ آپ نے دیکھا وہ خدا تعالیٰ کی جانب سے وحی تھی۔ کیونکہ آپ کو چالیس سال کے بعد  
نبوت کا خلعت عطا ہوا اور اس عمر میں قوائے عقلیہ بالکل اپنے کمال لمبی تک پہنچ جاتے  
ہیں پس ایسی حالت میں جب آپ بالغ اور کامل ہو چکے تھے۔ یہ احتمال نہیں ہو سکتا کہ  
حضرت صلی اللہ علیہ وسلم کے رویا قابلِ حجت نہ ہوں حضرت علیہ الصلوٰۃ والسلام کا خواب ایسا  
یقینی ہوتا تھا کہ اس پر حکام شرعی مرتب ہوتے تھے۔ ابتدا چھ ماہ خواب میں وحی یا  
تاکہ حضرت صلی اللہ علیہ وسلم آثار وحی کے متحمل ہو جائیں اور جبرائیل کے دیکھنے اور  
اُس سے آیات قرآنیہ کے اخذ کی استعداد ہو جائے۔ یہی وجہ ہے کہ ابتدا میں چھوٹی چھوٹی  
آیات نازل ہوتی تھیں اور اخیر عمر میں لمبی سورتیں ایک ہی قدر نازل ہونے لگیں۔ بظہر  
غور دیکھو کہ تمام چھوٹی سورتیں جن کی آیات بھی بہت چھوٹی ہیں مکی ہیں۔ اور  
لمبی سورتیں مدنی +

یہ شعر مشکل ترین اشعار سے ہے اس سے پہلے شعر میں ۵

لا تَنكِرُوا الْحَى مِنْ دُونِهَا اِنَّ لَهٗ قَلْبًا اِذَا نَامَتِ الْعَيْنَانِ لَمْ تَنَمْ  
ان رویا کا ذکر ہے۔ جو نبوت سے پہلے حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام نے دیکھے اور ان کا

ظہور روز روشن کی طرح ہوا۔ حدیث میں بھی ایسا ہی ہے۔ کہ نبوت سے پہلے حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام پر رویائے صاوتہ کا ظہور ہوتا تھا۔ اور اس مصرع "وَذَاك حِينَ بُلُوغِ مَنِيْبُوْتِهِ" میں لفظ ذاك سے یہ مفہوم ہوا کہ وہ رو یا بعد نبوت ہے۔ پس اس شعر اور اس کے ماقبل شعر میں تناقض ہوا۔

اس اشکال کا جواب یہ ہے۔ کہ وَذَاك حِينَ اَنَامَ میں بھی رویائے قبل از نبوت ہی مراد ہیں۔ حین کے بعد لفظ قرب مخدوف ہے۔ ای حین قرب بلوغ نبوتہ یعنی وہ رویائے صاوتہ جو قرب از عطا ثبوت ظہور میں آئے۔ پس تناقض رفع ہوا۔ اور نیز اگر لفظ قوب نہ بھی مخدوف کریں تو بھی بموجب مفہوم محاورہ عرب فلاں بلغ البلد ای قرب منہ واشرفت علیہ۔ بلوغ کے لفظ سے قبل از بلوغ نبوت مفہوم ہے۔ دو صورتوں میں اشکال رفع ہو جاتا ہے \*

وَذَاك حِينَ اَلِیْ اٰخِرِهِ کا دوسرا مصرع پہلے شعر اور اس شعر کے مصرع اول کا نتیجہ یا تفریع یا دلیل ہوگی۔ کہ جب قبل از نبوت کے رویائے صاوتہ ہیں تو جو رو یا بحالت محکم یعنی حضور کے کامل بالغ فی النبوة ہونے کے بعد ظہور میں آئیں ان میں شک انکار کی گنجائش نہیں

تَبَارَكَ اللهُ مَا وَحَّى بِمَكْتَسَبٍ  
وَلَا نَبِيٍّ عَلَىٰ غَيْبٍ مِّنْهُمْ

(۸۵)

اللہ اللہ وحی کسی نبیٰ زور قدم | پیچ پیغمبر نشد و غیب گوئی متهم

تبارک اللہ۔ تبارک ماضی کا صیغہ ہے۔ برکت۔ کثرت خیر افزونی مال و دولت میں



بارک اللہ لک فیکل شیء خدا تجھے ہر چیز میں افزونی ہے۔ تبارک اللہ تعالیٰ و  
 تعظیم فی افعاله وصفاته۔ خدا بزرگ اور بلند ہے اپنے افعال اور صفات میں مجاوزہ  
 میں بیکر تعجب کا ہو گیا۔ کہتے ہیں صاحب بن عباد ادیب کو تین نفلوں کے معنی میں تحقیق کرنا  
 تھا۔ وہ قبائل عرب میں گیا۔ اُس نے ایک بن ایک عورت سے سنا کہ وہ اپنے بچے سے  
 پوچھ رہی تھی۔ یا ولد ابن المتاع۔ بیٹے متاع کہاں ہے اُس نے جواب دیا۔ جاء  
 الرقيم واخذ المتاع وتعالیٰ وتبارک الجلیل۔ کتنا آیا وہ متاع پکا کر پہاڑ پر چڑھ  
 گیا۔ متاع وہ کپڑا ہے جس کو پانی سے تر کر کے برتن صاف کرتے ہیں۔ یہ سن کر صاحب  
 بن عباد کی تسلی ہو گئی۔ ما و تحم۔ مانا فیہ۔ وحی مراد وہ الہام جو خدا تعالیٰ کی طرف  
 سے پیغمبروں پر آتا ہے۔ مکتسب صیغہ اسم مفعول۔ اکتساب کسب کرنا۔ ولا نبی  
 علی غیب۔ لا نبی کا عطف ما وحی پر ہے۔ تکرار عرف نفی تاکید کے لئے۔ لا نافیہ۔  
 نبی پیغمبر علی غیب جار مجرور متعلق ہے متہم کے اور متہم ضرورت شعری کی وجہ سے  
 متاخر ہوا۔ غیب واقعات آئندہ۔ مکتسب متہم پر بازائدہ۔ متہم تہمت دیا گیا۔  
 اسم مفعول۔ الاتهام مصدر خبر لا +

ترجمہ ۱۱۔ اللہ اللہ ابھلا وحی کی بھی سی ہو سکتی ہے اور کوئی پیغمبر بھی اخبار غیب پر  
 متہم ہو سکتا ہے یعنی نہ وحی کی ہو سکتی ہے اور نہ نبی صادق پیشگوئی سے متہم ہوتا ہے +  
 تفسیر یہ اس شعر میں اشارہ ہے آیت فلا یظہر علی غیبہ احدا الا من ارقت فی  
 من رسول کی طرف اخبار غیب اور وحی خدا کی جانے ہوتی ہے اس میں کس کو  
 دخل نہیں ہے۔ اور نہ کوئی فریق غیب دانی کا ہو سکتا ہے۔ کیونکہ ایسا نبی اللہ جو کچھ  
 کہتا ہے خدا ہی تعالیٰ کی طرف سے کہتا ہے +

كَمَّابُرْعَتٍ وَصَبَّابَا لِّلْمَسِّ رَاحَتُهُ  
وَاطْلَقَتْ اَرِيَابًا مِّنْ رَّبْقَةِ اللَّحْمِ

بارہا ز دست پاکش در دہار شد و ا گر ہاں اینہا ز قید جنوں کردہ ہا

کہ خبر یہ ہے۔ ابروت فعل ماضی۔ ابراء اچھا کرنا۔ و صبا یا تو بفتح صاد مملہ

بمعنی بیماری۔ یا بکسر صاد مملہ صیفہ صفت بمعنی بیمار ہے۔ لمس چھونا۔ اطلقت

اطلاق قید سے چھوڑنا۔ معاف کرنا۔ ارب محتاج الی العلاج۔ دیوانے یا

محتاج الی المداے سے مراد گمراہ ہے۔ ربقہ بندہ لٹکا دیوانگی۔ گناہ و صغیرہ

ترجمہ۔ آپ کے دست مبارک نے بارہا مریضوں کو چھو کر اچھا کر دیا اور دیوانوں

کو قید جنوں سے رہا کیا۔ بہت سے گمراہوں کو گناہوں کی قید سے نجات دی۔

تشریح۔ روایت ہے کہ ابوہل نے جناب میں معوذین غفرانہ کا ہاتھ کاٹ دیا

معوذہ ہاتھ کو حضرت صلی اللہ علیہ وسلم کے پاس لایا حضرت صلی اللہ علیہ وسلم نے اُس کو جوڑ

دیا۔ ایسا معلوم ہوتا تھا کہ کبھی حد نہ اس کو نہیں پہنچا۔

حضرت عباس رضی اللہ تعالیٰ عنہ سے روایت ہے کہ ایک عورت اپنے بچے کو لیکر

خدمت مبارک میں حاضر ہوئی۔ حضرت صلی اللہ علیہ آلہ وسلم بچے کے سینہ پر ہاتھ پھیرا اور

فرمایا بکل جا۔ اُس لڑکے کے سینہ سے قے کے راستہ سے ایک سیاہ چیز جیسا کتے کا

پتلا ہوتا ہے نکلی اور وہ اچھا ہو گیا۔

لہ خاصۃ هذا الشعر اذا كان الوجه يحس احد يضع اليد على موضع الوجه ويقتر هذا

الشعر بيند فعلم الوجه ويشفي المريض انشاء الله تعالى كذا قال شيخ الدلائل یعنی درد

کی جگہ ہاتھ رکھ کر اس شعر کے پر حصے سے شفا ہوتی ہے۔



ایک صحابیؓ کی آنکھ ایک لڑائی میں تیر لگنے سے باہر نکل آئی حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام نے اپنے دست مبارک سے اُس کو غائے چشم میں رکھ دیا۔ وہ بالکل اپنی اصلی حالت پر ہو گئی۔ حضرت ابو بکرؓ کو سانپ نے کاٹا۔ آپؐ نے اپنا آبِ ہن لگایا۔ وہ اچھے ہو گئے۔ حضرت علیؓ کو کرم اللہ وجہہؓ کو جنگِ خیبر میں سخت آشوبِ چشم ہوا۔ جس کی وجہ سے کچھ دکھائی نہ دیتا تھا۔ حضور صلی اللہ علیہ وسلم لعابِ ہن مبارکؐ ان کی آنکھیں اُسی وقت بالکل تندرست ہو گئیں۔ ایسے ہزاروں معجزات ہیں۔

یہاں حضرت صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے زمانہ تک ہی محدود نہیں ہے۔ اس وقت بھی یہ برکتِ علما ان برالہتمام صلی اللہ علیہ وسلم میں موجود ہے۔ مواہب میں تفسیری حتمہؓ علیہ سے نقل ہے۔ کہ ان کا بیٹا سخت بیمار ہو گیا۔ خواب میں انہوں نے حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کو دیکھا۔ اور عرض کیا کہ ان کے فرزند کے لئے دعا فرمائیں۔ فرمایا آیاتِ شفا کیوں بھول گیا۔ تفسیری حتمہؓ اللہ علیہ کہتے ہیں۔ کہ میں بیدار ہوا۔ تو غور کیا۔ چھ بار قرآنِ فشرؓ میں آیاتِ شفا مجھ کو ملیں:-

اول۔ وَشَفِّ صُدُورَ قَوْمٍ مُّؤْمِنِينَ

دوم۔ فِيهِ شِفَاءٌ لِّمَا فِي الصُّدُورِ

سوم۔ يَخْرُجُ مِنْ بَطْنِهَا شَرَابٌ مُّخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ فِيهِ شِفَاءٌ لِّلنَّاسِ

چہارم۔ وَنُزِّلَ مِنَ الْقُرْآنِ مَا هُوَ شِفَاءٌ وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ

پنجم۔ وَإِذَا امْرَأَتْ فَهُوَ يَسْتَفِيئُ

ششم۔ قُلْ هُوَ الَّذِي آمَنَّا وَهَدَىٰ وَشِفَاءٌ

ان آیات کو میں نے لکھا۔ اور دعو کو فرزند کو پلایا۔ ایک خط میں شفا ہو گئی۔

ایسا ہی ابو بکر رازی رحمۃ اللہ علیہ فرماتے ہیں کہ ابو بکر بن علی قید ہو گیا۔ میں نے خواب میں رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کو دیکھا کہ جبریل علیہ السلام آپ کے ساتھ ہیں مجھے فرمایا کہ ابو بکر سے کہہ دو کہ وہ دُعا کے کرب جو صحیح بخاری میں ہے پڑھے تاکہ خدا تعالیٰ اُس کی تکلیف کو رفع کرے۔ چنانچہ میں نے صبح ابو بکر کو اس دُعا کی اطلاع دی۔ دُعا کا پڑھنا تھا کہ وہ قید سے رہا ہو گیا۔

دُعا کے کرب یہ ہے۔ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ الْعَظِيمُ الْحَلِيمُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبُّ الْعَرْشِ الْكَوْنِ  
اس شعر کا تعوید ہر بیمار خصوصاً پاگل آدمی کے لئے مجرب ہے۔

عمر بن احمد کہتا ہے کہ میرے استاد کی بیوی کو مرض جنون تھا۔ ہر تپ چختی ممتی تھی۔ اور ایک ساعت قرار نہیں تھا۔ میرے استاد نے کہا کہ حضرت صلی اللہ علیہ وسلم کے حضور میں عرض حال لکھو۔ میں نے عرض حال حمد اور صلوٰۃ سے شروع کی۔ اور اس میں عرض کیا کہ آپ تمام امراض کے دفع کرنے میں ہمارے شفیع ہیں۔ ہم آپ کے اس بیماری کی دوا چاہتے ہیں۔ شفاعت فرمائیں کہ یہ بیماری دفع ہو۔ یہ عرض مکتوبہ قافلہ حجاج کو دی گئی۔ اور ہم دنوں کو شمار کرتے رہے۔ چند دنوں کے بعد اُس عورت کو بالکل آرام ہو گیا۔ جب قافلہ واپس آیا۔ تو حساب کرنے سے یوم شفا وہی دن تھا جس دن قافلہ روضہ مطہرہ میں پہنچا۔

مصرع ثانی میں جو محتاجوں کا قید سے چھڑانا ذکر ہے۔ اس سے مراد کفار بھی ہو سکتی ہے۔ جو حضرت صلی اللہ علیہ وسلم کے مقابلہ میں آئے۔ اور قید ہوئے۔ اور پھر اُن کو حضرت صلی اللہ علیہ وسلم نے رہا کر دیا۔



ایک در شہرِ قصہ کی طرف بھی اشارہ ہوتا ہے۔ اور وہ یہ ہے کہ ایک ہرنی نے جو ایک  
 اعرابی کی قید میں تھی حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی خدمت میں فریاد کی کہ اس کے دو بچے  
 اس پہاڑ میں ہیں۔ آپ مجھ کو اس شکاری سے اجازت لے لیں کہ میں اُن کو دودھ پلا کر  
 واپس آ جاؤں۔ چنانچہ حضرت صلی اللہ علیہ وسلم نے اجازت دے دی۔ اور ہرنی دودھ پلا کر  
 واپس آ گئی۔ وہ اعرابی یہ معجزہ دیکھ کر مسلمان ہو گیا۔ اور ہرنی کو چھوڑ دیا۔ ہرنی خوشی  
 سے چو کرٹیاں بھرتی اور اَشْهَدُ لَا اِلٰهَ اِلَّا اللّٰهُ اَنْتَ رَسُوْلُ اللّٰهِ کہتی جب تک کہ نکل گئی۔  
 میں کہتا ہوں کہ اس سے بڑھ کر حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کا بندے سے کائی دینا اور  
 کیا ہو گا کہ معاصی کی زنجیروں میں جکڑے ہوؤں کو آپ نے نفسِ شیطان کی قید سے کائی  
 بخشی اور جہنم کے گڑھے میں گرنے والوں کو آتشِ سوزاں سے بچا لیا۔ جیسا کہ قرآن مجید  
 میں اس کی طرف الفاظِ اغلال اور انقذ کم میں اشارہ کیا گیا ہے۔

وَأَحْيَتِ السَّنَةَ الشَّهْبَاءَ دَعَوْتُهُ  
 حَتَّى حَكَتْ غُرَّةً فِي الْأَعْصَرِ الدَّهْمِ

(۸۷)

کہ زندہ دعوتش از ابر سال خشک | تاکشد از سالہائے سبز بر تر خوش نما

واو عاطفہ۔ اَحْيَتِ مجنیہ ماضی۔ اَحْيَاءُ زندہ کرنا۔ یہاں مراد سبزیز اور شاداب  
 کرنے سے ہے۔ سَنَةِ سال۔ شَهْبَاءُ موٹٹ ہے اٹھب کی۔ جھفت، سنہ کی۔ وَہ  
 گھوڑا جس میں سفیدی یا وہ ہو۔ السَّنَةُ الشَّهْبَاءُ سے مراد سخت قحطِ سالی ہے جس میں  
 کوئی سبزی نظر نہ آئے۔ بلکہ ہر طرف سفید زمین ہی دکھائی دے۔ دَعَوْتُهُ دُعا کرنا۔  
 اے خیرِ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی طرف ہے حَکَّتْ فعل ماضی۔ حکایت مشابہ اور مانند ہونا۔

غریب سفیدی بقدر درہم یا اس سے زیادہ۔ جو گھوڑی کی پیشانی پر ہو۔ یا غرہ کے معنی مبارک  
 زریب زینت کے ہیں۔ اعصر جمع عصر یعنی زمانہ۔ دھم جمع ادھم سیاہ۔ الا عصر الدھم  
 سرسبز و شاداب نہ مانہ ہے۔ جو کھیتوں اور گھاس کی کثرت سے سیاہ معلوم ہوتا ہے۔  
 تو جمع ۸۸۔ آپ کی دعا نے خشک سال کو ایسا سرسبز اور شاداب کر دیا کہ وہ سبز  
 سالہائے زمانہ کی پیشانی کا زریب زینت ہو گیا۔

تشریح۔ آپ کی دعا سے سفید سال کو جس میں بارش نہ ہونے کے باعث زمین  
 بے آب ہو گیا۔ اور سفید نظر آتی تھی ازندہ کر دیا۔ اس میں زمین کثرت زرع و کثرت  
 سرسبز ہو گئی۔ یہاں تک کہ وہ سفید سال زمانہ کے اُن سیاہ سالوں کے مشابہ ہو گیا جس میں  
 سفیدی اس قدر گھوڑی تھی۔ جیسے گھوڑے کی پیشانی پر سفیدی۔

اس میں اعلیٰ درجہ کی فصاحت ہے۔ قحط کے سال کو سفید گھوڑے سے تشبیہی طرح  
 اس کا رنگ سفید ہوتا ہے۔ زمین کا رنگ سفید تھا۔ اس میں کوئی گھاس پات نہ تھا۔ پھر  
 خشک سال کو سیاہ گھوڑے سے تشبیہی یعنی تمام زمین سرسبز ہو گئی۔ اگر کہیں زمین  
 خشک رہ گئی۔ تو وہ اس قدر تھی جس قدر کہ کھیت یا کھیتوں کے گھوڑے کی پیشانی میں  
 سفیدی ہوتی ہے۔

یاد رہے کہ وہ خشک سال جس کے لئے آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم نے دُعا فرمائی تھی۔  
 ایسا سرسبز ہوا کہ دو سو سرسبز سالوں میں ممتاز اور باعث زینت ہوا جس طرح گھوڑے  
 کے لئے ماتھے کی سفیدی باعث امتیاز اور موجب زینت ہوتی ہے۔

حضرت انس رضی اللہ عنہ سے روایت ہے کہ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام جمعہ کے دن خطبہ پڑھ رہے  
 تھے۔ ایک عربی نے سوال کیا کہ حضرت دُعا فرمائیں۔ قحط سے۔



جافور مگئے۔ اور آدمی جھوک سے تنگ آ گئے ہیں۔ پس حضرت صلی اللہ علیہ وسلم نے دُعا کیلیے  
 اٹھ اٹھائے۔ باوجودیکہ آسمان پر کوئی علامت بر نہیں تھی۔ مگر وہ کالی گھٹنا اٹھی اور  
 موسلا دھار بارش ہونے لگی۔ میں نے دیکھا۔ کہ بارش کا پانی حضور عایتِ تمام کی ریش  
 مبارک پر سے بہا تھا۔ پس برابر آئندہ جمعہ تک بارش ہوتی رہی۔ پھر ایک شخص نے جا کر  
 عرض کیا کہ حضرت! مکان گر گئے ہیں۔ اور مال و متاع ڈوب گیا۔ حضرت صلی اللہ علیہ وسلم  
 نے دُعا فرمائی۔ اَللّٰهُمَّ حَوِّا لَنَا وَلَا عَلَيْنَا۔ اِسْ عَا سَے مدینہ طیبہ پر سے بادل ہٹ گیا۔  
 اور مدینہ شریف کے گرد نواح اور پہاڑوں اور وادیوں پر اس کثرت سے بارش ہوئی کہ ایک مہینے  
 تک نہی نامے بہتے رہے۔ اس شعر کہ ایک سو ایک فدا ایک جماعت کا پڑھنا محط کو دُور  
 کرتا ہے۔ مگر ایک نوید

(۸۸)  
 بَعَارِضٍ جَادًا وَخِلَتِ الْبِطَاحُ بِهَا  
 سَيِّئًا مِّنَ السَّمَاءِ أَوْ سَيْلًا مِّنَ الْعَرَمِ

واوٹے بطن شدہ دریا ز آبِ جہنم | یاد دانی آمدہ سیلاب وادئے عرم

بعارض تعلقِ آخت کے ہے۔ عارض بادل۔ جاد فعل ماضی۔ بخود بہت بستے اور بہت  
 اور بہت برساتی خلت فعل ماضی خلیل یعنی ٹپکن کرنا۔ اور گمان کرنا افعالِ تلو بیں ہے۔ اور  
 حرفِ او یعنی الیٰی آن ہے۔ بطاح جمعِ بطح یا بطحا: ادی۔ بھا۔ بابسیدہ ہا ضمیر مؤنث مجرور  
 راجع بعارض تبادلِ محاب سببِ الفتح دریا کا بہاؤ بخشش و برہمن من الیم میں من دجانیہ

۱۔ خدا یا مدینہ کے برابر اگر زمین کو برسنے کا حکم دے اور ہمارے حق میں معذرت ثابت ہو +  
 ۲۔ نسیم نسیم نسیم و سکون فوق و فتح سین و ملکہ کسریہ اسم فاعل از بابِ تفعیل یعنی بار بارندہ

سیبہ کی سفت یا حال اسی طرح سیلا اور من العزم۔ یقہ دریا۔ سبیل رو۔ عزم بفتح اول  
و کسرت ثانی ایک وادی کا نام ہے۔ سخت بارش +

ترجمہ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی دعا نے خشک سالی کو ایسے بادل کے ذریعہ سبز  
کر دیا۔ جو خوب لکھول کر برسا۔ یہاں تک کہ وادیوں پر دریا کا گمان ہوتا تھا۔ یا ایسا  
معلوم ہوتا تھا۔ کہ عزم کا سیلاب اس میں ٹوٹ پڑا ہے +

تشریح۔ اس قدر پانی زور سے چلتا تھا۔ کہ دیکھنے والے کو شبہ پیدا ہوتا کہ ان  
میں کثرت بارش سے وادیوں میں دریا ٹوٹ کر آ پڑا ہے۔ یا بند عزم ٹوٹ گیا ہے +  
عزم ایک وادی کا نام ہے۔ جس نے ایک دفعہ طغیانی کے باعث شہروں کو برباد  
کر دیا۔ جب ملکہ بلقیس اس ملک پر مستط ہوئی۔ تو اس نے اس وادی کی روک کے واسطے  
ایک بند چھوڑا۔ بندھوا دیا۔ اور بحرِ تنگ کے اصول کے مطابق دونوں طرف اس کا وصلوان کھا۔  
اور پانی کے نکلنے کے لئے دوسری طرف استہ بنا دیا۔ اور اس بند کی تعمیر سے جب ملک  
غرفابی سے محفوظ ہو گیا۔ تو سیکڑوں باغ آباد ہوئے +

کتے ہیں کہ اس قدر باغ ہو گئے تھے۔ کہ اگر کوئی شخص ڈوکر اس پر کھ کر کچھ فاعل پر جاتا۔  
تو بغیر اس کے کہ وہ درختوں کو ہلاتا۔ اس کا ڈوکر امیووس پڑھ جاتا۔ اس خطہ کی آب و ہوا معتدل  
اور صحت بخش تھی اور سانپ۔ بچھو۔ بکھی۔ چھو۔ پٹو۔ جو ک نام و نشان تک نہیں تھا۔ بلکہ جو  
شخص باہر سے آتا۔ اس کی جوئیں اور پتھر جاتے۔ ان لوگوں کو خدا تعالیٰ نے ہر ایک قسم کی  
نعمتیں عطا کیں۔ مگر انہیں نے نعمتِ کفران اور پیغمبروں علیہم السلام کا انکار کیا۔ خدا تعالیٰ  
نے ایک اندھے چوہے کو ان کی بربادی پر مسلط کیا۔ اس نے بند میں سوراخ کیا جس سے بند  
ٹوٹ گیا اور ان کے مکانات اور باغات ڈوب گئے۔ قرآن مجید میں یہ قصہ مذکور ہے +



# الفصل لسانی فی شرح القرآن و حدیث

دَعْنِي وَصَفِي آيَاتِ لَهْ ظَهَرَتْ  
ظُهُورُ نَارِ الْقُرَى لَيْلًا عَلَى عِلْمِ

(۸۹)

وصف عجايب شش کرم کا شش بیدار آشکارا چوں ضیاء آتش دعوت بشت کو ہوا

دَعْنِي - ودع ترک کرنا۔ اصل میں تھا۔ یا حبیبی دعنی دعوت دعوت بشت کو ہوا یعنی مقول مع۔ وصف بیان کرنا۔ مراد لغت۔ آیات جمع آیت۔ معجزہ لہ کی ضمیر مجرور حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی طرف اجمع ہے۔ ظہرت۔ ظہور آشکارا ہونا۔ نار القریٰ ہمائی کی آگ۔ قریٰ بکسر القاف المنقوط۔ ضیافت۔ علم بلند پہاڑ۔

ترجمہ ۸۸۔ اے دوست مجھ کو صرف حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کے ان معجزات کی تعریف میں لگا ہنسنے دے۔ جو اس طرح روشن ہیں جس طرح باد نیشین سخی عربوں کی وہ آگ جو بلند ٹیلوں (یا پہاڑوں) پر رات کے وقت اس لئے روشن کی جاتی ہے کہ کوئی بھولا بھٹکا مسافرات کے وقت آجائے۔

تشریح۔ ناظم علیہ الرحمۃ کہتا ہے۔ کہ میرے لئے اس سے بڑھ کر اور کوئی سعادت نہیں ہے۔ کہ میں اپنے آپ کو نعت ہی کا وقف کر دوں۔

معجزات کو اُس آگ کے ساتھ اس لئے تشبیہ می گئی ہے۔ کہ جس طرح آگ کو دیکھ کر راستہ بھولے ہوئے لوگ استہ پر آجاتے ہیں۔ اسی طرح ان معجزات کو دیکھ کر

گمراہ لوگ اسلام کو اختیار کرتے ہیں اور نیز یہ معجزات ایسے روشن اور باہر ہیں جسے ضیاء کی آگ جو دُور سے دکھائی دیتی ہے۔ اور کسی کو اس کی نسبت شک شبہ نہیں ہوتا۔

(۹۰) **قَالَ رَبُّكَ اَدْحَسَنًا وَهُوَ مُنْتَظَمٌ  
وَلَيْسَ بِنِقْصٍ قَدَرًا غَيْرُ مُنْتَظَمٍ**

حسن آیتِ ناب و درشتی بیش از فروب / کم نگر و قد او گراید از رشتہ برون

حرف قاعلت ہے شعرِ سابق کی۔ دَرَ جَمْعُ ذَرَّ مفرد۔ ازدیاد بڑھنا۔ حسن خوبصورتی۔ تیز ہے یزداد کی۔ منتظم بضم المیم و کسر الظاء المبعثرة في المصراعین (اکمل نے بشرح للآذہری) راست و درست شونہ۔ یہ بابِ افعال سے ہے۔ جو اکثر لازم آتا ہے۔ ینقص یقصر سے کم ہونا۔ قدر مرتبہ تیز ہے ضمیر بنقص کی۔ توجہ ۱۰ کیونکہ اگرچہ بکھرے ہوئے موتیوں کی قدر و قیمت کچھ کم نہیں ہوتی لیکن اُن کے پرے اور ہار بنانے سے اُن کی خوبصورتی بڑھ جایا کرتی ہے۔

تشریح۔ معجزات اور اوصاف حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام خواہ شر میں ہی ہوں ایک بے ہاموتی ہیں لیکن ان کو اگر نظم میں دکھایا جائے تو ان کی چمک مک کچھ اور ہی ہوگی۔ اس لئے انہیں نظم میں لانا ایک اور خوبی رکھتا ہے۔

پچھلے شعر سے یہ اعتراض پیدا ہوتا تھا۔ کہ جیسے حضور علیہ السلام کے معجزات بالکل روشن ہیں تو پھر ان کے بیان کی ضرورت ہی کیا ہے؟ اس کا جواب یوں دیا ہے۔ کہ میں ان کو نظم میں بیان کرتا ہوں جس سے خوبصورتی زیادہ ہوگی۔ اور یاد کرنے میں آسانی ہوگی۔ اور اشعار میں بہ نسبتِ شرفِ زیادہ حاصل ہوتی ہے اس لئے یہ بیان خاص طور پر مؤثر ہوگا۔ ان من البیان لبحراً۔



# فَمَا تَطَاوَلَ أَمَالُ الْمَدِينَةِ إِلَى مَا فِيهِ مِنْ كَرَمِ الْأَخْلَاقِ وَالشِّيمِ

واہ واشد گردن میرا وح بس بلند | سوئے اخلاق عظیم سوئے خوئے احمد

حرف فاء علت ہے اس امر کی جو شعر دعویٰ وصفی میں مذکور ہوا۔ جانا فیہ تطاول  
صیغہ ماضی تطاول بروزن تفاعل دراز ہونا کسی چیز کو دیکھنے کے وقت گردن اٹھانا۔  
امال جمع اصل اُمید۔ مدح تعریف یا تعریف کرنے والا۔ الی ما فیہ تطاول کا صلہ الی  
آتا ہے۔ چونکہ گردن بلند کرنے کو کسی چیز کی طرف دیکھنا لازمی ہے اسلئے تطاول سبب  
کسی چیز کو دیکھنے کا۔ ما فیہ۔ ماموصولہ۔ ہا کی ضمیر حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی طرف راجع  
ہے۔ من بیانہ کوہ الاخلاق بیان کے برگزیدہ شیم جمع شیمہ خصلت خصال طبعیہ اتیہ +  
توجہ۔ کیونکہ حضور علیہ السلام کی ذات میں جو خلاق اور شامل صفت ہیں وہ ہر قدر  
عالی پایہ ہیں۔ کہ مدح و مداح کی اُمیدیں اُن کو گردن اٹھا کر نہیں دیکھ سکتیں۔ یعنی  
مدح سے اُن کا حصر نہیں ہو سکتا +

تشریح الفاظ دعویٰ وصفی آیات سے مفہوم ہوتا تھا۔ کہ انظم نے معجزات کے بیان  
پر قصار کیا ہے اوصاف کو نہیں لیا اُس کا سبب بیان کرتا ہے کہ اوصاف نبی صلی اللہ علیہ وسلم کی کوئی  
حد نہایت نہیں ہے۔ ان کے شمار اور دریافت کے لئے مدح اور مداح کا یہ حصر نہیں ہو سکتا۔ کہ انہی  
طرف گردن بلند کر کے اُن کا اندازہ لگا سکے یا دیکھ سکے۔ اس لئے صرف معجزات کے بیان پر اکتفا کیا گیا۔  
مدح سے مراد مجاز انظم علیہ الرحمۃ کی اس کے خلاصہ یہ میری نظم کی نصاحت اور بلاغت  
خوبیئے اشعار اس باندی تک پورا نہیں کر سکتی جس پر کہ حضور علیہ السلام کے اخلاق ہیں +

# آيَاتِ حَقِّ مِنَ الرَّحْمَنِ مُحَدَّثَةٌ قَدِيمَةٌ صِفَةُ الْمُوصُوفِ بِالْقَدِيمِ

نازل از رحمن شد آیات قرآن عظیم | چون قدیم است کلامش نیز بنی شریف

آیات جمع آیت۔ نشان مراد آیات قرآن۔ آیات حق خبر ہے مبتدائے محدث کی۔  
ای اہل المعجزات آیات حق۔ یا اس کا مبتدأ القوان ہے۔ احوال قرآن آیات حق۔ حق  
امر است جس میں انکار کی گنجائش نہ ہو۔ مراد قرآن شریف۔ محدثہ پیدا کی گئیں۔  
قدیمہ دیرینہ جس کا ابتداء نہ ہو۔ آیات حق مبتدأ من الرحمن صفت آیات۔ محدثہ  
خبر۔ قدیمہ خبر ثانی۔ صفتہ الموصوف بالقدم خبر بعد خبر گویا یہ ایک دلیل ہے آیات حق  
کے قدیم ہونے کی۔

توجہ :- آیات قرآن جو خدا تعالیٰ کی طرف سے نازل کئے گئے ہیں باعتبار لفظ  
اور نزول کے حادث ہیں۔ اور باعتبار اس کے کہ موصوف بالقدم کی صفت ہیں قدیم ہیں  
تشریح۔ یعنی الفاظ قرآنیہ اس جہ سے کہ وہ الفاظ ہیں۔ اور لکھے جاتے ہیں۔ اور  
رفتہ رفتہ نازل کئے گئے ہیں حادث ہیں۔ اور اس وجہ سے کہ کلام نفسی صفت خدا تعالیٰ  
کی ہے۔ اور خدا تعالیٰ کی ذات قدیم ہے اس لئے آیات بھی قدیم ہیں کیونکہ قدیم کی  
صفت حادث نہیں ہو سکتی۔ جیسا کہ علم کلام میں اس کی بحث ہے اس شعر میں بے  
بڑے مشہور مہتمم معجزے قرآن شریف کا ذکر ہے جس پر تمام اسلام کا مدار ہے۔ اور  
اس کی حقیقت کو مختصر الفاظ میں ظاہر کیا گیا ہے۔

قرآن مجید کے قدیم یا حادث ہونے میں سات مذہب ہیں۔ اور بحث علم کلام میں



بسط کے ساتھ مذکور ہے۔ اہل سنت و جماعت کا مذہب یہ ہے۔ کہ کلام الہی بذاتہ قدیم  
غیر مخلوق ہے۔ اور ہمارا اس کو پڑھنا اور لکھنا۔ اور اس کا جناب پیغمبر خدا صلی اللہ  
علیہ وسلم پر نازل ہونا۔ یہ سب امور عادت ہیں +

لَمْ تَقْتِرْنَ بِرَمَانٍ وَهِيَ تَخْبِرُنَا  
عَنِ الْمَعَادِ وَعَنْ عَادٍ وَعَنْ إِرَامٍ

(۹۳)

نہت مقروں باز ماں لیکن خبر بد + یعنی از عداوارم و حالیت مود  
لم تَقْتِرْنَ صیغہ جمد ہے غیر آیات کی طرف راجع ہے۔ اذقان نزدیک ہونا۔  
آپس میں ملنا۔ زمان وقت۔ وہی تخبرنا۔ ہی کی ضمیر آیات کی طرف راجع ہے۔  
تخبر صیغہ مضارع واحد مؤنث غائبہ اس کا فاعل ضمیر ہے۔ جو آیات کی طرف راجع ہے۔  
نَا۔ تخبر کا مفعول ہے۔ اخبار ضرورینا۔ معاد جائے بازگشت۔ مراد قیامت۔ عَاد  
ایک قدیم قبیلہ کا نام ہے۔ اِرام کی نسبت بعض مفسرین لکھتے ہیں۔ کہ وہ ایک محل کا نام ہے  
جو شہاد بن عادتے بنوایا تھا۔ مگر علامہ ابن خلدون نے ثابت کیا ہے کہ وہ ایک قبیلہ کا  
نام ہے۔ اور یہی معنی صحیح میں تفصیل کے لئے دیکھو مقدمہ ابن خلدون۔ عاد بن اِرام  
قوم ہود علیہ السلام کا بزرگ تھا +

ترجمہ ۹۳۔ وہ آیات قرآنیہ کسی زمانہ (حال یا استقبال یا ماضی) کے ساتھ مقروں  
نہیں ہیں۔ مگر بااینہم وہ ہم کو آخرت اور قوم عاد و قبیلہ اِرام سے اطلاع دیتی ہیں یعنی  
خود تو ان کے لئے زمانہ نہیں ہے۔ مگر زمانہ کے حالات سے اطلاع دیتی ہیں +  
تشریح۔ یہ کلام گویا ایک گونہ اظہار تعجب پر مبنی ہے۔ کہ خود آیات قرآنیہ کسی

زمانہ سے متعلق نہیں یعنی دیگر مخلوق کی طرح زمانی اور مخلوق نہیں ہیں۔ کیونکہ وہ قدیم ہیں اور قدیم زمانہ کے آثار سے بری ہوتا ہے۔ مگر وہ ازمنہ ثلثانہ اور معاد کے حالات کو نہایت وضاحت سے بیان کرتی ہیں۔ آیات ذیل میں غور کرو۔

(۱) اَوَلَمْ نَرَا لَإِنْسَانًا اَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ نُطْفَةٍ فَاِذَا هُوَ خَصِيْمٌ مُّبِيْنٌ ۝ وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ ۚ قَالَ مَنْ يُحْيِي الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيْمٌ ۚ قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي اَنْشَاَهَا اَوَّلَ مَرَّةٍ ۚ

(۲) ثُمَّ اَرَاكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ تَبْعُوْنَ ۚ

(۳) اَيَحْسَبُ الْاِنْسَانُ اَنْ تَرْتَجِمَ عِظَامَهُ بَلَىٰ قَادِرٌ عَلٰى اَنْ تَسُوِيَ بَنَانَهُ ۚ

(۴) اَفَلَا يَعْلَمُ اِذْ ابْعَثْنَا فِي الْقُبُوْرِ ۚ

قوم عاود کے متعلق پڑھو۔ وَاِلٰى عَادِ اٰخَاھُمْ هُوْدًا۔ قوم عاد نے تمام شہر و پرجہ نعمان اور حضرموت کو دریائیں تھے قبضہ کر لیا تھا۔ یہ قبیلہ بت پرست تھا۔ ہود علیہ السلام کو جو اس قبیلے سے تھے ان کی ہدایت کے لئے خدا نے تعالیٰ نے بھیجا۔ مگر وہ ایمان نہ لائے۔ بلکہ ان کی سرکشی روز بروز بڑھتی گئی۔ خدا تعالیٰ نے تین سال تک بارش بند کر دی۔ آخر وہ بھوک سے مرنے لگے۔ اس زمانہ میں قاعدہ تھا کہ مسلمانوں یا کافروں پر کوئی مصیبت نازل ہوتی۔ تو بیت اللہ میں جا کر دعا مانگتے۔ قوم عاد نے ستر آدمی اس دعا کے لئے منتخب کئے۔ ان کے سر ازیل بن عمر نے کعبہ میں جا کر یوں دعا کی۔ اَللّٰھُمَّ اَسْقِ عَادًا مَّا کُنْتَ تَسْقِيْھُمْ۔ خدا تعالیٰ نے تین بادل پیدا کئے۔ سفید، سُرخ، سیاہ۔ قیل بن عمر کو آسمان پر ایک فائز سنائی دی۔ کہ ان میں سے ایک بادل تم پر بھیجا جائیگا جس کو تم پسند کرو۔



قیل نے سیاہ بادل اس خیال سے کہ اس میں پانی زیادہ ہوتا ہے پسند کیا۔ چنانچہ اُس  
 بادل کی ایک کالی گٹھا اٹھی جس کو دیکھ کر وہ لوگ بہت خوش ہوئے۔ کہ بہت برسنے والی  
 گٹھا آئی ہے۔ حالانکہ وہ تہہ ہوا تھی۔ جس نے ان سب ہلاک کر دیا۔ مگر ہُوو علیہ السلام  
 اور اُن کے پیرو سلامت رہے :

ایسا ہی آیاتِ ارہر کے حالات کو بیان کرتی ہیں۔ جیسا کہ قرآن شریف سورۃ النہر  
 میں آیا ہے۔ اَلَمْ تَرَ کَیْفَ فَعَلَ یٰۤاٰیٰتِ بَعَادِ اِرْهٰۤاۤتِ اَلْعِمَادِ اَلَّتِیْ لَمْ یُخْلَقْ  
 مِنْہَا فِی الْبِلَادِ :

تفصیل یہ ہے کہ عاد بن ارم کے دو بیٹے تھے ایک کا نام شَدَاد دوسرے کا نام  
 شَدِید تھا۔ یہ دونوں ممالکِ نیا پر تسلط ہو گئے۔ شدید مر گیا۔ اور شداد اکیلا سلطنت کا  
 مالک ہو گیا۔ شدا نے بہشت کی تعریف کتابوں میں پڑھی تھی۔ اس وقت اُس کی عمر نو سو  
 برس کی تھی۔ اُس نے اپنے وزیر کو حکم دیا۔ کہ وہ کسی دلکش خط میں ایک بہت وسیع  
 باغ بنائیں۔ چنانچہ وزیر نے عدن کے پاس ایک قطعہ زمین انتخاب کیا۔ اور اس میں ایک  
 عالیشان محل بنایا۔ اُس کی دیواروں پر سونے کے بیل بوٹے تھے۔ اور محرابوں میں لعل و  
 جواہر لٹکے تھے۔ اُس کے ارد گرد بہت وسیع باغ بنایا جس میں تمام دنیا کے عمدہ عمدہ  
 درخت ٹھہرا رکھائے گئے۔ اور پانی۔ دودھ۔ شہد کی نہریں اُس میں جاری تھیں۔  
 اور شداد کے سینکڑوں وزیر تھے۔ ہر ایک کا محل علیحدہ علیحدہ نمایاں شان تیار ہوا۔ اور  
 اُن کے وسط میں بادشاہ کا محل تھا۔ جب یہ عمارت مکمل ہو گئی۔ تو شدا مدع اپنے قبائل  
 اور وزراء کے اُس کے دیکھنے کے لئے دار السلطنت سے چلا جب ایک منزل باقی تھی۔  
 تو اُن پر بجلی پڑی۔ سب کے سب فنا ہو گئے۔ اور محل کا دیکھنا نصیب نہ ہوا :

دل کی دل میں ہی بات نہ پہنچائی ایک بھی اس سے ملاقات نہ ہو پائی

دَامَتْ لَدَيْنَا فَفَاقَتْ كُلَّ مَعْجَزَةٍ

(۹۴)

مِنَ النَّبِيِّينَ إِذْ جَاءَتْ وَلَمْ تَدْمِ

بزرگوارست این معجزہ بر معجزات انبیاء معجزات نشان و نم باقی است این و ما

دَامَتْ یعنی ماضی دوام ہمیشہ ہونا فاعل دَامَتْ ضمیر راجع بآیات۔ لَدَيْنَا۔ لدی نزد پاس۔ نا ضمیر جمع۔ و رمل یہ لدن بمعنی نزد کے۔ دوسری لغت ہے۔ قرآن مجید کی سو یوسف میں ہے۔ وَالْفَيَاسِيْدَ هَالِدِي الْبَابِ۔ دَامَتْ لَدَيْنَا یہ آیات ہمیشہ ہمارے پاس رہیں گی۔ فَفَاقَتْ۔ فاعلت کی ہے۔ لَدَيْنَا کی قید اس لئے لگائی ہے۔ تاکہ مادام عند اللہ و مادام عند الانسان کا فرق ظاہر ہو۔ جو چیز خدا کے پاس ہوتی ہے وہ لامتناہی زمانہ تک قائم رہتی ہے۔ بلکہ زمانہ کے گزرنے یا آئندہ آنے کا اس کی نسبت اطلاق بھی نہیں ہوتا۔ بخلاف اس چیز کے جو انسان کے پاس ہے۔ معجزہ وہ مخرق عاود جو انبیاء علیہم السلام بطور ثبوت ثبوت ظاہر ہوتا ہے۔ جب کوئی ان کی نبوت کا انکار کرے جَاءَتْ وَلَمْ تَدْمِ کی ضمیریں معجزہ کی طرف راجع ہے۔

ترجمہ۔ آیات قرآنیہ ہمیشہ کے لئے بطور زندہ معجزہ ہمارے پاس رہیں گی۔

سو اس خصوصیت سے کہ ہر معجزوں پر جو انبیاء علیہم السلام سے صادر ہوئے ہیں فائق ہیں۔ کیونکہ وہ معجزے صرف اسی وقت کے لئے تھے۔ بعد میں صرف حکایات ہو گئے۔

تشریح۔ آیات قرآنیہ ایسا معجزہ ہیں جو ہر زمانہ میں قائم رہے گا۔ اور کوئی شخص اس کلام مقدس کا کسی طرح مقابلہ نہیں کر سکے گا۔



اگر کوئی اعتراض کرے کہ توریت و انجیل بھی بدستور موجود ہیں۔ اور موجود رہیں گی۔ تو پھر قرآن شریف کی خصوصیت کس وجہ سے ہے؟  
 اس کا جواب یہ کہ توریت اور انجیل کے بعض آیات میں تغیر و تبدل کیا گیا ہے۔ اور ان میں تحریف ہو چکی ہے۔ لیکن قرآن شریف اپنی اصلی حالت پر بلا تغیر و تحریف ہمیشہ کے لئے موجود رہے گا۔ اور عقل سلیم بھی یہی فتوے دیتی ہے کہ توریت و انجیل کے بعد جب خدای آسمانی کتاب (قرآن مجید) کا نازل ہوا مقدس تھا۔ تو یہ وصف ان کتب سابقہ میں ہرگز نہیں ہونی چاہئے تھی۔ جس طرح نبی آخر الزمان صلی اللہ علیہ وسلم کے بعد اور کوئی نبی نہیں آئیگا۔ اسی طرح کوئی اور کتاب بھی آسمان سے نہیں ہوگی۔ اس لئے ظاہر ہے کہ ایسی کتاب میں کل الوجوہ مکمل اور جامع ہونی چاہئے۔ الحمد للہ کہ قرآن مجید ایسی ہی کتاب ہے۔ اور یہی کتاب اہل اسلام کے پاس بمنزلہ ایک مضبوط قلعہ کے ہے جس پر مخالفین کبھی غالب نہیں آسکیں گے۔ اور یہی اس کتاب کا عظیم الشان معجزہ ہے۔

مَحْكَمَةٌ فَمَا يُبْقِيَنَّ مِنْ شَيْءٍ

(۹۵)

لِذِي شِقَاقٍ وَلَا يَبْغِيَنَّ مِنْ حَكْمٍ

محکم اند آیات قرآنی زلفرض اختلاف نے حکم خواہند کہ خود از شکوک شبہ صاف

محکمات بتشدید کاف مفتوح جمع محکمہ محکمات خبر بعد خبر ہے حکم سے مشتق ہے۔

تحکیم کسی کو حکم کرنا۔ محکمہ بلا تشدید مضبوط۔ قوی۔ استوار۔ منہدم و متزلزل نہ ہونے والا۔

محکمات بلا تشدید سے آیات محکمات بلا تشدید مراد لیجائیں۔ تو تشدید ضرورت شعر کی ہے۔

اور اہل اصول کی اصطلاح میں محکمات وہ آیات ہیں۔ جو اپنے معنوں پر بلا کسی شبہ و احتمال کے دلالت کریں۔ قرآن کریم کی آیات کو دس قسم پر تقسیم کیا جاسکتا ہے:-

- (۱) البشیر جن میں مردہ دیا گیا ہو \*
- (۲) نذیر۔ جن میں لوگوں کو ڈرایا گیا ہو \*
- (۳) ناسخ۔ جو کسی پہلے حکم کو منسوخ کرے \*
- (۴) منسوخ۔ جس کا عمل یا مضموم بوجہ ناسخ بدل جائے \*
- (۵) محکم۔ وہ آیت جن کے معنی صاف ہوں۔ اور دوسرے کسی معنی کا احتمال نہ ہو \*
- (۶) مشابہ۔ جس کے معنی میں شبہ یا احتمال ہو \*
- (۷) موعظت۔ جس میں نصیحت ہو \*
- (۸) مثل۔ جس میں کوئی مثال بیان کی گئی ہو \*
- (۹) حلال۔ جس میں حلال چیزوں کا ذکر ہو \*
- (۱۰) حرام۔ جس میں حرام چیزوں کا ذکر ہو \*

فما یبقن فاء تفریح کے لئے۔ مانافہ۔ یبقین صیغہ جمع مؤنث۔ ابقا باقی رکھنا۔  
من زائدہ شبہ شکایب جمع شبہ۔ لذیذی ظرف تفریح شبہ۔ شقاق خلاف کرنا۔ ذی  
شقاق مراد مخالف۔ لا یبقین صیغہ جمع مؤنث۔ بغیر تلاش کرنا۔ مراد محتاج ہونا۔ حکم  
منصف جو دوفریق کے درمیان فیصلہ کرے \*

ترجمہ:- وہ آیات قرآنیہ امور تنزیہیہ کیلئے حکم بنائی گئی ہیں۔ جو نہ تو کسی  
مخالف کا شک باقی چھوڑتی ہیں۔ اور نہ اپنے فیصلوں میں کسی دوسرے حکم کی طالب ہیں \*

تشریح:- امور شرعیہ کے انفصال میں خدا تعالیٰ نے آیات قرآنیہ کو حکم بنایا،



ہر ایک امر کی نسبت قرآن مجید فیصلہ کرتا ہے۔ پس اس سورت میں آیات قرآنیہ کے احکام  
ناطق ہیں اور ان میں مطلقاً شبہ کی گنجائش نہیں کیونکہ ان سے حق کا اظہار ہوتا ہے اور  
حق کے بعد بجز باطل کے اور کیا رکھا ہے ؟

(۹۶)  
مَا حُورِيتَ قَطُّ اِلَّا عَادَ مِنْ حَرْبٍ  
اَعْدَى اِلَّا عَادَ مَنِ اِيَّهَا مُلْقَى اَسْلَمَ

بہترین دشمنِ شانِ گرمیدانِ تاختہ | باز آمد - از مذمتِ طرحِ صلحِ اندختہ

مآلفیہ - حُورِیتِ صیغہ ماضی مجہول ضمیر راجع بطرف آیات - محاذِ بہارِ جنگِ کرنا  
بطورِ استعارہ مراد مناظرہ ہے - قطّ ظرفِ زمانِ تائیدِ ماضی منفی کے لئے - عاد - العود  
لوٹنا - حَرْبِ لُغَتِ غیظ و غضب - بطورِ استعارہ جنگ سے منکوب ہونے کو مقصوبِ علیہ مراد  
لیا گیا ہے - اور بعض نے لکھا ہے - کہ حرب سکونِ لاءِ المہملۃ اور محاربہ معنی ایک ہی  
ہیں - اعدی الک عادی سخت ترین دشمنانِ اعداء - ایہا ضمیر راجع آیات کی طرف -  
مُلْقَى صیغہ اسم فاعل از افتاء والناہ اور ضمیر عاد سے مل ہے - سلم اطاعت و امتی مآلفیہ  
قطّ الاعاد کے لفظی معنی یہ ہیں کہ آیات کبھی جنگ نہیں کرتیں اور الّا فائدہ  
حصر کا دیتا ہے یعنی جب کبھی ان کا مقابلہ ہوا - دشمن پس پامٹا +

نزدِ جمعہ - جب کبھی ان آیات کا مقابلہ کیا گیا - تو انجام یہ ہوا - کہ صیغہ ین دشمن نے  
بھی اپنی سلامتی کیلئے ہتھیار ڈال دیئے یہاں اطاعت بطورِ استعارہ ہتھیار ڈالنا مراد لیا گیا ہے  
تشریح - آیات قرآنیہ کی شمشیرِ بلاغت کا دریا دشمنوں کو بھی مان کر ان کے سامنے  
صلح و اطاعت کی پہرہ ڈالی اور اعتراف کیا کہ اس کا مقابلہ ناممکن ہے +

# رَدَّتْ بِلَاغَتُهَا دَعْوَى مَعَارِضِهَا رَدَّ الْغَيُورُ يَدَ الْجَانِي عَنِ الْحَرَمِ

از بلاغت کرد دعوی معارض مسترد چوں غیورِ خانہ راوار و گاہ از دست بد

رَدَّتْ یعنی نہ واحد نہ ثلث - بلاغت اس کا فاعل ہے - بلاغت کسی کا کمال کو پہنچنا - اصطلاح میں کلام کا مقتضی حال کے مطابق ہونا - بشرطیکہ فصیح بھی ہو - المعارضۃ مقابلہ کرنا - معارض مخالف - حریف - غیور غیرت کنندہ - ید مآخذ - ایدی جمع - ایادی جمع الجمع - جانی اسم فاعل از جنایت یعنی گنہگار - محرم جمع حرمت مراد اس اہل محرم یا محرم مفتحتین ہے - اور آل ہر دو کا واحد ہے :

ترجمہ - آیات قرآنیہ کی بلاغت نے مخالف کے دعویٰ کو اس طرح رد کیا کہ  
غیرت مند انسان کسی بدکردار کو اپنے حرم میں داخل ہونے سے روکتا ہے :

تفسیر - قرآن شریف کا معجزہ ہونا عقل نقل سے ثابت ہے اور کسی ذی ہوش نے اس دعویٰ کی تکذیب نہیں کی - ہر ایک نبی اللہ کو ایک خاص معجزہ اللہ تعالیٰ نے عطا کیا ہے جو اس نبی اللہ کے اہل زمانہ کے مطالب سے ایک خاص مناسبت رکھتا ہو - مثلاً  
مومن علیہ السلام اس زمانے میں مبعوث ہوئے جب سحر کا بہت چرچا تھا - اس لئے آپ کو ساحروں کے مقابلہ میں عصا کا اثر دہا بنا دیا گیا جس پر وہ لوگ بیطع ہوئے -  
اور مسیح علیہ السلام ایک ایسے زمانہ میں مبعوث ہوئے جب کہ علم طب کا بڑا زور تھا - اس لئے آپ کو مادرِ زوا اندھوں اور عذابیوں کو چھونے سے ندرست کر دینے کا معجزہ عطا ہوا  
ایطرح جناب پیغمبرِ اسلام عرب میں ایک ایسے زمانہ میں مبعوث ہوئے جب فصاحت بلا



کا بازار گرم تھا۔ عرب کا ایک ایک تنبیہ فصاحت و بلاغت کے زور سے اپنے مخالفین پر غالب آجاتا۔ یا وہ نیشین لوگ لفظ و معنی کی بناوٹ پر اس قدر زور دیتے تھے کہ ان کے ہاں بلاغت لفظ حکمت کا مترادف سمجھی گئی تھی۔ اور شہری لوگ نفاست ترکیب اور اسلوب بیان کو تشبیہ و استعارہ کے قالب میں ایسے طور پر ڈھالا کرتے تھے کہ سامعین سن کر دنگ رہ جاتے۔ بڑے بڑے فصیح و بلیغ خطیب جیسا کہ قومی مجالس میں کھڑے ہو جاتے۔ تو زور کلام سے اپنے دعویٰ کو متوا کر رہتے۔ اور بالمقابل حریف سے اُس کا جواب سننے۔ پھر ہر دو طبقہ کے لئے حکم مقرر ہوتے۔ جو راج اور مرجوح کا فیصلہ دیتے۔ جس شخص نے اہل عرب کی تاریخ کا مطالعہ کیا ہے۔ اُسے معلوم ہے کہ اس قسم کے سینکڑوں مشاعرے اور محاکمے کتب تاریخ میں مندرج ہیں۔ ہم بطور نظائر چند ایک مفید مشاعروں کا ذکر کرتے۔ مگر افسوس کہ اس مختصر میں اس قدر گنجائش نہیں۔ الغرض صرف قرآن مجید ہی کے آیات بینات تھے جنہوں نے ان دریدہ ہمتوں کا منہ بند کر دیا۔ اور باوجود مخالفت کے انہوں نے بحر اس کے چارہ نہ دیکھا کہ وہ اس کے طاقت بشری سے خارج ہونے کا اقرار کرتے

ولید این غیر نے جو اپنے زمانہ کا مشہور فصیح و بلیغ تھا۔ جس وقت حضور علیہ السلام کی زبان مبارک آیت **إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ وَإِيتَاءِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَيَنْهَىٰ عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَالْبَغْيِ** عطا فرمایا تو کوون سنی۔ تو بلا اختیار پکار اٹھا۔ کہ بخدا اس کلام کا ظاہر حیرت انگیز معلوم ہوتا ہے۔ اور اس کا باطن معنی خیز ہے۔ اور بوجہ تلاوت تلاوت کے تمام اقسام کلام سے نرالا ہے۔ یہ ظاہر ہے کہ عرضہ تیس سال تک لگاتار ان لوگوں سے معارضہ کی استدعا کی جاتی رہی۔ اور فاتوہ السورۃ من مشیلہ سے زبردست تحدی ہوتی رہی۔ مگر انہیں بحر مذہب اور خسارت کے کچھ حاصل

نہ ہوا۔ اور نصر بن رث جیسے بیباک نے عاجز آکر اگر کچھ کہا تو یہ کہ ولولتاء لقلنا مثل  
 هذا یعنی اگر تم چاہتے تو ایسا کلام کہہ دیتے۔ مگر اس سخن کی حقیقت خود معلوم ہے  
 کیونکہ محض رفع خجالت کے طور پر دفع الوقتی کی گئی ہے۔ لیکن اس پر بھی اللہ تعالیٰ  
 کی نکتہ حکم ہوا۔ کہ انہیں سنا دو۔ لَئِنْ اجْتَمَعَتِ الْاِنْسُ وَالْجِنُّ عَلٰی اَنْ يَّاتُوْا  
 بِمِثْلِ هٰذَا الْقُرْاٰنِ لَا يَأْتُوْنَ بِمِثْلِهِ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ فَهِيْءًا اِنِّیْ اِلَیْهِ اِلْتِمَامٌ  
 انسان اور جن مل کر بھی اس قرآن کا مثل لانا چاہیں تو ہرگز کامیاب نہیں ہوں گے۔  
 اگرچہ باہم ایک دوسر کی مدد بھی کریں۔ مختصر یہ کہ جب زمانہ نبوت میں بڑے بڑے  
 فصحا اور مبنا اس کے مقابلہ سے عاجز آ گئے۔ تو بعد میں جب وہ آثار ہی مفقود ہو گئے  
 کون مقابلہ کر گیا؟ مذاہب بالجلد کے مباحثہ کے وقت اذوقہ پڑھ کر جاننا اہم کو مغایرت مانا

لَهَا مَعَانٍ كَمَوْجِ الْبَحْرِ فِي مَدَدٍ  
 وَفَوْقَ جَوْهَرِهِ فِي الْحُسْنِ وَالْقِيَمِ

(۹۸)

معنی شان موج دریا در برابر مدد  
 آب تاب قیمت شان از گشت بیشتر

لَهَا ضمیر آیات کی طرف راجع ہے۔ معان جمع معنی۔ ک تشبیہ۔ موج دریا کی  
 ٹھاٹھ۔ مدد یاری۔ اذ عطف۔ فوق اوپر۔ جوہر معرب گوہر۔ موتی جو دریا سے نکلتے  
 ہیں۔ ہ کی ضمیر طرف بحر کے ہے حسن خوبصورتی۔ قیَم جمع قیمت  
 ترجمہ۔ آیات قرآنیہ کئی ایک معانی پر مشتمل ہیں۔ جو موج دریا کی طرح ایک دوسر  
 کے نوید ہیں۔ اور وہ خوبصورتی اور قیمت میں گوہر دریا سے کہیں بڑھ کر ہیں  
 تشریح۔ جس طرح دریا کی ایک موج باہم دوسری موج کی مدد کرتی ہے اسی طرح



ایک آیت دوسری کی مُد ہے۔ اور اس کے مضمون کو ثابت کرتی ہے۔

(۹۹) فَمَا تَعُدُّوْا وَلَا تَنۡحُصُوْا عَجَائِبُهَا  
وَلَا تَسَامِعُوْا عَلٰی الْاِكۡثَارِ بِالسَّامِ

ہست و قرآن عجائب کا مختصر آں محال بیشتر چند انکہ خوانی بڑست نام لال

فان تیسیر کے لئے ہے۔ ماتعد مضارع مہول منفی۔ اعد شمار کرنا۔ وَاَوْ عاطفہ۔

لا تَحْصِیْہُ صیغۂ مضارع مہول منفی۔ الاحصاء جمع کرنا۔ عدّ اور احصاء میں یہ فرق ہے۔

کہ عدّ ایک ایک چیز کے گننے کو کہتے ہیں۔ اور احصاء بلا شمار اندازہ لگانا۔ عجائب جمع

عجیبہ۔ ہر ایک ایسے امر کو کہتے ہیں جو موجب حیرت ہو۔ ہا ضمیر ظرف آیات۔ لا تسامع

صیغۂ نفی مضارع مہول مشتق ہے سومر بمعنی خریدنا یعنی لا تشتري بالمال

یا اس کے معنی ہیں لا تتوک۔ محاورہ ہے۔ سامت السامۃ اذا ترکک علی حالھا۔ میں نے

چرنے والے جانور کو اپنی حالت پر چھوڑ دیا۔ السام ملول ہونا لفظی معنی یہ ہیں باوجود

کثرت تلاوت کے وہ آیات ملال طبع کے ساتھ خریدی نہیں جاتیں۔ علی بمعنی مع۔ الاثار

کسی کلام کا کثرت سے کرنا یعنی اگر قرآن مجید کی تلاوت کثرت سے کی جائے۔ تو سنگ دلی

اور ملال نہیں آتا۔

تو جمع آیات قرآنیہ کے عجائبات گنے جاسکتے ہیں۔ اور نہ جمع کئے جاسکتے ہیں

اور باوجود کثرت تلاوت کے اُن سے ملال و ہنگیر نہیں ہوتا۔

تشریح۔ کلام الہی کا خاصہ ہے کہ جس قدر کثرت تلاوت ہو اُسی قدر رغبت اور لذت

زیادہ ہوتی ہے۔ حالانکہ اگر کسی کلام کی بار بار تکرار کی جائے اُس سے دل اکتا جاتا ہے۔

مگر یہ قرآن اِیم کا معجزہ ہے۔ کہ جس قدر پڑھا جائے۔ اسی قدر دل کو حواس مل ہوتا ہے۔  
در اصل یہ مضمون ایک حدیث شریف سے اخذ کیا گیا ہے جس کو ترمذی وغیرہ محدثین نے  
روایت کیا ہے۔ اور وہ الفاظ یہ ہیں۔ انھن القرآن لا یخلق علی کثرة الترداد  
ولا تنقضي عجائبہ یا یہ معنی ہیں۔ کہ قرآن مجید میں جس قدر تدر و تکرار کیا جائے۔ نئے  
نکات معلوم ہوتے جاتے ہیں۔ اس لئے اس میں زیادہ تدر و تکرار سے دل نہیں اکتاتا۔

قَرَّتْ بِهَا عَيْنُ قَارِيهَا فَقُلْتُ لَهُ  
لَقَدْ ظَفِرْتَ بِحَبْلِ اللَّهِ فَاَعْتَصِمْ

(۱۰۰)

چشم قاری بند نہ کرنا یہاں دل متغیر | گفتش پوچھ جب حبل اللہ دی محکم گیر

قَرَّتْ صیغہ واحد غائب ماضی۔ عین اُس کا فاعل۔ ہا کی ضمیر آیات کی طرف ہے۔  
القرة آنکھ کی ٹھنڈک۔ قاری پڑھنے والا۔ فَقُلْتُ۔ فاء نصیchie بنائے شرط محذوف۔ اے  
اذا قَرَّتْ عین القادی بقرأتھا۔ فَقُلْتُ لَهُ جب قاری کی آنکھ اُس کے پڑھنے سے  
ٹھنڈی ہو گئی۔ تو میں نے اُس کو کہا۔ قُلْتُ صیغہ واحد مکمل۔ لَقَدْ میں لام تمہید قائم کی گئی  
ہے۔ اے اللہ لَقَدْ ظَفِرْتَ خدا کی قسم ہے تو کامیاب ہوا۔ ظَفِرْتَ صیغہ ماضی واحد  
مخاطب مذکر ظفر کسی چیز پر کامیاب ہونا۔ بآء جار صلہ ظفرت۔ جبل اللہ محرور خدا  
کی رسی۔ مراد خدا تعالیٰ کا کلام۔ فَاَعْتَصِمْ فاء نصیchie۔ اذا وجدت حبل اللہ  
فاعتصم بہ جب تجھے خدا کی رسی مل گئی۔ تو اُسے پکڑ رکھ۔ اِعْتَصِمْ امر کسی چیز  
چنگل لانا۔ من اعتصم بالله فقد نجا۔

ترجمہ۔ جب پڑھنے والے کی آنکھ ان آیات شریفہ سے ٹھنڈی ہوئی تو میں نے



اُس سے کہا کہ بیشک تو خدا تعالیٰ کے جبل متین پر نظر پائی ہو گیا۔ تو اسے مضبوطی کے لئے  
تشریح۔ شاعر ایک وصف لازم بطور ایک افتہ کے بیان کرتا ہے۔ حالانکہ کوئی  
معین قاری اُس کے سامنے موجود نہیں۔ یہ اسلوب بیان نہایت مؤثر ہے۔ اور مقصود  
یہ ہے کہ قرآن کی تلاوت اور تدبر سے سرور حاصل ہوتا ہے۔ اور تصنیف قلب اُس کا وصف  
لازم ہے اس لئے ہر ایک یا نثار کو چاہئے کہ تلاوت قرآن مجید پر مداومت کرے تاکہ  
ہر روز اُس کا قلب روزمرہ کی کدورت سے صاف ہوتا ہے۔

(۱۱۱) اِنْ تَتْلُوْا حَيْفَةً مِّنْ حَرْفٍ مَّرْطٰی  
اَطْفَاتِ حَرْطٰی مِّنْ رَّدِّهَا الشَّيْبِ

گر ہے خوانی ز خوفِ دوزخ آتش نشاں | سرور دوا آتش دوزخ ز آیت و شاں

اِنْ شَرَطِیْہَ جازمہ۔ تَتْلُوْا صیغہ واحد مخاطب از تَلَا تیلو تداوۃ۔ تَتْلُوْا واصل تَتْلُوْا  
نہا۔ اِنْ جازم کے آنے سے دوا گر گئی۔ حَيْفَةً خوف۔ مِّنْ متعلق حیفہ جو گرمی  
محرور۔ لَطٰی دوزخ۔ یا دوزخ کے طبقوں میں ایک طبقہ کا نام ہے۔ اَطْفَاتِ  
ماضی مخاطب مذکر ضمیر اُنْتِ اس میں فاعل ہے۔ اَطْفَاء آگ کا سرد کرنا۔ بَجْھا نایم  
سبب ہے جس کو اعلیٰ بھی کہا جاتا ہے۔ اِی مِّنْ اَجَلْھا۔ و تَدْرُوزْمَہ کا وظیفہ۔  
پانی پر پھینکا۔ گھاٹ یا مصدر بٹنے مفعول ہے۔ الموحّد مدروپانی۔ ہاکی ضمیر آیات  
کی طواف راجع ہے۔ شیعہ یقتہر شیعین معجزہ و کسربائے موعده سرد۔ درد کی صفت ہے  
تکرار آیات بھی سرد پانی کی طرح دل کو تسکین دینے والی ہے۔

ترجمہ۔ اگر تو آتش دوزخ کے خوف کے لئے ان آیات کا وظیفہ کرے۔ تو

آتش دوزخ کو ان کے سرد پانی سے بجھا دیا گا۔

تشریح۔ تو اگر آیات کی تلاوت اس غرض سے کرے کہ آتش دوزخ سے ان پائے۔ تو بیشک اس کی برکت سے تو دوزخ سے نجات پائے گا۔ یہ شعر ہر ایک تپ کے لئے مفید ہے خصوصاً تپ محرقہ کے لئے ۛ

كَانَ الْخَوْضُ تَبِيضَ الْوَجْوهِ  
مِنَ الْعَصَاةِ وَقَدْ جَاءَ وَهَ كَالْحَمَمِ

(۱۰۲)

گوئی خوض اندر وہ عاصیاں اسقید اگرچہ بوند ہیچو کشت سیا مسد

کَانَ حرف مشبہ بالفعل ضمیر راجع آیات کی طرف۔ خوض مراد کوثر۔ تبیض جمع مضارع معلوم واحد۔ توث غائبہ۔ ابیضاض روشن ہونا۔ اسقید ہونا۔ وجود جمع وجہ چہرہ۔ بہ کی ضمیر راجع بطرف خوض ہے۔ مِّنَ بَيَانِ عَصَاةِ جَمْعِ عَاصِي گنہگار۔ و عالیہ قد فعل پر دخل ہوتا ہے تحقیق کے معنی دیتا ہے۔ جَاؤْ اصْبَد جمع مذکر غائب معلوم نسل ماضی مجہول جمعیت سے۔ جَاؤْ اُمِّیں ضمیر مفعول خوض کی طرف راجع ہے۔ كَالْمِثْلِیۡہِ۔ الحم جمع مٹمۃ کٹمۃ۔ کوئلہ۔ حم اور حمۃ میں یہ فرق ہے۔ کہ فحم وہ کوئلہ ہے جو لکڑی جلنے کے بعد باقی رہ جائے۔ اور حم وہ ہے جو فحم کے جلنے کے بعد باقی رہ جائے۔ ترجمہ ۸۸۔ گوئی آیات قرآنیہ خوض کوثر میں جس سے قیامت کو گنہگاروں کے چہرے منور ہو جائینگے۔ حالانکہ خوض پر آنے سے پہلے وہ کوئلوں کی طرح سیاہ ہونگے ۛ

تشریح۔ جس طرح نہریات میں قیامت کے دن گنہگار لوگ غسل کرنے سے منور ہو جائینگے۔ اسی طرح آیات قرآنیہ کی برکت دنیا میں سیاہ دل منور ہو جاتے ہیں۔ قیامت



کے دن ہوموں کو ان کے گناہ کی سزا دی جائیگی۔ اور ایک عین مدت تک دوزخ میں رہیں گے۔ اور آتش دوزخ سے سیاہ ہو جائیں گے۔ جب ان کو نجات ہوگی۔ تو وہ نہر حیات پر لائے جائیں گے۔ تب غسل کرنے کے بعد سفید اور براق ہو جائیں گے۔ یہ مضمون حدیث صحیح میں وارد ہو چکا ہے :

(۱۰۳) **وَكَالِصِّرَاطِ وَكَالْمِيزَانِ مَعْدَلَةٌ  
فَالْقِسْطُ مِنْ غَيْرِهَا فِي النَّاسِ لَمْ يَقُمْ**

چوں صراط و میزین از عدالت حکم | جز ازیشاں معدلت قائم نباشد رہا  
کالصرط و کالمیزان میں ہر دو کا تشبیہ۔ صراط راستہ مراد وہ پل جو جنت کی راہ میں جہنم پر تلوار سے تیز اور پال سے باریک تر ہے۔ میزان وہ ترازو جس سے عمل تو لے جائیں گے۔ معدلت مصدر مہی عدالت۔ ترکیب نحوی کی رو سے تیز ہے۔ فالقسط کی قاف تفریع کے لئے ہے۔ قسط بمعنی عدل و ظلم۔ لیکن جب عدل کے معنوں میں ہو۔ تو تفسیر بصر کے باب سے آتا ہے۔ اور جب بمعنی ظلم ہو۔ تو باب جلیں بحسب سے ہوگا۔ اس جگہ قسط بمعنی عدل ہے۔ من غیرہا۔ من جار۔ غیر محرور متعلق لم یقیم۔ ہا ضمیر ارجح بطرف آیات ناس اسم للبشر یا تو اس سے مانوڑ ہے یا مقلوب لہی ہے۔ لم یقیم صبیحہ محمد معلوم۔ قیام قائم ہونا :

ترجمہ ۸۸۔ آیات قرآنیہ معدلت میں صراط اور میزان کی مانند ہیں نتیجہ یہ ہے کہ کج  
آیات قرآنیہ کے دنیا میں عدل قائم نہیں ہو سکتا :  
تشریح جس طرح صراط اور میزان سے حق و باطل کا امتیاز ہو جائیگا۔ اسی طرح

آیات قرآنیہ کے حق و باطل میں امتیاز قائم ہو جاتا ہے۔ پس اس اعتبار سے تحقیقی حد  
بجز آیات کے جہان میں قائم نہیں ہو سکتی۔ سنت اور اجماع امت اور قیاس فقہی اس کے  
تابع ہیں۔

لَا تَجْنِبْنَ مَحْضُودٍ رَّاحٍ يُنْكِرُهَا  
تَجَاهِلًا وَهُوَ عَيْنُ الْحَاقِذِ الْفَهْمِ

(۱۰۴)

از تجاہل اگر محضود غفلت شمار  
مے کن انکار ہرگز این تعبیر ان مدار

لا تَجْنِبْنَ۔ نہی حاضر نوکد بہ نون مخفف۔ اے لایمکن ملک عجب۔ تیرے لئے عجب ہو۔  
لَی جَارِ حَصُودٍ۔ بروزن فعل واحد حسد کرنے والا۔ محذور۔ رَّاحٍ فعل ناقص بمعنی صارت  
ضمیر راجع بحاسد اسم۔ ینکرها۔ ینکو صیغہ مضارع واحد غائب۔ ینکرمیں ضمیر فاعل محضود  
کی طرف راجع ہے جس میں حاسد مفرد مفہوم ہے۔ اور ہا ضمیر آیات کی طرف راجع ہے  
تَجَاهِلًا مصدر با وجہ و تفتیت کے اپنے آپکے ناواقف ظاہر کرنا۔ وَهُوَ واو عالیہ۔ هُوَ  
کی ضمیر راجع طرف محضود کے ہے۔ عین ذات نفس۔ عین در حاذق ایک ہی چیز ہے۔  
حَاقِذٍ وانا۔ ماہر۔ فہم ذہین۔ ذکی۔

ترجمہ۔ حاسد پر اس وجہ سے کہ وہ پورا ذہین اور فہیم ہے۔ اور پھر یہ  
دہنہ آیات قرآنیہ سے کیوں انکار کرتا ہے؟ تعجب مت کر۔  
تشریح۔ حاسد جو ماہر اور ذہین ہے۔ اور آیات سے انکار کرتا ہے۔ یہ  
نہ خیال کر کہ وہ ان کو نہیں سمجھا۔ اور بے سمجھی سے انکار کرتا ہے۔ بلکہ وہ عناد و  
حسد کی وجہ سے انکار کرتا ہے۔



قَدْ شَكَرَ الْعَيْنُ ضَوْءَ الشَّمْسِ مِنْ رَمَدٍ  
وَيُنْكِرُ الْفَمُ طَعْمَ الْمَاءِ مِنْ سَقَمٍ

گز بہیماری بینی چشم نور آفتاب | گز بہان از تپ اندک شیریں قلاب

قد ثقیل کے لئے ہے۔ تنکر عینو احد مؤنث مضارع معلوم۔ انکار بر اسمہما  
اور منکر ہونا۔ عین آنکھ۔ ضوء روشنی۔ شمس سورج۔ رمد در چشم و آشوب غیرہ  
و ادعاطفہ۔ ینکر واحد کر غائب فعل مضارع معلوم۔ انکار سے مشتق۔ فم حلقہ و دہان  
ضرورۃ مشدوہڑھا گیا۔ طعم لذت۔ ماء پانی۔ من سببہ۔ سقم بیماری ۴

ترجمہ ۸۸۔ کیونکہ آنکھ کبھی آشوب کی وجہ سے سورج کی روشنی کو برا سمجھتی ہے۔ اور  
کبھی منہ کی بیماری کے باعث پانی کا مزہ اچھا نہیں معلوم ہوتا ۵

تشریح۔ اسی طرح منکرین آیات کا حال ہے۔ وہ بیمار ہیں اور ان کی آنکھ  
آشوب ہے۔ اس لئے آیات قرآنیہ جو ہنزلہ آب شیریں اور روشنی آفتاب کے ہیں  
انہیں کڑوی اور بُری معلوم ہوتی ہیں۔ یہ کوئی تعجب کی بات نہیں ہے۔ ف  
قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا

گز بہیند روز شیریں چشم  
چشمہ آفتاب را چہ گناہ

الْحَسْبُ الْوَعْدُ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ  
الْفَصْلُ الْبَعْثُ إِلَى رَأْيِ اللَّهِ عَلَيْهِ

يَا خَيْرَ مَنْ يَمُّ الْعَافُونَ سَاحَتَهُ  
سَعِيًّا وَفَوْقَ مُنُونٍ أَلَيْتُكَ الرَّسْمُ

(۱۰۷)

اے حسینؑ ان رگائے کہ درگاہ شاں | اہل حاجت چہ پیادہ چہ سوار آید وں

یاد رسلؑ لئے ابید کے لئے آتا ہے۔ اور بعض وقت لئے قریب کے لئے مستعمل ہوتا ہے۔ اور کبھی تنبیہ کے لئے آتا ہے جب منائے سے کوئی غفلت یا بہالت واقع ہو۔ کبھی اس مرکی طلاع کے لئے کہ مقصود مہم بالشان مرہے یا عظیم الشان ہستی ہے۔ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی ہستی عظیم الشان ہستی ہے اس لئے کہتا ہے کہ اے عظیم الشان حضور انور علیہ السلام! آپ کی وہ ذات ہے جس کے آستان کو زائرین سجدہ دیتے ہیں۔ پس اس جگہ یا یا تو بعید کے معنی ہیں۔ یا اظہار اس امر کا کہ منائے مہم بالشان ہے۔ خیر اسم تفضیل معنی بہترین۔ مَنَ یعنی الَّذِی اسم موصول ہے۔ یَا صَنَ عُمُوۃ ہے۔ یَعَمَّ صیغہ ماضی یعنی قصد۔ عَافُونَ جمع عافی۔ سائل۔ فاعل لیم۔ ساحت صحن خانہ۔ سَاحَتَهُ ضمیر مضاف الیہ حضور علیہ السلام کی طرح راجع ہے سعی منصوب حال ہے۔ عَافُونَ۔ دُورًا۔ وَفَوْقَ وَاوِ عَاطِفَ۔ فَوْقَ ظرف یعنی بالا۔ متعلق ہے اکین مخدوم کے۔ مُنُونٍ جمع من پیٹھ۔ اَلَيْتُكَ جمع ناقہ اوٹنی۔ بتقدیم الیاء التثانیۃ علی النون منقلب اَلَيْتُكَ بتقدیم النون علی الیاء اصل میں اَلَوْ تَقَعَّامِلُ قَلْبَکَ وَاوِ کَوْنُونَ پہلے رکھا گیا۔ اَلَوْ تَقَعَّامِلُ کہو یا۔ اور وَاوِ کہو یا۔ سے تخفیف کے لئے بدل گیا۔ دَسَمُ جمع رسوم اُس اوٹنی کو کہتے ہیں جس کی تیز رفتار سی سے زمین پر نمایاں طور پر مُرَاعِیَایا جائے۔ ترجمہ ۱۰۷۔ اے ان تمام مقدسین کے اعلیٰ و فضیل جن کی درگاہ کے ساکنین پیادہ



دوڑتے ہوئے اور تیز گام اور تینوں پر سوار ہو کر قصد کرتے ہیں +  
 لے ان تمام اہل جود و کرم سے اعلیٰ و افضل جن کی بارگاہ میں اہل حاجت پیادہ و  
 تیز رفتار اونٹوں پر دوڑے چلے آتے ہیں !  
 تشریح - پہلے ماح علیہ الرحمۃ نے آیات قرآنیہ اور ان کے کمالات کا ذکر کیا  
 پھر حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی تعریف کی طرف گریز کیا جو ماح علیہ الرحمۃ کے کمال  
 شوق و نظر اب قلب پر دلالت کرتا ہے +

(۱۰۷) وَمَنْ هُوَ الْاَيَةُ الْكُبْرَىٰ مُعْتَبِرٌ  
 وَمَنْ هُوَ النِّعْمَةُ الْعُظْمَىٰ مُعْتَمِدٌ

اوست بہر چشم عبرت آیت عالی نشان | اوست بہر قلب فطر نعمت پھر جہاں

وَمَنْ هُوَ النِّعْمَةُ الْعُظْمَىٰ مُعْتَمِدٌ - مَنْ مَوْصُولٌ - هُوَ ضَمِيرٌ وَاحِدٌ غَائِبٌ كَرَحْضُورٍ  
 علیہ الصلوٰۃ والسلام کی طرف ارجح ہے - اس کو حصر کے لئے لایا گیا ہے - الْاَيَةُ الْكُبْرَىٰ  
 نشان عظیم - الْمُعْتَمِدُ لَامُ تَحْصِیْصٍ كَلَّةٌ - مُعْتَمِدٌ بِضَمِّ مِمْ وَکَسْرِ بَاۗءٍ مَوْصُولٌ اَمَّ فَاعِلٌ اَزْ اَعْتَمَدَ  
 یعنی نصیحت حاصل کرنا - یعنی عبرت حاصل کرنے والا - مراد حق و باطل میں تمیز کرنے والا +  
 النِّعْمَةُ الْعُظْمَىٰ - نعمت بزرگ - الْمُعْتَمِدُ لَامُ تَحْصِیْصٍ كَلَّةٌ - جَارِ مُعْتَمِدٌ نِیْمَتٌ سَمِیْعَةٌ وَ  
 مجرور - اس مصراع کا عطف پہلے مصراع پر ہے - یعنی -

یا مَنْ هُوَ الْاَيَةُ الْكُبْرَىٰ مُعْتَبِرٌ | ویا مَنْ هُوَ النِّعْمَةُ الْعُظْمَىٰ مُعْتَمِدٌ

ترجمہ - اے وہ ذات اقدس ! جو عبرت گیر کے لئے نشان عظیم ہیں - اور اے وہ  
 وجود مقدس ! جو نعمت سمجھنے والے (یعنی جو سائل حقوڑی چیز کے ملجانے کو غنیمت سمجھتا

ہے) کے لئے ایک بڑی نعمت ہیں :

تشریح :- جو شخص عقل رکھتا ہے اور غور سے دیکھتا ہے حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کا وجود مسعود اُس کے لئے ہدایت کا نشانِ عظیم ہے اور حضور علیہ السلام کی ذات بابرکات ایک نعمتِ عظمیٰ ہے۔ جو گم‌گشتگانِ ادوی ضلالت کے لئے بمنزلہ شمع کے ہے۔ کیونکہ حضور کے معجزات و خلاق حسنہ پر غور کرنے کے بعد کوئی شک و شبہ باقی نہیں رہتا۔ ناظم رحمۃ اللہ علیہ نے حضور علیہ السلام کے وجود مبارک کو نعمتِ عظمیٰ سے تعبیر کیا ہے۔ کیونکہ حضور رحمۃ اللعلین (صلی اللہ علیہ وسلم) ہیں اور ہر ایک قسم کی ظاہری اور باطنی نعمتیں وجود مقدس سے وابستہ ہیں۔ پس جس چیز پر تمام نعمتوں کا انحصار ہو۔ اُس سے بڑھ کر اور کوئی ہو سکتی ہے۔ اہل باطن کہتے ہیں کہ نعمت کی چھ صورتیں ہیں نعمتِ نفس جس سے طاعتِ احسان مراد ہے نعمتِ قلب جس سے یقینِ ایمان مراد ہے نعمتِ آرواح جس سے خوفِ ربانیتِ عقل جس سے حکمتِ ایمان نعمتِ معرفت جس سے ذکر و قرآن نعمتِ الحجۃ جس سے الفتِ موصیلت مراد ہے۔ درحقیقت یہ اربعہ مقامات عالیہ ہیں جو اولیاء اللہ کو کمالِ انبیاء جناب (فداہ امی وابی) سے حاصل ہوتے ہیں۔ پس حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کے وجودِ باجوہ کو تمام نعمِ الہیہ کا منبع سمجھنا چاہئے :

سَرِّتَ مِنْ حَرَمٍ لَّيْلًا إِلَى حَرَمٍ  
كَمَا سَرَى الْبَدْرُ فِي دَاخٍ مِنَ الظُّلُمِ

(۱۰۸)

سیر کردی از حرمِ شوئے حرمِ دریم شب | در شبِ تاریکِ حرمِ سیرِ سحرِ شب

یہ شعر جوابِ نندہ ہے۔ پہلے دو اشارہ کا۔ اول یا خیر من و دوم مژدہ وایۃ البکرۃ



سَرِّت مانتی مخاطبِ احمدؑ کو حضور علیہ السلام کی طرف خطاب ہے۔ سرِّی مثل اُسکی ہے  
 ساری رات میں سفر کرنا۔ جن ابتدائیہ حرم مکہ منظمہ الی انتہا ہے غایت کے لئے حرمِ ثانی سے  
 مراد مسجد اقصیٰ ہے۔ یہاں نظر ہے۔ کما کاف تشبیہ مازائدہ۔ ساری صیغہ واحد مذکر  
 غائب فعل ماضی معلوم مثبت ثلثی مجرور ناقص بائی از بابِ شَرْبِ یَضْرِبُ۔ بدرامہ پہاڑ ہم  
 چاند۔ فی ظرفیہ۔ (آج) اصل میں داعی تھا۔ تبدیل سے مثل قاضِ دایح ہو گیا۔ مشتق  
 دَجُو سے۔ یہ صفت موصوف مخدوف کی۔ ای لیل دایح شب تاریک من الظلمہ۔  
 من میانہ۔ ظلم جمع ظلمت تاریکی ۛ

ترجمہ ۛ آپ رات کو حرم مکہ سے حرم مسجد اقصیٰ تک اس طرح تشریف لے گئے جس طرح  
 چاند رات کو تاریکی شب میں چلتا ہے ۛ

تشریح۔ جس طرح چاند کی روشنی سیاہ ات میں پھیل جاتی ہے۔ اور بھلی معلوم ہوتی  
 ہے۔ اسی طرح حضور علیہ السلام کے انوارِ تاباں سے شب معراج میں آفاق عالم روشن ہو گئے  
 یا تشبیہ یوں ہے۔ کہ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کا مکہ معظمہ سے مسجد اقصیٰ تک عانا اس طرح تھا۔  
 جس طرح چاند ایک بادل سے نکل کر دوسرے بادل میں جاتا ہے۔ بعض کے نزدیک حضور علیہ السلام  
 دولت خانہ حضرت اُمّ مانی بنت ابی طالب سے پہلے مسجد اقصیٰ تک تشریف لے گئے۔  
 بعد ازاں عرشِ عظم پر رونق افروز ہوئے حضور علیہ السلام روایت ہے کہ میرے لئے  
 جبرئیل علیہ السلام براق لایا۔ جو سفید رنگ اور قد میں گدھے اور خچر کے درمیان تھا۔ اور  
 ایسا تیز رو تھا۔ کہ از تنہائے نظر پر اس کا قدم جا پڑتا تھا۔ حتیٰ کہ میں بیت المقدس پہنچا۔  
 اور حرم کے باہر سواری کو باندھ دیا۔ اور مسجد کے اندر دو رکعت نماز ادا کی۔ بعدِ فرغت  
 نماز ملائکہ و انبیاء علیہم السلام ارواح طیبہ سے ملاقات کی۔ سب نے درو پڑھا اور باہر تشریف

اللہ نے حضرت جبریل علیہ السلام نے دو پیالہ ایک دودھ اور ایک شراب طور کا پیش کیا۔ آپ نے دودھ کا پیالہ لیا۔ حضرت جبریل نے فرمایا۔ دودھ کا پیالہ لینا دلالت کرتا ہے کہ حضور صلی اللہ علیہ وسلم نے فطرت یعنی دین حق کو پایا۔ مکہ معظمہ اور مسجد اقصیٰ شریف کے مابین چالیس دن کا راستہ ہے۔ علمائے امت کا اس امر پر اتفاق ہے کہ معراج شریف مکہ معظمہ سے بیت المقدس تک جسد عنصری تھی اور اس کا منکر کافر ہے۔ اور اس سے آگے علما میں اختلاف ہے اس لئے جسد عنصری معراج ہونے کا منکر کافر نہیں ہوگا کیونکہ اختلاف وایات کی وجہ سے ہر ایک فرقہ اپنے اپنے استدلال کو اپنے مسئلہ وایات پر مبنی کرتا ہے۔

وَبَيِّنَّا تَرْقِيَّ إِلَىٰ أَنْ نَلْتَمَنُكَ  
مِنْ قَابِ قَوْسَيْنِ لَمْ تَدْرِكْ لَمْ تَرَمْ

(۱۰۹)

رفتہ رفتہ درگزشتی اندر آں شایین آں | تا مقام قاب قوسینے نہ پدید درگاہ

و اعطاف اس کا عطف ستریت پر ہے۔ بت صیغہ ماضی۔ بیوقت ات بسر کرنا فعل ناقص ہے۔ ترقی صیغہ مضارع مخاطب یعنی فصحا آپ پر چڑھے۔ رقی بلند جانا۔ الی واسطے انتہائے غایت ہے۔ الی ان نلت جار مجرور متعلق ترقی۔ ان صیغہ یہ۔ نلت فعل ماضی مخاطب۔ آپ نے پایا۔ نلت حاصل کرنا کسی چیز کا پانا۔ منزلة مقام۔ من بیان منزلة۔ قاب مقدار دو گوشہ کمان۔ قوسین تشبیہ قوس۔ کمان۔ قاب قوسین غایت قرب مراد ہے۔ اور لفظی معنی یہ ہیں۔ دو کمان کا گوشہ۔ لیکن دراصل قابی قوس بمعنی دو گوشہ کمان تھا۔ جو تبدیل ہو کر محاورہ عرب میں قاب قوسین ہو گیا۔ قرآن شریف میں آیا ہے۔ ذی قنڈلی فکان کاب قوسین اذ اذنی



یاد کر عرب میں قاعدہ تھا کہ جب و امیہ بادشاہ باہم صلح اور صفائی کرنا چاہتے تھے۔ تو دونوں اپنی اپنی کمائیں لے کر ان کی دونوں طرفیں ملا دیتے تھے۔ اور یہ ان کے صلح کی علامت ہوتی تھی۔ لہٰذا درک نہیں پائی گئی۔ صیغہ مجہول جہمیر راجع منزلہ کی طرف۔ ادراک پانا۔ لہٰذا تو مجہول جہمیر منزلہ کی طرف راجع ہے۔ نہیں طلب کی گئی۔ مہا دم طلب کرنا۔

توجہ اور آپ رات چڑھتے چڑھتے منزل قاب تو سین پر پہنچے۔ یعنی آپ اور خدا تعلق کے درمیان میں دو گوشہ کمان کا فرق تھا۔ یہ منزل ایسی ہے جو قبل از صلح کی گئی۔ اور نہ طلب کی گئی۔ یعنی اس سے پہلے نہ کبھی کوئی یہاں تک پہنچا۔ اور نہ اس کا طلب کیا رہا۔

صیغہ مجہول لانے میں مبالغہ ہے۔ یعنی یہ منزل اس قدر بلند و اعلیٰ ہے۔ ایچا اس کے کہ کوئی یہاں پہنچنے کی خواہش کرے اس کا تصور بھی نہیں ہو سکتا۔ ادراک تصور ہمیشہ طلب سے پہلے ہوتا ہے۔

تشریح واضح ہو کہ دو گوشہ کمان کے فاصلہ سے غایت قرب مراد ہے۔ چونکہ کلام الہی محاورہ عرب پر نازل ہوا ہے۔ اس لئے محض بغرض تفہیم اس لفظ کا استعمال کیا گیا۔ ورنہ قرب مکانی مقصود نہیں۔ بلکہ قرب منزلت اور قرب محبت مراد ہے۔ جس میں کسی کو رہائی نصیب نہیں ہوئی۔ اور نہ ہوگی۔ ذالک فضل اللہ یؤتیہ من یشاء۔

وَقَدْ مَنَّكَ جَمِيعُ الْأَنْبِيَاءِ بِهَا  
وَالرُّسُلُ تَقْدِيمُ مُحَمَّدٍ عَلَيْهِ السَّلَامُ

پیشوائیت کو نہ انداز سزا سزا نہیں کیا | ہرچند وہ کہ بات خدا مال اپیشوا

و ادعا طافہ ہے یا حلیہ سزا ہے۔ قدمتک۔ قدمت ماضی و احداثی۔ کات  
خطاب۔ یتقدی بھی اور لازم بھی۔ یہاں مقتدی ہے۔ یعنی تمام پیغمبروں علیہم السلام نے  
آپ کو اپنا امام بنایا۔ اور خود مقتدی ہوئے۔ تقدیر لگے بڑھانا۔ مراد پیشوا بنانا۔  
انبیاء جمع نبی پیغمبر۔ ہائیں بابینے فی۔ اور ہا کی ضمیر مؤنث مجرور راجع مجدد اقصیٰ  
بتاویل بقعہ کی طرف ہے۔ رسل جمع رسول۔ ضرورت شمری کیلئے رسل کے سین مضموم کو  
ساکن کیا گیا۔ تقدیر محمد و ہر ہزار۔ آقا کا آگے کرنا۔ علی اور۔ خدام جمع خادم۔  
نوکر اس شعر کا عطف شعر ماسبق پر ہے۔ حضور علیہ السلام کو بیت المقدس میں جہاں تمام انبیاء  
جمع تھے۔ اپنا امام مقرر کیا۔ اور نماز پڑھی۔ حدیث کا اقتباس ہے۔

ترجمہ۔ تمام انبیاء و رسل علیہم السلام نے وہاں حضور علیہ السلام کو اپنا پیشوا بنایا  
جس طرح آقا اپنے خادموں کا پیشوا بنایا جاتا ہے۔

تشریح۔ چونکہ حضور علیہ السلام باعتبار فضائل و کمالات تمام انبیاء علیہم السلام سے  
افضل تھے اس لئے آپ ہی نمایان امامت تھے۔ اور آپ کی امامت معمولی نہ تھی بلکہ  
اس نسبت کی امامت تھی جو آقا اور ملازم کے درمیان ہوتی ہے۔

وَ اَنْتَ تَخْتَرُقُ السَّبْعَ الطَّبَاقَ زَهْمٌ  
فِي مَوْكِبٍ كُنْتَ فِيهِ صَاحِبَ الْعِلْمِ

(۱۱۱)

طے نموی منزل مہفت آسمان ہاشم | اندر اس لشکر کہ بوہتی قادی صواب علم

و ادعا طافہ ہے یا حلیہ۔ تخترق کا عطف سرائیت پر۔ آنت اسم ضمیر احد مذکر



مخاطب کے لئے اور انت کا مقدم لانا باعتبار فصاحت و بصیرت رکھتا ہے۔ یعنی آپ  
 ہی تو تھے جنہوں نے سات آسمانوں کو طے کیا۔ تخریق صیغہ واحد مخاطبہ کفیل مضارع  
 معلوم۔ خرق۔ تخریق دریدن متعدی بیک مفعول۔ خرق۔ تخریق۔ خرق۔ خرق۔ خرق کے  
 معنی دریدن (پھاڑنا) ہے۔ نیز خرق کے معنی پریدن مسافت کے بھی آتے ہیں۔ اس  
 شعر میں یہی مراد ہیں۔ محاورہ ہے۔ اخذ الخ طریق اس نے راستے کو قطع کیا۔ پس  
 تخریق کے معنی قطع ہو گا۔ یہاں بجائے صیغہ ماضی کے مضارع لایا گیا۔ حالانکہ معراج  
 کا واقعہ زمانہ ماضی میں ہوا۔ وجہ اس کی یہ ہے کہ وہ واقعہ اگرچہ گزشتہ ہے۔ مگر اب  
 بھی وہ آنکھوں کے سامنے ہے۔ السبع سات۔ طباق جمع طبق۔ طبق یا تو مصدر ہے۔  
 ایک چیز کا دوسری چیز سے مطابقت کرنا۔ عرب کا مقولہ ہے طابق النعل بالنعل حتی  
 کے تلے آپس میں ایک دوسرے کے برابر آگئے۔ سبع طباق سے مراد سات آسمان ہیں  
 قرآن مجید میں ہے۔ سَبْعَ سَمَوَاتٍ طِبَاقًا۔ بھم میں بالماثل کے لئے ہے۔ یعنی ان کے ساتھ  
 گزرے تھے۔ اور ہم کی ضمیر جمع مذکر غائب انبیاء و رسل کی طرف راجع ہے۔

روایت ہے کہ جب حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام معراج کے لئے بلاتے گئے۔ تو فرشتے  
 آپ کے دائیں بائیں تھے۔ فی معنی یقین۔ آئی بین مؤکب۔ مؤکب سواروں کا رسالہ  
 مراد فرشتے جو ہوا پر سوار ہیں۔ کُنْتُ ماضی مخاطبہ مذکر حضور کی طرف خطاب ہے۔ فیدہ  
 کا ضمیر مؤکب کی طرف ہے۔ صاحب العلم صاحب معنی دوست متصرف۔ قابض۔  
 علم حجتاً۔ صاحب العلم لشکر کا قائد۔ سردار۔ رئیس۔

توجہ ۸۸۔ آپ (علیہ السلام) ہی تو تھے کہ جس لشکر میں آپ علمبردار تھے۔  
 اس کی معیت میں سات آسمانوں کو طے کیا۔

تشریح - حدیث شریف میں ہے کہ بارگاہ ایزدی میں حضور علیہ السلام صلی اللہ علیہ وسلم  
 ہوئے تھے۔ یہاں تک جبرائیل علیہ السلام بھی ایک مقررہ حد سے آگے نہ جاسکے۔ چنانچہ  
 یہ شعر جبرائیل علیہ السلام کی حالت بیان کرتا ہے

اگر ایک سر مٹے بر تر پریم فروغ تجھے بیوز پریم

اس سے ثابت ہوا کہ فرشتوں اور ارواح انبیاء علیہم السلام کا شکر سات آسمانوں تک کے  
 ہمراہ تھا کیونکہ شعر کے الفاظ سے اُن کی ہم کابی سات آسمان تک ثابت ہوتی ہے۔ اس کے  
 اوپر نہیں سبحان اللہ حضور علیہ السلام کس شان و شوکت کے ارواح انبیاء اور فرشتوں کا لاؤ شکر کرے کہ  
 خدا نے عز و ہمت کی بارگاہ کی طرف روانہ ہوئے اور یہ شکر اپنی حد پر پھیر گیا۔ مرجا یا رسول اللہ

حَتَّىٰ إِذَا لَمْ تَدْعُ شَاوًا مُسْتَبِقَ  
 مِنَ الدُّنْيَا وَلَا مَرْتَقَىٰ مُسْتَنِمَ

(۱۱۲)

تاکہ در اوج فضا بخوشی بجاؤ مقام | ناز تو سبقت برو کن از رسولان عظام

حَتَّىٰ انتہائے غایت جملہ انت تَخْتَلِقُ کے لئے ہے۔ اِذَا اس جگہ محض ظرفیت کے لئے  
 ہے جس کے بعد کلام شروع ہوتا ہے۔ اگر اِذَا شرط کے معنی میں ہو تو جواب شرط محذوف  
 ہوگا۔ یعنی کنت۔ لَمْ تَدْعُ مجد مخاطب معلوم و دَعِیْد سے ودع چھوڑنا۔ لَمْ تَدْعُ  
 تو نے نہ چھوڑا۔ شَاوًا بیانیت دُور رفتن۔ مُسْتَبِقَ لام جار۔ مُسْتَبِقَ اسم فاعل۔  
 آگے بڑھنے والا متعلق لم تَدْعُ۔ مِنَ الدُّنْيَا جار مجرور متعلق لَمْ تَدْعُ یا صفت ہے شَاوًا کی۔  
 مِنَ جَارِد تو قریب ہونا۔ مجرور متعلق مُسْتَبِقَ۔ مَرْتَقَى پڑھنے کی جگہ مُسْتَنِمَ اسم فاعل  
 مرتفع بعض نے لکھا ہے۔ کہ مُسْتَنِم سے مراد جبرائیل علیہ السلام ہیں۔ لاندہ مرتفع



مطمئن ای متکبر لانہ ذو قوۃ عند ذی العرش مکیں \*

ترجمہ ۸۸۔ آپ بڑھتے بڑھتے وہاں پہنچے کہ کسی دوسرے آگے بڑھنے والے کے لئے کوئی درجہ قرب کا نہ رہا۔ اور نہ کسی اوپر چڑھنے والے (یعنی یا جبرائیل کے لئے کوئی چڑھنے کے لئے جگہ باقی رہی)۔

تشریح حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کو شب معراج میں وہ مدارج عالیہ عطا ہو جو اس سے پہلے کسی کو نہیں ملے اور نہ بعد ازاں کسی کو وہاں تک پہنچنا ممکن ہے۔  
بقائے کہ رسیدی نرسد یا سچ نئی

خَفَضَتْ كُلَّ مَقَامٍ بِالْإِضَافَةِ إِذْ  
نُودِيَ بِالرَّفْعِ مِثْلَ مُفَرَّدِ الْعِلْمِ

(۱۱۳)

پست کردی نسبت ہر یک مقام انبیا رفیع تو شد پہچونام مفرد از حرف ندا

خفَضَتْ فعل ماضی مخاطب خَفَضَ بالفتح پست کرنا کسی کو رتبہ سے نیچے کرانا اور کسرہ جو بمقابلہ فتح و ضمہ ہوتا ہے۔ کل تمام۔ یعنی جس اسم پر آتا ہے اس کے کل افراد کو ایک امر یا صفت میں جمع کرنا ہے جیسا کہ کل انسان حیوان ہر انسان فرد حیوان ہوتا ہے۔ کل من علیہما فان ہر چیز جو ملے زمین پر ہے فانی ہے۔ اگر کوئی فرد اس شمولیت سے نکالنا ہو۔ تو حرف الا سے استثناء کیا جاتا ہے۔ مقام ظرف مکانی۔ امت کی جگہ۔ رتبہ۔ چونکہ مقام ایک کثیر الاستعمال لفظ ہے۔ اس لئے مناسب ہے کہ اس کی تشریح کی جائے بعض کا خیال ہے کہ مقام اگر اس کا فعل ثانی مجرد ہے مثلاً قَامَ زَيْدٌ مَقَامَ عَمْرٍو تو مقام بفتح میم ہوگا۔ اور اگر ثانی مزید فیہ ہے مثلاً اَقِمْ زَيْدٌ مَقَامَ عَمْرٍو

تو مقام ضمیم ہو گا۔ لیکن ابوسود ایک دیہ قاضی کی ہے اس کے برخلاف ہے۔  
کسی نے اُن سے دریافت کیا ہے

باو حید العصا یا شیخ الانام افتنا فرق المقام والمقام

آپ نے بہت اچھا جواب دیا۔ اور مذکورہ بالا خیال کو رد کیا۔ اور مثال دے کر اُس کو  
واضح کیا۔ اور کہا کہ ثلاثی مجرد اور ثلاثی مزید فیہ کا یہاں تعلق نہیں ہے۔ بلکہ دیکھنا یہ  
کہ مقام کس کا ہے ؟

سُخو کی کتابوں میں لکھا ہے۔ کہ قسم کے لئے دراصل حرف یا ہوتا ہے۔ باللہ خدا کی  
قسم۔ پھر باء بدل واؤ سے ہوا۔ اور کہا واللہ پھر واو کی بدل تاء آئی۔ اور کہا گیا۔  
تاللہ پس اس صحت میں لکھا جائے۔ کہ مقام کس کا ہے۔ اور اگر اُسی کا مقام ہے جو  
مقام کا مضاف الیہ ہے۔ تو ہم پر فتح پڑھینگے۔ اور اگر مقام دوسرے کا ہے تو ہم پر  
ضمہ ہو گا۔ مثلاً اقیم التاء مقام الواو۔ اس صحت میں مقام کے مکیم ضمہ سے پڑھینگے۔  
کیونکہ مقام واو کا نہیں ہے۔ بلکہ بآ کا ہے۔ اور جب کہا جائیگا۔ الواو اقیم مقام  
الباء تو مقام کے مکیم پر فتح ہوگی۔ خواہ فعل قائم خواہ اقیم مزید فیہ :

بالاضافۃ۔ یا بمعنی من جار مجرور متعلق خفضت کے ہے۔ اضافت بمعنی نسبت  
ایک چیز سے دوسری چیز سے نسبت کرنا۔ غلام نرید۔ غلام نسبت کیا گیا ہے بید کی  
طرف۔ اذ حرف شرط ہے۔ اس کا استعمال چار طرح پر ہے۔ اول، زمان ماضی کا اسم ہو  
اس صحت میں یا ظرف ہو گا جیسا کہ اس آیت میں ہے۔ فَقَدْ نَصَرَاللّٰہُ اِذَا حَاجَّہُ  
الَّذِیْنَ کَفَرُوْا۔ (۲) یا مفعول کا بدل مثل آیت کے وَاذْکُوفِی الْکُتُبَ عَلَیْہِ اِذَا اَنْتَبَذَتْ  
(۳) یا اسم زمان کا مضاف الیہ ہوتا ہے۔ مثلاً یَوْمَئِذٍ دَوْم۔ اسم المطلق زمانہ



مستقبل کے یومئذی تحدّث اخبار رہا۔ سوم مغافات کے لئے۔ خرجت فاذا  
السبع۔ چھارہ ثقیل کے لئے۔ لن یفعلکم الیوم اذ ظلمتم۔ فودیت جینہ مہول  
ماضی۔ مخاطب مشتق ندا سے۔ کسی کو اپنی طرف متوجہ کرنا۔ خطاب حضرت صلی اللہ علیہ وسلم  
کی طرف۔ بالرفع۔ یا۔ ملائکت کے لئے ہے۔ رفع غمہ مقابلہ فتح و کسر۔ فعة بالکسر  
بلندی مثل بفتح لام مصدر مخذوف کی صفت ہے جو ترکیب میں مفعول مطلق ہے۔ مفرد جو  
اپنی قوم میں بوجہ رتبہ مفرد ہو۔

توجہ۔ جب آپ معراج کے لئے مفرد علم کی طرح بلائے گئے۔ تو آپ نے تمام انبیا  
علیہم السلام کے مقامات کو اپنی منزلت عالیہ کے مقابلے میں پست کر دیا۔  
تشریح اس شعر میں حضرت شیخ علیہ الرحمۃ نے اصطلاحات نحویہ کو بطور مرعات التظہیر  
خوب دیا کیا ہے خفض۔ اضافت۔ ندا۔ رفع۔ مفرد۔ علم۔ سب اصطلاحات نحویہ ہیں قاعدہ  
نحو کے رُو سے جب متادل علم مفرد غیر مصنف واقع ہو۔ تو وہ مرفوع ہوتا ہے۔ مثلاً  
یا زید۔ پس حضور علیہ السلام کا اسم گرامی محمد علم مرفوع ہے۔ بارگاہ جلال سے جب  
حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کو ارشاد ہوا۔ یا محمد ارفع من مقام الی مقام ہو  
اعلیٰ منہ۔ تو اس ندا سے لفظاً اور معنیاً حضور علیہ السلام کو جلیل القدر رفعت حاصل ہوئی  
نحوی قاعدہ کے رُو سے نام پاک محمد پر رفع پڑھا گیا۔ اور اتقاع کے لفظ سے ارج  
عالیہ عطا ہوئے۔ اور بالمقابل اس کے دو کسر انبیا علیہم السلام کے مقامات لفظاً اور معنی  
حضور علیہ السلام کے منازل سے پست ہے۔ اور نیز رفع حروف کے اوپر اور کسروں کے  
نیچے لکھا جاتا ہے۔ اس لئے خفضت کا لفظ بہت ہی مناسب ہے۔ خفضت کل مقام  
بالاضافۃ جواب ہے اذ نوذیت کا۔ نیز علم کے معنی پہاڑ کے ہیں پس مفرد علم سے

پہاڑ مراد ہو گا۔ جو اکیلا ہو۔ نیز علم تصریف نحو میں ضمیمہ باعتبار نقطہ کے سرہ اور فتح سے  
ثقیل ہوتا ہے۔ اس لئے وہ عظمت میں زیادہ ہوا۔ اس صوت میں بطور ایہام تناسب بمعنی  
بھی مفہوم ہوتے ہیں۔ کہ حضور علیہ السلام نے اپنے مقام عالی کے مقابل دیگر انبیاء علیہم السلام  
کے مقامات عالیہ کو پیچھے چھوڑ دیا۔ اور وہ رفعت حاصل کی جو ایک انگ تھلک پہاڑ کو  
بمقابلہ مجتمع پہاڑوں کے حاصل ہوتی ہے۔ قاعدہ ہے کہ جو پہاڑ میدان میں اکیلا ہو۔  
اس کی بلندی زیادہ معلوم ہوتی ہے۔

بعض روایات میں آیا ہے کہ بارگاہ جلالیہ حضور علیہ السلام کو خطاب ہوا تھا  
يَا مُحَمَّدُ اَنْتَ اَخَذْتَ حَبِيبًا خَدَا تَعَالَى نَبِيًّا رَسُوْلًا عَلِيْهِ السَّلَامَةُ وَ السَّلَامُ كَوْجِبِ  
لفظ سے مفتخر فرمایا۔ اور ظاہر ہے کہ یہ مقام محبت کامل مقامات افضل ہے۔

۱۱۴) كَيْمَا تَقُوْنَ بِوَصْلِ اَيِّ مُسْتَنْزِ  
عَنِ الْعِيُوْنِ وَ سِرِّ اَيِّ مُكْتَتَمِ

تا شوقی از زبیر از وصل کن باشد نہاں | از تماشائے نگاہ و نیز از ادراک جہاں

حرف کی اس شغریں سبب اور تعلیل کے لئے۔ نویدیت کی علت ہے۔ جو شعر  
ما سبق میں مذکور ہے۔ اور ما زائدہ ہے۔ تقویر مضارع مخاطب فون کا میاب نہاں  
بالمابستہ کے واسطے۔ وصل ملاقات لفظ آئی کمال وصف کے معنی میں متعل ہوتا ہے۔  
آئی مُسْتَنْزِ نہایت ہی پوشیدہ۔ حرف عن جار۔ عیون مجرور متعلق مستتر کے واسطے

سور از آئی مُکْتَتَمِ نہایت ہی مخفی۔ مستند اور مُکْتَتَمِ اسم فاعل وصل و سر کی صفات

اے اے محمد علیک الصلوٰۃ والسلام آپ کو در قریب جاؤں۔ میں آپ کو دوست بنانا ہوں۔



یعنی وصل مستقر و سیر مکتوم۔ ائی مستقر و ائی مکتوم یعنی کامل الاستار  
و کامل الاکتام ہے۔

ترجمہ۔ بساط قرب پر آپس لئے بلائے گئے تھے کہ آپس نعمت و صل سے  
بہرہ رہوں۔ جو کبھی کسی مقرب کی آنکھ کو دیکھنی نصیب نہیں ہوتی۔ اور ایسے از سرستہ  
پر اطلاع پائی۔ جس پر کبھی کوئی عارف آگاہ نہیں ہوا۔

تشریح۔ وصل سے مراد یہاں وصل الہی اور سر سے مراد انوار الہیہ ہیں جس وقت  
اور قرب نہایت حضور علیہ السلام کو وصل نصیب ہوا اور اسرار خفیہ پر اطلاع دی گئی۔ کوئی  
پیغمبر کو نصیب نہیں ہوئی۔ کلام اللہ شریف میں آیا ہے۔ فَاَوْحٰی اِلٰی عَبْدِہٖ مَا اَوْحٰی  
(یعنی وہ اسرار و معارف جن پر حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کو شہ معراج اطلاع ہوئی۔ وہ ان  
سرستہ تھے) مخفیہ ان اسرار و معارف کے رویت الہی تھی جس کی کیفیت ہم بیان نہیں کر سکتے  
بروایت صحیح مسلم حضور علیہ السلام نے قذاب اور عین ہر دو اللہ تعالیٰ کو دیکھا۔ رَأٰیْتُ  
رَبِّیْ بِعَیْنِیْ وَ بِقَلْبِیْ۔ خواجہ نظامی گنجوی علیہ الرحمۃ فرماتے ہیں ے

دید خدا را نہ بچشمِ دگر      بلکہ ہمیں چشم ہمیں چشم

بعض علمائے مت نے لکھا ہے کہ اللہ تعالیٰ نے ان اسرار و معارف کو جو حضور علیہ السلام کو حاصل  
ہوئے دیگر لوگوں سے مخفی رکھا کیونکہ غائض محبت یہی ہے کہ محبوب محبوب کے درمیان ایسے ان  
کا تعلق ہے جس پر کسی غیر کو اطلاع حاصل نہ ہو سکے۔ کما قیل ے

میان عاشق و معشوق رزیت      کرام کا تبیں اہم خبر نیست

آیہ فَاَوْحٰی اِلٰی عَبْدِہٖ مَا اَوْحٰی میں لفظ ما کا ابہام انہیں عارف کی طرف اشارہ کرنا  
ہے۔ مگر واضح ہے کہ حضور علیہ السلام کی بعض تعلیمات جو آپ کو بارگاہ رب المعزت سے حاصل

ہوئیں۔ ایسی بھی تھیں جو شریعت کے اوامر و نہی پر مبنی تھیں۔ اس لئے اُن کی تبلیغ  
خودِ نبیؐ سلام نے امت مرحومہ تک کر دی +

فَحَزَّتْ كُلَّ فَخَّارٍ غَيْرِ مُشْتَرِكٍ  
وَحَزَّتْ كُلَّ مَقَامٍ غَيْرِ مُزْدَحَمٍ

۱۱۵۱

جمع کر دی فخرِ مالے اشتراکِ ازہر مقام | در نوشتی ہر مقام را بنیاد ازہر مقام

بعض نسخوں میں حَزَّتْ حائے مہملہ اور زاءِ مجرّ سے اور بعض میں فاءِ مجرّہ اور لے مہملہ  
سے لکھا ہے۔ گویا نقطہ کی مشابہت اختلاف ہوا۔ اور دونوں مربوط ہو سکتے ہیں۔  
حَاذًا۔ جمعہ۔ اُس نے لے اٹھا کیا۔ پس فاءِ حَزَّتْ اسِ صَوْت میں فاءِ تفریع ہے۔ جو  
گذشتہ امر کے نتیجہ پر لالت کرتی ہے۔ اور حَزَّتْ فعلِ ماضی مخاطب ہے۔ اور فاءِ مجرّہ کی  
صَوْت میں حرفِ فاقص کلمہ میں داخل ہے۔ اور مشتق ہے فخر سے ناز کرنا۔ کلّ منصوب  
حَزَّتْ کا۔ فخرِ فخر کرنا غیرِ مشترک جس میں دوسرا شریک ہو۔ وَاو عاطفہ حَزَّتْ فعلِ  
ماضی مخاطب۔ جواز کرنا۔ مقامِ منزل۔ غیرِ مزدحم جس میں دوسرا شریک ہو۔ یہ دونوں  
اسمِ مفعول کے صیغے بمعنی مصدر یعنی اشتراکِ ازدحام ہیں +

توجہ! پس نتیجہ اس ملاقات کا یہ ہوا کہ آپؐ نے ہر قسم کی عزت بلا اشتراکِ غیر  
حاصل کی۔ اور ہر ایک مقام سے بلا فراغت گذر گئے +  
اور نسخہ ثانی کے محاط سے یہ معنی ہوئے کہ آپؐ نے اس افتخارِ مخصوص پر نہایت ناز کیا  
کیونکہ اس میں کوئی غیر شریک نہیں تھا۔ مگر توجہ! اول زیادہ صیح ہے +

تشریح۔ جو عزت حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کو عطا ہوئی۔ اُس میں کوئی شریک نہیں



ہوسکتا۔ مراد اس سے شفاعت کبرائے مقام محمود۔ مغفرت امت۔ حوض کوثر۔ الوسیلہ۔  
درجہ رفیعہ۔ بیت حق تعالیٰ شانہ وغیرہ وغیرہ \*

(۱۱۶) **وَجَلَّ مِقْدَارُ مَا أُوتِيَتْ مِنْ رُتَبٍ  
وَعَزَّ اِدْرَاكُ مَا أُوتِيَتْ مِنْ نَعَمٍ**

بس بلند است مراتب آنچه داده شد ترا | قدر نعمتہائے تو بالاتر از ادراک ما

و اوستینافہ۔ جل یعنی عظم بزرگ ہے۔ مقدار اندازہ۔ ما موصولہ۔ اوتیت  
صیغہ احد مذکر مخاطب مجہول فعل ماضی۔ تودیا گیا۔ ابتداء دینا۔ اور بعض نحو میں بجائے  
اوتیت کے ولیت بروزن صرقت کے ہے۔ باب تفعیل سے بصیغہ ماضی مجہول مذکر مخاطب  
یعنی توالی کیا گیا۔ تولىہ کسی کو کسی امر کا والی بنانا۔ من بیانیہ۔ رتب جمع رتبہ۔  
عز فعل ماضی یعنی قل۔ عزیز نا دور الوجود مشکل۔ کیا اب۔ ادراک پالینا۔ اوتیت  
ماضی مجہول مخاطب۔ تودیا گیا۔ ابتداء یعنی اعطاء۔ من بیانیہ۔ نعم کبرہ نون فتح عین  
جمع نعمت \*

ترجمہ: چونکہ ارجح عالم پر آپ ممکن کئے گئے ان کی قدر منزلت بہت بڑی ہے اور  
نعمتیں آپ کے دی گئیں ان کا حصول کسی غیر کے لئے مشکل ہے۔ کیونکہ ان کی تمثیلات اور  
نظائر دنیاوی نعمتوں میں منقود ہیں اس شعر میں اشارہ ہے حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کے  
ان فضائل و کمالات کی طرف جو آپ کو اس عالم میں عطا ہوئے۔ اور نیز جو بمصدق و  
لَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰ قیامت کو حاصل ہوئے \* اس شعر کو ہمیشہ ہمارے  
بہترین قصیدہ پڑھنا جائز ملازمتوں کے حصول کے لئے مفید ہے \*

بَشَرًا لَنَا مَعَشَرًا لَا سُلَامَ إِلَّا لَنَا  
مِنَ الْعَنَائَةِ رُكْنَا غَيْرَ مِنْهُمْ

مردہ بادائے معشر اسلام ملت مردہ باد | شد عطا مار از الطاف محکم عا

بشرے بشارت۔ بشری بشارت ہے بتداء محدث ہذا کی۔ لانا میں لام تخصیص  
ناضمین جمع تکلم۔ معشر کہ اسلام گروہ مسلماناں۔ اِن لَنَا۔ اِن تَاکید کے لئے۔ لام تخصیص کا ہے  
نا۔ ضمیر جمع تکلم پس لانا ظرف مستقر اور رُکْنَا اسم ہے اِن کا۔ مِنَ الْعَنَائَةِ مِنْ بیانیہ عنایت  
مہربانی۔ رکن ستون۔ اور ہر وہ چیز جس کے ساتھ کوئی چیز قائم رہے۔ لانا خبر مقدم ہے  
اِن کی۔ رکن سے مراد یا تو حضور علیہ السلام کی ذات اقدس ہے۔ یا شریعت حقہ۔ منہدم  
اسم فاعل۔ الہدام گر پڑنا۔ ٹوٹ جانا۔ خراب ہونا۔ غیر منہدم صفت ہے رکن کی اگر  
رکن کے معنی شریعت کے ہوں تو یہ معنی ہو گئے کہ شریعت محمدیہ (علیہا الصلوٰۃ والسلام) کبھی منسوخ نہ  
ہوگی اگر ذات حضور اقدس مراد ہوں۔ تو یہ معنی ہیں کہ حضور اقدس کے لئے ایک ستون ہیں جو  
ہمیشہ قائم رہے گا کیونکہ جب حیوۃ ابدی ثابت ہے تو حضور کے آثار فیوض و کبرت ستور جاری ہیں و  
توجہ ۸۸۔ مسلمانو! یہ مردہ خاص ہمارے لئے ہے۔ کہ خدا کے فضل سے حضور علیہ السلام  
کی شریعت حقہ ہمارے لئے ایک ایسا ستون ہے۔ جو کبھی لغزش نہیں کھائے گا۔ بلکہ  
ہمیشہ کے لئے مستحکم اور مضبوط ہے گا۔

لَمَّا دَعَا اللَّهُ دَاعِيَنا لِلطَّاعَةِ  
بِأَكْرَمِ الرُّسُلِ كُنَّا أَكْرَمَ الْأُمَمِ



ہادیئے را خداخیر الرسل گفت از کرم شد خطاب با طفیل نام و خیر الامم

لما تشرطیں مثل اذ کے استعمال کیا جاتا ہے۔ لہذا یعنی اذ ہوتا ہے جب اس کے ساتھ  
ماضی لفظ یا معنی ہو۔ تو جواب بھی ماضی ہوتا ہے۔ جیسا کہ اس شعر میں ہے۔ اور کبھی جو ماضی  
اُس کے جواب میں آتی ہے۔ اُس پر فالتے ہیں۔ اور کبھی اُس کے جواب میں جملہ اسمیہ آتا ہے۔  
جس کے ابتدا میں فاء ہوتی ہے۔ اور کبھی لما بمعنی حرف ہشتنا آتا ہے۔ پس اس صورت  
لما جملہ پر دخل ہوتا ہے۔ بقولہ تعالیٰ۔ ان کل نفس لما علیہا۔ حافظ بمعنی آلا  
علیہا حافظ۔ کبھی علت کے لئے آتا ہے۔ اھلکناھم لما ظلموا۔ دعا فعل ماضی معلوم  
بمعنی سئے۔ از باب سئے یسئو تسئو۔ یعنی جب اللہ نے آپ کا نام اکرم الرسل رکھا۔  
دعوت بلانا۔ داعی بلانے والا۔ مضاف انہما۔ ناغیر جمع مکمل مضاف الیہ۔ لطاعتہ  
لام بمعنی الی۔ طاعت فرمانبرداری۔ عبادت۔ داعینا لطاعتہ کے لفظی معنی ہم کو  
خدا تعالیٰ کی اطاعت کے لئے بلانے والا۔ مراد حضور علیہ السلام ہیں۔ جو امت محمدیہ کو  
خدا تعالیٰ کی طرف راہنمائی کرتے ہیں۔ یا بار تعلق دعا۔ اکرہم الرسل تمام پیغمبروں  
علیہم السلام سے افضل۔ مجرور۔ امم جمع امت بمعنی گروہ۔ داعینا کی یا کو ضرورہ ساکن پڑھائیے  
توجہ ۸۸۔ جب حضور علیہ السلام کو جو امت کو خدا تعالیٰ کی اطاعت کی طرف بلاتا  
ہیں۔ خدا تعالیٰ نے بہترین پیغمبران (علیہم السلام) کہ کر پکارا۔ تو بلا شک ہم  
اشرف الامم ٹھہرے۔

تشریح۔ آیہ کنتم خیر امۃ اخرجت للناس سے نصاً ثابت ہے کہ امت محمدی  
تمام انبیاء علیہم السلام کی امتوں سے افضل ہے۔ اور امت محمدی کا جمیع امم سے افضل ہونا  
حضور علیہ السلام کے فضل الرسل ہونے کا مستلزم ہے۔ اور یہ غوی عارف انبیاء علیہم السلام

علیہم السلام سے بھی ثابت ہے۔ یہی جو ہے کہ امت مرحومہ محمدیہ کو بتکونوا شہداء  
 علی الناس کا افتخار حاصل ہوا۔ فالحمد للہ تعالیٰ علیٰ ذلک  
 چوں بتائیں گے کہ جو شہادت کر دے

# فصل فی شرح النبی صلی اللہ علیہ و آلہ

اصحابہ و انصارہ و اصحابہ عترتہ و عشیونہ

رَأَتْ قُلُوبَ الْعَالَمِ أَنْبَاءُ بَعُثَتْ  
 كُنْبَاءَ أَجْفَلَتْ عُقْلًا مِّنَ الْغَنَمِ

(۱۱۹)

دول اعدائے خوف ایخانیہ | چوں گریز اندر ایشیر از بانگ خفی

رَأَتْ قُلُوبَ الْعَالَمِ أَنْبَاءُ بَعُثَتْ - دُعا و دُعا - قُلُوبَ مَجْمُوعِ قُلُوبِ دُل - عِدَائِهِ مَجْمُوعِ عَدُوِّ دُشْمَنِ  
 كُنْبَاءَ أَجْفَلَتْ عُقْلًا مِّنَ الْغَنَمِ - انبیا جمع نبأ کی کسی مہتمم بالشان یا ہولناک افق کی خبر یا اطلاع - بعثہ رسالت -  
 كُنْبَاءَ أَجْفَلَتْ عُقْلًا مِّنَ الْغَنَمِ - نبأ شیر بھیرے یا کتے کی آواز - اجفلت صیغہ ماضی مؤنث  
 غائبہ - اجفال بھگنا - دُعا - تتر بتر کرنا - جملہ اجفلت مع تعلقات صفت ہے - نبأ  
 کی عقل جمع غافل - غنم بکریوں کا ریوڑ - عُقْلًا مِّنَ الْغَنَمِ بکریوں کا ریوڑ جس کو  
 کسی درندہ کا اندیشہ نہ ہو

ترجمہ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی رسالت کی خبروں و دشمنوں کے دلوں اس طرح



ڈرایا یا دمکایا جس طرح شیر کی آواز پخت بکریوں کے ربوڑ میں بل چل الہی متی ہے  
 نشر یہ بعثت حضور علیہ السلام کی خبر میں پہلے بنو ارفاد قریش میں شائع ہو چکی  
 تھیں اور ان کے دل اس خوف سے ایسے دل سے تھے جیسے بکریوں کا ربوڑ جو بل  
 بے خبر پڑا ہو۔ یوں انہیں کسی شیر یا بھیڑیے کے حملہ کی آہٹ پانے اور اس میں بھاگ  
 پڑ جانے اور اس شر کا نقصان میں پیش ہونے کے وقت پڑنا بشرطیکہ مقدمے الاحی سبحانی  
 مفید ہے \*

مَا زَالَ يَلْقَاهُمْ فِي كُلِّ مَعْرَكٍ  
 حَتَّىٰ حَكَّوْا بِالْقَنَاقِطِ مَا عَلَىٰ وَضَمٍّ

(۱۲۱)

جنگ کرنے اہل اہل جہنم شان کہند پور جسم شان از نیزہ چون تختہ قصاب گوشت

ما زال دوام کے معنی دیتا ہے۔ کیونکہ زوال بمعنی نفی کے ہے اور وقفی کے ملنے  
 سے اثبات ہوتا ہے۔ یلقا مضارع معلوم لقاء ملاقات جنگ کرنا۔ ہم ضمیر جمع مذکر  
 غائب عدد کی طرف ہے۔ فی ظرفیت کے لئے۔ کل ہر ایک۔ معنوں بصیغہ ہم نظر  
 میدان جنگ۔ حتیٰ انتہائے غایت کے لئے حکوا بصیغہ ماضی جمع غائب حکایت شائبہ  
 ہونا ضمیر راجع بعد۔ بالقنا۔ باسب کے لئے۔ قنائیزہ۔ لحم گوشت۔ علی اوپر۔ وضم  
 تختہ قصاباں۔ یا وہ کلہی جس کے ساتھ گوشت لٹکتے ہیں۔ لحم علی وضم۔ عرب کا  
 محاورہ ہے اور اس سے مراد ذلیل و خوار کیا کرتے ہیں۔ کیونکہ تختہ پر گوشت کا سر باندھا  
 پڑا ہوتا اس کے متزل ہونے پر دلالت کرتا ہے \*

ترجمہ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام ہر ایک جنگ میں کفار سے برابر لڑتے رہے

پہلے معنی میں زیادہ مبالغہ اور فصاحت ہے ۔

تشریح۔ کفار تو یہ چاہتے تھے۔ کہ کسی طرح رستہ ملے تو بھاگ جائیں۔ مگر مجاہدین نے اُن کو ایسا محصور کیا۔ کہ غمغریب نیزہ اور تلواریں کی نوبت اُن پر آنے لگی تھی اور ایسی مصیبت اُن پر آگئی تھی۔ کہ وہ یہ چاہتے تھے۔ کہ کاش! ہم اُن گوشت کے ٹکڑوں کی طرح ہوتے جن کو اگر کس اڑا کر لے اڑتے ہیں۔ تاکہ اس خوف اور ہیبت سے نجات پائیں ۔

تَمْضَى اللَّيَالِي وَلَا يَدْرُونَ عِدَّتَهَا  
مَا لَمْ تَكُنْ مِّنَ لَّيَالِي الْأَشْهُرِ الْحَرَمِ

بے خبر کفار از تعداد شبے زماں  
جز از ان شہا کہ باشند رآں مژگ

تمضی فعل مضارع۔ ماضی گذرنا۔ لیلی جمع لیل رات۔ مراد مطلق زمانہ۔ واد حال کے لئے۔ لایدران نفی فعل مضارع۔ فاعل کفار۔ دہرایت جاننا۔ عدد شمار شمار کرنا۔ ما ظرف مصدریہ۔ لم تکن مضارع جمع مؤنث ضمیر اُس کی لیلی کی طرف راجع ہے۔ من متعلق ہے لم تکن کے لیلی جمع لیل رات۔ اشہر جمع شہر مہینہ۔ حرم جمع حرام جن مہینوں میں جنگ کرنی منع ہے۔ رجب۔ ذیقعد۔ ذی الحجہ حرم چار ماہ ہیں تو جمع ۸۔ راتیں گذر رہی ہیں۔ اور کفار سوئے ان مہینوں کی راتوں کے جن میں جنگ منع ہے۔ شمار کرنا نہیں جانتے ۔

تشریح۔ کفار کو حملہ اسلام کا سوائے ان مہینوں کے جن میں جنگ جائز نہیں ہے ہر وقت ڈر رہتا ہے۔ اور مائے ڈر کے بہاں تک مضبوط کچا اس ہو گئے ہیں۔ کہ وہ



یہاں تک کہ کفار مجاہدین کے نیزوں سے بالکل ذلیل و خوار ہو گئے۔ یا نیزوں سے کٹ کر اس گوشت کی طرح ہو گئے۔ جو تختہ قصاب پر رکھا جاتا ہے۔

وَدَّوَالْفِرَارُ فَكَادُ وَايَغْبُطُونَ بِهِ  
اَشْلًا تَمَلَّتْ مَعَ الْعُقْبَانِ وَالرَّحِمِ

(۱۲۱)

آرزو دار نہ رہا فرار از بیم جاں | عضو کا جسم شاں بوجہ بچنے کے گرا

وَدَّوَالْفِرَارُ جمع غائب ضمیر راجع علی کی طرف۔ مودت دوست کھنا۔ فرار بھاگنا۔ فَكَادُ وَا عطفہ یا تفسیر بہ۔ کاد وَا صیغہ ماضی غائب جمع۔ کاد افعال متعارف سے ہے۔ یَغْبُطُونَ صیغہ مضارع جمع غائب۔ غبطہ بکسر عین مجرہ کسی دوسرے کی نعمت کے حصول کی آرزو کرنا غبطہ اور حسد میں یہ فرق ہے۔ کہ غبطہ میں دوسرے کے زوال دولت کی خواہش نہیں ہوتی بخلاف حسد کے حسد میں یہ خواہش ہوتی ہے کہ دوسرے کی نعمت کا زوال ہو۔ بہ یا بسبیہ۔ کا ضمیر فرار کی طرف۔ اَشْلًا جمع شل و عضو۔ تَمَلَّتْ اُٹ کا بھاگنے کے وقت اُٹھانا۔ مَعَ مصاحبت کے معنی دینا ہے۔ عُقْبَان جمع عقاب۔ کر گس۔ ہمختم جمع رخمہ ایک قسم کا مردار خوار جانور ہے۔ ترجمہ کفار بھاگنا چاہتے تھے۔ اور یہ وقت آگیا تھا۔ کہ ان کی خواہش ہوتی کہ لے کاش! وہ گوشت کے ایسے ٹکڑے بن جاتے جنہیں مردار خوار جانور اور گدھے لے اُٹھتے۔

بعض شارحین نے یہ معنی کئے ہیں کہ ان کی آرزو تھی کہ وہ اپنے خویش و اتاد مقتولین کی طرح ٹکڑے ٹکڑے ہو جاتے جن کو چیل اور عقاب اُٹھانے گئے ہیں لیکن

راتوں کو شمار نہیں کر سکتے۔ البتہ اشہر حرم کے دنوں کو شمار کرتے ہیں جن میں اُن کو جنگ کا اندیشہ نہیں رہتا۔ کیونکہ شرعاً ان مہینوں میں جنگ کرنی منع ہے۔ وہ کچھ انہیں مہینوں میں ہوش بٹھالتے ہیں۔ اہل عرب عموماً زمانے کے شمار کو راتوں سے تعبیر کرتے ہیں۔ کیونکہ غالباً رات محل حوادث وغیرہ ہوتی ہے۔

اس شعر میں اہل اسلام کی شجاعت اور ہشیاری اور کفار کی بزدلی اور کمزور کی ظاہر کیا ہے۔ عربوں کے بارہ مہینے ہیں۔ جن کے نام اس وقت کے موسم کے لحاظ سے رکھے تھے۔ پہلا حرم۔ تحریم سے مشتق ہے۔ چونکہ اس میں جنگ منع ہے۔ اس لئے اس کو محرم کہا گیا۔ دوسرا صفر۔ صفر خشک ہونا۔ چونکہ اس مہینے میں درختوں کے پتے خشک ہو گئے تھے اس لئے اس کا نام صفر ہوا۔ تیسرا ربیع الاول۔ چوتھا ربیع الآخر۔ ربیع مشتق ہے۔ ربیع سے ربیع مقیم ہونا۔ چونکہ ان مہینوں میں عرب اپنے گھروں میں مقیم رہتے تھے۔ اس لئے ان کو ربیع کہا۔ یا ازربیع سے بمعنی آزمائش قوت کے لئے پتھر اٹھانا۔ جسے مگر کہتے ہیں۔ ان مہینوں میں عرب کے نوجوان باہر سے قوت آزمائی کرتے تھے۔ پانچواں جمادی الاولیٰ۔ چھٹا جمادی الاخریٰ۔ یہ نام اُن کا اس لئے تھا۔ کہ جو دکتے ہیں۔ پانی کا جم جانا۔ ان مہینوں میں پانی سخت ہوتا ہو گیا تھا یا تو رجب۔ رجب کے معنی بزرگ جانا۔ تعظیم کرنا بعض قبائل اس مہینے کی تعظیم کرتے تھے۔ آٹھواں شعبان۔ اشعب ماخوذ ہے۔ اشعب کے معنی متفرق ہونا۔ عرب اس مہینے میں لوٹ گھسوٹ کے لئے باہر چلے جاتے تھے۔ نواں رمضان۔ رمضان جلانا۔ چونکہ اس مہینے میں گرمی شدت کی پڑی تھی۔ اس لئے یہ نام ہوا۔ یا بوجہ صوم کے کہ اس میں گناہ جل جاتے ہیں۔ اس لئے رمضان نام ہوا۔ یا مرض یعنی کثرت باراں۔ اس تبرک



میں نے میں اللہ تعالیٰ بارش رحمت و مغفرت بکثرت سنا ہے اس لئے اس کا نام ہو افسوس  
 ثوال۔ یہ تشاول سے ملو تو ہے۔ تشاول ایک و سر کو نیزہ مارنا۔ اس میں عرب  
 نیزہ بازی کرتے تھے۔ گیارہویں ذی قعدہ۔ قعدہ بیٹھنا۔ اس میں عرب بوجہ  
 اس کے کہ جنگ حرام ہے۔ اپنے گھروں میں آرام سے بیٹھ جاتے تھے۔ بارہواں ذی الحجہ  
 چونکہ اس میں حج بیت اللہ شریف کرتے تھے اس لئے اس نام سے موسوم ہوا

(۱۲۳)  
 كَاثِمًا لِلدِّينِ ضَيْفٌ حَلَّ سَاخْتَهُ  
 بِكُلِّ قَرْمٍ إِلَى لَحْمِ الْعِدِّ قَرْمٍ

ہست دین ہمان شال باغاریان نامدا | گوشت اعدا ایشان اغذائے دشمنان

گائے حرف تشبیہ اور حرف ما کافہ عمل گائے کو روکتا ہے۔ دین مذہب۔  
 ضیف ہمان حل۔ حلول مصدر۔ اترنا۔ ساحتہ صحیح جانہ۔ ارض میرہم کفار یا مجاہدین  
 کی طرف ارجع ہے۔ بکل با جار کل مجرور متعلق حل کے ہے۔ کل کے لفظ سے ہر ایک  
 فرد کی شجاعت ثابت کرتا ہے۔ اور بکل قرم حال ہے اس ضمیر سے جو حل میں ہے۔  
 اور دین کی طرف ارجع ہے۔ قرم بفتح القاف و سکون الاء الہامۃ مرد و لا اور۔ سرور  
 الی انتہائے غایت کیلئے ہے جار مجرور متعلق بہ قوم جو تیر مصرع کا قافیہ ہے۔ لحم  
 گوشت۔ العدی جمع عد و بمعنی دشمن۔ قرم بفتح القاف و کسر الراء الہامۃ گوشت کھانے کا

آرزو مند صیغہ صفت ہے :

توجہ :- گویا اسلام ایک مہمان ہے جو ایسے بہادروں اور شہسواروں کو ہمراہ لیکر کفار  
 صحن میں اترتا ہے جن میں ہر ایک شہسوار دشمنوں کے گوشت کھانے کا آرزو مند ہے :

تشریح۔ اگر ساتھ ہی ضمیر مجاہدین کی طرف ارجح ہو تو معنی یہ ہو گئے کہ گویا اسلام مع سرداران قوم ان مجاہدین کے گھمڑا ہے جن میں سے ہر ایک دشمن کے گوشت کا بھوکا ہے۔ اس لئے مجاہدین نے اُس کی ضیافت کے لئے بے دریغ کفار کو قتل کیا۔ چنانچہ وہ ایسے حواس باختہ ہو گئے کہ زمانہ کا شمار بھی نہ کر سکے۔

يَجْرِي خَمِيسٌ فَوْقَ سَابِحَةٍ  
يَرْمِي بِمَوْجٍ مِّنَ الْإِبْطَالِ مُلْتَطِمٌ

(۱۲۴)

از سواراں ہمیشہ لشکر چوریائے واں | کو زند موج گراں از کثرت جنگ اور

پتھر صیغہ مضارع واحد غائب۔ جگر پھینچنا۔ ضمیر مجاہدین کی صیغہ یا اسلام یا حضور علیہ السلام کی طرف ارجح ہے۔ بحر دریا خمیس لشکر۔ فوق ظرف واقع ہوا ہے بمعنی بالا اور اوپر۔ سابع تیرنے والا۔ رمی صیغہ واحد مذکر غائب فعل مضارع معلوم ضمیر پرچی کی خمیس یا بحر کی طرف ارجح ہے۔ رمی تیر پھینکنا محاورہ ہے۔ رایت البحر پرچی بموج۔ دریائیں موج پر موج اٹھتی تھی۔ مِّنَ الْإِبْطَالِ میں مِّن بیان ہے بحر خمیس کا۔ جار مجرور متعلق بجور کے۔ اِبْطَال جمع بطل دلاور۔ بہادر۔ ملتطم اسم فاعل از التظام یعنی موجوں کا باہم ٹکرانا۔ ملتطم صفت موج کی ہے۔

توضیح۔ اسلام ایک ایسے بحر و خوار کے ساتھ اُن پر حملہ آور ہوا ہے جس کے جنگ بہادر خوش رفتار گھوڑوں پر میدان جنگ میں باہم ٹکراتے ہیں جیسے دریا کی موجیں۔

تشریح۔ بہادران لشکر کو بحر و خوار کی اُن موجوں کی تشبیہ کی گئی ہے جو نہایت زور



سے باہم لڑتی ہیں جنہیں کی وجہ سے یہ ہے کہ لشکر کے پانچ حصہ ہوتے ہیں مقدمہ  
جو آگے چلتا ہے۔ ساتھ جو پیچھے ہوتا ہے۔ قلب درمیانی حصہ لشکر کا پھیندہ وہیں  
جانب کا۔ تیسرہ بائیں جانب کا۔

مَنْ كُلُّ مُنْتَدِبٍ لِلَّهِ مُحْتَسِبٌ  
يَسْطُوْهُ مُسْتَأْصِلٌ لِلْكَفْرِ مُصْطَلِمٌ

(۱۲۵)

ہر یکے نشانِ مطیع و مسلم و پرہیزگار | میکند حمہ بہ تیغِ پنج کن در کارزار

من بیان یہ ہذا لا بطل کے من کی طرح منتدب اللہ دعوت حق کو قبول کرنے والا۔  
محتسب صفت منتدب امیڈار ثواب احتساب امیڈار کفنا۔ یسطو صیغہ مضارع واحد  
غائب فاعل اس کا منتدب۔ سطوۃ حملہ کرنا۔ مستاصل۔ با استعانت۔ مستاصل  
جڑ سے اکھاڑنے والا۔ مراد تلوار یا ذات اقدس سرور کائنات صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم  
استیصال پنج سے اکھاڑنا۔ الکفر لام جار۔ کفر محجور متعلق مصطلم۔ مصطلم یعنی  
مستاصل تا کی مستاصل۔ اصطلاح جڑ سے اکھاڑنا۔ کان کترنا۔ مراد ہلاک کرنا۔  
منتدب البطل کا بدل ہے۔ جو شعر ماضی میں ہے۔

ترجمہ اس لشکر کا ہر ایک بہادر خدا تعالیٰ کے حکم کا تابع اور اپنے عمل سے آخرت  
میں ثواب کا امیڈار ہے اور ایسی تلوار سے جو کفر کو جڑ سے کاٹنے والی اور برباد  
کرنے والی ہے۔ حملہ آور ہوتا ہے۔

تشریح اس شعر میں ثابت کیا گیا ہے کہ ان کی شجاعت اور جہاد صرف علما  
کلمۃ اللہ کے لئے ہے اور ان کا مقصد صرف شرک اور بت پرستی کا استیصال تھا۔ یا میرا

ہے کہ وہ حضور علیہ السلام کی امداد سے جو شرک اور کفر کی نینچ کنی کرتے ہیں آگے اور پیچھے  
 شمر سابق اور اس شعر میں الفاظ کا بہت تعلقات ہے۔ بوجہ مختلف تعلق کے مختلف  
 معنی ہو جاتے ہیں اس لئے ضرورت ہے کہ یک جا اپنی تفسیر و توضیح کی جائے۔ بھڑکا  
 فاعل حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام ہیں۔ بحر خمیس اصناف تشبیہی ہے۔ ایک ہی چیز ہے۔  
 خمیس یعنی لشکر کو بحر سے تشبیہ دی گئی ہے یعنی جس طرح دریا کسی سے نہیں گزتا۔  
 اسی طرح حضور علیہ السلام کا لشکر بھی نہیں گزتا تھا۔ فوق ساجۃ خمیس کی صفت ہے  
 یعنی وہ لشکر بادر قمار گھوڑوں پر سوار تھا۔ برعی بوج یہ دوسری صفت خمیس کی  
 ہے۔ وہ لشکر دریا کی طرح موجزن تھا۔ ملتطم موج کی صفت ہے یعنی ایسی موج  
 کی طرح ہے جو باہم ٹکراتی ہے منہ الابطال میں منہ بیانہ ہے خمیس کا بیان یا تفسیر ہے  
 وہ لشکر بہادر غازیوں۔ منتدب شد اور محتسب شد پر مشتمل تھا۔ یسطو  
 حمد کرتا تھا۔ فاعل اس کا منتدب شد اور محتسب شد ہے یا اعتبار ہر ایک فرقے۔  
 مستأصل للكفر عفت ہے۔ موصوف محذوف کی۔ ایسی بیف مستأصل للكفر اور  
 مصطلع کے پہلے واو عطف کی محذوف ہے۔ اصل تھا ومصطلع للكفر جار مجرور تعلق  
 یسطو کے ہے پس دونوں اشعار کے یہ معنی ہوئے :

حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام نے ایک ایسا لشکر مرتب کیا۔ جو بادر قمار گھوڑوں پر  
 سوار تھا۔ اور موجوں کی طرح بوجہ از دحام باہم ٹھکراتا ہوا اور اچھلتا ہوا معلوم  
 ہوتا تھا۔ اور یہ لشکر ابطل (بہادر ابن سلام) منتدب شد (جہاد کی دعوت قبول  
 کرنے والوں) اور محتسب شد (شہادت کا ثواب حاصل کرنے والوں) کا مجموعہ تھا۔ جو  
 بیخ کن اور جاں ستاں تلواروں کو لے کر دشمنوں پر حملہ آور ہوتا تھا :



حَتَّىٰ غَدَتْ مِلَّةَ الْإِسْلَامِ وَهِيَ بَيْتُ  
مِنْ يُعَدُّ غُرُبَتُهُمَا مَوْصُولَةٌ الرَّحْمِ

بعد غربت ملت اسلام نشان شد قوی | گشت مستحکم ز نیال رشته دین نبی

حق غایت ہے۔ یعنی بالیہ طوک۔ غدت فعل ماضی واحد غابہ عنوت۔ انبواب دعا  
یدعو یعنی صارت وصیحت۔ غد و صبح کرنا اور گذرنا۔ ملت الاسلام امین اسلام  
ملت الاسلام اسم ہے غدت فعل کا اور اضافت ملت کی طرف میانہ ہے و دونو ایک  
چیز ہیں شل شجر العنب انگور کا درخت دونو ایک ہی چیز ہیں۔ دین۔ ملت۔ اسلام  
فرق یہ ہے۔ کہ اس اعتبار سے کہ مذہبی حکام کی متابعت کی جاتی ہے دین ہے اور  
اس خیال سے کہ حکام دینی سے لوگ مستفید ہوتے ہیں، شرع ہے۔ اور اس وجہ سے  
کہ یہ حکام لکھے جاتے ہیں، ملت ہے۔ پس ملت۔ ملال یعنی ملا، یا زامل یعنی ختم  
سے نافذ ہے۔ واد حالہ۔ ہی ضمیر ارجع ہے بوئے ملت۔ وہی حکم کا مفہوم یہ ہے کہ  
وہ شریعت ان کے ساتھ مختص تھی۔ یا ان کو زیبا تھی۔ یا ان کی فطرت میں تھی۔ من  
بعد غر بیتھا۔ من زائدہ بعد ظرف مضاف۔ غرت مضاف الیہ جار مجرور متعلق موصولہ  
کے۔ ہا کی ضمیر ملت کی طرف ارجع ہے۔ غرت مسافر ہونا۔ مراد کمزوری۔ موصولہ  
اروصل یا ہم ملنا۔ رحمہ قرابت۔ موصولہ الرحمہ جن کو حقوق صلہ رحمی حاصل ہوں۔  
یہ خبر ہے غدت کی

ترجمہ اسلام کے بہادر برابر اڑتے ہے۔ حتیٰ کہ شریعت (جو حقیقتہً ان کی  
فطرت میں داخل تھی) کمزوری اور غرت کے بعد تقویت پا کر اپنے بھائی بندوں کے ساتھ مل گئی

تشریح۔ جب تک اسلام کی کمزوری دفع نہ ہوئی۔ وہ برابر جہاد کرتے رہے۔  
 وہی بھلا جملہ مقررہ ہے۔ اور اس سے ثبات ہوتا ہے۔ کہ شریعت اسلام مجاہدین  
 کی فطرت میں داخل تھی۔ اس لئے انہوں نے اپنی فطرت کو جو کمزور ہو گئی تھی تقویت  
 دی۔ گویا دو بھائی غربت میں جدا ہو گئے تھے۔ جو مجاہدین کی کوشش سے پھر باہم  
 مل گئے۔ غربت ہاتھ تلیح ہے حدیث ان الدین بد عریبا وسیعود غیر با فطونی  
 للفریاء (رواہ سلم فی صحیحہ) اسلام شروع میں غریب تھا اور اخیر میں بھی غریب ہو گا  
 پس خوشخبری ہے غریبوں کو ۵

مَكْفُولَةٌ اَبَدًا مِنْهُمْ خَيْرٌ اَبٍ  
 وَخَيْرٌ بَعْلٍ فَلَمْ تَيْتَمَّ وَلَمْ تَكُنْ

(۱۲۷)

واستمال شدہ محفوظ با شوقی پدۃ بعد ازیں بیونیا شد نے یتیم نوکر

مکفولۃ ضمانت کی گئی۔ کفالت ضمانت و حفاظت۔ مکفولۃ بمعنی محفوظ۔  
 غفلت کی خبر بعد خبر ہے۔ ابد یعنی دائم۔ زمانہ مستقبل غیر متناہی جیسا کہ ازل و  
 ماضی غیر متناہی۔ منہم ضمیر ارجح مجاہدین کی طرف۔ خیر اَب بہترین باپ خیر  
 بعل بہترین شوہر۔ مراد خیر اَب اور خیر بعل سے مرئی اور تکفل ہے۔ کیونکہ باپ  
 اولاد کا اور شوہر زوجہ کا تکفل ہوتا ہے۔ یہاں خیر اَب مراد حضرت ابراہیم علیہ السلام  
 ہیں۔ کیونکہ خدا تعالیٰ نے فرمایا ہے۔ مَلَّةَ اَبْنِکُمْ اَوْ اَهِیْم۔ اور خیر بعل سے مراد  
 حضور علیہ السلام ہیں۔ جو پشت و پناہ امت ہیں۔ لم یتیم فعل محمد من الیتیم  
 بتقدیم آیا علی التا، المشاء الفوقانیہ یعنی بے پرشدن بچہ۔ فلم یتیم بروزن



فَلَمْ تَقْلَقْ - لم تلتئم پہلے تا پھر ہمزہ مکسورہ مشتق ہے امت المرأة - ائمتہ سے عورت کا  
رائہ ہونا - یعنی امہ - بیٹہ بروزن باع بیع ۛ

یہ بھی ہو سکتا ہے کہ مکفولہ خبر ہو مبتداء محذوف کی - ای کل واحد من الملة  
والامة - مکفولہ یا حال ہے یا بدل ہے موصول کا یا اس پر عطف ہے - اور حرف عطف  
محذوف ہے ۛ

ترجمہ ۸۸ - مجاہدین برابر لڑتے رہے - یہاں تک کہ عروس اسلام ہمیشہ کے لئے  
بہتر من شوہر کی برکت مجاہدین کے ہاتھوں میں محفوظ ہو گئی - جو نہ تو کبھی یتیم ہو گئی اور  
نہ کبھی رائہ ۛ

تشریح - اسلام کی بنیاد ایسے اصول حق پر مبنی ہے کہ یہ کبھی بلامرئی و قیل نہیں  
رہے گا - خدا تعالیٰ اس کا حافظ و ناظر ہے - فانه نعم المولى ونعم النصير ۛ

هُمُ الْجَبَالُ فَسَلَّ عَنْهُمْ مَصَادِمُهُمْ  
مَا ذَا رَأَى مِنْهُمْ فِي كُلِّ مَصْطَدِمٍ

(۱۲۸)

ہمچو کہ بود ثابت پرس از شہر دیا | آنچه دیدند از دم شمشیرشان کارزار

ہم کی خمیر مجاہدین کی طرف ابح ہے - مبتداء - جبال جمع جبل - پہاڑ - خبر  
فسل فانقرعہ ہے - سل عینہ امر از سال سیال - سوال کر - دریافت کر - یہ جزا ہے شرط  
محذوف - ای ان لم تصدقہ اگر میری بات تسلیم نہیں کرتا - تو ان کے کارناموں  
پوچھ - عنہم کی خمیر مجاہدین کی طرف ابح ہے - مصادم ظرف از مصادم  
باہم ٹکرانا - لڑنا - یا جمع مصادم ظرف مکان - از صدم یعنی جنگ کا میدان یا مصدر می جنگی

ما۔ ذآیہ دونوں کلمے مل کر ایک ہی کلمہ استعمال ہوتا ہے۔ اور استفہام کے معنی دیتا ہے  
 معنی اتنی شے۔ مفعول ہے اُنکی رائی فعل ماضی بویث یکھنا۔ رائی کا فاعل مصادم بتاویل  
 کل واحد۔ بعض نسخوں میں بصیغہ جمع رآو ہے۔ اس کا فاعل کفار ہو گئے۔ منہم کی  
 ضمیمہ خبر و مجاہدین کی طرف ارجح ہے۔ مصطدم اسم مکان یا زمان و وقت جنگ  
 یا میدان جنگ بعض شارحین نے عنہم کی ضمیر مجرور کفار کی طرف ارجح کی ہے بطلان ہر  
 توجہ ۸۸۔ وہ مجاہدین ثبات استقلال کے پہاڑ ہیں اگر تجھے میری بات کا یقین نہیں  
 تو میدان لڑے جنگ سے اُن کے کارناموں کی تفصیل پوچھ لے۔ کہ انہوں نے اُن کی  
 تیغ زنی کے کرتب کیا کیا دیکھے ہیں ۹۰

تشریح۔ اُن کے تہوڑے شجاعت کے آثار اب تک مقامات جنگ میں پائے جاتے  
 ہیں۔ اور میدان جنگ اُن کی داد مروا لگی میں گونج رہا ہے۔ یا یہ کہ ملکوں پر اہل اسلام  
 کا تصرف خود اُن کے تہوڑے شجاعت کی دلیل ہے۔ یا یہ مراد کہ کفار تو نیست و  
 ناید ہو گئے اب کوئی شخص ایسا نہیں ہے جو یہ پتہ دے کہ اُن پر کیا گزری۔ میدان جنگ  
 زبان حال سے مجاہدین رضوان اللہ علیہم اجمعین کی شجاعت کی شہادت دے رہا ہے ۹۰

وَسَلِّحْنِيَا وَسَلِّ بِدْرًا وَسَلِّ أَحَدًا  
 فَصُولُ حَتَفٍ لِّهْمَادَهِمِ مِنَ الْوَحْمِ

۴۲۹

از احمد یوم از حنین بدر پری باجرا | یعنی تفصیل مرگ نشان کہ بد سخت و با

و ادعا طعنه عطف سل غنم پر ہے۔ سل صیغہ امر۔ سوال کہ حنین کہ اور طعنه کے  
 درمیان ایک اور کلمی نام ہے۔ و سل بدر طعنه سل حنینا پر۔ بدر ایک چاہ کا نام ہے



جو اپنے بانی کے نام پر مشہور ہے۔ وَسَلِّ أَحَدًا وَاَوْعَالَفَ۔ سل، بدلا پر عطف ہے  
 أَحَدًا بضمین ایک پہاڑ ہے۔ جو دینہ منورہ سے تین چار میل کے فاصلہ پر ہے۔ فصول  
 بمع فصل یعنی زمانہ قلیل۔ حقیقت موت فصول حقیقت اقسام موت اوقات موت جسم  
 کی ضمیر مجرور کفار کی طرف ارجح ہے۔ آذھی سخت ترین۔ من تفصیلیہ و تخم تخمہ۔  
 بدھمنی۔ مراد وہا اور ہیفہ سے ۛ

توجہ ۛ اگر تمہیں باور نہ ہو۔ تو کفار کی موت کی تفصیلیں (جو ان کے لئے وہا سے بدھ  
 تھیں) مقامات جنگ حنین اور پدر اور احد سے پوچھ لو ۛ  
 تشریح یعنی ان مقامات سے مفصل حالات معلوم ہو سکتے ہیں۔ میرے قول کی  
 تصدیق ہوگی۔ کوئی کافر نیزہ سے مارا گیا۔ کوئی تلوار سے اور کوئی تیر سے یعنی معاملہ  
 ایسا واضح اور ثابت ہے کہ پتھر اور زمین بھی اُس کی شہادت دینے کو تیار ہیں۔ لفظ  
 سل کا تکرار ایسے موقع پر نہایت فصیح ہے جس سے دعوے کی تقویت اور اُس کے  
 ثبوت کا استحکام پایا جاتا ہے۔ گویا منکر پر ایک گونہ تمام حجت ہے ۛ

جنگ حنین کا مختصر بیان یہ ہے۔ کہ جب رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے مکہ کو فتح  
 کیا۔ وہاں ابھی پندرہ دن ہی ٹھیرے تھے۔ کہ بنی ہوازن کو فتح مکہ کی خبر ہوئی۔ تو  
 ان کے امیر مالک بن عوف بصری نے بنی ثقیف اور سعد بن ابی بکر وغیرہ قبائل کو جمع  
 کیا۔ اس واقعہ کی خبر رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم تک بھی پہنچی۔ آپ نے مجاہدین ۛ  
 کو حنین کی طرف نکلنے کا حکم صادر فرمایا۔ اس موقع پر مسلمانوں کی قریباً دس ہزار فرج  
 جمع ہو گئی۔ اور تین ہزار کفار کی فوج تھی۔ ایک شخص نے مسلمانوں میں سے اپنی کثر  
 فوج پر نازاں ہو کر کہا۔ کہ آج کفار ہرگز فتح نہ پاسکیں گے۔ کیونکہ وہ بالکل تھوڑے ہیں

اور مسلمانوں کی تعداد کثیر ہے۔ یہ یقیناً حضرت صلی اللہ کو ناکوار گذرا۔ پھر لشکرِ اسلام چل پڑا۔ دشمن گھاٹیوں میں چھپے تھے۔ انہوں نے مسلمانوں پر وفیہ حملہ کر دیا۔ مسلمانوں کو شکست ہوئی۔ کیونکہ وہ اللہ تعالیٰ کی نصرت کو بھول گئے تھے۔ صرف رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم اور حضرت عباسؓ ابوبکر و عمر و علی علیہ السلام باقی رہ گئے۔ اس وقت جناب رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم ایک سفید خچر پر سوار تھے۔ اور فرماتے تھے انا النبی لا کذب۔ انا ابن عبدالمطلب۔ پھر آپ نے دُعا کی۔ کہ اے خداوند تعالیٰ تو نے فتح کا وعدہ کیا ہے۔ اس کو پورا کر۔ اور عباسؓ کو فرمایا کہ انصار کو بلاؤ۔ لوگ جمع ہو گئے۔ اور دونوں لشکر لڑنے لگے۔ اس موقع پر خداوند تعالیٰ نے مسلمانوں کی مدد کیلئے فرشتوں کو بھیجا۔ اور رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے ایک کھٹی سنگریزوں کی کفار کی طرف پھینکی۔ تمام لشکر کفار بھاگ گیا۔ اور مسلمانوں نے فتح کا تقارہ بجایا۔ واللہ خیر المناجین۔

قصہ بدر بدر ایک کنوئیں کا نام ہے۔ جو مکہ اور مدینہ کے درمیان واقع ہے۔ یہ غزوہ رمضان میں واقع ہوئی۔ کل لشکرِ اسلام میں صرف تین سو تیرہ شخص تھے۔ اور کفار قریباً ایک ہزار تھے۔ اس جنگ میں بھی خداوند تعالیٰ نے اسلام کی مدد کیلئے ملائکہ بھیجے۔ اُس دن کفار میں سے ستر آدمی قتل ہوئے۔ اور اتنے ہی قید کئے گئے۔ اور بہت سے سزدارانِ قریش اس جنگ میں قتل ہوئے۔

اُحد یعنی تین مدینہ طیبہ کے قریب چار میل کے فاصلہ پر ایک پہاڑ کا نام ہے۔ جہاں پر یہ غزوہ واقع ہوئی۔

چونکہ جنگ بدر میں مشرکین کو شکست فاش ہوئی۔ اور بہت سزدارانِ قریش بھی قتل ہوئے۔ اس لئے قریش مسلمانوں سے جنگ کرنے پر آمادہ ہوئے۔ اور رسول اللہ صلی اللہ



علیہ السلام کو خبر پہنچی۔ رسول علیہ الصلوٰۃ والسلام جمعہ کے روز خطبہ پڑھا۔ اور لوگوں کو جنگ کی تیاری کا حکم دیا۔ اور فرمایا کہ میں نے خواب میں دیکھا ہے کہ گائے ذبح کی ہوئی ہے۔ اور میں ایک حکم زہ میں ہوں۔ اور میری تلوار ٹوٹ گئی ہے۔ اور میں ایک کبش کے ساتھ ہوں۔ اور اس خواب کی میں نے تفسیر کی ہے۔ کہ میرے اصحاب میں کچھ صحابی جنگ میں شہید ہونگے۔ اور زہ سے مدینہ مراد ہے۔ اور تلوار کا ٹوٹنا یہ ہے کہ مجھے کچھ تکلیف پہنچیگی کبش (میںڈھا) سے یہ اشارہ ہے کہ میں ایک شرار کفار کو قتل کروں گا۔ پھر رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم جمعہ کے روز جنگ کے لئے باہر نکلے اور لڑائی شروع ہو گئی۔ مشرکین بھاگ نکلے۔ اور مسلمان مال غنیمت کی طرف متوجہ ہو گئے۔ کفار نے جمع ہو کر یکدم مسلمانوں پر حملہ کر دیا۔ چنانچہ بہت سے لوگ مسلمانوں سے داخل جنت الفردوس ہوئے۔ اور جناب رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کو بھی کچھ تکلیف پہنچی۔ واللہ تعالیٰ اعلم بالصواب۔

المصدر البیض حمراً بعد ما وردت  
من العدا کل مسود من اللحم

(۱۳۰)

آں جو نانے کہ از جعد سیاہ شمشاد  
تبع بیض برآں زند سخن و خوش فشاں

المصدر در اصل المصدرین تھا۔ امانت کنون گر گیا۔ اصدار واپس لانا۔  
المصدر منصوب فعل اس کا امح محذوف ہے۔ اور یہ نیا مضمون ہے یا المصدر  
محرور بدل ہے غنیمت منہم سے جو مصرعہ ما ذرا ای منہم فی کل مصطدم میں ہے۔  
بیض جمع بیض بنفید۔ مراد تلوار صقل شدہ۔ حمز جمع الحمر۔ سرخ مراد خون لودہ حمراً  
حال ہے بیض کا۔ بعد طرت۔ المصدر ہی۔ ما مصدریہ۔ و مدت ورود کے معنی گھاٹ

پر جانا۔ داخل ہونا۔ من العتہ جار مجرور متعلق بہ کائنات صفت یا حال منو کا۔ عتہ  
جمع عدو دشمن۔ کل مسود۔ کل لفظ سوز ہے جو کل افراد کو شامل کرتا ہے۔ مسود سیاہ۔  
لمع جمع لمہ۔ بال جو کندھوں تک پہنچیں۔ اشارہ ہے نوجوان کفار کی طرف جن کے  
بال لمبے اور سیاہ تھے۔

ترجمہ ۱۱۔ اسلام کے بہادر اپنی چمکتی ہوئی تلواریں۔ دشمنوں کے لمبے لمبے  
سیاہ بالوں پر مارنے کے بعد سرخ واپس لاتے تھے۔

تشریح۔ ترجمہ لفظی کیا گیا ہے۔ اس لئے اُس کی وضاحت کی ضرورت ہے۔  
سیاہ لمبے لمبے بال سے مراد کفار کے نوجوان ہیں۔ عرب کا دستور تھا کہ نوجوان جنگ اور  
لمبے بال رکھتے تھے۔ اور اُن کو سر کی چوٹی پر لپیٹتے تھے۔ تاکہ جنگ میں سر کی حفاظت ہو سکے۔  
ایک تو اس سے مفہوم ہوتا ہے کہ لشکر اسلام کے مقابلہ میں کفار کے نوجوان آتے تھے۔  
جو اپنے بالوں کو لپیٹے ہوئے ہوتے۔ اور مجاہدین اُن کے سروں پر پہنچ کر بجائے دوسرے  
اعضا کے اُن کی چوٹیوں ہی پر ضرب کاری لگاتے تھے۔ عقاب اور بالوں کو کاٹ کر تلوار  
سر کے اندر گھس جاتی تھی۔ اور پھر مجاہدین اُس کو کھینچ کر سرخ یعنی خون آلودہ واپس لاتے۔  
مراد اس میں ستارہ در ستارہ اور کنایہ در کنایہ ہے۔ اور نیز اس میں اظہار ہے کہ ان کا  
وار خالی نہ جاتا تھا۔

وَالْكَاتِبِينَ بِسْمِ الْخَطِّ مَا تَرَكْتُ

۱۱۳

أَقْلَامُهُمْ حَرْفَ جِسْمٍ غَيْرِ مُنْعَجِمٍ

کاتب انداز نیزہ خطی نوشتہ خوب خط  
کلاکٹاں لکنا شے حرفے کہ باشند بے نقط



دوا و عاظمہ ہے! المصلد پر عطف ہے۔ کاتبین جمع کاتب باد تہنات تہم جمع تہم  
 نیزہ گندم گوں خطی مسوی خط و ایک قصبہ ہے بحرین کے قریب ہاں نیزہ عمدہ نیا رہتا تھا۔  
 مانا یہ۔ ترک فعل ماضی۔ ترک چھوڑنا۔ اقل جمع قلم۔ ہم کی ضمیر کاتبین کی طرف راجع ہے  
 حرف طرف۔ مراد اعضا جسم تن۔ غیروا۔ منجم حینہ اسم فاعل۔ الجام نقطہ ابرو ونا  
 توجہ ۱۰۸۔ اسلام کے بہادر سپاہی خطی نیزوں سے لکھتے اور ان کے قلوب (نیزوں) نے  
 کبھی کسی حرف (عضو) جسم کو بال نقطہ (بلا زخم) نہ چھوڑا  
 تشویر۔ کاتب خط۔ تناسبات شعری ہیں اور باعتبار استعارہ و تشبیہ  
 لائے گئے ہیں۔ خلاصہ یہ کہ کوئی دشمن ایسا نہیں ہے جس کے اعضا جسم پر مجاہدین کے  
 نیزوں کا نشان زخم نہ لگا ہو

شَاكِيَ السَّلَاحِ لَهْمُ سِيْمَا تَمِيْزُهُمْ  
 وَالْوَرْدُ يَمْتَنَزُ بِالسِّيْمَا مِنْ السَّلَمِ

(۱۳۲)

آل زپوشاں ممتاز اندر سیمائے خویش | از غیلان چون گلاب از بو بو قد بریش

شاکی در صل شاکیں تھا! صافست فون کر گیا۔ واحد شاکی اور یہ عمل دین شاکی کا  
 مقلوب ہے جس کے معنی ہیں تامل السلام یعنی مکمل ہتھیاروں والا۔ سلاح ہتھیار۔ شاکی  
 السلاح جس کے ہتھیار مکمل ہوں۔ شاکی سلاح کاتبین کا بدل ہے جو سابق میں مذکور ہے  
 ہم کی ضمیر شاکی السلاح کی طرف راجع ہے۔ سیمما مقصود ہے۔ علامت و نشان و ثبوت  
 ہے۔ کلام اللہ شریف میں آیا ہے۔ سِيْمَا هُمْ فِي وُجُوْهِهِمْ مِنْ اٰثَرِ التَّجُوْدِ۔ تمیز  
 حینہ مضارع واحد غائبہ ثبوت یعنی تفرق جدا کرتا ہے۔ ہم ضمیر کاتبین کی طرف ہے

یہ جاسفت یا حال ہے سیما کا۔ والوہ واد اتینافید۔ ورد گلاب۔ یعنی مزار مزار معلوم  
بصیرت واحدہ کر غائب شمیر راجع ورو کی طرف۔ امتیاز سے یعنی ایک چیز کا دوسری چیز  
سے الگ ہو جانا۔ بالسیما۔ باوجود سیما۔ سیما انسان کے چہرے پر وہ علامت جس کے  
باعث بعض حالات انسان معلوم ہو جاتے ہیں۔ من بعض نخل میں عن آتا ہے۔ دونو  
درست ہیں۔ سلم بول کا درخت۔ کیکر ۛ

ترجمہ ۛ بہادران اسلام پورے مسلح تھے جن کے لئے ایک خاص نشان تھا۔ جو  
انہیں دوسروں کے اس طرح ممتاز کرتا تھا۔ جس طرح گلاب بول کے درخت سے ممتاز ہوتا ہے  
تشریح ۛ بہادران اسلام بظاہر تو عام لوگوں جیسے تھے۔ مگر ان میں خاص اوصاف  
شجاعت استقلال۔ صداقت۔ دیانت۔ تقویٰ پائے جاتے ہیں جن سے وہ دوسروں  
ممتاز ہوئے تھے۔ ان کی مثال گلاب کی سی ہے۔ اگرچہ گلاب اور سلم دونوں درخت  
درخت ہیں۔ مگر گلاب اپنی بوئے خوش سے نمایاں امتیاز رکھتا ہے۔ یا یہ معنی ہیں  
کہ بہادران اسلام کی پیشانی پر سجدہ کے نشان تھے۔ اور نور ایمان ان کی  
پیشانی سے چمک رہا تھا۔ جو ان کے لئے نشان امتیاز تھا ۛ

فَقَدِي إِلَيْكَ رِيَّاحُ النَّصْرِ شَرَّهُمْ  
فَتَحَسِبُ الزَّهْرَ فِي الْأَكْمَامِ كُلِّ كِمِي

(۱۱۳)

باو نصرت یدت یشاں بھو مشکتا ہر مبارزہ ابدانی چوں شگوفہ در غلاف

فقدی صیغہ مضارع معلوم مثنوی واحدہ غائبہ۔ ایلک۔ الی واسطہ انتہائی غائب  
کے۔ خطاب۔ اھذا اتحفہ پیش کرنا۔ ریاح جمع ریح۔ ہوا۔ مراد باد صبا۔ قصر



فتح۔ ریح النصر سے اشارہ ہے حدیث شریف نصرت بالصباء کی طرف۔ نشر  
خوشبو۔ ہم ضمیر جمع مجاہدین کی طرف جامع ہے۔ ریح النصر فاعل تہدی۔  
نشر ہم فاعل۔ فتحسب میں فاعل تفریع۔ تحسب صیغہ مضارع مخاطب۔ حسیان شہ  
کرنا۔ زہر شگوفہ۔ اکمام جمع کم پردہ و علاف شگوفہ۔ کئی بالتشدید۔ شجاع  
زرہ پہننے والا۔ ضرورت شعری سے مخفف پڑھا گیا۔

توجہ۔ نصرت کی باد صبا ان کی بوئے خوش کو تجھ تک پہنچا رہی ہے۔ پس  
ہر ایک بہادر کو تو ایسا خیال کر کہ وہ اپنے غلافوں میں ایک شگوفہ ہے۔  
تشریح۔ بہادروں کی فتحمندی کی خبروں کو باد صبا سے اور اسکی خوشی کو جان خبروں  
سے حاصل ہوتی ہے۔ خوشبو سے اور زرہ کو علاف سے اور مجاہد بہادر کو شگوفہ سے  
تشبیہ دی گئی ہے۔ یعنی مجاہدین جو زرہ پہن کر جنگ کفار میں داد شجاعت دے رہے  
تھے اور ان کی فتحمندی اور کامیابی کی خبریں دور دراز ملکوں میں پہنچ گئی تھیں۔  
ان کو ایسا خیال کرنا چاہئے۔ کہ وہ ایسے شگوفے ہیں جو علاف میں لپٹے ہوئے  
ہیں جن کی خوشبو سے عالم مہکتا ہے۔

بعض نخل میں نشر ہم بالنون کی جگہ بشر ہم بالباء ہے۔ اس صوت  
میں بشر کے معنی خندہ رُوئی۔ کشادہ پیشانی کے ہوں گے۔ یعنی ان کی تازہ  
رُوئی تمام جہان میں مشہور ہے۔ لفظ ریح النصر۔ نصرت بالصباء کی تلمیح  
ہے۔

اس شعر کا پڑھنا دشمنوں کے مقابلہ میں کامیاب کرتا ہے۔

كَامْتَصَمٌ فِي ظُهُورِ الْخَيْلِ نَبْتُ رَبِّي  
مِنْ شِدَّةِ الْحَزْمِ لَا مِنْ شِدَّةِ الْحُزْمِ

مستقر پشت سپاہیوں گماہ کوہ جنگ | از کمالات آری نے بوجہ سخت تنگ

کات تشبیہ کی ہے۔ ہم کی ضمیر مجاہدین کی طرف ارجع ہے۔ ظہور جمع نظر  
پشت۔ خیل گھوڑے۔ مذکورہ موت و موتوں کے لئے استعمال کیا جاتا ہے۔ نبت گیا  
وسنہ۔ ربی جمع ربوۃ۔ ٹیلا۔ ٹیلے کا سنہ و استحکم اور پاؤں ہوتا ہے۔ شدۃ بکسر شین  
سختی۔ شدید سخت۔ کامن شدۃ لانا فیہ من سببہ۔ شدۃ دثانی بالفتح کسی چیز کو  
سخت باندھا۔ زور سے کنا۔ حزم بفتح الحاء و کون الزاء احتیاط۔ اور فن سواری میں  
طاق ہونا۔ حزم بضم الحاء و الزاء جمع حزام۔ گھوڑے کا تنگ جس سے زین کسا جاتا ہے  
اس شعر میں شدۃ اور حزم دو دفعہ آیا ہے۔ پہلی شدۃ بکسر شین اور پہلا حزم  
بفتح حاء اور دوسری شدۃ بفتح شین اور دوسرا حزم بضم حاء ہے۔

توجہ۔ بہادران اسلام شسواری میں بیکتا ہونے کی وجہ سے نہ اس جہ سے کہ  
ان کے گھوڑوں کے تنگ خوب کسے ہوئے ہیں۔ گھوڑوں کی پیٹھ پر اس طرح ران  
جما کر بیٹھے ہیں۔ جس طرح ٹیلے کی سبز گھاس ہے۔

تشریح۔ بہادران اسلام ایسے شاہ سوار اور ان کے گھوڑے اس قدر تیار ہیں کہ  
ان کو اس گھاس سے تشبیہی جاسکتی ہے جو بلند ٹیلے پر لہلاتی ہو۔ یا گھوڑے  
ایسے فربہ اور بلند قامت ہیں۔ کہ ٹیلے سے ان کو تشبیہی جاسکتی ہے۔ مجاہدین ان پر  
اس طرح آسن جائے بیٹھے ہیں جس طرح ٹیلے کی گھاس جس کی جڑھ دو تہائی میں



میں عصبی ہوتی ہے۔ اور اصلاً جنبش نہیں کرتی۔ اور ان کا اس طرح جم کر بیٹھنا اس وجہ سے ہے کہ وہ شاہ سواری کے فن میں طاق ہیں۔ نہ اس وجہ سے کہ گھوڑوں کے تنگ کسے ہوئے ہیں کیونکہ تنگ کسنا فن سواری کے ناواقف کے لئے کچھ مدد نہیں دے سکتا۔

طَارَتْ قُلُوبُ الْعَدُوِّ مِنْ بَأْسِهِمْ فَرَقًا  
فَمَا تَفَرَّقُ بَيْنَ الْبِهِمِ وَالْبِهِمِ

(۱۳۵)

قلبِ عدو سخت تر سید ان مزان شیر | بچہ بزرگ دستند عین مرد دلیر

طارت فعل ماضی مؤنث۔ طیران اڑنا۔ قلوب جمع قلب۔ دل۔ طیران القلب دل کا اضطراب۔ پریشانی۔ العدو جمع عدو۔ من سببہ۔ باس سختی۔ جنگ یا حملہ کی سختی مراد ہے۔ ہم کی ضمیر راجع مجاہدین کی طرف۔ فرقاً مقول لہ۔ بمعنی خوف۔ فَمَا فاعلیہ یا سببہ۔ مآثر فیہ۔ تفرق صیغہ مضارع۔ تفریق جدا کرنا۔ تیار کرنا ضمیر راجع بسوئے قلوب العدو۔ بین درمیان۔ بہم بفتح باو سکون با جمع بہتہ۔ بکریوں کے بچے۔ بہم بضم باو فتح با۔ جمع بہمہ بالضم بہادرہ۔

توجہ ۱۸ دشمنوں کے دل سبب شدید حملہ مجاہدین مارے خوف کے اڑ گئے۔ یہاں تک کہ وہ بہادروں اور بکریوں کے بچوں میں تمیز نہیں کرسکتے تھے۔

تشریح یعنی ایسے حواس باختہ ہوئے۔ کہ اگر کہیں ادھر ادھر بکریوں کے بچوں کا ریوڑ دیکھتے تو خوف زدہ ہو کر کہتے۔ کہ وہ آگئے بشل مشہور ہے۔  
مارگزیدہ از لیسماں نے ترسد

وَمَنْ تَكُنْ بِرَسُولِ اللَّهِ نُصْرَتُهُ  
إِنْ تَلَقَّ الْأَسَدُ فِي أَجَارِهَا تَجَمُّعُ

ہر کہ را باشد و از حضرت کی مثال اگر بیش پیش آید شیر گرد و ناتوان

و او عالم ہے استینافہ من موصول شرطیہ۔ تکت عینہ واحدہ ثنوت مضارع  
اصل میں تکتون تھا۔ من کے آنے سے تکت ہو گیا۔ رسول اللہ باہ استعانت یہیہ  
رسول اللہ فرسادہ خداتہ۔ مراد حضور علیہ صلوٰۃ و سلام۔ خبر مقدم ہے تکت کی نصرتہ  
نصرت یاری فتحی مضارع۔ کا ضمیر مضارع الیہ ارجع بہ من۔ ان حرف شرط تلتی مضارع  
واحدہ غائبہ ثنوت یلتی یلتی سے لقاء و یکجا۔ ملنا۔ کا ضمیر من کی طرف ہے۔ اسد  
جمع اسد شیر۔ فی ظرفیت کے لجامہ جمع اجماع۔ جمع اجماع جنگل۔ ہا کی ضمیر اسد کی طرف  
ہے۔ تجم عینہ مضارع واحد ثنوت۔ وجم یجم و جم سے وجم یعنی سکوت اور جم بخود  
ہوتا۔ پہلا مضارع شرط ہے۔ اور دوسرا مضارع جزا۔ شرط اور جزاء دونوں ل کر پہلے  
مضارع کی جزاء ہے۔

ترجمہ۔ اور جس شخص کو حضور علیہ السلام کی امداد ہو اگر اس کے سامنے جنگلوں  
کے شیر بھی آجائیں۔ تو مائے خوف کے دم بخود ہو جاتے ہیں۔

تشریح۔ اس شعر میں اشارہ ہے اس قصہ کی طرف جو امام نووی نے شرح السنۃ  
میں لکھا ہے۔ کہ ایک دفعہ عینہ آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کا آزاد کردہ غلام کفار کے ہاتھ  
گرفتار ہو گیا۔ موقع پا کر کسی طرف کو نکل بھاگا۔ ایک جنگل میں شیر نے اس کا راستہ  
روک لیا۔ اس نے کہا اے شیر! میں رسول اللہ علیہ وسلم کا غلام ہوں۔ اور اپنے لشکر میں



جاتا ہوں۔ یہ سن کر شیر اُس کے آگے آگے ہو لیا۔ اور اُس کو منزل مقصود تک پہنچا دیا۔  
حضرت عبداللہ بن عمر رضی اللہ عنہ نے ایک شیر کو کہ جس نے کسی آدمی ہلاک کئے تھے۔ اور  
لوگ اُس سے سخت مہیبت میں تھے۔ کان سے پکڑ کر کہا کہ لوگوں کو مت ستاؤ۔  
اس کے بعد وہ جنگل کو کہیں چلا گیا۔ اور لوگوں نے اُس کی اذیت سے نجات پائی۔

وَلَنْ تَرَىٰ مِنْ دَوْلَىٰ غَيْرِ مُنْتَصِرٍ  
بِهِ وَلَا مِنْ عَدُوٍّ غَيْرِ مُنْقَصِمٍ

(۱۳۷)

دوستش اپنی ہمیشہ کامیاب کامراں دشمنش ستیہ باشد دل شکستہ ناتواں

و ادعا طغی عطف اس شعر کا شعر سابق پر ہے۔ لن تری۔ لن حرف تاکید۔ تری  
صیغہ مضارع مخاطب۔ اذیت دیکھنا۔ من ولی من زایدہ ولی دوست۔ مراد ہر من  
عاشق رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم غیر منتصر مدد نہ کیا گیا۔ نا کامیاب۔ لن کے آنے  
سے نفی و نفی بمعنی شباب ہوا یعنی تو ہمیشہ حضور علیہ السلام کے دوست کو فتح نہ دیکھ  
انتصار مدد پانا۔ قوت حاصل کرتا۔ نصرة مدد۔ منتصر یا تو صیغہ فاعل ہے یا مفعول کا  
مگر صیغہ مفعول کو ترجیح ہے۔ منتصر بصیغہ فاعل مدد پانے والا بصیغہ مفعول مدد دیا  
گیا۔ بہ کی ضمیر راجع حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی طرف و ادعا طغی۔ لانا فیہ۔ عدو دشمن  
منقصر بالقاف شکست خوردہ۔ انتصار ٹوٹنا من ولی و عدو میں ف من عموم کا فائدہ دینا  
توجہ حضور علیہ السلام کے کسی غلام کو نہ دیکھو گے۔ کہ آپ کی امداد سے وہ فتح شدہ ہو  
اور آپ مخالف کوئی ایسا نہ ہوگا جو ذلیل اور شکستہ حال نہ ہو۔

تشریح دینا اور آخرت میں پابند شریعت محمدی مظفر اور منصور ہوگا۔ اور مختار

دو توں جہان میں ذلیل ہے گات

چہ غم دیوار اُمت اکراشد چون توپشتیاں  
چہ باک از موج بحر آں اکراشد نوح کشتیاں

(۱۳۸)

أَحَلَّ أُمَّتَهُ فِي حَرْزِ مِلَّتِهِ  
كَالَلَيْثِ حَلَّ مَعَ الْأَشْيَالِ فِي أَجْمِ

اُمت خود را در آوڑہ بحفظ دین خود  
ہمچو آں شیر کے کہ پیا بہ پیشہ مے بُرد

أَحَلَّ فعل ماضی متعدی۔ الاحلال آنا۔ مراد پناہ دینا۔ اُمت گروہ محمدی  
فِي ظرفیہ جرّ مراد پناہ۔ مِلَّت مذرب شریعت۔ ضمیر اُمتہ و ملتہ راجع حضور علیہ السلام کی طرف  
كَالَلَيْثِ کاف تشبیہ۔ لیت شیر حَلَّ فعل لازم۔ حلول اترنا۔ مع کے ساتھ نتیجہ متعدی  
ہوا۔ الْأَشْيَالِ جمع شیل بچہ شیر۔ أَجْمِ جمع جمل \*

ترجمہ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام نے اپنی اُمت کو اپنے دین کے قلعہ میں لیا۔  
جس طرح جنگل کا شیر اپنے بچے کو اپنی پناہ میں لے لیتا ہے \*

تشریح۔ شیر اپنے بچوں کی حفاظت نہایت احتیاط سے کرتا ہے نہایت گنجان  
جنگل یا پہاڑ میں جہاں کسی کا گذر نہ ہو سکے۔ ان کی تربیت کرتا ہے۔ اور شیر نر اور مادہ  
پہرہ دیتے ہیں۔ شیر کی ذاتی قوت اور نگرانی اور محفوظ جگہ ہونے کے باعث کوئی اُس کے  
بچوں پر قابو نہیں پاسکتا۔ اسی طرح آنحضرت صلی اللہ علیہ آہ وسلم کی اُمت آج کے  
پناہ میں ہے۔ کیونکہ دین مانند حصّہ حصّین کے ہے۔ اور حضرت صلی اللہ علیہ آہ وسلم کی  
شفقت اور ہمدی بمنزلہ قوت شیر کے ہے۔ کس کا وصلہ ہے کہ اُمت کو اذیت پہنچا۔



حضرت علیہ السلام کو شیر اور اُمت کو شیر کے بچوں اور دین کو ہستان کی تشبیہ میں  
ناظم رحمۃ اللہ علیہ نے حق بلاغت اور ادراک دیا ہے \*

كَمْ جَدَلْتَ كَلِمَاتِ اللَّهِ مِنْ جَدَلٍ  
فِيهِ وَكَمْ خَصَمَ الْبُرْهَانَ مِنْ خَصَمٍ

بس کہ قرآن بہرہ دوش سرگزشت | آیت برائن برائن دشمن اور اہست

کہ خبر یہ ہے۔ جدلت فعل ماضی۔ تجدیل زمین پر گرانا۔ کلمات اللہ فاعل جملہ  
مراد قرآن شریف۔ من زائد۔ جدل صیغہ صفت مشبہ بہت جھگڑنے والا۔ فید کی خبر  
علیہ الصلوٰۃ والسلام کی طرف راجع ہے۔ و کہ خصم واو عاطفہ اس کا عطف کہ جدلت  
پر ہے۔ کہ خبر یہ۔ خصم بالتشدید خصوصیت میں غالب آیا۔ برهان دلیل۔ مراد معجزہ۔  
فاعل خصم صیغہ صفت بہت خصوصیت کرنے والا۔ من جدل اور من خصم میں من  
زائد ہے۔ جیسا کہ کہتے ہیں۔ قد کان من مطر۔ بارش ہو رہی تھی۔ جدلت اور خصم  
بابت تغیل سے ہیں اس باب کے خواص میں سے تغلیب ہے۔ ان فعال میں بھی خبی علیہ یا جانا  
توجہ ۸۸۔ کئی بار قرآن مجید نے حضرت علیہ السلام کے ساتھ مقابلہ کرنا والوں  
کو نیچا دکھایا۔ اور کئی دفعہ معجزات نے سخت ترین دشمن کو مغلوب کیا۔

تشریح۔ آیات قرآنیہ کا قصہ احت و بلاغت میں کئی بار عرب کے بڑے بڑے  
قادر الکلام فصحا وبلغا نے مقابلہ کیا۔ آخر ناکام ہے۔ چنانچہ قرآن مجید میں جابجا  
تحدی مذکور ہے۔ اور کئی دفعہ اظہار معجزات کے صغیر علیہ السلام کی رسالت کی تصدیق  
ہوئی۔ اور مخالف مغلوب ہوئے یعنی جس طرح جنگ میں کفار مغلوب اور ذلیل ہوتے تھے۔

اسی طرح فصاحت و بلاغت کے مقابلے میں عاجز آتے تھے فصاحت و بلاغت قرآنِ شریف  
 اور طرزِ مخبرات کو دیکھ کر سوائے تسلیم کے انہیں کوئی چارہ نہیں تھا۔  
 قائدہ۔ اس شعر کا ربطِ بظاہر ان شعرا سے زیادہ موزوں معلوم ہوتا ہے  
 جہاں قرآن مجید کے اعجاز کا ذکر آچکا ہے۔ اس شعر کے پڑھنے سے مناظرے میں مخالفین  
 پر فتح ہوتی ہے۔

كَلَّاكَ بِالْعِلْمِ فِي الْاَقَمِ مُعْجَزَةً  
 فِي الْحَاہِلَةِ وَالْتَّادِيَةِ فِي الْيُسْتَمِ

(۱۲۰)

دورانِ جاہلیت بہت عجائزِ عظیم اُمیہ گشتِ علیم و ہم مژدہ شریفیم  
 کفی صیغہ ماضی کفی کیفی کے باب کے ہے فاعل اس کا علم ہے۔ کاف خطاب ہے  
 کفایت کافی ہونا۔ عام خطاب ہے۔ اے کفایت علمک فی کونہ صلی اللہ علیہ وسلم اُمیہ  
 معجزہ تیز ہے۔ بالعلم میں بازائدہ ہے علم جاننا فی الاقمتی یہاں مضارع و متکسر  
 اسے فی شانِ الاقمتی۔ اُمی کی کئی توجیہ ہیں۔ ایک تو یہ کہ اُم کی طرف منسوب ہیں  
 حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کے والد ماجد عبید الرحمن والرضوان پہلے فوت ہو گئے تھے۔ اور  
 آپ اللہ ماجدہ رضی اللہ تعالیٰ عنہا کی گود میں رہ گئے۔

یا لکھ معظّمہ جن کو اُمِ القریٰ کہتے ہیں۔ یا اُم العرب قبائل عرب کی طرف۔ جو اکثر  
 خط و کتاب اور حساب نہیں جانتے تھے۔ منسوب ہیں۔ اور اصل میں اُمی کے معنی  
 وہ شخص ہے جو پڑھا لکھا ہوا نہ ہو۔

معجزہ کوئی امر جو بطورِ عادت پیغمبر سے بقایا منکرین نبوت ظہور میں آئے۔



جاہلیہ مراد زمانہ جاہلیت جو قبل از اسلام ہے تا دیب ادب نہا۔ یتیم بے پدر و جانہ  
توجہ حضور علیہ السلام کا زمانہ جاہلیت میں اُچی ہو کر علم حقیقی کا عالم ہونا۔ اور  
یتیم رہ کر صاحب ادب ہونا (ایک سمجھ دار آدمی کے لئے) یقینی حجت ہے۔ اور حضرت  
صلی اللہ علیہ وسلم کی جانب سے معجزہ ہے۔ مخالفین کو عاجز کرنے والا ۛ

تشریح حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام زمانہ جاہلیت میں پیدا ہوئے جس میں تعلیم  
مفقود ہو چکی تھی۔ چنانچہ آپ نے نہ تو کسی قسم کی تعلیم حاصل کی اور نہ کسی استاد کے  
سامنے زمانہ ادب نہ کیا۔ اسی واسطے آپ کا لقب اُمّی ہوا۔ مگر باوجود اس کے  
تمام علوم ظاہری اور باطنی کا خزانہ حضور صلی اللہ علیہ وسلم کو بارگاہِ المعزیت عنایت  
ہوا۔ الغرض آپ یتیم گئے تھے اور کوئی مرئی نہیں تھا۔ قوم بھی سب کی سب جاہل  
تھی۔ مگر جب خلعت رسالت آپ کو عطا ہوئی تو سب لکھے پڑھوں پر غالب آ گئے ۛ  
یتیم کے ناکارہ قرآنِ دہشت کتب خانہ چند ملت بست

پس اے مخاطب ایسے حالات میں دوسرے معجزات کے قطع نظر کر کے (جو بطور خرق عادت  
ظاہر ہوئے یا آیات قرآن شریف سے ثابت ہوئے) آپ کے یہ معجزہ کافی نہیں۔ کہ آپ پر  
تمام انوار و معارف کھل گئے۔ اور ادب فضائل اور اخلاق میں تمام عالم کے پیشوا بن گئے۔  
اور آپ کے کلام حقیقت انبیاء کے سمجھنے میں نیا کے بڑے بڑے عقلا و افکیا بھی دیدیوا  
ہو کر ٹھیک گئے۔ سبحان اللہ ما اعظم شأنہ و ما اجلی برہانہ ۛ

نگار کا کتب نرفت خطانہ شت بفرمہ سلا موز صد مدرس شد

یعود الی مدحہ صلی اللہ علیہ وسلم و ینظر تقصیر النفس عن المہمات یرجوا  
شفاعتہ صلی اللہ تعالیٰ علیہ و آلہ و سلم ۛ

# الْبَيْتُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ سَلَامٌ الْفَصْلُ سَبْعُ التَّوْبَةِ بِرَبِّهِ

خَدْمَتُهُ بِمَدِيحِ اسْتَقِيلُ بِهِ

(۱۴۱)

ذُنُوبَ عَمْرٍ مَضَى فِي الشَّعْرِ وَالْخَدَمِ

زین مداح بخشش و غفران ہم زمان گناہ | اکا پنچہ شہسور درون خدمت توصیف شاہ

خدمتِ حسینہ و احمد تکمیل یعنی - خدمتِ چاکری کرنا - ہا کی ضمیر حضور علیہ السلام کی طرف راجع ہے - بمدیح - بمدیح مدح و ستائش مجرور مراد اس قصیدہ سے ہے - یا مجموعہ قصاید سے جو مصنف نے نعت میں لکھے - استقیل فعل مضارع و احمد تکمیل استقامت طلب عفو - بہ کی ضمیر مجرور مدح کی طرف راجع ہے - ذنوب جمع ذنب گناہ - عمر حیاتِ زندگانی مضی فعل ماضی - المضی گذرنا شعر سخن موزون خدمت جمع خدمت - نوکری تو جمع ہے - میں نے حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی نعت میں قصیدہ اس خیال پر لکھا ہے - کہ میں اس کے ذریعے سے اپنی عمر بھر کے ان گناہوں کو معاف کرالوں - جو اُمرا و سلاطین کی مدح سرائی اور ملازمت میں سرزد ہوئے ۔

تشہیر شیخ ناظم رحمۃ اللہ علیہ فرماتے ہیں کہ میری غرض اس نعت سے یہ ہے کہ اکثر قصیدہ میری عمر کا شاعری اور ملازمت شاہی میں گذرا شعر گوئی سولے حمد و نعت و منقبت بزرگان اور حکمت و دانش کے مذموم و ممنوع ہے چنانچہ الشعراء بتبعہم الغاؤن انہی لوگوں کی شان میں ہے جو فضول نظمیں لکھی جاتی ہیں ان میں ضرور کوئی



نہ کوئی امر خلاف شریعت شامل ہو جاتا ہے۔ علیٰ ہذا القیاس ملازمت امر اکا بھی یہی حال ہے۔ اس لئے شاعری اور چاکری میں گناہوں کے محفوظ رہنا بہت مشکل ہے۔ اس لئے میں اس قصیدہ کو اپنے گناہوں کی معافی کا وسیلہ خیال کر کے حضور علیہ السلام کی بارگاہ میں پیش کرتا ہوں! ایک کتاب سے معلوم ہوا ہے کہ ناظم رح کسی بادشاہ کا وزیر تھا۔ خاکسار مرتزحم گنہگار کی بھی بالکل یہی حالت ہے کہ شاعری اور مختلف عملوں اور شیانہا و شیرمال اور قایم مقام ربوہ و نمبر کی ملازمت میں کام نہ کر سکی۔ اسے شیعہ المذنبین میرے حال پر رحم فرمائیں! آپ کی شفاعت میرے مغفرت گناہ کا وسیلہ اور آپ کی محبت میرے لئے اطمینان قلب کا ذریعہ ہو +

اِذْ قُلْتُ اِنِّیْ مَا تَخْشٰی عَوَاقِبُہٗ

(۱۱۴۱)

كَانَنِّیْ بِہِمَا هَدٰی مِنَ النِّعَمِ

شعرو خدمت رشتہ در گردنم انداختہ | پہنچو قربانی بندم تیغ و خنجر آختہ

اِذْ تَعْلِلُ کے لئے ہے شعر ماضی کی علت ہے۔ قُلْتُ بعضہ ششہ ہے یا عل

ضمیر راجع شعر و خدمت ہے۔ نون قایہ یا تے تکلم مفعول۔ تقلید گردن میں پٹہ ڈالنا۔ ما

موصو لہ تخشی فعل مضارع مجہول۔ خشیۃ ڈرنا بعض نسخوں میں اخشی فعل مضارع

تکلم آیا ہے۔ عواقب جمع عاقبہ انجام کار مراد عذاب۔ عواقبہ کی ضمیر راجع ماضی

طرف ہے۔ کان تشبیہ کا حرف ہے۔ یا تکلم اس کا اسم ہے۔ ہما۔ ب سببہ۔ ہما

ضمیر راجع شعر و خدمت کی طرف۔ ہدای خبر۔ وہ جانور قربانی کا جو بقریب حج غیر

وزن کیا جاتا ہے۔ من بعضیہ۔ نعم یقتنین اونٹ لگائے۔ بکری کو کہتے ہیں۔ اس کی

جمع انعام ہے۔ اور یہ مذکور ثبوت دونوں طرح مستعمل ہوتا ہے :

ترجمہ ۸۸۔ وجہ اس کی یہ ہے کہ شعر اور ملازمت شاہی نے میری گردن میں ایک ایسے امر کو بطور تلادہ پہنا دیا ہے جس کے نتائج بد سے ڈرایا جاتا ہے۔ گویا شعر اور ملازمت اُمرانے مجھے قربانی کا جانور بنا رکھا ہے۔ جو بالآخر ذبح کیا جاتا ہے تشددیم۔ پتہ اُس جانور کے گلے میں ڈالا جاتا ہے جو قربانی کے لئے مخصوص کیا جاتا ہے۔ جو جانور مکہ شریف کو تقریب حج یا عمرہ بھیجا جاتا ہے۔ اُس کے گلے میں پتہ ڈال دیتے ہیں۔ تاکہ کوئی اس سے متعزز نہ ہو۔ ناظم علیہ الرحمۃ کہتے ہیں کہ میری گردن میں شعر اور ملازمت نے گناہ کا پتہ ڈال دیا یعنی شعر اور ملازمت نے مجھے اسیر گناہ بنا دیا۔ جو موجب ہلاکت ہے۔ حضور علیہ السلام کی شفاعت نے میری تنگی کی۔ تو میرا انجام بخیر ہوگا۔ ورنہ ہلاک کا اندیشہ ہے :

(۱۴۳) اَطَعْتُ غِيَّ الصَّبَا فِي الْحَالَتَيْنِ وَمَا  
حَصَلْتُ إِلَّا عَلَى الْأَثَامِ وَالنَّدَمِ

دو حالت میں بچھو طفلان لوحہ آورہ گرد / جو نہ کہ کوشش میں چپے کے حاصل کرد  
اطاعت فعل ماضی تنکلم۔ اطاعت فرمانبرداری۔ غی گمراہی۔ مراد خیالات فاسدہ  
صبا بکسر الصاد و نقصر۔ یعنی جہالت۔ حالتین ہر دو حالت۔ شاعر نے ملازمت شاہی  
ماحصلت بالتشدد۔ مانا فیہ میں نے حاصل نہ کیا۔ اثام جمع اثم بمعنی گناہ۔ ندم  
بفتح تین پشیمانی :

ترجمہ ۸۹۔ ہر دو حالت (شعر اور ملازمت شاہی) میں بچپن کے خیالات فاسدہ کے تابع رہا۔



اور میں نے گناہوں و ریشمیانی کے سوا کچھ حاصل نہ کیا :

تشریح۔ اگرچہ مطلق شعر گوئی اور ملازمت ممنوع نہیں ہے۔ مثلاً خدا تعالیٰ اور حضور علیہ السلام کی تعریف کرنا جیسا کہ حضرت حسانؓ و حضرت نعمانؓ و غیرہما نے حضور صلی اللہ علیہ وسلم کی نعت میں قصاید لکھے۔ اور قاضی شریح نے ملازمت کی اور عداوت و انصاف کو ہر ایک مقدمہ میں ملحوظ رکھا۔ مگر میں نے شعر کو بر محل استعمال نہ کیا۔ بادشاہوں کے قصاید مدحیہ لکھتا رہا۔ اور اس میں بے معنی مبالغہ کرنا رہا جیسا کہ تنبیہ کا ایک شعر ہے :

وقالوا هل يبلغك الثريا فقلت نعم اذا شئت انسلها

اور شاہی خدمت میں پورا پورا انصاف بین العباد نہ کر سکا :

فَبَاخْسَارَةَ نَفْسٍ فِي تِجَارَتِهَا  
لَمْ تَشْتَوِ الدِّينَ بِالدُّنْيَا وَلَمْ تَسْمَعْ

(۱۲۴)

دیں بدنیئے دنیا کی نخرید این نفس لیم از حماقت در تجارت کرد نقصان عظیم

فان تفریع کے لئے۔ یا حرف مد اس جگہ تنبیہ کے لئے آیا ہے۔ خسارة نقصان تجارت۔ نفس مراد ذات و وجود بعض نگوں میں نفسی آیا ہے۔ فی تجارتھا۔ یعنی جار۔ تجارت مجرور متعلق خسارت کے۔ ای فی وقت تجارة النفس۔ لم تشتد صیغۃ حمد۔ اشتراخیزنا ضمیر اس کی نفس کی طرف راجع ہے۔ الدین بالدنیا۔ دین سے مراد اطاعت احکام شرعی۔ دنیا سے مراد اشتغال امور دنیا۔ دنیا کی تعریف ہے۔ دنیا ک کل ما یشتغلک عن مولات۔ جو تجھے خدا کی یاد سے ہٹا دے وہ تیری دنیا ہے :  
چیت دنیا از خدا غافل بدن نے قماش و نقرہ و زر و زون

دنیا مٹاؤنی از نو یعنی قریب یعنی قریب از و ال لم قسم - قسم - سام لیوم سومما  
سے شتق ہے۔ سوم سو کرنے کے لئے آمادہ ہونا۔ فاعل اس کا ضمیر نفس ہے یا خسارۃ  
نفس میں منادی محذوف ہے یعنی یا قوم انظر و افسارۃ النفس - اقوم نفس کا زبان دیکھو  
یا خود خسارت نفس منادی ہے۔ اس شعر میں یہ کہ میر کی طرف اشارہ ہے۔ اُولَئِكَ الَّذِينَ  
اَشْتَرُوا الضَّلَالَةَ بِالْهَسْكِ فَهُمْ يَحْتَاجُ تَجَارَتَهُمْ

توجملہ - اے میر غمگسارو! میرے نفس کی تجارت کو تو دیکھو۔ کہ اُس نے تو دنیا  
کے عوض میں نین خریدی اور نہ اُس کے خریدنے کا ارادہ کیا ہے۔  
تشریح - بھلا اس سے بڑھ کر اور کیا نقصان ہو سکتا ہے کہ آخرت پر دنیا پائیڈا  
کے فوائد کو مقدم سمجھا جائے۔ اگر منادی خسارت نفس ہو تو یہ معنی ہونگے کہ اسے خسارۃ  
نفس کہ یہ سرکش نفس نقصان میں عدسے بڑھ گیا۔ یہاں تک کہ دین کو بھی اُس نے دنیا کے  
بدلے بیچ ڈالا۔ آخر نقصان کی بھی تو کوئی حد ہوا کرتی ہے۔

(۱۴۵)  
وَمَنْ يَبِيعْ أَجْلًا مِّنْهُ بِعَاجِلٍ  
يَبِنَ لَهُ الْغَبْنُ فِي بَيْعِهِ وَفِي سَلَمٍ

آخرت اگر فروشی بہر دنیائے دنی | بیع باشد یا سلم سرمایہ را ضائع کنی  
و او ابتدائیہ ہے۔ من اسم شرط۔ بتدا۔ بیع فعل مضارع۔ صل میں بیع تھا۔  
من شرطیہ کے آنے سے مجزوم ہوا۔ بیع فروخت کرنا۔ اجل دیر کے بعد آنے والا۔ مرا  
آخرت۔ منہ کی ضمیر جامع من کی طرف یا دین کی طرف۔ عاجل جلد آنے والا۔ مراد دنیا  
عاجلہ کی ضمیر من کی طرف جمع ہے۔ یبین فعل مضارع۔ بیان ظاہر ہونا۔ کی



ضمیمہ مجرور عن کی طرف ہے۔ عین بفتح افین و سکون الباء نقصان۔ بیع دست بدست کرنا۔ سلم وہ بیع جس میں قیمت پہلے دی جائے۔ اور چیز کچھ عرصہ کے بعد لی جائے۔ جس کو بدستی کہتے ہیں۔

توجہ ۸۸ جس شخص نے اپنی آخرت کو دنیا کے بدلے بیع ڈالا۔ تو کچھ شک نہیں کہ اُس نے بیع اور سلم دونوں میں بہت بڑا نقصان اٹھایا ہے۔  
تشریح نیک اعمال کا صلہ دنیا اور آخرت میں ملتا ہے۔ دنیا میں صلہ کا ملنا بیع کا حکم رکھتا ہے۔ کیونکہ نیک عمل کرنے کے ساتھ ہی صلہ مل گیا۔ اور آخرت میں نیک عملوں کی جزا میں ارج عالیہ کا ملنا سلم کا حکم رکھتا ہے۔ کیونکہ دنیا میں نیک عمل کئے اور آخرت میں اُس کا عوض پایا۔ جس شخص نے کوئی نیک عمل ہی نہیں کیا۔ اور دنیا کے دھندلوں میں پھنسا رہا تو اُسے نہ دنیا میں صلہ مل سکتا ہے نہ آخرت میں۔ جائز تجارت کے لئے اس شعرا کا ایک نفع ہمارے بعد پڑھنا۔ تاجر کو خرید و فروخت میں نفع دیتا ہے۔

ان ات ذنبا فاما عهدا بمنقض

(۱۷۶۱)

من النبی ولا حبلی بمنصرم

گر گناہ ہے نہ دوزخ میں نہ شکنند دست من و منش کے شتہ من بگسبلد

ان شرطیہ۔ ات بصیغہ تہکم و اصل اتی تھا۔ ان شرطیہ کے آنے سے یہ حدت ہوئی۔ یشق ایتا سر ہے جس کے معنی دینا۔ لانا ہے۔ یہاں اناہ یعنی فکلا آیا ہے۔  
ذنبا گناہ۔ مرا گناہ کبیرہ۔ فاما جزا کی ہے۔ مانافیہ۔ عہد بیان۔ بمنقض باز آمد۔ منقض اسم فاعل بمعنی ٹوٹنے والا۔ انتقاض ٹوٹ جانا۔ من النبی جابر مجرور

معلق منقطع۔ ولا حبلی واو عاطفہ لانا فیہ حبلی اسم لا حبلی سی۔ مراد واسطہ اور علاقہ  
 بمنصرم بارائذہ۔ منصرم اسم فاعل بمعنی منقطع۔ انصرام قطع ہونا بخیر لا ۛ  
 توجہ ۛ میں اگر چہ گناہ کا ترکیب ہوتا رہا ہوں۔ پر میرا وہ تعلق جو حضور علیہ السلام  
 ہے۔ ہرگز قطع نہیں ہو سکتا۔ اور نہ میری امید کی سی کٹ سکتی ہے ۛ

تشریح۔ پہلے اشعار میں ناظم علیہ الرحمۃ نے ظاہر کیا تھا کہ مجھے شامت اعمال  
 آخرت کے عذاب کا ڈر ہے۔ اس شعر میں اپنے دل کو تسکین دیتے ہیں کہ مجھے کوئی خوف  
 کرنا چاہیے۔ کیونکہ اگرچہ میں گنہگار ہوں لیکن چونکہ میں خدا تعالیٰ اور رسول کریم صلی اللہ  
 علیہ وسلم پر ایمان رکھتا ہوں۔ اس لئے شفاعت سے محروم نہیں ہو سکتا۔ کیونکہ یہ ایمان تعلق  
 نہیں ہے۔ کہ گناہوں سے ٹوٹ سکے۔ عہد سے مراد حضور صلی اللہ علیہ وسلم کا وعدہ  
 شفاعت ہے، حضرت صلی اللہ علیہ وسلم کا فرمودہ ہے۔ شفاعتی لا ھل البکاء ۛ  
 بیمار شخص کے لئے اس کا ہر وقت ورود رکھنا بیماری سے شفا دیتا ہے ۛ

فَاِنَّ لِيْ ذِمَّةً مِّنْهُ بِتَسْمِيَّتِيْ  
 مُحَمَّدًا اَوْ هُوَاَوْ فِي الْخَلْقِ بِالذِّمَّةِ

(۱۲۷)

چوں محمد نام ارم تکبیر نام برنام او از غلاق بز زائد درونائے عہد دوست

فانقبالیہ ہے یعنی پہلے شعر کی علت ہے۔ یا تفسیر کے معنی دیتا ہے۔ یعنی پہلے  
 شعر کی تفصیل و تفسیر ہے۔ ذمہ عہد و پیمان منہ کی ضمیر مجبور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی  
 طرف ہے۔ بتسمیٰ بتسمیٰ کے معنی دیتی ہے۔ تسمیہ نام رکھنا۔ اور ذکر کرنا۔  
 محمد حضرت صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کا اسم مبارک بتودہ شدہ۔ سب ناموں سے اس کو



فضیلت زیادہ ہے۔ وادابتدائیہ ہے۔ نیا جملہ شروع ہوتا ہے۔ ہو کی تمہیر حضور  
علیہ الصلوٰۃ والسلام کی طرف راجع ہے۔ ادنیٰ صیفہ فعل لتفصیل مشتق و فاسے بہت  
دفا کرنے والا۔ ذمہ جمع ذمہ۔ یہ شعر شعر سابق کی دلیل ہے۔

ترجمہ کیونکہ میرا نام بھی محمد ہے۔ سو اس ہمنامی کی وجہ سے آپ کا عہد و  
ہیمنان میری شفاعت کے لئے لازم الایفاء ہو گیا۔ کیونکہ آپ کا نام دنیا سے ایفاء عہد  
میں بڑھے ہوئے ہیں۔

تشریح۔ شیخ علیہ الرحمۃ کا نام شرف الدین محمد ہے۔ اس لئے حضور علیہ السلام  
کے ساتھ تعلق ہمنامی کی وجہ سے میری شفاعت لازم ہو گئی۔

حضرت ابن عباس رضی اللہ تعالیٰ عنہ سے روایت ہے کہ قیامت دن منادی ہوگی  
کہ جس کا نام محمد یا احمد ہے۔ وہ بہشت میں جانے کے لئے کھڑا ہو جائے۔

بعض نے لکھا ہے کہ جب ناظم شرف الدین محمد یوسف صیدی رحمۃ اللہ علیہ نے  
عالم ربوایں فی صیدہ بارگاہ رسالت میں پڑھا تھا۔ تو حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام محمد کے  
نام سے پکارا تھا۔ اس لئے اس واقعہ کو ذمہ قرار دیتا ہے۔

(۱۳۸) اِنَّ لَّكَ بِكَرْنِ فِیْ مَعَادِیْ اِخْدًا اَبَسِدًا  
فَضْلًا وَّ اِلَّا فَقُلْ یَا زَلَّةَ الْقَدَامِ

وایے یمن اگر تیرا دست من و زجر ازیرہ لطف و عطا و فضل و اکرام و سخا

ان شریطہ۔ کہ یہ کن فضل جہتی جار۔ معاد یا مصدر ہے یا اسم زمان و مکان مراد  
زمانہ بعد الموت۔ یا قیامت۔ مجرور۔ اِخْدًا آپکے لئے والا۔ ب جار۔ ید یا تھ۔ فضل وہ

عنایت ہو بلا استحقاق ہو۔ الا اس لفظ میں شاربیع کا اختلاف ہے بعض کہتے ہیں یہ حرف تشناب ہے بعض کا خیال ہے کہ الا بمعنی عہد پیمان ہے۔ تیز ہے اخذ اسے۔ یا حرف نداء صرحت کے لئے ہے۔ مناک نے زلۃ القدم ہے۔ زلۃ القدم پاؤں کا پھسلنا۔ از کتاب معاصی۔ شامت اعمال یعنی اے لوگو! میری نفرتش قدم اور گناہوں کی شامت کو دیکھو۔

ترجمہ ۸۸۔ اگر آپ قیامت کے دن از روئے مہربانی و پیمان میری ستگیر می فرمائینگے۔ تو مجھے کہنا چاہئے کہ ہائے نفرتش یعنی میری قسمت +

تشریح۔ ایک شراح نے الا کی نسبت لکھا ہے کہ در اصل ان۔ لا۔ ان شرطیہ۔ اور لا نافیہ سے مرکب ہے۔ ان کے نون کو لام میں دغام کیا گیا۔ اس کی شرط و جزا دونوں مخدوف ہیں۔ ای ان لم یکن ترک اخذ لا فانا ناکح فانما بالمطلوب۔ یعنی اگر قیامت کے دن آپ میری امداد کو نہ چھوڑیں۔ تو میں ناجی اور کامیاب ہو گیا۔ گویا یہ جملہ معترضہ ہے در بیان شرط۔ ان لم یکن فی معادی اخذ ابید ہی فضلاً۔ اور جملہ یا زلۃ القدم کے یہ توجیہ تکلف سے خالی نہیں ہے۔ کیونکہ شرط و جزا دو مخدوف کرتے پڑتے ہیں بعض شارحین لکھا ہے الا یہاں اذ ہے اس صیغہ میں بھی شعر کے معنی صائب ہیں +

حَاشَاكَ أَنْ يَحْزَمَ الرَّاحِي مَكَارِمَهُ  
أَوْ يَرْجِعَ الْجَارُ مِنْهُ غَيْرَ مُحْتَرَمٍ

(۱۴۹)

بس بعید از سائل محروم گردوزدش  
یا سپاہ یزد خستہ حال بد از برش

اے مہربان! یہ توجیہ مقول نہیں ہے بلکہ اپنے عہد پیمان ہی یہاں چھپا نہیں ہے۔ کیونکہ سالار حریف فضل  
شربت نہ چھوڑے گا۔ پس الا زائد ہے مہربان کی توجیہ ہے۔



حاشا یعنی اُنہ۔ پس حاشا یعنی اُنہ ہوا۔ فاعل اس کا ضمیر ہے جو خدا تعالیٰ کی طرف راجع ہوتی ہے۔ ہ ضمیر مفعول نوحہ اللہ تعالیٰ رسولہ من ان یحرم الریحی او یوجع البحار۔ یحرم فعل مضارع معلوم احرام سے مشتق ہے کسی کو محروم کرنا۔ اس کے دو مفعول ہو گئے۔ مثلاً احرّم ذیك عمرا من ماله محروم کیا زید نے عمر کو اپنے مال سے۔ عمر پہلا مفعول من ماله دوسرا مفعول اس شعر میں یحرم فعل۔ اس کی ضمیر جو راجع حضور علیہ السلام کی طرف ہے۔ وہ فاعل الریحی مفعول اول۔ مکارمہ دوسرا مفعول ہے۔ یا یحرم کا فاعل مکارم ہے۔ اور راجحی مفعول جو منصوب ہونا چاہیے تھا۔ مگر ضرورت شعری کی وجہ سے یا ساکن ہوئی۔ راجحی اُمیدوار مفعول مجہوم دونوں توجہ میں شاہین نے لکھی ہیں۔ مکارم جمع کمرت بخشش فاعل مجہوم۔ یوجع مضارع۔ رجوع لوٹنا۔ واپس ہونا۔ جاد ہمسایہ دوست۔ منہ کی ضمیر حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کی طرف، محترم اسم مفعول احرام۔ مغز رکھنا۔ غیر محترم ذلیل۔ اگر مجہوم بصیغہ مجہول ہو۔ تو راجحی مفعول المسمیہ فاعل ہوا۔ اور مکارمہ منصوب ہوگا۔ بتقدیر حرف من جیسا کہ قاعدہ ہے۔ یعنی من مکارمہ۔ اور بعض نسخوں میں یکاے مجہوم کے یعنی ہے۔ ترجمہ۔ آپ کی ذات اقدس سے یہ بعید ہے۔ کہ آپ کے الطاف کرم اُمیدوار کو محروم کریں۔ یا آپ کے الطاف سے وہ محروم کیا جائے۔ اور آپ پناہ گزیں آپ کی درگاہ بلا احترام واپس ہو۔

تشریح شیخ علیہ الرحمۃ کا اس شعر سے مطلب ہے کہ میرا خیال کرنا کہ شاید میں محروم رہ جاؤں۔ باطل ہے۔ کیونکہ حضور علیہ السلام کی ذات اقدس اس سے منزہ ہے۔ کہ آپ کی درگاہ عالیہ سے کوئی ارادہ نہ بلا عطائے خلعت الطاف کرم واپس کیا جائے پس ایسی حالت

میں کس طرح محروم رہ سکتا ہوں ؟

وَمِنْذُ الزَّمْتِ أَفْكَارِي مَدَّ أَحْسَهُ  
وَجَدْتُهُ تَخْلَاصِي خَيْرِ مَلْتَزِمِ

(۱۵۰)

من از ازل روزے کہ مشغولم بھج مصطفیٰ یا فتم اور معین با صبر اندر نہر بلا

مِنْدُ اَبَرْدِ اَزْمَانِہ کے لئے آتا ہے۔ اَلْزَمْتُ مَفْعَل ماضی شگلی اَز اَلْزَامِ لازم کرنا۔ افکار جمع فکر۔ اندیشہ۔ سوچنا۔ مَدَّ اَمَحَّ مَع مَدْرَج نعت۔ کا کی ضمیر مضاف الیہ حضور علیہ السلام کی طرف اِجْع ہے۔ وَجَدْتُهُ وَجْدَانِ پانا۔ حاصل کرنا۔ کا کی ضمیر مفعول حضور علیہ السلام کے لئے۔ تَخْلَاصِ لام اعلیہ۔ خلاصی نجات۔ یا مَلْتَزِمِ اپنی نجات کیلئے۔ مَلْتَزِمِ بَصِيصِہم فاعل لازم پکڑنے والا۔ مراد معاون۔ مددگار۔ خیر مَلْتَزِمِ بہت اچھا معاون +

ترجمہ میں نے جب سے اپنے افکار کو حضور علیہ السلام کی نعت کے لئے لازم یا د کر دیا ہے۔ تب سے میں نے حضور علیہ السلام کو اپنی نجات کا بہترین معاون پایا +  
تشریح۔ یعنی جبکہ ادھر ادھر سے ہٹ کر میں نے حضور علیہ السلام کی نعت کو اپنا شیون بنالیا ہے۔ جب سے حضور صلی اللہ علیہ وسلم یقیناً میری مخلصی کے ضامن بن گئے۔ اشارہ ہے کہ فالج کی بیماری جاتی رہی۔ یا عذابِ دوزخ سے نجات کی کفیل ہو گئے۔  
اس شعر کا وظیفہ مزمل قیدی کو قید سے رہائی دینا ہے +

وَلَنْ يَفُوتَ الْغَمُّ مِنْهُ يَدًا تَرَبَّتْ  
إِنَّ الْحَيَا تَنْبِتُ الْأَمْرَ هَارٍ فِي الْأَكْمِ

(۱۵۱)



درختِ کَلودہ از در زاندر نہیسا | بشکافند بر پشتِ شکوفہ در بہسا

واو عاطفہ۔ لوی بیفوت بمضارع مؤکد بمن مشتق ہے فیت غنی تو تگری۔ مراد فیاضی۔ منہ کی ضمیر حضور علیہ السلام کی طرف راجع ہے۔ ید ہاتھ مفعول لن بیفوت کا ہے۔ تربت غریب کا محاورہ ہے۔ فلاں تربت یداکا۔ اس کے ہاتھ خاکِ لودہ ہو گئے یعنی محتاج اور فقیر ہو گیا۔ اِن مؤکدہ ہے۔ حیا بالقصر بارش۔ وبالمد شرم۔ اس جگہ حیا بالقصر یعنی بارش مراد ہے۔ تثبت بمضارع واحد غایہ مؤنث۔ انبات نباتات کا اگانا۔ از ہاد جمع زہر شکوفہ۔ اکثر جمع اکمر ٹیلا۔ منہ غنی کی صفت یہاں ہے۔ مراد اس غنی سے ہے جو حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی بارگاہ سے حاصل ہوا۔ اور جملہ تربت۔ ید کی صفت ہے + ترجمہ۔ آپ کی فیاضی کسی خاکِ لودہ ہاتھ کو نہیں چھوڑتی۔ کیونکہ بارش ٹیلوں پر بھی پھول کھلایا کرتی ہے +

تشریح جس طرح بارش کا اثر باغ اور ٹیلوں پر کیاں پہنچتا ہے۔ اسی طرح حضور علیہ السلام کا فیض اُن کے اور اعلیٰ پر علی السوئے ہے۔ پس اس حالت میں کوئی نا امید نہیں ہے + اس شعر کو لکھ کر سب بلند درخت پر بادِ ہضاب باغ کو سرسبز رکھتا ہے +

وَلَمْ أَرِدْ زَهْرَةَ الدُّنْيَا الَّتِي قُتِفَتْ  
يَدًا زَهِيرًا بِمَا أَشْنَى عَلَيَّ حَرَمٍ

(۱۵۲)

من ازین صحت نخواہم گنجِ دنیاؤم | نیم تنم من جویں ہیر بادِ شاہِ حرم

واو عاطفہ مستأنفہ۔ لہذا فعل محمد تکلم۔ ارادۃ خواہش رکھا۔ زہرۃ الدنیا نازگی دنیا۔ مراد لذت و متاع الہی اسم موصول صفت زہرہ کی۔ نہ کہ دنیا کی۔ اقتطف

صیغہ واحدہ غائبہ مؤنث فعل ماضی معلوم۔ اقتطاف بھلوں پھولوں کا چننا ضمیر محذوف  
 وصل اقتطف تھا تھا۔ ید آتشید۔ واحد ماضی۔ زہیدوں سلسلی ایک مشہور شاعر کا  
 نام ہے۔ مطلقات میں اس کا ایک قصیدہ ہے جس کے بیٹے کعب نے رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم  
 کی طرح میں قصیدہ بانٹ لکھا ہے جس پر اپنے اپنی چادر مبارک اس کی عطا کی تھی۔  
 بس نے بھی بانٹ لکھا کی مفصل شرح لکھی ہے جس کے صلیہ میں مجھے غیر متوقع میں  
 حیات لایا۔ بحسب گراں بہا دولت ملی۔ یہ میر جیسے کہ ان دنوں قصائد کا ورد کر رہا ہے۔ دنیا میں  
 تنگ دست و ذلیل نہیں ہوتا۔ بلکہ دین دنیا میں کامیاب ہوتا ہے۔

بہا میں بسبب یا معاوضہ کے لئے۔ ماموئلہ یا مصدر تہ۔ اتنی اصیغہ ماضی۔ اثناء  
 تعریف کرنا۔ ہر بن سنان نام مدوح زہیر کا جو عرب کا ایک بڑا سخی بادشاہ تھا۔  
 ترجمہ میں اس نعمت دنیا کی اس متاع کی (جس کو زہیر کے ہاتھوں ہر م کی  
 تعریف حاصل کیا) خواہش نہیں لکھا۔

تشریح۔ زہیر کی طرح اس قصیدہ سے میر اس قصیدہ دنیا کا حاصل کرنا نہیں۔ بلکہ میں  
 اس قصیدہ کا صلہ آخرت کی نعمت چاہتا ہوں جس سے مراد حضور علیہ السلام کی شفاعت ہے۔

## الفصل العشرون فی المناجیۃ والحوال

يَا اَلْكَرَمَ الْخَلْقِ مَا لِيْ مِنْ اَلْوَدِّ بِهٖ  
 سَوَاكَ عِنْدَ حُلُوْلِ الْحَادِثِ الْعَمَمِ



کیست جز تو ناصر ہے بہترین کا رشتہ  
ناپناہ جو یکم بد در انقلابِ حادثہ

یا حرفِ نداء و قد تم فیصلہا۔ اگر صیغہ فعل تفعیل بزرگ تر۔ خلق یعنی مخلوق۔  
مانافیہ۔ لی میں لام تنفیع کے لئے ہے۔ یا تمکم من موصولہ۔ الود یہ صلہ۔ بہ کی  
ضمیر راجع من کی طرف ہے۔ لود۔ لیا ذپناہ لینا۔ سو آخرت تہنا۔ کاف خطاب۔  
عند ظرف بمعنی نزدیک۔ حلول نازل ہونا۔ حادث سختی۔ مصیبت۔ العمم  
بفحش و کبر الہیم الاول دونوں روایتیں ہیں عام تمام جو تمام دنیا کو شامل ہو  
ترجمہ ۸۸۔ اے اشراف المخلوقات سوائے آپ کے بوقت نزول حادثات عامہ کوئی  
ایسا نہیں ہے جس کے پاس میں جا کر پناہ لوں۔ غلبتِ خطاب کی طرف رجوع ہے۔  
جو زیادہ مؤثر ہوتا ہے۔ جیسا کہ سورہ فاتحہ میں ایاک نعبد ۛ

تشریح۔ جس شخص کے لئے کوئی جائے پناہ نہ ہو۔ اُس کے حضور علیہ السلام جائے پناہ  
ہیں۔ کیونکہ محض خالق الوجود اللہ حضور علیہ السلام کی محبت و اطاعت اعدین محبت و اطاعت  
الہی ہے۔ پس جبکہ این آن سے قطع تعلق کر کے حضور کے دامانِ محبت و اہل بیت ہو جائے  
تو یقیناً وہ متحق شفاعت ہوگا۔ اور حوادثِ دنیویہ میں بھی بوقت دعا و توسل بحضرت  
نبوی صلی اللہ علیہ وسلم موجب من امان ہے ۛ

بعض منکرین اس شعر سے ناک چڑھایا کرتے ہیں۔ مگر بچا سے بے خبر کیا کریں  
بات بات پر شرک کا حکم لگانا ان کے ہاں ایک معمولی امر ہے۔ یہی وجہ کہ فیضانِ  
باطنی سے محروم رہتے ہیں ۛ

اگر ایک لاکھ اور ایک فدیہ شیعہ اُن علماء کو جمع کر کے جو صحیح تلفظ سے پڑھتے ہوئے  
پڑھایا جائے تو ہر ایک مصیبت رفع ہو جاتی ہے ۛ

وَلَنْ يَضِيقَ رَسُولَ اللَّهِ جَاهُكَ بِنِي  
إِذَا الْكَرِيمُ تَجَلَّى بِاسْمِ مُنْتَقِمِ

رُتْبَةُ تُوَكَّمُ تَكْرُوِيًا يَفِيعُ الْمُنْزِيلُ | يُوْنُ خُدَّائِنْتُمْ جِلْوُهُ بِدَوْرٍ يَوْمِ دِيں

وَادَّحَالِيهِ لَنْ يَضِيقَ نَفْسِي تُوَكَّمُ بِنِ رَسُولِ اللَّهِ خُدَّائِنْتُمْ جِلْوُهُ بِدَوْرٍ يَوْمِ دِيں  
رَسُولُ اللَّهِ عَلَيْهِ سَلَامُ اظْهَارُ شَوْقِ وَبِطْعَانِ كَيْ لَمْ يَكُنْ جَاهُ وَجَاهَتِ - مَرْتَبَةٍ  
كَافِ خُطَابِ - بِنِي بِاسْمِيهِ لَعْنِي مِيرِي شَفَاعَتِ كِي وَجْهَ سَآپِ كَارُتَبَهُ كَمْ نَهْ هُوَ كَا -  
اِذَا الْكَرِيمُ اِذَا تَرْطِيهِ طَرَفِيهِ - كَرِيهِ سَخِي - بَرْكَ - بَاوَلِ تَجَلَّى مَعْلُ عَضِي - بَعْنِي اِنْكَشَفَ  
تَجَلَّى رُوشَنِ پَنِيَا - وَرَصَلِ اَلْتَجَلَّى تَحَا بِضَمِّ لَامِ مَشْدُودِ رُوزِنِ التَّفْعُلِ - جِبْ غَمِّ بُوْجِ  
ثَقَاتِ يَارِ سَآرْ كَرِيَا - تُوَضْمُ لَامِ كَرِ سَآرِ سَآرْ لَآ كَرِيَا - مَنَاسِبَتِ يَا كَ لَمْ كَرِ سَآرِ خَتِ  
يَا كَا هَآ - اُوْرِ مِزْبَانِ سَاكِنِ كَا مَاقْبِلِ مَضْمُومِ كَلَامِ عَرَبِ مِیْنِ بَايَانِیْنِ كَرِيَا - اَلَا عَلٰی  
الشُّذُوْذِ وَالْمُنْذَرِ - اُوْرِ مِطْرُوْجِ مَثَلِ ثَمَنِ - تَرْجَمِ تَقْشِي اُوْرِ تَقْشِي وَغِيْرَهْ كَ - بِاسْمِ  
مُنْتَقِمِ اسْمِ اسْمِ مِكَرِ بَعْنِي صِفَتِ - مُنْتَقِمِ اَتَقَامِ لِيْنِ اَلَا جَاهُ كُوْمِ دِيَانِ سَآرِ كِي  
وَرَجْهْ كُوْنُكِي سَآرِ تَبِیْهِ كَرِيَا - اُوْرِ جَاهِ سَآرِ اِجَازَتِ شَفَاعَتِ هَآ بَعْنِ لُسُخُوْ  
مِیْنِ تَجَلَّى عَمَلِ مَهْلِ بَعْنِ اَصْفِ هَآ - مَحَاوَرِ هَآ - تَحَلَّتِ الْمَرْأَةُ - عَوْرَتِ نَآ  
اُوْرِ پَنِيَا اُوْرِ سَنَآرْ كَرِيَا :

تَرْجَمِ : جِبْ اُوْرِ كَرِ مِ قِيَامَتِ كِي وَنِ مُنْتَقِمِ كِي صِفَتِ مِیْنِ جِلْوَهُ كَرِ هُوَ كَا - تُوَضْمُ  
عَلَيْكَ الصَّلَاةُ بِسَلَامِ مِيرِي شَفَاعَتِ كَرِ نَآ مِیْنِ كَرِ مَرْتَبَةِ عَلِيَا وَشَانِ اَعْلَا كَمْ نَهْیْنِ هُوَ كَرِ  
تَشْرِیْحِ - لَعْنِي اَكْرَمِ خُصُوْ عَلَيْهِ سَلَامِ كِي شَفَاعَتِ بَثْرَابِ هُوْ - تُوَا سِ مِیْنِ



حضور علیہ السلام کی شان الایم کوئی کمی نہیں آئے گی۔ یہ شعر نہایت خلاص محبت کا  
پتہ دیتا ہے ۵

چمک گرد و اسعد فرخندہ ہے ز قدر رفیعیت بدرگاہ سے  
کہ باشند مشتے گدایان حسیل بہمان دار سلامت طفیل

آمدہ ام باہمہ آلاشے  
منتظر بخشش و بخشائشے

۵

فَإِنَّ مِنْ جُودِكَ الدُّنْيَا وَضَرْقَهَا  
وَمِنْ عُلُومِكَ عِلْمُ اللَّوْحِ وَالْقَلَمِ

(۱۵۵)

ایں جہان اُس جہان ز بحر جودت شد علم از علوم تست علم لوح و ہم علم قلم  
فاشتر سابق کی دلیل ہے۔ من یعنی بعض ہے۔ جود بخشش۔ ضرق یعنی  
سوت۔ سوکن۔ انباغ مراد عالم آخرت۔ ضرقہا کی ضمیر ارج ہے دنیا کی طرف گیا  
دنیا اور آخرت ایک شوہر کی دو زوہر ہیں۔ جو فطر ثابا ہم مخالف ہیں۔ ومن علومك  
و او عطفہ من بعضیہ جمع علم۔ کات خطاب۔ علم اللوح والقلم سے مراد معارف الہی  
لوح کتاب مبین جس کی عظمت لطافت الفاظ و حروف کا عقل اندازہ نہیں لگا سکتی  
لوح چار ہیں۔ لوح قضا جس میں تغیر و تبدل نہیں ہو سکتا۔ لوح عقل۔ لوح  
قدر۔ لوح نفس جس میں ہر ایک چیز جو اس جہان میں ہے۔ اُس کو شکل و مقدار کے  
ساتھ لکھا گیا ہے۔ قلم وہ چیز ہے جس کو خدا تعالیٰ نے سب جہاں پر پہلے پیدا  
کیا۔ اُس نے ہر ایک چیز کو لکھا۔ میر خیال میں قلم سے مراد امر اللہ تعالیٰ ہے \*

ترجمہ: آپ ہی کی بخشش سے دنیا اور اُس کی سوت (آخرت) معرض وجود میں آئیں۔ اور لوح و قلم کا علم: آپ (صلی اللہ علیہ وسلم) کے علم کا ایک جزو ہے۔  
 تشریح: مطلب یہ ہے کہ حضور علیہ السلام کا رتبہ نہایت بلند ہے۔ ہر دو عالم حضور علیہ السلام کی ذات اقدس کے طفیل ظور میں آئے۔ اشارہ ہے حدیث قدسی لولاک لما اظہرت الربوبیۃ کی طرف۔ یعنی اگر آپ صلی اللہ علیہ وسلم کا وجود نہ ہوتا تو میں اپنی ربوبیت کا اظہار نہ کرتا ممکن ہے کہ بعض کوتاہ فہم لوگ اس شعر پر کتبہ چینی کرنے لگیں۔ مگر انہیں معلوم ہونا چاہیے۔ کہ حضرت ناظم علیہ الرحمۃ نے نہایت صحیح طور پر مذہب صحیح علیہ کو بیان کیا ہے۔ کیونکہ حضور علیہ السلام کا وجود علتِ آفرینش ہے اور تمام افراد کائنات کا منبع ہے۔ اور یہ مضمون حدیث مسند عبد الرزاق میں بڑا حدیث جابر رضی اللہ تعالیٰ عنہ مروی ہے۔

تو اصل وجود آدمی از نخست وگر ہرچہ موجود شد فرجِ تری  
 طالب علموں کے لئے اس شعر کو با وضو گیارہ دفعہ پڑھ کر امتحان میں بیٹھنا کامیاب کرتا ہے۔

يَا نَفْسُ لَا تَقْنَطِي مِنْ زَلَّتِ عَظَمَتُ  
 اِنَّ الْكِبَارُ ثَرَّ فِي الْغَفْرِ اِنَّ كَاللَّمَمِ

ہاں شو نو میڈ از غفران عظیم | خود باشد یا کلاں کیاں سَتِ عفو کرم

یا نفس۔ یاد داء نفس کے کئی معنی ہیں۔ بدن۔ روح۔ خون۔ وجودِ خاص۔ بعض نے لکھا ہے کہ نفس وہ چیز ہے جس کی طرف ہر ایک شخص لفظ آنا میں کے



ساتھ اشارہ کرتا ہے۔ اس کی صفیتیں امارہ۔ کو ائمہ۔ ملہرہ مضبوطی ہیں۔ نفس کو اگر  
 مرفوع پڑھا جائے۔ تو نوازے مرفوع ہے۔ اور اگر کسور پڑھا جائے۔ تو یہاں یا ئے  
 تنکھم مخدوف ہوگی۔ اور نفس مؤنث سماعی ہے چنانچہ خطاب بھی اُس کی طرف بصیغہ  
 مؤنث کیا گیا ہے۔ جیسا کہ قرآن مجید کی اس آیت میں۔ **يَا أَيُّهَا النَّفْسُ**  
**الْمُطْمَئِنَّةُ ارْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ۖ فَادْخُلِي فِي عِبَادِي ۖ وَادْخُلِي**  
**بِحَبَّتِي ۖ وَلَا تَقْنَطِي مِنْ فَضْلِي ۚ وَاعْبُدِي رَبَّكَ ۖ قَنَطٌ ۖ قَنُوطٌ ۚ نَا أُسِيدُ هُونًا ۖ مِنْ ذَلَّةٍ**  
**مِنْ سَبِيلٍ ۚ ذَلَّةٌ لِّغُرَشٍ ۚ عَظُمْتَ فَعِلْ ماضی ضمیر اس کا ذلت کی طرف راجع ہے عظمت**  
 بزرگی۔ کہا تو جمع کبیرہ۔ مراد گناہ کبیرہ اور گناہ کبیرے یہ ہیں۔ شرک باللہ۔ قتل نفس بغیر  
 حق۔ کسی پاک امن عورت کو اتہام لگانا۔ زنا کرنا۔ لشکر اسلام سے بوقت جنگ  
 کفار کے مقابلہ سے بھاگ جانا۔ جادو کرنا یمیم کا مال ظلم سے کھانا۔ مسلمان الدین  
 کی نافرمانی برداری۔ صغیرہ گناہ پڑھ رہنا۔ چنانچہ کسی صاحبِ نظم میں لکھا ہے  
 ہندہ جرم کبیر اندر شمعِ دواں      زباں کبار چار از دل ہست خواں  
 شرکِ نیت دائم اندر معصیت      ایست از قہر و یاس از مغفرت  
 در زباں چار است قذفِ محصنیں      سخن و کذب اندر شہادت ہم پیش  
 در گم نہ۔ شربِ خمر۔ اکلِ ربوا  
 شد تو طعت ہم زنا از شر مگاہ      قتل و سرقت فعل ویت است از گنا  
 ہر بخراب کافراں بیشک و شین      جرم جسم اند عقوبت والدین  
 غفران بخشنا۔ اللہ بفتحین لغزش اور گناہ کی طرف میلان کرنا۔ گناہ صغیرہ  
 ترجمہ ۱۰ اے نفس! اس خیال سے کہ تیرے گناہ بڑے ہیں یا امید ہو کہ تیرے

مغفرت کے لئے گناہ کبیرہ کیا اور صغیرہ کیا۔ ہر دو برابر ہیں  
 تشریح۔ دریائے بخشش کے آگے چھوٹا بڑا گناہ دونوں برابر ہیں  
 ورنہ ہے کہ وسیع تو رحمت وسیع تر لَا تَقْضُوا جَوَابَ مَن دَعَا  
 خداوند تعالیٰ اپنے گناہگار بندوں کو پہلے ہی یہ خوشخبری سنا چکے ہیں۔ اِنَّ اللّٰهَ  
 يَغْفِرُ الذُّنُوْبَ جَمِیْعًا مِّمَّا كَانَتْ عَلٰی عِبَادِهِۦ وَهُوَ غَفُوْرٌ رَّحِیْمٌ  
 خداوند تعالیٰ تمام گناہوں کو بخش دے گا۔

(۱۵۷)  
 لَعَلَّ رَحْمَةً رَبِّيْ حِيْنَ يَّقْسِمُهَا  
 تَأْتِيْ عَلٰی حَسْبِ الْعَصِيَّاءِ فِي الْقِسْمِ

چوں کہ تقسیم رحمت اُخذائے مہرباں  
 ہر کسے مثل عصیانِ بد بہرہ ازاں  
 لعل ترحمی اور تحقیق کے لئے آتا ہے یہاں تحقیق کے لئے ہے۔ رحمت مہربانی کرنا  
 رب پرورش کرنے والا۔ یا ئے تنکلم ہے۔ حین وقت۔ یقسم کی ضمیر فاعل ب کی طرف  
 اور ہا کی ضمیر مفعول رحمت کی طرف راجع ہے۔ قسمت بانٹنا۔ تاتی صیغہ مضارع مؤنث  
 ایتان آنا۔ مراد نازل ہونا۔ حسب اندازہ عصیان گناہ انقسم جمع قسمت بمعنی حصہ  
 تو جمع۔ اس میں شک نہیں ہے کہ خدا تعالیٰ جب اپنی رحمت کو تقسیم کرے گا۔ تو  
 رحمت گناہگاروں کے حصہ میں بقدر گناہ آئے گی۔

تشریح۔ یعنی جس قدر کسی شخص کے گناہ ہوں گے۔ اسی انداز سے رحمت کا مستحق ہوگا  
 زیادہ گناہگار زیادہ رحمت کے مستحق ہوں گے۔ حافظ شیرازی فرماتے ہیں  
 نصیب است بہشت اے خدا شناس بڑ  
 کہ مستحق کرامت گناہ گار است



يَا رَبِّ فَاجْعَلْ رَجَائِي غَيْرَ مُنْعَكِسٍ  
لَدَيْكَ وَاجْعَلْ حِسَابِي غَيْرَ مُنْخَرَمٍ

اے خدا از در مراں محروم امیدم! اے غماں بے بر تو دارم از گناہ محفوظ و!

یادِ رب در اصل یادِ ربی تھا۔ فاجعل میں فافصیح ہے۔ بعض نسخوں میں واو آخر اگر فافصیح ہوگی تو یہ معنی ہونگے۔ کہ جب تو بحسب گناہ رحمت تقسیم کریگا۔ پس میری امید کو رد نہ کرنا۔ اور واو کی سکوت میں معطوف علیہ محذوف سمجھا جائے گا یعنی یا رب حق رجائی میری امید کو پورا کر اور میری امید کو رد نہ کر۔ رَجَاً بِالْقَصْرِ الْمَدَى بفتح الراء المهملة یعنی امید۔ منعکس الٹا۔ برعکس۔ انعکاس الٹا ہوجانا۔ لدی نزدیک۔ گناہ خطاب۔ حساب شمار کرنا۔ گمان کرنا اور انتظار کرنا۔ منخرم مشتق انخرام سے قطع ہونا۔ غیر منخرم غیر منقطع یعنی ثابت۔ کار آمد +

ترجمہ ۱۔ اے میرے خدا! میری امید کو جو تجھ سے وابستہ ہے۔ رد نہ کر اور میرے یقین کو جو تیری رحمت کے متعلق ہے منقطع نہ فرما۔

تشریح۔ حسابی سے مراد حسن ظن ہے۔ جو بارگاہ ایزدی میں بمنزلہ یقین ہے۔ خدا! میرے یقین کو شک سے تبدیل نہ کر۔ اس کو مرتبہ حق یقین عطا کر۔ منخرم و فتر شاہی کی اصطلاح ہے۔ وہ فرد حساب جو غلط ہوتا ہے اور بعد تصحیح اُس کو دوسرے کاغذ پر نقل کیا جاتا ہے اور غلط فرد کو پھاڑ دیا جاتا ہے۔

مغفرت دارم امیں از لطف تو زانکہ خود فرمودہ لا تَقْنَطُوا جو شخص کسی عہدے یا منصب جائز کا امیدوار ہو۔ اس شعر کو ہر نماز کے بعد پانچ دفعہ پڑھے +

وَالْطُّفُ بِعَبْدِكَ فِي الدَّارَيْنِ إِنَّكَ لَهُ  
صَبْرًا مَتًى قَدَّعَهُ الْأَهْوَالُ يَنْهَزِمُ

وَرُوْمُ لُطْفِ كُنْ بِبَنْدَةِ خُودِ اَخِي

وَاَوْعَالَفِهِ۔ لُطْفِ مہربانی کرنا۔ احسان۔ باصلہ الطف۔ عبد غلامہ فی جا  
دادین مجرور شنیہ دار۔ دو جہان۔ اِن حرف تاکید۔ لا خیر مقدم۔ لا کی ضمیر عبد کی طرف۔  
صبر شکیبائی۔ اہم اِن کا ہے۔ متی کلمہ شرط۔ تدع عینہ مضارع مخاطب واحد۔  
دعوة بلانا۔ تدعہ کی ضمیر مفعول صبر کی طرف ارجح ہے۔ الاہوال جمع ہول۔ خوف۔  
دعوة الاہوال مراد نزول بلیات و مصائب۔ ینہزم صیغہ مضارع۔ انہزام  
بھاگ جانا۔ شکست کھانا۔ اور ینہزم محزوم۔ بجواب متی مجرور لغز و تشریحی  
توجہ ۹۹۔ خدایا! دونوں جہان میں اپنے بندہ پر مہربانی کر۔ کیونکہ اس کا صبر ایسا  
کمزور ہو گیا ہے۔ کہ جب مصیبتیں اُس کو مقابلہ کے لئے بھلائی ہیں۔ تو وہ اتنا مقابلہ نہ  
لا کر بھاگنے لگتا ہے۔

تشریح۔ خدایا! مجھ میں تاب تحمل مصائب و تکالیف نہیں ہے۔ مجھے مصائب  
میتلانہ کر۔ تیرے لطف و کرم کے سوانہ تو زندہ رہ سکتا ہوں۔ اور نہ نجات پاسکتا ہوں۔  
الغرض نہایت مصیبت زدہ اور بے کس قابل رحم ہوں۔  
اس شعر کو ہر نماز کے بعد پانچ دفعہ پڑھنا زندہ و مصیبت کے واسطے باعث  
تسکین ہوتا ہے۔



وَإِذْ نَسُحِبْ صَلَوةً مِنْكَ دَائِمَةً  
عَلَى النَّبِيِّ بِمَنْهَلٍ وَمَنْجَمٍ

حکم فرما افضل خویش ابر مصطفیٰ وائما پیغم بیار و زو شرب آب صفا

و او عاطفہ۔ اِذْ ذَنْ حَسْبَتْ اَم۔ اذن اجازت دینا۔ سَحِبْ بالضم جمع سحاب بول  
صلوة رحمت۔ منک صفت صلوة ہے یعنی وہ رحمت جو تجھ سے مخصوص ہے۔ دائمتہ  
ہمیشہ ہونے والی۔ صلوة کی صفت ہے۔ علی نبی متعلق صلوة کے ہے۔ یا دائمتہ  
کے۔ بمنہل یا ایضا ق۔ منہل برسنے والا۔ افلال بارش کا برستا۔ و او عاطفہ۔  
عطف بر منہل۔ مسجم اسم فاعل از السحاب بروزن انفعال یعنی پانی کا چلنا۔  
بمنہل و منجم متعلق اِذْ ذَنْ کے ہے۔

ترجمہ: خدا یا! اپنی دائمی رحمت کے بادلوں کو حکم دے کہ حضور علیہ السلام  
پر رحمت برتتے رہیں۔

تشریح: خدا تعالیٰ کی رحمت کو سحاب کے اوپر کثرت رحمت کو لگاتار بارش سے  
اور عموماً رحمت کو عالمگیر بارش سے تشبیہ کی گئی ہے۔ اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلٰی سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ  
وَعَلٰی اٰلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَاصْحَابِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَاحْبَابِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَبَارِكْ وَسَلِّمْ  
بعد قطرات الامطار۔ وبعد ما خلق فی البحار۔ وبعد د اوراق الاشجار۔ و  
بعد درہل النقرار۔ وبعد ما اظلم علیہ اللیل۔ و ما اشرق علیہ النہار۔ حضور صلی اللہ  
علیہ وآلہ وسلم پر در و ثریف کا پڑھنا آپ کے لطف و کرم کو زیادہ کرتا ہے۔ اور قیامت کو محبوب  
شفاعت ہے۔ ایک حدیث میں اراد ہے کہ جو شخص آنحضرت صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم پر ایک

وفہ درود بھیجتا ہے۔ اللہ تعالیٰ اس پر دس دفعہ رحمت نازل کرتا ہے ع  
یَا رَبِّ صَلِّ وَسَلِّمْ وَانْمَأْیَدًا عَلَیْكَ خَیْرَ اَنْتَ اَعْلَمُ

وَالْاَہْلِ وَالصَّحْبِ ثُمَّ التَّابِعِیْنَ طم  
اَهْلُ التَّقْوٰی وَالتَّقٰی وَالْحِلْمِ وَالْکَرَمِ

(۱۶۱)

نیز براہِ لاو صحبِ تابعین بار و سبحا ہر یکے نشانِ حکم جو دو تقویٰ آقا

واو عاظمہ عطفِ نبی پر ہے۔ ال اصل میں اہل تھا۔ ہا کو ہمزہ سے  
بدلا گیا۔ آل ہو گیا۔ آلِ نبی کل من تبعہ دینہ اس سے مراد ہر وہ شخص ہے جو آپ کے  
دین کا تابع ہو۔ صاحب جمع صاحب ۲۵ اہل اسلام لوگ جو حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام  
کے فیضِ صحبت سے مستفیض ہوئے۔ یہاں مراد عامہ صحابہ علیہم الرضوان ہے۔ تابعی وہ  
مسلمان جو حضور علیہ السلام کے صحابہ سے ملا ہو۔ تقی بالضم تقویٰ گناہوں سے بچنا  
تقی گناہوں سے پاک ہونا بعض نسخوں میں ہنی جمع تغیر معنی عقل و حکم کے ہے اور  
بجاء اہل التقی کے اہل النہی ہے :

ترجمہ۔ خدایا! حکم دے کہ رحمتِ دائمی کے بادل حضرت صلی اللہ علیہ وسلم کی  
آل اور صحابہ و تابعین (علیہم الرضوان) پر (جو پرہیزگار اور پاکیزہ اور صاحب  
حکم و کرم تھے) برستے رہیں :

تشریح۔ درود شریف بھیجتے وقت حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کے صحابہ و  
اولاد و ازواج مطہرات کو بھی شامل کرنا ضروری ہے۔ (چنانچہ لفظ صلوٰۃ کے ساتھ لفظ  
سلام کا لانا ضروریات سے ہے۔ حدیث میں صلوٰۃ بے سلام کو ناقص و دم برید



فرمایا ہے :

الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى رَسُولِ اللَّهِ وَآلِهِ وَاصْحَابِهِ وَآخَرِيهِ وَ  
عَتَرَتِهِ وَعَشِيرَتِهِ وَاتِّبَاعِهِ أَتَمِّعِينَ أَمِيْنٌ :

مَا رَحَّتْ عَذْبَاتِ الْبَابِ رِيحُ صَبَا  
وَاطْرَبَ الْعَيْسَ حَادِي الْعَيْنِ بِالْغَمِّ

تاؤرو بادِ صبا بر شاخہائے سرو باں      تا شتراد و طرب از حدائے سارباں

ماظرفیہ ہے یا صدیہ۔ رخت فعل ماضی۔ تو فیہ شراب کا انسان کو مست کرنا۔  
یہاں مجازاً اتحرکیہ املت مراد ہے۔ عذبات جمع عذبة شلخ۔ مفعول رخت کا  
ہے۔ بان ایک رخت کا نام ہے۔ ریخ صبا اضافت بمسوئے خاص۔ مراد بادِ صبا  
جو مشرق سے آغاز بہار میں چلتی ہے۔ اطرب صیغہ ماضی۔ اطراب خوشی میں لاتا۔  
عیس جمع عیس یا عیسا۔ سفید اونٹ یا اونٹنی جوائل لبسری ہو۔ حادی اونٹ  
چلانے والا۔ حدای وہ راگ جو اونٹ چلاتے وقت گاتے ہیں

تاؤر امے راندیلی سوئے منزل گاہ خویش

سارباں در راہ حدائے میگفت مجنوں میگفت

نغمہ جمع نغمہ عرب کا دستور ہے۔ کہ جب اونٹ کو لاؤ کر چلتے ہیں۔ تو ایک قسم کا راگ  
گایا کرتے ہیں جس سے اونٹ مست ہو جاتے ہیں۔ اس راگ کو حدای اور گانے والے کو  
حادی یعنی حدی خواں بولتے ہیں۔ عربی کہتا ہے

نوار تلخ ترے نچو ذوقِ نغمہ کم یابی      حدی را تیر ترے خماں چمچل اگراں مینی

توجہ ۱۸۔ بارانِ رحمتِ خدا حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام اور آل و اصحاب  
اور تابعین رضی اللہ تعالیٰ عنہم جمعین پر اُس وقت تک برستا ہے جب تک  
کہ بادِ صبا درختِ بان کی ٹہنیوں کو ہلاتی ہے۔ اور حدیٰ خوان سواری کے اونٹوں  
کو اپنے سر پہ نیعموں سے سرور میں لاتا رہے +

تشریح۔ شعر کا دستور ہے کہ دُعا کو ایسے امور سے جو قانونِ قدرت میں  
جاری ہوں۔ معلق کیا کرتے ہیں۔ اور اُس سے دوام مقصود ہوتا ہے۔ کیونکہ  
جب تک نیا قائم ہے۔ بادِ صبا چلتی رہے گی۔ اور بادِ صبا کے چلنے سے ٹہنیاں  
جھومتی رہیں گی۔ اور اونٹ حدیٰ خوان کے نغمہ پر وجد و سرور میں آتے رہیں گے۔  
یعنی جب تک نیا قائم ہے۔ خدا نے رحیم کی رحمت رسول اللہ صلی اللہ تعالیٰ  
علیہ وآلہ وصحبہ وسلم اور آل و اصحاب اور تابعین سب پر نازل ہوتی رہے۔  
امین ثناء میں :

اس شعر پر قصید کا نوڈہ ختم ہو گیا ہے۔ اور اکثر نسخوں میں بھی یہی شعار ہیں  
اور مضمون کے لحاظ سے بھی یہی شعر خاتمہ کا ہے۔ کیونکہ شعر مادِ سخت الی آخر ظاہر  
کرتا ہے کہ مضمون ختم ہو گیا ہے +

بعض نسخوں میں مندرجہ ذیل اشعار بھی لکھے ہوئے ہیں۔ جو صاف طور پر الحاقی  
معلوم ہوتے ہیں۔ اور کسی بزرگ نے بعد میں ایزا دکنے ہیں۔ کیونکہ دونوں کی زبان  
الگ الگ ہے۔ لیکن چونکہ یہ اشعار بمنزلہ دُعا ہیں۔ اس لئے میں ان کو بھی اس  
خیال سے کہ یہ دُعا ہے۔ درج کرتا ہوں۔ کیونکہ قصیدہ کے بعد انسان جو جائز دُعا  
مانگنا چاہے مانگ سکتا ہے۔ اور نیز پہلے شعر ثمر الرضاعن ابی بکر الخ کا مضمون



تو ناظم علیہ الرحمۃ کے شعر والال والصحب ثم التابعین لہم السلام میں آچکا ہے پھر  
اعادہ کی ضرورت نہیں تھی میں ان شعروں کو یک جا لکھ کر مختصر طور پر شکل لفاظ کی  
شرح کرتا ہوں ۞

(۱۶۳) ثُمَّ الرِّضَاعَنَّ ابْنِي بَكْرٍ وَعَنْ عُمَرَ  
وَعُثْمَانَ وَعَنْ عَلِيٍّ ذَوِي الْكِرَامِ

نیز از شغل کرم خوشنود پیش آئے کردگار از ابو بکر و عثمان و حید چہا یار

(۱۶۴) فَاعْفِرْ لَنَا سِدِّهَا وَأَعْفِرْ لِسَامِعِهَا  
لَقَدْ سَأَلْتُكَ يَا ذَا الْجُودِ وَالْكَرَمِ

بخش مجرم کا توبہ قاری سامع اے کہ کنم از تو سوال اسے صاحب جود و عطا

(۱۶۵) وَلَوْ اَلَدَيَّ وَمَا خَلَقْتُ مِنْ خَلْفٍ  
وَالْمُسْلِمِينَ مِنَ الْعَرَبِ اَبَانِ وَالْعَجَمِ

والد نیم را بہ بخشانیز اولاد مرا ہم مسلمانان عالم طفیل مصطفیٰ

ثمّ بمنہ باز پھر بعد۔ یہ حرف عطف کا ہے۔ ترتیب کے لئے آتا ہے۔ جیسا کہ آیت  
ہیں۔ جاء عندی زید و عمر میرے پاس زید اور عمر آیا یعنی پہلے زید آیا اور اس کے  
بعد عمر آیا۔ ایسا ہی اس شعر میں ہے۔ پہلے صحابہ پر درود تھا۔ اس کے بعد ان کیلئے  
خوشنودی خدا تعالیٰ کی مانگی گئی۔ اور کبھی شکر کے بعد زیادہ کی جاتی ہے۔ اور

شہ لکھا جاتا ہے۔ رضا خوشنودی علم تصوف میں ایک منزل ہے۔ کہ وصل یا بند اپنی تمام خواہشوں کو مٹا دیتا ہے۔ اور خدا تعالیٰ کے حکم و فعل پر بہر حال راضی ہوتا ہے۔ کیونکہ وہ جانتا ہے کہ خدا تعالیٰ کا حکم ہے۔ اور فعل الحکیمہ لا یخلو عن الحکمتہ جو کچھ وہ اپنے بندوں کی نسبت حکم کرتا ہے۔ وہ ہر حالت میں قرین مصلحت بلکہ عین مصلحت ہوتا ہے۔ فاغفر فانیسمی ہے۔ اغفر صیغہ امر غفر مصدر بمعنی پوشیدہ کرنا یا بخشنا غفران حاصل بالمصدر بخشش۔ چونکہ بخشش سے گناہ معدوم ہو جاتے ہیں۔ اس لئے اصل معنی (پوشیدہ کرنے) سے بخشش کو ایک نسبت (یا شد صیغہ تم فاعل ریشید رفع بصوت۔ انشاد شعر کا پڑھنا۔ سامع صیغہ فاعل ہے۔ سمع سنا۔ ہا ضمیر ناشد ہا اور سامع ہا کی قصیدہ یا اشعار کی طرف ہے۔ مثلث صیغہ ماضی متکلم۔ سوال مانگنا۔ چاہنا بعض نسخوں میں قادیما ہے۔ وہ زیادہ فصیح ہے۔ کیونکہ اکثر ان معنوں میں باب افعال انشاد مستعمل ہوتا ہے۔ مَنشد شعر پڑھنے والا \*

الحمد لله والمنة کہ شرح قصیدہ شریف بوقت سعید باختمام رسید

صَلَّى اللّٰهُ تَعَالٰی عَلٰی سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ خَيْرِ خَلْقِهِ

مُحَمَّدٌ وَآلِهِ اَصْحَابُهُ وَاَهْلُ بَيْتِهِ جَمْعِيْنَ

بِرَحْمَتِكَ يَا اَحْمَدَ الرَّاحِمِيْنَ ۝





اللهم تقبل منه ثواباً من عندك في الدنيا والآخرة أنت السميع  
 العليم فانه ابتغى بذلك رضاك وأثرب رسولاك الكريم صلى الله  
 تعالى عليه وعلى آله واصحابه اجمعين الى يوم الدين والسلام  
 ثمرة احقر عباد الله الولي الصغر على عما الله عنه  
 كل ذنب خفي وجلي

۳ جمادی الثانی ۱۳۲۶ ھجریہ





# نعت حضرت رُکائِساتِ فخرِ مَوجوداتِ جِبا رحمة اللعالمین صلی اللہ علیہ وآلہ وصحابہ وسلم

از مؤلف شرح قصیدہ برودہ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اے برزودہ! برعش بریں نقش قدم  
اے فخر بذات تو کھنڈیدِ عرب  
مشاطہ تقدیرِ رخِ حُسن تو آریست  
سرخیلِ رُسلِ قافلہ سالارِ نبوت  
فطرتِ پسرِ انوئے اندیشہ نہد سز  
پائے تو بخاکیکہ نہد، نقش قدم را  
ہر گاہ کہ تصورِ یادِ دوست تو بکند  
آنکس کہ بانگِ بارِ بهشت، علمِ افروخت  
جز کلمہ توحید نیامد بہ گیت لا  
پایِ برزوی بر کوہِ زر، از بهمتِ عالی  
عدل تو علمِ چرب چو کد از رگِ ظالم  
آں کس کہ گلِ روضہ خضرائے تو بویید

وز نام تو، علمِ آری لوحِ قسَم را  
وئے از بنام تو، آقا لیمِ عجم را  
تا هست تماشا بکند حسنِ عدم را  
بر منزلِ توحید رسا نیذ اُقم را  
تا جلوه بہ بیند ز حدیث تو، قدم را  
صد مرتبہ تعظیم بیا فرود، قسم را  
آرام ز ہر گونه دہد درد و آلم را  
افکند پیائے تو، بخونِ سار، علم را  
سائلِ شنیدہ ز تو، بجز لفظِ نعم را  
از سنگِ بیارستہ، پہلوئے شکم را  
در آبِ فرو بخشنہ آئینِ ستم را  
فارغ کند از مشکِ حق، قوتِ شمع را

در بیشه بنام تو پناه جست اگر کن  
 نطق تو بهر جا که بریزد و معنی  
 آنجا که رسل لرزه بر اندام فتاوند  
 ای فخر رسل! جز تو پناه بیکه جویم  
 افتاده بتار یکین تریبے مصائب  
 ز عجز نفس لطف تو در دهن صبرا  
 تا نور وجود تو بافاق جہاں فیت  
 شانت چو گھبانی امت از ازل بود  
 ای شمع بشاشت اگر بهنگام تبسم  
 نام تو بود زینت آئینہ دل با  
 کعبت است گواہم که کنی عفو و رحیم  
 نصرت بدوب پائے رکاب تو بوسید  
 قصائے مقام تو ز اندیشه بلند است  
 گسترده با ثبات سخاوت ان نعم را  
 تبدیل کند لطف تو ماہیت شبیا  
 شماں بسیر خاکرت سجده و نشا  
 ز دوست تہذ گردن و پیش خم تیغ  
 از طول قیام تو بر کلمات نوافل  
 پائے تو بہر جا کہ رسید از سر حمت

ریائے خود اگلند سر شیر اجم را  
 از معنی خود نیز کند گوش اصم را  
 ترویج دهد لطف تو آئین کرم را  
 چوں چرخ نهد بر سرم آفات عم را  
 بر گیر با طاف کرم دست نرم را  
 سر سبز کند بار و در بارغ ارم را  
 آراستہ اخلاق تو عادات و عید را  
 زان با تو بطفی بسپوند غنم را  
 شرمندہ کند دزد و دانت دُریم را  
 زینت کہ یقیمت بود از نقش دُم را  
 بر حال کوسیدہ ستاخی دُم را  
 ہر جا کہ کشیدی علم خیل و حشم را  
 زہ نیست ہاں مرتبہ نے کیف نہ کم را  
 افزودہ بانگشت کرم تو شد کم را  
 تغییر کند فوق تو آلودہ سم را  
 این رتبہ میسر نہ شد اسکند و حم را  
 ہر کس کہ گردان نہد پیش تو حم را  
 پائے تو بیا فزود بصد شوق  
 دست تو شفا داد گرفتار سقم را



چین از رخ من بہر کرم، شبنم تم را تبلیغ تو، تبدیل کند، نفرت فرم را طے کرد مقامات فلک، او حرم را در بیت کدہا، کرد، نگونسا، صنم را	چشمان من از غم، بر غم، اشک سے نیند ہر نکتہ تبلیغ تو، تالیف قلوب است نورست و جودت کہ بیک جنبش مژگاں اے محبت عالم، اے بیک نعرہ توحید
--	---

بر در گد تو صادق، آورد پیلے  
بنواز، بالطف، در افتادہ عشم را

تاریخ طبع از قافی زمان شاعر اعجاز بیجا  
علامتہ الدہر مولوی حاجی احمد خاں صاحب مولوی منسل و منشی فاضل  
پیر و فیہر صادق ایچرٹن کلج بہاول پور

شرح مفصل مستند لفظ را کردہ عیال از خامہ عرفان تم، کردہ حقیقت بیان آمدند از عرشیاں، شد درک یا فلان در شرح خود کردہ جلی آن عارف و رزما	علامتہ عبدالملک، کردہ گہر ہا منسلک آن فاضل عالی بہم آن شاعر جاو و رقم آن ماہر خیراں چون کردہ نکتہ بیان از بہر عشاق نبی بس رزم ہائے مخفی
---	--

حاجی محمد علی قدسیاں تاریخ شرح درخشاں  
مطبوع شد شرح قصیدہ بردہ شد تاریخ آل

تاریخ طبع از حضرت مولانا فضل و ارشاد شیرین پا  
مولوی سلام الله صاحب بیس چک عمر ضلع گجرات

کرد کوشش بے بشام و سحر	حقرت مولوی ابوالبرکات
صاحب علم و فضل در عالم	مالک جود و بخشش و خیرات
شرح بود و شریف کرد قلم	اندرین وقت شرف اوقات

کتاب شائق نوشت تاریخش  
شرح نایاب معدن برکات

تاریخ طبع از عطار در قسم مانی قلم  
مولوی نور احمد صاحب خطیب جامع مسجد امین آباد

حضرت والا جناب مولوی عبدالملک	کرد تصنیف این کتاب مستطاب حفظ جان
نور احسنت سیال طبع این نعم الکتاب	زود قلم تالیف شرح بر عهدہ سال آن

۱۳ ۵۹ ۵۹



# تصانیف ابوالبرکات محمد عبدالملک صاحب

پہ	نام کتاب	کیفیت
۱	شرح محمدی	علم فرائض میں ہے۔ پنجاب یونیورسٹی نے طبع کرائی ہے۔
۲	اَلطَّبَاقُ الثَّوَدِي فِي شَرْحِ اَسْمَاءِ الْقَصِيدَةِ الْبُرْدَةِ اَلْجَوَاهِرِ الْمَضِيَّةِ فِي شَرْحِ الْقَصِيدَةِ الْعَوْنِيَّةِ	قصیدہ بُردہ کی شرح ہے اور ہر ایک شعر کی تشریح ہے۔ مشہور قصیدہ غوثیہ کی مفصل شرح جس میں تصوف کے مسائل کی تشریح ہے اور جو اعتراض غوی و عروضی تھے ان کا جواب شفاً متقدمین سے دیا گیا ہے۔
۴	شرح دُرودِ کبریتِ خضر	درودِ کبریتِ احمر کے ہر لفظ کی تشریح و توضیح ہے۔
۵	النُّور	سیرت النبی ﷺ علیہ السلام کو جدید طریق سے بیان کیا گیا ہے۔
۶	المنزل	ایضاً
۷	النکاح	اس میں نکاح و طلاق کے متعارف مسائل ہیں۔
۸	الدُّبُورُ وَالرَّسَالَةُ	نبوت اور رسالت کو دلائل عقلی سے ثابت کیا گیا ہے۔
۹	حَسَنُ الْجُرْحَةِ فِي شَرْحِ الْقَصِيدَةِ الْبُرْدَةِ	قصیدہ بُردہ کی مفصل شرح ہے اور ہر ایک شعر کا ترجمہ نظم فارسی میں بھی کیا گیا ہے۔ اور سابق شرحِ اَطْبَاقِ الثَّوَدِ کا پرہ مفید اضافے کئے گئے ہیں۔
۱۰	صَادِقُ الْاَشَادِ فِي شَرْحِ بَابِ سَعَادِ	قصیدہ بابتِ سعاد کی مکمل شرح ہے لفظ لفظ کی تشریح ہے۔ ترجمہ عام فہم یا محاورہ لکھا گیا ہے۔
۱۱	شامان گوہر	قوم گوجر کی مستند ۴۰۵ صفحوں کی کتاب ہے۔ بطبع انجمن اہل حدیث طبع ہوئی۔ قوم نے اس کو بہت پسند کیا ہے۔

اُن کا سایہ اک تجلی، اُن کا نقش پا چراغ  
وہ جدھر گزرے اُدھر ہی روشنی ہوتی گئی

# تذکرہ اکابر اہل سنت

(پاکستان)

- ترتیب: لانا محمد حکیم شرف قادری
- تعارف: علامہ غلام رسول سعیدی
- تقریب: حکیم محمد موسیٰ امرتسری
- تقدیم: پروفیسر محمد سعید احمد ایم۔ اے۔ پی ایچ، ڈی

ملکت اسلامیہ کے اُن اکابر و علماء کے مستند حالات زندگی نیز ان کی دینی، علمی، ملکی اور ملی خدمات کا تفصیلی جائزہ جنھوں نے

○ قرآن و حدیث کے انوار و معارف، تفسیر، تدریس اور تصنیف کے ذریعے عوام و خواص تک پہنچائے

○ برصغیر میں پرچم اسلام بلند رکھنے میں نمایاں کردار ادا کیا

○ دشمنان اسلام کی شیطانی چالوں کو ناکام بنایا

○ اپنے علم و عمل سے عشقِ مصطفیٰ کے چراغ روشن کیے

○ ناموس سے مصطفیٰ کے تحفظ کی خاطر زندگیاں وقف کر دیں

○ انگریز اور ہندو کی سازشوں کے تار و پود بکھیر دیے

○ فرائی اور کانگریسی ایجنٹوں کے عزائم کو خاک میں ملا دیا

○ گاندھی کے سحرانہ طلسم کو پاش پاش کر دیا

○ دو قومی نظریہ کو پروان چڑھایا اور قیام پاکستان میں جماعتی طور پر مسلم لیگ سے بھرپور تعاون کیا

○ جہاد کشمیر میں بڑھ چڑھ کر حصہ لیا

○ قادیانیت کے ناسور کو ختم کرنے کے لیے تحریکِ ختم نبوت کی قیادت فرمائی اور قید و بند کی صعوبتوں

کو سعادت سمجھتے ہوئے فہرہ پیشانی سے قبول کیا۔

خطہٴ پاک سے تعلق رکھنے والے ایسے پورے دو صوبہ ملا و شاخ کے رُوح پرور تاریخی حالات جو نہ

صرف موجودہ دور میں مینارۃ النور کی حیثیت رکھتے ہیں بلکہ آنے والی نسلوں کے لیے بھی شعلِ راہ ثابت ہوں گے۔

اعلیٰ کاغذ ○ خوبصورت کتابت ○ آفسٹ طباعت

ڈائی دار اور دلکش جلد ○ صفحات : ۵۹۲ ○ قیمت ۳۰ روپے

ملنے کا پناہ مکتبہ قادریہ ○ مکتبہ امینہ رضویہ ○ اندرونِ لہاری از لاہور



اُن کا سایہ اک تجلی، اُن کا نقش پا چراغ  
وہ چہرہ گزے ادھر ہی روشنی ہوتی گئی

# تذکرہ اکابرِ پاکستان

- ترتیب: مولانا محمد عظیم شرف قادری
- تعارف: علامہ غلام رسول سعیدی
- تقریب: حکیم محمد موسیٰ امرتسری
- تقدیم: پروفیسر محمد مسعود احمد ایم اے۔ پی ایچ ڈی

ملتان اسلامیہ کے اُن اکابر و عمار کے مستند حالات زندگی نیز ان کی دینی، علمی، ملکی اور ملی خدمات کا تفصیلی جائزہ جغفہ

- قرآن و حدیث کے انوار و معارف، تقریر، تدریس اور تصنیف کے ذریعے عوام و خواص تک پہنچائے
- برصغیر میں پرچم اسلام بلند رکھنے میں نمایاں کردار ادا کیا
- دشمنان اسلام کی شیطانی چالوں کو ناکام بنایا
- اپنے علم و عمل سے عشق مصطفیٰ کے چراغ روشن کیے
- ناموس سے مصطفیٰ کے تحفظ کی خاطر زندگیاں وقف کر دیں
- انگریز اور ہندو کی سازشوں کے تار و پود بکھیر دیے
- فزنی اور کانگریسی ایجنٹوں کے عزائم کو خاک میں ملا دیا
- گاندھی کے سحرانہ طلسم کو پاش پاش کر دیا
- دو قومی نظریہ کو پروان چڑھایا اور قیام پاکستان میں جماعتی طور پر مسلم لیگ سے بھرپور تعاون کیا
- جہاد کشمیر میں بڑھ چڑھ کر حصہ لیا
- قادیانیت کے ناموس کو ختم کرنے کے لیے تحریک ختم نبوت کی قیادت فرمائی اور قید و بند کی صعوبتوں کو سعادت سمجھتے ہوئے خندہ پیشانی سے قبول کیا۔

خطہ پاک سے تعلق رکھنے والے ایسے یونے دو صوبہ دار مشائخ کے رُوح پرور تاریخی حالات صرف موجودہ دور میں مینارِ نور کی حیثیت رکھتے ہیں بلکہ آنے والی نسلوں کے لیے بھی شعل راہ ثابت ہوں گے۔

اعلیٰ کاغذ ○ خوبصورت کتابت ○ آفسٹ طباعت ○  
ڈاٹی دار اور دلکش جلد ○ صفحات : ۵۹۲ ○ قیمت ۲۷ روپے

ملنے کا پناہ مکتبہ قادریہ ○ جاحظ امیہ ضویہ ○ اندون لہاری از لہار